

Menschenrechte und Flüchtlinge in Völkerrecht und Europarecht:
Terminologie im Englischen, Deutschen und Italienischen

Masterarbeit



Zur Erlangung des akademischen Grades

„Master of Arts“ (M.A.)

an der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät

der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck

Eingereicht von

Marica Gusella

Matrikelnummer: 1237889

Am Institut für Translationswissenschaft

Betreuer: Ass.-Prof. Mag. Dr. Peter Sandrini

Innsbruck, im Oktober 2016

Inhaltsverzeichnis

Kapitel I

1. Einleitung.....	6
1.1 Erkenntnisinteresse.....	6
1.2 Überblick.....	6
2. Völkerrecht: Menschenrechte und Flüchtlinge.....	8
2.1 Völkerrecht und Menschenrechte.....	8
2.1.1 Was sind Menschenrechte?.....	9
2.1.2 Allgemeine Erklärung der Menschenrechte.....	11
2.2 Genfer Flüchtlingskonvention und Protokoll von New York.....	13
2.3 Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen (UNHCR).....	17
3. Einführung in das Europarecht: Menschenrechte und Asyl.....	20
3.1 Europarecht im weiteren Sinne.....	20
3.1.1 Der Europarat und der EGMR.....	20
3.2 Europarecht im engeren Sinne.....	21
3.2.1 Schutz der Flüchtlinge und Asylbewerber in der EU.....	22
3.2.2 EU-Richtlinien im Asyl- und Migrationsbereich.....	23
3.2.3 Charta der Grundrechte der Europäischen Union.....	25
3.3 Sonderentwicklungen.....	26
3.3.1 Schengener Abkommen.....	26
3.3.2 Dubliner Übereinkommen.....	27
4. Aktuelle Situation: Flüchtlingskrise.....	28
5. Schlussfolgerungen.....	30
6. Literaturverzeichnis.....	31
7. Online-Ressourcen.....	32
8. Rechtstexte.....	35
9. Abbildungen.....	36

Kapitel II

1. Begriffssysteme.....	39
1.1 Einführung.....	39
1.2 Literaturverzeichnis.....	40
2. Begriffssysteme auf Englisch.....	41
2.1 International law: refugees and human rights.....	41
2.2 Refugees and human rights: civil and political rights (Part 1).....	42
2.2.1 Refugees and human rights: civil and political rights (Part 2).....	43
2.3 Refugees and human rights: economic, political and cultural rights (Part 1).....	44
2.3.1 Refugees and human rights:	

economic, political and cultural rights (Part 2).....	45
2.4 Refugee status: acts of persecution and reasons for persecution.....	46
2.5 The migration concept in the European Law.....	47
2.6 International protection in the European Law.....	48
2.6.1 International protection in the European Law:	
the asylum procedure.....	49
2.7 International protection in the European Law:	
the rights of asylum seekers.....	50
2.8 Migration in the European Law: country, border, return.....	51
3. Begriffssysteme auf Deutsch.....	52
3.1 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte.....	52
3.2 Flüchtlinge und Menschenrechte:	
Bürgerliche und politische Rechte (Teil1).....	53
3.2.1 Flüchtlinge und Menschenrechte:	
Bürgerliche und politische Rechte (Teil 2).....	54
3.3 Flüchtlinge und Menschenrechte:	
Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Teil 1).....	55
3.3.1 Flüchtlinge und Menschenrechte:	
Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Teil 2).....	56
3.4 Flüchtlingsstatus:	
Verfolgungshandlungen und Verfolgungsgründe.....	57
3.5 Das Migrationskonzept im Europarecht.....	58
3.6 Internationaler Schutz im Europarecht.....	59
3.6.1 Internationaler Schutz im Europarecht:	
Das Asylverfahren.....	60
3.7 Internationaler Schutz im Europarecht:	
Die Rechte der Asylbewerber.....	61
3.8 Migration im Europarecht: Land, Grenze, Rückkehr.....	62
4. Begriffssysteme auf Italienisch.....	63
4.1 Diritto Internazionale: rifugiati e diritti dell'uomo.....	63
4.2 Rifugiati e diritti dell'uomo:	
diritti civili e politici (Parte 1).....	64
4.2.1 Rifugiati e diritti dell'uomo:	
diritti civili e politici (Parte 2).....	65
4.3 Rifugiati e diritti dell'uomo:	
diritti economici, sociali e economici (Parte 1).....	66
4.3.1 Rifugiati e diritti dell'uomo:	
diritti economici, sociali e economici (Parte 2).....	67
4.4 Status di rifugiato:	
atti persecutori e motivi di persecuzione.....	68
4.5 Il concetto di migrazione nel diritto europeo.....	69
4.6. Protezione internazionale nel diritto europeo.....	70
4.6.1 Protezione internazionale nel diritto europeo:	
la procedura di asilo.....	71
4.7 Protezione internazionale nel diritto europeo:	

diritti dei richiedenti asilo.....	72
4.8 Migrazione nel diritto europeo: Paese, frontiera, ritorno.....	73

Kapitel III

1. Einführung in das Glossar.....	75
1.1 Beschreibung der Problemstellungen.....	75
1.1.1 Ein Vergleich des Begriffs „displaced person“ im internationalen und EU-Kontext.....	77
1.1.2 Schwierigkeiten bei der Wahl einiger Migrationsbegriffe im EU-Kontext.....	81
1.2 Angabe zum Aufbau des Glossars.....	84
1.3 Literaturverzeichnis.....	86
2. Glossar Englisch-Deutsch-Italienisch.....	88
3. Literaturverzeichnis.....	324
4. Index.....	374
4.1 Index auf Deutsch.....	374
4.2 Index auf Italienisch.....	381

Anhang

Danksagung.....	388
Eidesstaatliche Erklärung.....	389

KAPITEL I

1. Einleitung

1.1 Erkenntnisinteresse

Die nachfolgende Masterarbeit ist eine terminologische Arbeit, die sich mit dem Thema Flüchtlinge und Menschenrechte im Völkerrecht sowie dem Konzept der Migration und des Asylverfahrens im Europarecht befasst. Ich habe mich für dieses Thema entschieden, da ich an der Rechtssprache besonders interessiert bin. Während meinem Masterstudium in Innsbruck hatte ich die Möglichkeit, verschiedene Textsorten zu übersetzen und Rechtstexte haben meine Interesse besonders erweckt.

Im Zeitalter der Globalisierung sind Fremdsprachen der Schlüssel zur Kommunikation zwischen den Ländern der Welt. In dieser Arbeit wird daher ein terminologischer Vergleich zwischen den Sprachen Englisch, Deutsch und Italienisch erstellt. Obwohl der Bereich der Menschenrechte und der Flüchtlingspolitik nur ein geringer Teil ist, der vom Völkerrecht abgedeckt wird, ist er umfangreich und kann sich für einen Übersetzer, der kein rechtswissenschaftliches Studium absolviert hat, als besonders schwierig erweisen. Aufgrund der derzeitigen Flüchtlingsproblematik in der Europäischen Union ist dieses Thema sehr aktuell und deshalb kann davon ausgegangen werden, dass es interessant gewesen wäre, auf die Terminologie in diesem Bereich näher einzugehen, weil die rechtliche Lage der Flüchtlinge komplex ist und die Abklärung der Rechtssprache gerade hier wichtig ist .

1.2 Überblick

Das erste Kapitel ist eine kurze Einführung in den Bereich Menschenrechte und in das Flüchtlings- und Migrationskonzept. Es besteht hauptsächlich aus zwei Teilen: Im ersten Teil werden die wichtigsten völkerrechtlichen Dokumente für den Menschenrechts- und Flüchtlingsschutz und das Engagement der Vereinten Nationen und ihrer Organisationen auf internationaler Ebene präsentiert. Im zweiten Teil wird dem Völkerrecht auf regionaler europäischer Ebene mehr Aufmerksamkeit gewidmet und eine Übersicht über die bedeutendsten Instrumente der Asylpolitik in der Europäischen Union gegeben.

Das zweite Kapitel enthält die verschiedenen Begriffssysteme der terminologischen Arbeit mit einer kurzen Einführung, in der erklärt wird, wie diese erstellt wurden. Jedes

Begriffssystem mit den jeweiligen Begriffsbeziehungen ist in allen drei Sprachen des Glossars (Englisch, Deutsch und Italienisch) vorhanden.

Das dritte Kapitel enthält das dreisprachige Glossar. Die ersten Seiten sind eine Einführung in das Glossar, in denen die größeren Problemstellungen und der Aufbau des Glossars beschrieben werden. Die Ausgangssprache ist Englisch. Die Begriffe sind alphabetisch geordnet. Im Glossar sind wichtige Begriffe im Bereich Menschenrechte, Flüchtlingsschutz und Asylpolitik eingetragen. Ein Versuch, alle existierenden Fachbegriffe über dieses Thema aufzunehmen, hätte den Rahmen dieser Masterarbeit gesprengt. Dennoch wurde angestrebt, die Begriffe auf logische Weise miteinander zu verbinden, wie in den Begriffssystemen zu sehen ist. Am Ende dieses Kapitels sind zwei Indexe aller Begriffe des Glossars einschließlich der Synonyme und Varianten zu finden.

2. Völkerrecht: Menschenrechte und Flüchtlinge

2.1 Völkerrecht und Menschenrechte

Unter *Völkerrecht* versteht man die Rechtsordnung, die die zwischenstaatlichen Beziehungen regelt. Ein Synonym für diesen Begriff ist *Internationales Recht*, abgeleitet vom englischen Begriff *International Law*. (vgl. Einbock et al. 2013:para.1) Der deutsche Begriff *Völkerrecht* ist die direkte Übersetzung des lateinischen Begriffs *Ius Gentium*, der sich in römischer Zeit auf die rechtlichen Beziehungen zwischen römischen Staatsbürgern und Fremden bezogen hat. Erst später im 15. und 16. Jahrhundert wurde die Bedeutung des Begriffs umgewandelt und beschrieb die übergreifende Ordnung für die zwischenstaatlichen Rechte und Pflichten. (vgl. Herdegen 2012:16). Durch diese Rechtsordnung werden verbindliche Regeln bestimmt, die die internationale Zusammenarbeit erleichtern. Träger völkerrechtlicher Rechte und Pflichten sind die Völkerrechtssubjekte bzw. die souveränen Staaten. Als Völkerrechtssubjekte werden heute auch internationale Organisationen, wie z.B. UN (Vereinte Nationen), länderübergreifende Wirtschaftsunternehmen sowie Nichtregierungsorganisationen angesehen. (vgl. Gioia 2010:5)

Seit Ende des 20. Jahrhunderts hat sich die Zahl der zwischenstaatlichen Normen erhöht. Die internationale Zusammenarbeit wurde dank der Einrichtung internationaler Organisationen (wie z.B. der Vereinten Nationen, NATO, des Europarates usw.) erleichtert. Von zentraler Bedeutung für das Völkerrecht ist die *Charta der Vereinten Nationen*, mit der die Vereinten Nationen gegründet wurden. In diesem Charta wurden die Hauptziele dieser zwischenstaatlichen Organisation vereinbart, nämlich die internationale Zusammenarbeit, die Sicherung des Weltfriedens und die Einhaltung der Menschenrechte. Diese Charta wurde sofort nach Ende des Zweiten Weltkrieges, am 26. Juni 1945, von 51 Ländern in San Francisco (USA) unterzeichnet. Im Laufe der Zeit sind dem Vertrag noch andere Länder beigetreten. (vgl. Gioia 2010:286)

„Die Einhaltung von Menschenrechten ist einer der Grundwerte des Völkerrechts.“ (Herdegen 2012:42). Die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*, die am 10. Dezember 1948 von der Generalversammlung der Vereinten Nationen in Paris genehmigt und verabschiedet wurde, ist nämlich ein Grundprinzip des Völkerrechts. Diese Erklärung besteht aus 30 Artikeln, in denen die international anerkannten Menschenrechte, einschließlich der zivilen, politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Rechte, enthalten sind. (vgl. Unimondo 2006).

Einige der wichtigsten laut dieser Erklärung sind: Recht auf Leben, Freiheit, persönliche und soziale Sicherheit, Verbot der Folter und der Diskriminierung, Verbot der Sklaverei und des Sklavenhandels, Recht auf Staatsangehörigkeit, Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung, Freizügigkeit, Recht auf Eigentum, Arbeit, Bildung usw.

2.1.1 Was sind Menschenrechte?

Menschenrechte sind Gegenstand des Völkerrechts. In der *Encyclopedia of Human Rights* des Hochkommissariats für Menschenrechte der Vereinten Nationen werden Menschenrechte auf diese Weise definiert:

(...) i diritti umani sono principi e regole universalmente accettate che supportano la moralità e che permettono a ciascun membro della famiglia umana di realizzare il proprio potenziale e di vivere la vita in un'atmosfera di libertà, giustizia e pace. Essi includono sia i "tradizionali" diritti civili e politici che i diritti economici, sociali e culturali, riconosciuti più di recente (...).(Giliberti 2012:1)



Abbildung 1

Alle Menschen besitzen diese Rechte. Es darf kein Unterschied aufgrund von Nationalität, Geschlecht, Rasse, Religion oder sonstigem gemacht werden. Diese Rechte sind alle miteinander verbunden und gleichzeitig voneinander abhängig und untrennbar. (vgl. Giliberti 2012:2)

Der Ausdruck *Menschenrechte* weist zwei unterschiedliche Bedeutungen auf: Er kann einerseits ein moralischer Grundsatz sein, andererseits auch ein Rechtsgut darstellen, das von den nationalen und internationalen Institutionen geschützt werden muss. Der Begriff *Recht* kann nämlich eine „objektive“ oder eine „subjektive“ Bedeutung haben. Mit dem Begriff „objektiv“ bezieht man sich auf das Recht (bzw. die Rechtsordnung), die die Gesamtheit der Rechtsnormen, die für einen bestimmten Staat gültig sind, darstellt. Es geht um

Rechtsnormen, die für alle verbindlich sind. Wenn der Begriff Recht hingegen eine „subjektive“ Bedeutung aufweist, versteht man darunter, dass die Rechtsordnung jeder Person die Gelegenheit gibt, ihre eigenen Ziele zu verwirklichen. Unter subjektiven Rechten lassen sich z.B. bestimmte Ansprüche einordnen, wie der Anspruch des Eigentümers auf Herausgabe des Eigentums. (vgl. Löscher 2004) In vielen europäischen Sprachen wird auf jeden Fall wie in der deutschen Sprache das einzelne Wort „Recht“ verwendet (auf Italienisch „diritto“, auf Französisch „droit“). Dennoch ist es wichtig, diesen Unterschied zwischen „objektiven“ und „subjektiven“ Recht zu machen, da zwei verschiedene Begriffe in den angelsächsischen Ländern dafür geprägt wurden: Der Begriff „Law“ bezieht sich auf die Rechtsordnung, bzw. das objektive Recht, während der Begriff „Right“ dem subjektiven Recht entspricht. Aus diesem Grund werden „Menschenrechte“ ins Englische mit dem Begriff „Human Rights“ übersetzt. (vgl. Giliberti 2012:2-4)

Die Grundidee, dass der gleichwertige Schutz aller Menschen, unabhängig von Staatsangehörigkeit, Geschlecht, Rasse usw. für eine Pflicht der einzelnen Staaten gehalten wird, ist relativ neu. Wenn man einen Blick in die Vergangenheit wirft, erkennt man, dass in der alten Welt und im Mittelalter Grundrechte nur bestimmten Personen, nicht allen Menschen, zustanden. (vgl. Giliberti 2012:31)

In den letzten Jahrhunderten wurde in der modernen westlichen Welt das Prinzip der moralischen Gleichstellung der Menschen durch die Bestehung der Menschenrechte geschützt. Wenn diese Rechte aus einer rechtstechnischen Perspektive berücksichtigt werden, können sie als Grundrechte, die jedem Menschen von innerstaatlichen und internationalen Rechtsnormen ohne jegliche Unterscheidung zustehen, definiert werden. Ihr Ziel ist es, die Würde der Menschen sicherzustellen und ihre Selbstverwirklichung zu fördern. Das heißt, dass die Menschenrechte über die Rechte des Staatsangehörigen hinausgehen, weil sie universell sind. Deswegen wird fälschlicherweise oft angenommen, dass alle Menschenrechte unveräußerlich sind. Nur wenige Menschenrechte sind jedoch immer gültig und kennen keine Grenzen, auch nicht im Falle von Kriegen oder Naturkatastrophen. Dazu gehören jene Rechte, die die körperliche und die geistliche Unversehrtheit schützen, wie z.B. das Verbot von Folter, unmenschlichen oder erniedrigenden Strafen oder Behandlungen und das Verbot der Sklaverei und Zwangsarbeit. Dementsprechend ist niemand in keinen Fall berechtigt, andere Menschen zu foltern oder zu versklaven. Alle anderen Menschenrechte können veräußerlich sein, da Grenzen verschiedener Arten gezogen werden können, um die Rechte anderer Menschen oder die soziale Ordnung zu schützen. Der allgemeinen Ansicht nach ist z.B. das

Recht auf Leben ein unveräußerliches Recht. Dies ist nicht zu hundert Prozent korrekt, wenn man die Möglichkeit in Betracht zieht, eine Person zur Selbstverteidigung oder zum Schutz der Heimat umbringen zu können. Aus diesem Grund dürfen Polizisten z.B. ihre Waffen einsetzen. (vgl. Giliberti 2012:27-29)

2.1.2 Allgemeine Erklärung der Menschenrechte



Abbildung 2

Eine Wende im Bereich der Menschenrechte wird von der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte aufgezeigt, die, wie bereits erwähnt, am 10. Dezember 1948 von der Generalversammlung der Vereinten Nationen in Paris genehmigt wurde. Während der Diskussion der Generalversammlung wurde die Erklärung mit einem Tempel mit vier Säulen verglichen: Würde, Freiheit, Gleichstellung und Brüderschaft. Ausgangspunkt ist die Idee der Menschenwürde: Die Würde muss als moralischer Wert und daher als politischer Grundsatz und als Grundrecht anerkannt werden. (vgl. Giliberti 2012:31,36)

Die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte* ist das geeignetste Dokument, um sich einen guten Überblick über die Menschenrechte zu verschaffen. Sie beruht auf der Idee, dass jeder Mensch als solcher ohne Diskriminierungen über unverzichtbare Rechte verfügt. (vgl. Giliberti 2012:35)

Jedermann hat Anspruch auf die in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten ohne irgendeine Unterscheidung, wie etwa nach Rasse, Farbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder sonstiger

Überzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, Vermögen, Geburt oder sonstigem Status. (Allgemeine Erklärung der Menschenrechte 1948:Art. 2)

Die Verteilung universeller Rechte ist ein wichtiger Schritt, sodass alle Menschen gleichwertig und gleichermaßen respektiert werden. Man kann die Menschenrechte, die in der Erklärung enthalten sind, in 3 Gruppen aufteilen:

- Die Rechte der ersten Generation: Sie umfassen die bürgerlichen und politischen Rechte. Die bürgerlichen Rechte ermöglichen ein freies und selbständiges Leben. Sie beinhalten z.B. die Persönlichkeitsrechte wie persönliche Freiheit, Recht auf Leben, Gedankenfreiheit, Religionsfreiheit, Recht auf Privatsphäre, Verbot der Sklaverei usw. Politische Rechte inkludieren unter anderem das Recht zu wählen bzw. gewählt zu werden oder die Vereinigungsfreiheit usw.
- Die Rechte der zweiten Generation sind hingegen wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte. Dazu gehören das Recht auf Arbeit, Bildung, soziale Sicherheit usw. Aktuell sind diese Rechte besonders für bestimmte Personengruppen wichtig geworden, nämlich für jene Menschen, die sozialer Diskriminierung ausgesetzt sind, wie Frauen, Migranten oder Flüchtlinge.
- Die Rechte der dritten Generation beziehen sich besonders auf die zwischenmenschliche Solidarität, wie das Recht auf Frieden, Entwicklung, usw.(vgl. Giliberti 2012:32-33)

Die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte* zusammen mit dem *Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte* und dem *Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte* werden zusammen als *Internationales Menschenrechtsgesetz (International Bill of Human Rights)* definiert. (vgl. Giliberti 2012:35) Die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte* ist jedoch nicht rechtsverbindlich und ist ausschließlich von großer politischer Bedeutung, da sie mit einer Resolution der UN-Vollversammlung eingeführt wurde. (vgl. Giliberti 2012:144) Die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte* kann nämlich in die Kategorie *Soft Law* eingeordnet werden. Zu dieser Kategorie zählen die völkerrechtlichen Übereinkünfte, wie die *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*, die keinen Normcharakter haben, aber dennoch einen großen Einfluss ausüben (vgl. Wana 2007:5).

Einige der Menschenrechte, die in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte aufgelistet sind, gehören heutzutage zum Gewohnheitsrecht, wie z.B. das Folterverbot, das Verbot der

Sklaverei oder der Diskriminierung. (vgl. Herdegen 2012:354) Die zwei Pakte wurden hingegen hervorgebracht, um nicht nur die Ideale der Menschenrechte anzustreben, sondern auch um zwei rechtsverbindliche Verträge über Menschenrechte abzuschließen. Nach der Genehmigung bearbeitete der UN-Menschenrechtskommission einen *Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte* und einen *Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte* aus, um den Inhalt der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte rechtsverbindlich zu gestalten. (vgl. Giliberti 2012:145). Beide sind im Jahr 1973 in Kraft getreten und sind von ca. zwei Dritteln der Staaten ratifiziert worden. In ersterem sind klassische Rechte wie das Recht auf Leben, das Recht auf Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit oder das Verbot der Sklaverei usw. enthalten. Letzterer sieht das Recht auf Arbeit, auf Bildung, auf soziale Sicherheit, auf Gesundheit usw. vor. Die USA beispielsweise gehört noch nicht zu den Vertragsparteien dieses Paktes. (vgl. Herdegen 2012:360-364)

Neben diesen internationalen Pakten zum Schutz der Menschenrechte wurden auch andere Vereinbarungen oder Erklärungen auf regionaler Ebene abgeschlossen. Ein wichtiger Schritt für den Menschenrechtsbereich ist z.B. die Europäische Menschenrechtskonvention aus dem Jahr 1950. (vgl. Herdegen 2012:366)

Alle oben genannten Dokumente beziehen sich größtenteils auf Menschenrechte im Allgemeinen. Dennoch bestehen noch andere Dokumente, durch die besonders die Rechte der Flüchtlinge geschützt werden, auf die ich im Folgenden näher eingehen werde.

2.2 Genfer Flüchtlingskonvention und Protokoll von New York



Abbildung 3

Es gibt verschiedene Grundlagen zum Schutz der Flüchtlingsrechte. Die wichtigste ist die *Genfer Flüchtlingskonvention* (Abkürzung GFK) bzw. *das Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge*. 1951 wurde dieses anlässlich einer speziellen Versammlung der Vereinten Nationen verabschiedet und trat 1954 in Kraft. (vgl. UNHCR-Vertretung in Deutschland 2016(a): Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge)

In dieser Konvention wurde festgelegt, wer ein Flüchtling ist und welchen Personen das Recht auf Flüchtlingsstatus zugesprochen werden soll. (vgl. Achiron & Jastram 2001:10)

Gemäß Art. 1 A (2) der *Genfer Flüchtlingskonvention* von 1951 ist ein Flüchtling eine Person, „(...)die infolge von Ereignissen, die vor dem 1. Januar 1951 eingetreten sind, und aus der begründeten Furcht vor Verfolgung wegen ihrer Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen ihrer politischen Überzeugung sich außerhalb des Landes befindet, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt, und den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Befürchtungen nicht in Anspruch nehmen will (...).“

Die Personen, die im Sinne des Art. 1 der Konvention von den Unterzeichnerstaaten als Flüchtling anerkannt werden und eine Reihe bestimmter Rechte genießen, werden *Konventionsflüchtlinge* genannt. Nicht alle Migranten, d.h. Personen die aus verschiedenen Gründen ihr Land verlassen, haben Anspruch auf den Flüchtlingsstatus. Wirtschaftsmigranten, die ihr Herkunftsland lediglich aus wirtschaftlichen Gründen verlassen oder Umweltmigranten die z.B. aufgrund von Naturkatastrophen auswandern müssen, werden von der Flüchtlingskonvention nicht als Flüchtlinge, die internationalen Schutz brauchen, angesehen. (vgl. EMN 2012:114,195)

Nach Art. 1 hat man nämlich das Recht auf Flüchtlingsstatus aus folgenden Gründen:

- Verfolgung wegen der Rasse oder der ethnischen Herkunft
 - Verfolgung wegen der Nationalität
 - Verfolgung wegen der Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe
 - Verfolgung wegen Religion
 - Verfolgung wegen der politischen Überzeugung
- (vgl. Bonetti & Morandi 2013:12)

Das Recht auf Flüchtlingsstatus wird dagegen entzogen, wenn:

- der Flüchtling wieder den Schutz des Landes seiner Staatszugehörigkeit genießen kann;
 - der Flüchtling freiwillig in sein Herkunftsland zurückgekehrt ist;
 - der Flüchtling eine neue Staatsangehörigkeit erworben hat;
 - die Personen, die von Organisationen der Vereinten Nationen, die anders als das UNHCR sind, geschützt und unterstützt werden;
 - die internationalen Flüchtlinge, die Staatsangehörige eines Staates sind, die aber den Hauptwohnsitz in einem anderen Staat haben und wegen Krieg, politischen Konflikten oder anderen Situationen freiwillig oder zwangsweise diesen letzteren Staat verlassen und in den Staat ihrer Staatszugehörigkeit flüchten;
 - Personen, die international als nicht schützenswert betrachtet werden.
- (vgl. Melting Pot Europa 2004)

Außerdem wurde auch geregelt, welche Rechte und welcher Schutz den Flüchtlingen im Gastland zustehen und welchen Pflichten sie nachkommen müssen, nachdem sie von diesem Land aufgenommen werden. (vgl. UNHCR-Vertretung in Deutschland 2016(d):Genfer Flüchtlingskonvention)

Laut dieser Konvention sollten die Flüchtlinge zumindest die gleichen Rechte haben, die die Ausländer erhalten, wenn sie sich rechtmäßig im Ausland aufhalten. Flüchtlingen sollten fundamentale bürgerliche Rechte und wirtschaftliche und soziale Rechte zustehen. Das Aufnahmeland soll dafür sorgen, dass Gedankenfreiheit oder Religionsfreiheit sowie z.B. das Recht auf medizinische Behandlung oder Schulbildung hier auch für Flüchtlinge gilt. (vgl. UNHCR Österreich 2016)

I rifugiati hanno diritto a un asilo sicuro e devono godere di diritti fondamentali - libertà di pensiero e di movimento, libertà dal timore di subire torture e trattamenti degradanti - e di diritti socio-economici - accesso all'assistenza sanitaria, diritto allo studio e al lavoro -almeno nella misura accordata agli stranieri legalmente residenti nel paese d'asilo e, talvolta, in misura paritaria ai cittadini. (UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati 2011:8)

Bezüglich des Rechtes auf Asyl besteht auf internationaler Ebene kein Recht auf Asyl¹, d.h. dass durch die Flüchtlingskonvention den Flüchtlingen nicht dieses Recht eingeräumt wird, sondern das Recht, in einem objektiven und fairen Verfahren einen Asylantrag vorzubringen. Die Staaten sind also verpflichtet, diesen Antrag zu prüfen und während des Verfahrens dem

¹Unter „Asyl“ ist in dieser Arbeit das „territoriale Asyl“ zu verstehen, d.h. die Gewährung von Zuflucht auf dem eigenen Territorium bzw. im Gebiet des Aufenthaltslandes.

Asylbewerber ein Bleiberecht sicherzustellen. Kurz gesagt müssen Flüchtlinge zumindest das Recht auf Sicherheit in einem anderen Land haben. (vgl. Menschenrechtszentrum der Universität Potsdam 2016)

Anfangs war diese Konvention nur für Europa gedacht, besonders zum Schutz der Flüchtlinge nach dem Zweiten Weltkrieg, die vor 1951 einwanderten. Um die Gültigkeit dieser Konvention auf die Flüchtlinge der ganzen Welt zu erweitern, wurde zusätzlich ein Protokoll im Jahr 1967 in New York abgeschlossen. Mit dem Protokoll von New York wurden die zeitlichen und geographischen Einschränkungen abgeschafft. Des Weiteren wurde die Genfer Flüchtlingskonvention zu einem universellen Dokument. Gegenwärtig haben 149 Länder die Konvention und das Protokoll ratifiziert. (vgl. UNHCR Büro für die Schweiz und Liechtenstein 2014)

Beide Dokumente sind von großer Bedeutung und stellen die größte Bemühung zur Kodifizierung der Flüchtlingsrechte auf internationaler Ebene dar. Hier werden die Mindestnormen für die Behandlung der Flüchtlinge festgelegt. Dabei wird die Möglichkeit einer besseren Behandlung in die Erwägung des Staates gelegt. Dennoch hat sich dies als Nachteil für die Asylbewerber erwiesen, weil in der GFK nicht vorgegeben wird, wie ein Asylanerkennungsverfahren durchgeführt werden soll. Jedes Land kann demnach ein Verfahren auf Grundlage seiner eigenen Kultur ausführen. (vgl. Menschenrechtszentrum der Universität Potsdam 2016)

Auf jeden Fall findet die GFK für alle Menschen gleichermaßen Anwendung, da, wie bereits erwähnt, kein Unterschied zwischen Rasse, Religion, Herkunft usw. gemacht werden darf. Außerdem sieht diese Konvention vor, dass notwendige Unterlagen wie ein Reisedokument bzw. ein Reisepass ausgestellt werden, damit Flüchtlinge sich frei bewegen können. (vgl. Melting Pot Europa 2004) Einige Bestimmungen der GFK müssen unter allen Umständen aufgrund ihrer Wichtigkeit eingehalten werden. Ein Beispiel dafür ist die oben genannte Definition von Flüchtling und das sogenannte *Non-Refoulement-Prinzip*. Art. 33 (1) der Genfer Flüchtlingskonvention (1951) lautet:

Keiner der vertragschließenden Staaten wird einen Flüchtling auf irgendeine Weise über die Grenzen von Gebieten ausweisen oder zurückweisen, in denen sein Leben oder seine Freiheit wegen seiner Rasse, Religion, Staatsangehörigkeit, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen seiner politischen Überzeugung bedroht sein würde.

Das Wort *refoulement* wird aus dem Französischen abgeleitet und bedeutet *Zurückweisung*. Dies bedeutet, dass dem Aufnahmeland verboten wird, einen Flüchtling in ein anderes Land

zwangsweise auszuweisen bzw. zurückzuweisen, in dem sein Leben oder seine Freiheit wegen seiner Rasse, Religion, Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe usw. in Gefahr geraten könnten. Da das Verbot der erzwungenen Zurückweisung ein Teil des Völkergewohnheitsrechts ist, gilt dieses Prinzip auch für Länder, die die Konvention oder das Protokoll von 1967 nicht unterzeichnet haben. Somit darf kein Staat die Einreise der Asylsuchenden verhindern. (vgl. Achiron & Jastram 2001:131)

Es ist auch wichtig festzuhalten, dass, wie schon erwähnt, in der Konvention bestimmte Verfolgungsgründe anerkannt werden aber, dass in den letzten Jahren auch die geschlechtsspezifische Verfolgung, d.h. die Verfolgung einer Person, die nur an das Geschlecht anknüpft, zu einem immer wichtigeren Thema geworden ist. Sie kann auch als Grund geltend gemacht werden, um Asyl zu erlangen. (vgl. UNHCR-Österreich 2016)

Even though gender is not specifically referenced in the refugee definition, it is widely accepted that it can influence, or dictate, the type of persecution or harm suffered and the reasons for this treatment. The refugee definition, properly interpreted, therefore covers gender-related claims. As such, there is no need to add an additional ground to the 1951 Convention definition. (UNHCR.org 2012: 3)

2.3 Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen (UNHCR)



Abbildung 4

Fakt ist, dass Flüchtlinge berechtigt sind, geschützt zu werden. Für ihre Sicherheit und ihren Schutz spielen nicht nur die Regierungen der Aufnahmeländer, die verpflichtet sind, die Bestimmungen der GFK auszuführen, eine wichtige Rolle, sondern auch der UNHCR (Abkürzung aus dem Englischen *United Nations High Commissioner for Refugees*).

Einige Monate vor der Verabschiedung der Genfer Flüchtlingskonvention am 1. Januar 1951, begann der Hohe Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen bzw. der Hochkommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge tätig zu sein. Für ihn war die Genfer Flüchtlingskonvention in den darauffolgenden Jahrzehnten auch der Grundsatz, auf dem er

seine Arbeit zum Schutz der Flüchtlinge basiert hat. (vgl. UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (o.J.): Storia)

Il mandato dell'UNHCR consiste nel garantire il rispetto dei diritti umani dei rifugiati, offrire soccorso nei casi di emergenza e aiutare i profughi a ricominciare la vita in condizioni ambientali di sicurezza. (Hosseini, K. 2010:405)

Das UNHCR besitzt eine Kontrollfunktion und stellt sicher, dass Flüchtlinge Asyl erhalten und nicht gegen ihren Willen in ein Land ausgewiesen werden, in dem sie bedroht werden. Außerdem bemüht sich das UNHCR dauerhafte Lösungen für die dramatische Lage der Flüchtlinge zu finden. (UNO-Flüchtlingshilfe 2013) Aus diesem Grund kooperiert das Flüchtlingskommissariat mit anderen UN-Organisationen, wie UNICEF (Kinderhilfswerk), WHO (Weltgesundheitsorganisation) oder WFP (Welternährungsprogramm) und anderen. (vgl. Achiron & Jastram 2001)

Als das UNHCR im Jahr 1951 gegründet wurde, war das Ziel, den Flüchtlingen des Zweiten Weltkrieges zu helfen. Später wurde sein Mandat alle fünf Jahre verlängert, da sich die Situation der Flüchtlinge weltweit verschlimmert hatte. Im Laufe der Jahre wurde seine Arbeit unerlässlich und im Dezember 2003 erteilte ihm die UN-Vollversammlung ein unbegrenztes Mandat. Von Anfang an hat das Flüchtlingskommissariat mehr als 50 Millionen Menschen geholfen, ein neues Leben zu beginnen. Wenn die Rückkehr in das Heimatland nicht möglich ist, bietet es auch materielle Hilfe für Flüchtlinge an, wie z.B. Versorgung mit Wasser, Medikamenten oder Unterkünften (wie Flüchtlingslagern). Das Engagement des UNHCR ist weltweit sehr angesehen und wurde bereits zweimal (1954, 1981) mit einem Friedensnobelpreis gekürt. Hauptsitz dieses Kommissariats ist in Genf, seine 8.000 Mitarbeiter sind allerdings in 126 unterschiedlichen Ländern beschäftigt, teilweise in abgeschiedenen und gefährlichen Gebieten. Das UNHCR ist, wie bereits erwähnt, eine Organisation der Vereinten Nationen. Dennoch werden nur 2% seines Budgets von diesen bereitgestellt. Der Rest wird freiwillig von Regierungen, Unternehmen, Stiftungen oder Privatpersonen finanziert. (vgl. UNO-Flüchtlingshilfe 2013)

Wenn eine Person die Kriterien des Status des UNHCR für Flüchtlinge erfüllt, kann sie von den Vereinten Nationen geschützt werden, gleichgültig ob sie sich in einem Vertragsland der Flüchtlingskonvention von 1951 oder des Protokolls von 1967 befindet oder ob sie im Gastland im Sinne eines dieser Vertragswerke als Flüchtling anerkannt wird. Diese Personen fallen unter das Mandat des UNHCR und werden auch „Mandatsflüchtlinge“ genannt. (vgl. EMN 2012:194)

Das Flüchtlingskommissariat unterstützt nicht nur Flüchtlinge, sondern auch Menschen, die eine ähnliche Situation wie Flüchtlinge erleben. Sein Mandat wurde später auch auf andere Kategorien wie z.B. Binnenvertriebene oder Staatenlose erweitert. (vgl. UNO-Flüchtlingshilfe 2013)

Im Hinblick auf eine terminologische Arbeit im Bereich der Menschen- und Flüchtlingsrechte ist es wichtig, den Unterschied zwischen diesen Begriffen zu verstehen.

Binnenvertriebene suchen ebenfalls Schutz vor Krieg und Verfolgung. Aus diesem Grund sind sie oft gezwungen, ihre Heimatsregion zu verlassen. Sie bleiben jedoch in ihrem Heimatland, ohne die internationale Grenze zu überqueren. Für ihre Sicherheit ist das jeweilige Land verantwortlich, aber oft ist es nicht in der Lage, ihnen Schutz zu gewährleisten. Binnenvertriebene genießen nicht den gleichen Schutz, der den Flüchtlingen durch internationale Vereinbarungen garantiert wird. Es ist deshalb wichtig, dass sich das Mandat des UNHCR auch auf diese Bevölkerungsgruppe erstreckt, damit sie ebenfalls unterstützt werden können. Um den Umgang mit Binnenvertriebenen für Regierungen und nichtstaatliche Organisationen zu erleichtern, wurden 1998 Leitlinien für Binnenvertriebene von den Vereinten Nationen veröffentlicht. (vgl. UNHCR-Vertretung in Deutschland 2016(b):Binnenvertriebene)

Staatenlose besitzen keine anerkannte Staatsangehörigkeit, ergo keinen rechtlichen Bund zwischen einem Staat, dessen Gesetz und einer Privatperson. Die Staatsbürgerschaft bekommt man durch Geburt oder durch Abstammung. Sie kann aber aus unterschiedlichen Gründen wie Abtretungen eines Gebiets, Staatsauflösungen, Verbrechen gegen den Staat usw. auch abgesprochen werden. Man kann auch staatenlos werden, indem man auf die Staatsbürgerschaft freiwillig verzichtet. (vgl. UNHCR-Vertretung in Deutschland 2016(c):Fragen & Antworten:Staatenlosigkeit). Diese Gruppe steht oft vor den gleichen Schwierigkeiten wie Flüchtlinge. Da keine Organisationen für Staatenlose gegründet wurden, wurde das UNHCR im Jahr 2003 von der UN-Generalversammlung mit einem speziellen Mandat beauftragt. Seit 13 Jahren bietet das UNHCR Hilfe im rechtlichen Bereich an und versucht, das Problem der Staatenlosigkeit zu verringern. Außerdem hat das Flüchtlingskommissariat das Ziel, den Beitritt der Staaten zu den Völkerrechtsverträgen zu fördern, die nach dem Zweiten Weltkrieg zur Verbesserung der Situation der Staatenlosen geschlossen wurden. Die wichtigsten sind das *Übereinkommen über die Rechtsstellung der Staatenlosen von 1954* und das *Übereinkommen zur Verminderung der Staatenlosigkeit von 1961*. (vgl. UNHCR-Vertretung in Deutschland 2016 (e):Staatenlose)

3. Einführung in das Europarecht: Menschenrechte und Asyl

Neben dem universellen Völkerrecht gibt es das partikuläre Völkerrecht. Das regionale Völkerrecht ist ein partikuläres Völkerrecht, weil es nur einen Teil der Völkerrechtssubjekte in einem bestimmten geographischen Bereich betrifft. (vgl. Proelß & Vitzthum 2013:9)

Es gibt verschiedene regionale völkerrechtliche Verträge zum Menschenrechtsschutz: Die Amerikanische Menschenrechtskonvention, die Afrikanische Charta der Menschenrechte und die Rechte der Völker, die Arabische Charta der Menschenrechte und die Europäische Menschenrechtskonvention. (vgl. Herdegen 2012:370)

Das Europarecht ist das überstaatliche Recht in Europa. Es lässt sich in zwei Arten unterteilen: Europarecht im engeren Sinne und Europarecht im weiteren Sinne. Ersteres ist die Gesamtheit der Regelungen der Europäischen Union und das Recht der Europäischen Gemeinschaften (EG). Letzteres bezeichnet das gesamte Völkerrecht, im Besonderen das Recht europäischer internationaler Organisationen wie den Europarat oder die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD). (vgl. Europäisches Parlament 2016:Europarecht)

In Europa bestehen nämlich zwei Rechtssysteme, die sich mit Menschenrechten und dem Einwanderungs- und Asylsystem beschäftigen: das Recht des Europarates und das Recht der Europäischen Union.

3.1 Europarecht im weiteren Sinne

3.1.1 Der Europarat und der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche europäische Organisation und die führende europäische Organisation für Menschenrechte. Er ist keine Institution der Europäischen Union, sondern eine Institution Europas; dem 47 Staaten angehören. Er wurde in den 50er Jahren gegründet, damit die Staaten Europas nach dem Zweiten Weltkrieg für die Förderung von Rechtsstaatlichkeit, Demokratie, sozialer Entwicklung und Menschenrechten zusammen kooperieren konnten. (vgl. Auswärtiges Amt 2015(a):Europarat)

Sein wichtigster Beitrag zum Menschenrechtsschutz stellt die oben genannte Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) dar, die zu den wichtigsten völkerrechtlichen Verträgen zählt. Die EMRK ist zweifellos der wichtigste regionale völkerrechtliche Vertrag zum Schutz

der Menschenrechte. Diese Konvention erkannte die Rechtsgültigkeit der bürgerlichen und der politischen Rechte und hat ein großes Schutzsystem dieser Rechte ins Leben gerufen. (vgl. Giliberti 2012:150). Manche Artikel dieser Konvention beziehen sich auch auf Ausländer und den Schutz ihrer Rechte. Artikel 1 verlangt, dass die Staaten die Rechte der Konvention für alle Menschen, die unter ihre Gerichtsbarkeit fallen, ergo auch Ausländer, anerkennen. Artikel 3 verbietet, dass eine Person gefoltert wird und, dass sie unmenschlich oder erniedrigend bestraft oder behandelt wird. Nach Art. 5 müssen außerdem alle Menschen gleichermaßen Recht auf Freiheit und Sicherheit haben. (vgl. EU 2014:18) Das heißt, dass sich auch Flüchtlinge und Asylsuchende auf diese Konvention beziehen können.

Das Schutzsystem dieser Konvention ist von so großer Bedeutung, dass es einen Einfluss auf die politischen Entscheidungen und die innerstaatlichen Rechtsnormen der Mitgliedstaaten hatte. Gemäß Art. 34 kann eine Person aus jedem beliebigen Land, auch aus einem Land, das die EMRK nicht unterzeichnet hat, ein internationales Gericht kontaktieren, wenn ein Staat gegen ihre Menschenrechte verstoßen hat. (vgl. Giliberti 2012:150)

Zur Sicherstellung der Einhaltung dieser Konvention haben 1959 die Mitgliedstaaten des Europarats den *Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR)* eingesetzt. Er entscheidet über Individual- und Staatenbeschwerden im Falle von Verletzungen der Rechte, die in der EMRK anerkannt sind. Die Urteile des EGMR sind für die betroffenen Staaten verbindlich, sie müssen respektiert und umgesetzt werden. (vgl. Auswärtiges Amt 2015(b):EGMR)

3.2 Europarecht im engeren Sinne

Mit Europarecht im engeren Sinne wird, wie schon erwähnt, auf das Recht der Europäischen Gemeinschaften (EG und Euratom) und das Recht der Europäischen Union Bezug genommen.

Die Europäische Union bestand am Anfang aus den Europäischen Gemeinschaften. Mit dem 1993 in Kraft getretenen Vertrag von Maastricht wurden gründliche Änderungen der EG-Verträge vorgenommen und wurde mit der Einleitung des Prozesses der politischen Integration die Europäische Union geschaffen. (vgl. EUR-Lex 2010)

Die Werte, auf die sich die Union gründet, sind die Achtung der Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit und die Wahrung der Menschenrechte einschließlich der Rechte der Personen, die Minderheiten angehören. Diese Werte sind allen Mitgliedstaaten in einer Gesellschaft

gemeinsam, die sich durch Pluralismus, Nichtdiskriminierung, Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität und die Gleichheit von Frauen und Männern auszeichnet. (Maastrichter Vertrags 1992:Art.1-2)

Auch für die Europäische Union sind Menschenrechte ein wichtiger Grundsatz, auf dem auch ihre internationalen Beziehungen basieren. Die EU fördert Frieden, Sicherheit, Solidarität, den gegenseitigen Respekt zwischen den Völkern, den Schutz der Menschenrechte und die Einhaltung der Prinzipien der UN-Charta. (vgl. Farnesina 2016)

3.2.1 Schutz von Flüchtlingen und Asylbewerbern in der EU

Die Europäische Union hat viele Maßnahmen zum Schutz der Menschenrechte und auch der Flüchtlinge ergriffen.

Die Wurzeln der europäischen Asylpolitik liegen in den Römischen Verträgen von 1957. Damals hatte man allerdings noch nicht die Absicht, eine gemeinsame Asylpolitik zu schaffen. Die offizielle Zusammenarbeit auf europäischer Ebene im Bereich der Asyl- und Einwanderungspolitik begann deshalb mit der Verabschiedung des Maastrichter Vertrags. Zum ersten Mal wurden die Asylpolitik, die Kontrollen der Außengrenze und die Einwanderungspolitik als gemeinsame Ziele betrachtet. (vgl. BPB 2007:Asylrelevante Bestimmungen des Maastrichter Vertrags 1993)

Die EU hat sich bemüht, ein gemeinsames europäisches Asylsystem zu bilden, das auf der völligen Anwendung der Genfer Flüchtlingskonvention von 1951 beruht. Die Europäische Union spielt auch auf internationaler Ebene eine wichtige Rolle bei der Asyl- und Flüchtlingspolitik. Europäische Institutionen, wie der Rat, die Kommission, das Parlament und der Gerichtshof haben legislative, exekutive und rechtliche Befugnisse in den Bereichen, für die das UNHCR zuständig ist. Aus diesen Gründen überwacht das UNHCR die europäische Asylpolitik. (vgl. UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati o.J.(a):Il diritto d'Asilo nell'Unione Europea)

Die wichtigsten EU-Vorschriften zu einem Gemeinsamen Europäischen System (GEAS) wurden seit 1999 mit dem Ziel der Festlegung gemeinsamer hoher Standards und einer stärkeren Zusammenarbeit verabschiedet. Die Europäische Union wollte die gleiche Behandlung der Asylbewerber in einem fairen und offenen System sicherstellen. (vgl. EU 2014:3)

3.2.2 EU-Richtlinien im Asyl-und Migrationsbereich

Im Laufe der Jahre gab es auf EU-Ebene Bemühungen, um eine gemeinsame Asylpolitik zu schaffen und um den Asylbewerbern, den Flüchtlingen oder den Vertriebenen ihre zustehenden Rechte zu gewährleisten. Es wurden nämlich diesbezüglich verschiedene Richtlinien verabschiedet. (vgl. Wieser 2010:24-25)

Einige der wichtigsten sind die folgenden:

Die erste Richtlinie zur Unterstützung des Schutzes der Vertriebenen wurde vom Rat im Jahr 2001 verabschiedet. Der offizielle Titel lautet:

Richtlinie 2001/55/EG des Rates vom 20. Juli 2001 über Mindestnormen für die Gewährung vorübergehenden Schutzes im Falle eines Massenzustroms von Vertriebenen und Maßnahmen zur Förderung einer ausgewogenen Verteilung der Belastungen, die mit der Aufnahme dieser Personen und den Folgen dieser Aufnahme verbunden sind, auf die Mitgliedstaaten.

Man kann schon vom Titel her daraus schließen, dass eine Sonderregelung mit dieser Richtlinie eingeführt wurde. Das Ziel war es, einen unmittelbaren und vorübergehenden Schutz zu stellen, im Falle von Vertriebenen, die wegen Krieg, Verletzungen der Menschenrechte oder Gewalt nicht in ihr Herkunftsland zurückfahren können und die in Massen in die Europäische Union einwandern. Der Schutz kann maximal bis zu zwei Jahren ausgedehnt werden. Den Menschen, die diesen vorübergehenden Schutz genießen, wird ein Aufenthaltstitel ausgestellt. (vgl. EU-Lex 2012). Außerdem erhalten sie auch andere Rechte, die im Folgenden beschrieben werden:

Die Mitgliedstaaten tragen dafür Sorge, dass Personen, die vorübergehenden Schutz genießen, angemessen untergebracht werden oder gegebenenfalls Mittel für eine Unterkunft erhalten. (Richtlinie 2001/55/EG:Art. 13.1)

Die Mitgliedstaaten sehen vor, dass die Personen, die vorübergehenden Schutz genießen, die notwendige Hilfe in Form von Sozialleistungen und Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts sowie im Hinblick auf die medizinische Versorgung erhalten, sofern sie nicht über ausreichende Mittel verfügen.[...] (Richtlinie 2001/55/EG:Art. 13.2)

Üben die Personen, die vorübergehenden Schutz genießen, eine abhängige oder selbständige Erwerbstätigkeit aus, so ist bei der Festlegung der beabsichtigten Unterstützung ihrer Fähigkeit, selbst für ihren Unterhalt aufzukommen, Rechnung zu tragen. (Richtlinie 2001/55/EG: Art.13.3)

Es ist zu gewährleisten, dass Personen, die vorübergehenden Schutz genießen, jederzeit einen Asylantrag stellen können. (Richtlinie 2001/55/EG: Art.17.1)

Eine andere wichtige Richtlinie der Europäischen Union ist *die Richtlinie 2004/83/EG über Mindestnormen für die Anerkennung und den Status von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen, und über den Inhalt des zu gewährenden Schutzes*.

Diese Richtlinie ist besonders wichtig für das Konzept des subsidiären Schutzes. Wenn eine Person laut der GFK nicht den erforderlichen Kriterien zur Erhaltung des Flüchtlingsstatus entspricht, kann sie die Möglichkeit eines subsidiären Schutzes in Anspruch nehmen. (vgl. Wieser 2010:34)

(...)Antragsteller, die die Voraussetzungen für die Zuerkennung der Flüchtlingseigenschaft nicht erfüllen, können subsidiären Schutz beantragen. Nach der Richtlinie gewähren die EU-Mitgliedstaaten Antragstellern subsidiären Schutz, die sich außerhalb des Herkunftslandes befinden und aufgrund eines tatsächlichen Risikos, einen Schaden zu erleiden, nicht dorthin zurückkehren können. Als ernsthafter Schaden gilt: Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Behandlung; die Verhängung oder Vollstreckung der Todesstrafe; eine ernsthafte individuelle Bedrohung des Lebens oder der Unversehrtheit einer Zivilperson infolge willkürlicher Gewalt im Rahmen eines internationalen oder innerstaatlichen bewaffneten Konflikts. (...) (EUR-LEX 2010(a):Regeln für die Gewährung subsidiären Schutzes)

In Artikel 5 lässt sich auch das Konzept des „Sur Place-Flüchtling“ erklären. Ein „Sur-Place Flüchtling“ ist eine Person, die den Flüchtlingsstatus erhält, nachdem sie sich schon seit einiger Zeit im Ausland befindet. In der Europäischen Union geht es um eine Person, die internationalen Schutz aufgrund von Ereignissen, die nach ihrer Abreise von dem Herkunftsland stattgefunden haben, sucht. (vgl. EMN 2012:197)

In den letzten 15 Jahren wurden viele weitere Richtlinien im Bereich der Asyl-und Einwanderungspolitik auf europäischer Ebene verabschiedet.

Die oben genannte Richtlinie (2004/83/EG) wurde 2011 überarbeitet. In dieser neuen Anerkennungsrichtlinie wurde genauer erklärt, aus welchen Gründen der internationale Schutz gewährleistet wird. Gemäß dieser Richtlinie muss eine Person als Flüchtling oder als Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz anerkannt werden, bevor sie Asyl erhalten kann. Mindeststandards für die Anerkennung, die in der ersten Richtlinie ein bisschen wagen waren, wurden hier detaillierter beschrieben. In dieser überarbeiteten Anerkennungsrichtlinie (2011/95/EU) wurden spezifische Rechte bestimmt: Recht auf Dokumente, auf Schutz vor Zurückweisung, auf Aufenthaltstitel und auf Arbeit, Bildung, sozialen und gesundheitlichen Versorgung usw. (vgl. EU 2014:6)

Das Ziel dieser Richtlinien ist die Harmonisierung der rechtlichen Rahmenbedingungen der Mitgliedsstaaten anhand gemeinsamer Mindeststandards. Die Asylverfahrensrichtlinie beispielsweise (Richtlinie 2005/85/EG) trat im Jahr 2006 in Kraft und regelt die Mindeststandards der EU-Staaten für die Entscheidungen über Asylanträge. Es wurde bestimmt, dass Asylbewerber Recht auf persönliche Anhörung, Rechtsberatung und wirksamen Rechtsbehelf vor Gericht haben. Außerdem sind sie berechtigt, sich in ihrer eigenen Sprache mit Hilfe eines Dolmetschers auszudrücken. Ebenfalls müssen in einem Asylverfahren Mindestanforderungen erfüllt werden: Die zu treffende Entscheidung soll unparteiisch, individuell und objektiv sein. Das dafür zuständige Personal muss über Experten in Asylanträgen verfügen, die auch Kenntnisse über das Herkunftsland haben. (vgl. BPB 2007:Richtlinie der Asylpolitik) Diese Richtlinie wurde dann später im Jahr 2013 (Richtlinie 2013/32/EU) überarbeitet, um ein kohärentes System zu bilden und gemeinsame hochwertigere Standards anzuwenden. (vgl. EU 2014:4)

Erwähnenswert ist auch die Richtlinie 2013/ 33/ EU, die überarbeitete Version der Richtlinie 2003/9/EG. Diese Richtlinie verlangt, dass den Asylbewerbern während der Prüfung ihres Antrags bestimmte Aufnahmebedingungen anerkannt werden, die ihnen die Gelegenheit geben, ein menschenwürdiges Leben zu führen. Dabei werden ihnen Unterkünfte, Verpflegung sowie medizinische und psychologische Versorgung gewährleistet. (vgl. EU 2014:5) Was den Zugang zur Beschäftigung in dieser Phase des Asylverfahrens betrifft, tragen die Mitgliedstaaten dafür Sorge, dass der Asylbewerber spätestens nach neun Monaten Zugang zum Arbeitsmarkt erhält, wenn er für die Verspätung der Entscheidung nicht verantwortlich ist. Die Voraussetzungen, unter welchen der Zugang zum Arbeitsmarkt gewährt wird, werden nach Maßgabe des einzelstaatlichen Rechts der Mitgliedsstaaten. (vgl. Art 15(2) Richtlinie 2013/33/EU)

3.2.3 Charta der Grundrechte der Europäischen Union

Wenn man mehr auf die Menschenrechte in der Europäischen Union eingehen möchte, ist die Charta der Grundrechte erwähnenswert. Dank dieser Charta werden den EU-Bürgern und in der EU lebenden Personen persönliche, bürgerliche, politische, wirtschaftliche und soziale Rechte eingeräumt. (vgl:EUR-LEX 2014). Sie wurde im Jahr 2000 offiziell proklamiert. Allerdings wurde ihr erst im Jahr 2009 durch den Vertrag von Lissabon Rechtsverbindlichkeit verliehen. (vgl. Agenzia UE & CoE 2014:23)

Für Flüchtlinge ist Art. 18 der Charta von großer Bedeutung. Zum ersten Mal auf europäischer Ebene wird das Asylrecht anerkannt. (Agenzia UE & CoE:23)

Das Recht auf Asyl wird nach Maßgabe des Genfer Abkommens vom 28. Juli 1951 und des Protokolls vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge sowie gemäß dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft gewährleistet. (Charta der Grundrechte der EU:Art. 18)

Kern der Flüchtlingspolitik in der EU ist auch Art. 19, der die Zurückschiebung einer Person, in einen Staat, in dem er der Todesstrafe, der Folter oder anderen unmenschlichen Behandlungen ausgesetzt ist, untersagt. Dies bedeutet, dass das *Non-Refoulement-Prinzip* auch auf europäischer Ebene Anwendung findet. (vgl. Agenzia UE & CoE:23)

Kollektivausweisungen sind nicht zulässig. Niemand darf in einen Staat abgeschoben oder ausgewiesen oder an einen Staat ausgeliefert werden, in dem für sie oder ihn das ernsthafte Risiko der Todesstrafe, der Folter oder einer anderen unmenschlichen oder erniedrigenden Strafe oder Behandlung besteht. (Charta der Grundrechte der EU:Art.19)

Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union zusammen mit der EMRK, dem nationalen Recht und dem Recht der Europäischen Union rufen eine Reihe von Vorschriften ins Leben, die die Migrationsflüsse nach Europa regeln.

3.3 Sonderentwicklungen

3.3.1 Schengener Abkommen

Einer der ersten Schritte in Richtung einer gemeinsamen europäischen Asylpolitik wurde mit den Schengener Abkommen gemacht.

Diese internationalen Abkommen wurden 1985 und 1990 von 22 EU-Mitgliedsstaaten und 4 anderen Staaten außerhalb der EU (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) unterzeichnet. Ihr Ziel war die Abschaffung von Personenkontrollen an den Grenzen zwischen den Ländern des sogenannten Schengen-Raumes. Diese Abkommen haben dem freien Personenverkehr innerhalb den Binnengrenzen der Länder, die sie unterschrieben haben, zugestimmt. (vgl. EUR-Lex 2016)



Abbildung 5

Mit diesen Abkommen wurden auch gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Außengrenzen und gemeinsame Verfahren für Visa und Asylanträge angestrebt. Das Schengen-System war zunächst nur auf völkerrechtlicher Basis erfolgreich. Danach wurde es durch das Schengen-Protokoll in die EU einbezogen. 1997 wurde das Schengen-System Teil des EU-Rechtssystems. Seitdem hat es sich ständig weiterentwickelt. 2004 wurde die EU-Agentur Frontex zur Unterstützung der EU-Mitgliedsstaaten bei der Verwaltung der Außengrenzen gegründet. (vgl. Agenzia UE & CoE 2014:20). Mit der Schaffung eines Raumes mit offenen Grenzen und mit der Möglichkeit, sich frei innerhalb der Länder bewegen zu können, entstand im Laufe der Zeit die Idee, einen gemeinsamen Asylansatz erschaffen zu müssen. Das Recht auf Asyl ist ein grundlegendes Recht, das gemäß der oben genannten völkerrechtlichen Genfer Flüchtlingskonvention von 1951 gewährleistet werden muss. (vgl. EU 2014:3)

3.3.2 Dubliner Übereinkommen

Für den Bereich Asyl- und Einwanderungspolitik ist das Dubliner Übereinkommen von entscheidender Relevanz. Es ist ein völkerrechtlicher Vertrag. Der erste wurde im Jahr 1990 unterzeichnet und durch die Dublin-Verordnung von 2003 abgelöst. (vgl. BPB 2007:Die "Dublin II"-Verordnung) Derzeit ist die Dublin-Verordnung III, die 2013 in Kraft trat, gültig. Diese Verordnung wurde von allen EU-Mitgliedsstaaten und von Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz, wie im Fall des Schengen-Abkommens, unterschrieben. (vgl. ECRE 2016) Mit diesem Übereinkommen wird unter Beachtung der Bestimmungen der Genfer Flüchtlingskonvention die Rechtsstellung der Flüchtlinge geregelt. (vgl. Verordnung EU 604/2013:Art. 3)

„Die Mitgliedstaaten verpflichten sich, jeden Asylantrag zu prüfen, den ein Ausländer an der Grenze oder im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaates stellt.“ (Dubliner Übereinkommen 1997:Art.3.1)

Andererseits besteht auch die Bestimmung des sogenannten „One-State-Only“-Prinzips, wonach ein Flüchtling nur in einem Land der Europäischen Union einen Asylantrag stellen darf. (Wieser 2010:27) Auf diese Weise wird das Phänomen von den sogenannten „Refugees in orbit“, die von Staat zu Staat weitergeschickt werden, vermieden. (vgl. De Oliviera 2015:5) Der für die Prüfung des Asylantrages zuständige Staat ist normalerweise derjenige, der die wichtigste Rolle bei seiner Einreise in die EU hat. (vgl. EU 2014:7) Die Notwendigkeit der Feststellung dieser Zuständigkeitsregelungen erklärt sich aus der Möglichkeit zu verhindern, dass Flüchtlinge in mehreren Staaten um Asyl ansuchen (Asylum-Shopping) und aus der Möglichkeit, einen effektiven Zugang zum Asylverfahren mit einer gerechten Verteilung der Belastungen zwischen den Mitgliedsstaaten zu erleichtern. (vgl. Müller 2010:121) Die neue Dublin-Verordnung (2013) enthält neue Maßnahmen zum Schutz der Asylbewerber wie z.B.: Die Pflicht, ein persönliches Gespräch mit den Antragstellern zu führen und kostenlose Rechtsberatung auf Anfrage bereitzustellen; das Angebot von besseren Garantien für Minderjährige und erweiterten Möglichkeiten zur Zusammenführung mit ihrer Familie; die Verpflichtung zur Gewährung des Rechts von Asylbewerbern, ein Rechtsmittel gegen eine Überstellungsentscheidung einzulegen. (vgl. EU 2014:7)

Zum Dublin-System gehört auch die Verordnung Nr. 603/2013 über die Einrichtung von Eurodac. (vgl. ECRE 2016) Eurodac wird seit 2003 eingesetzt. Diese neue Verordnung verbessert die Funktionsweise des Systems. Dies erleichtert es den EU-Staaten, durch den Vergleich von Fingerabdrücken den für die Bearbeitung des Asylantrags zuständigen Staat zu bestimmen. (vgl. EU 2014:8)

4. Aktuelle Situation: Flüchtlingskrise

Durch diese Richtlinien und Abkommen gelten jetzt in der EU ähnliche Asylantragsverfahren. Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass Asylbewerber Drittstaatsangehörige sind, d.h. Personen, deren Herkunftsland kein Staat der EU ist oder Staatenlose. Personen mit besonderen Bedürfnissen, Minderjährige, unbegleitete Minderjährige oder Familienangehörige dürfen bestimmte Sonderregelungen in Anspruch nehmen. Für einen

unbegleiteten Minderjährigen wird z.B. ein Vertreter ausgewählt, der ihn während dem Verfahren unterstützen und vertreten kann.

Fingerabdrücke von Asylbewerbern werden genommen und anhand der Datenbank Eurodac wird festgestellt, welches Land für den Antrag zuständig ist. Während des Asylverfahrens werden den Asylsuchenden bestimmte Aufnahmebedingungen wie Unterkunft oder Verpflegung gewährt und sie dürfen im Hoheitsgebiet des Staates, in dem sie den Antrag gestellt haben, bleiben. Es wird ihnen die Hilfe von ausgebildetem Fachpersonal und von Dolmetschern sichergestellt. Der Asylantrag wird von den Asylbehörden geprüft. Im Falle einer Zustimmung werden dem Asylbewerber der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt. Wenn der Antrag abgelehnt wird, hat der Asylbewerber die Möglichkeit, ein Rechtsmittel gegen den negativen Bescheid einzulegen. (vgl. EU 2014:2)

Die Situation, die in der Europäischen Union momentan behandelt werden muss, ist jedoch äußerst komplex. Eine Flüchtlingskrise steht im Zentrum des aktuellen Zeitgeschehens und ist somit weltweit Hauptthema der Medien. In vielen Artikeln wird bezüglich der Rechtslage der Flüchtlinge berichtet, dass ihnen die oben genannten Rechte zustehen, aber diese nicht immer gewährleistet werden.

In den letzten zwei Jahren hat sich die Situation zu einer ernstzunehmenden Flüchtlingskrise entwickelt. Die Notlage betrifft mehr als 1 Million Flüchtlinge, die aus Syrien, Südostasien, Subsahara-Afrika und dem Mittelmeerraum kommen. Gemäß Amnesty International handelt es sich bei der aktuellen Krise um die schlimmste Flüchtlingskrise seit dem Zweiten Weltkrieg. 2015 hat der Generalsekretär von Amnesty International, Salil Shetty, zu diesem Thema folgende Aussage gemacht:

Stiamo assistendo alla peggiore crisi di profughi del nostro tempo, con milioni di donne, uomini e bambini che lottano per sopravvivere a guerre brutali, alle reti di trafficanti di esseri umani e ai governi che perseguono interessi politici egoistici, invece di mostrare una compassione umana fondamentale. (Internazionale 2015)

Seiner Meinung nach sind die Regierungen der internationalen Gemeinschaften gescheitert und sind an einer der schwierigsten Herausforderungen des 21. Jahrhunderts gescheitert.

Das Dubliner Übereinkommen wurde unter anderem kritisiert. In den letzten Jahren hat sich die Anzahl von Flüchtlingen, die nach Europa fliehen, drastisch erhöht. Diese Situation hat das Dublin-System in Frage gestellt. Als dessen Bestimmungen festgelegt wurden, erwartete man nämlich nicht einen derartigen Flüchtlingsansturm. Die neue Situation hat deutlich gemacht, dass die Staaten das Problem nicht allein lösen können. Einige EU-Länder sind

überfordert, die Erstunterkünfte sind überfüllt und in einigen Fällen werden die Neuankömmlinge ohne Asylverfahren zurückgeschickt, bzw. „abgeschoben“. (vgl. Cieschinger 2015) Dies ist ein Verstoß gegen die Menschenrechte, auf die Flüchtlinge Anspruch haben. Deswegen steht schon seit langem eine Aussetzung oder eine Änderung des Dubliner Übereinkommens zur Debatte.

Auch die Wirksamkeit der Schengen Abkommen ist fraglich aufgrund der unkontrollierten Ankunft von immer mehr Flüchtlingen in Europa in den letzten Jahren. Deutschland hat 2015 die Anwendung der Schengen Abkommen aufgrund der hohen Migrantenzüge in Richtung Nordeuropa unterbrochen und hat die Kontrolle an der Grenze zu Österreich wieder eingeführt. Frankreich hat nach den Terroranschlägen von November 2015 in Paris die Grenzen geschlossen, um strengere Anti-Terror-Maßnahmen zu ergreifen. Anfang 2016 haben auch Schweden und Dänemark wieder begonnen, Grenzkontrollen durchzuführen. Bei Ausnahmefällen wie z.B. einer gefährdeten innerstaatlichen Sicherheit sieht das Abkommen vor, dass Grenzkontrollen vorübergehend wieder eingeführt werden können. Diese aktuelle Situation wird dennoch oft als Bestätigung angesehen, dass die Europäische Union in eine schwere politische Krise geraten ist und, dass die EU-Institutionen derzeit nicht in der Lage sind, diese globale Herausforderung zu bewältigen. (vgl. Benvenuti 2016)

5. Schlussfolgerungen

Der erste Teil dieser Arbeit ist ein kurzer Überblick über die wichtigsten internationalen und europäischen Dokumente zum Schutz der Menschen- und Flüchtlingsrechte und über das Asylverfahren in der EU. Völkerrecht und Europarecht sind zwei sehr umfangreiche Bereiche. Da dieser Arbeit ein Terminologischer Vergleich gewidmet wird, wird den Fachbegriffen in drei verschiedenen Sprachen (Englisch-Deutsch-Italienisch) mehr Platz eingeräumt.

Gerade in der aktuellen Zeit der Flüchtlingskrise könnte man den Fokus auf die Rechtslage der Flüchtlinge setzen. Diese Arbeit konzentriert sich vor allem auf die Rechte, die in den verschiedenen oben genannten Konventionen festgelegt wurden und auf andere wichtige Fachbegriffe im Migrationsbereich.

6. Literaturverzeichnis

- Agenzia dell'Unione Europea per i diritti fondamentali & Consiglio d'Europa (Agenzia UE & CoE) (2014): *Manuale sul diritto europeo in materia di asilo, frontiere e immigrazione*, Lussemburgo: Ufficio delle Pubblicazioni dell'Unione Europea
- Europäische Union (2014) *Das Gemeinsame Europäische Asylsystem*, Luxembourg : Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union,
- Giliberti G.(2012) *Introduzione storica ai diritti umani*, Torino :Giappichelli Editore (S. 1-37; 89-123; 134-154)
- Gioia A. (2010) *Manuale Breve: diritto internazionale*, Milano: Giuffrè Editore (S. 3-16; 283-306)
- Herdegen M. (2012) *Völkerrecht*, München: Verlag C.H. Beck (S. 1-67; 288-371)
- Hosseini, K.(2010) *Mille splendidi soli*, Milano: Edizioni Piemme (von I. Vaj übersetzt)
- Legomsky S. H. (1997) *Immigration and Refugee Law and Policy*, Westbury, New York: The Foundation Press (S. 748-769)
- Müller D. (2010) *Flucht und Asyl in europäischen Migrationsregimen: Metamorphosen einer umkämpften Kategorie am Beispiel der EU, Deutschlands und Polens*, Göttingen: Universitätsverlag Göttingen
- Proeßl A. & Vitzthum W.G. (2013) *Völkerrecht*, 6. Auflage, Berlin: De Gruyter Verlag
- Tomuschat C. (1992) *Menschenrechte: Eine Sammlung internationaler Dokumente zum Menschenrechtsschutz*, Bonn: Deutsche Gesellschaft für die Vereinte Nationen (DGVN)
- Wieser, S. M. (2010) *Diplomarbeit: Asylpolitik in Frankreich*, Universität Wien (S. 16-39)

7. Online-Ressourcen

Achiron M. & Jastram K. (2001) *Protezione dei rifugiati: Guida al diritto internazionale del rifugiato*, UNHCR

<https://unhcr.it/sites/53a161110b80eeaac7000002/assets/53a165e30b80eeaac70003d5/7manualeparlamentari.pdf> (Stand 02.04.2016)

Auswärtiges Amt (2015a) *Europarat*, Auswärtiges Amt

http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/Friedenspolitik/Europarat/ER_Text_node.html
(Stand 9.04.2016)

Auswärtiges Amt (2015b), *Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte*, Auswärtiges Amt

http://www.auswaertiges-amt.de/sid_1483296D9BFF6DFEA3D2747B04D0F655/DE/Aussenpolitik/Friedenspolitik/Europarat/EuropaescherGerichtshofMenschenrechte_node.html (Stand 9.04.2016)

Benvenuti, B. (2016) *La crisi di Schengen: fine del sogno della libera circolazione?* SinistrainEuropa.it , <http://www.sinistraineuropa.it/europa/la-crisi-di-schengen-fine-del-sogno-della-libera-circolazione> (Stand 26.04.2016)

Bonetti P., Morandi N. (2013) *Lo Status di Rifugiati*, Associazione per gli Studi Giuridici sull'Immigrazione

http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf
(Stand 04.04.2016)

BPB: Bundeszentrale für politische Bildung (2007), *Asyl- und Flüchtlingspolitik der EU*, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/dossier-migration/56551/asyl-fluechtlingspolitik> (Stand 12.04.2016)

Cieschinger A. (2015) *Flüchtlingsbürokratie: In Europa angekommen - und dann?* SpiegelOnline <http://www.spiegel.de/politik/ausland/fluechtlinge-so-funktioniert-die-dublin-verordnung-a-1029803.html> (Stand 26.04.2016)

De Oliviera P. E. (2015) *Das Dublin-Verfahren*, Refugee Law Clinic Berlin

http://rlc-berlin.org/wp-content/uploads/2015/11/Das-Dublin-Verfahren_24.11.2015.pdf
(Stand 30.04.2016)

Einbock S. et al. (2013): *Völkerrecht*, Juraforum.de <http://www.juraforum.de/lexikon/voelkerrecht> (Stand 02.04.2016)

ECRE (2016), *European Council on Refugees and Exiles, Dublin Regulation*, ECRE Brussels Office <http://www.ecre.org/topics/areas-of-work/protection-in-europe/10-dublin-regulation.html> (Stand 16.04.2016)

EUR-Lex (2016), *Schengener (Übereinkommen und Durchführungsübereinkommen)*, EU-Recht http://eur-lex.europa.eu/summary/glossary/schengen_agreement.html?locale=de (Stand 25.04.2016)

EUR-Lex (2014), *Charta der Grundrechte*, EU-Recht <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=URISERV%3A133501> (Stand 05.04.2016)

EUR-Lex (2012), *Vorübergehender Schutz im Falle eines Massenzustroms von Vertriebenen*, EU-Recht <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=URISERV%3A133124> (Stand 05.04.2016)

EUR-Lex (2010a) *Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling oder als Person, die anderweitig internationalen Schutz benötigt*, EU-Recht <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=URISERV%3A133176> (Stand 30.04.2016)

EUR-Lex (2010b), *Trattato di Maastricht sull'Unione Europea*, EU-Recht <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3Axy0026> (Stand 05.04.2016)

Europäisches Parlament (2016) *Hintergrundinformation zu Modul 4 Rechtsprechung in der EU Europarecht*, Europäisches Parlament http://www.europarl.europa.eu/brussels/website/media/modul_04/Hintergrundinformationen/Pdf/Europarecht.pdf (Stand 15.04.2016)

Farnesina, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (2016) *I Diritti umani nelle Organizzazioni Internazionali* http://www.esteri.it/mae/it/politica_estera/temi_globali/diritti_umani/diritti_umani_nelle_ooii.html (Stand 27.04.2016)

Internazionale (2015) *Amnesty International ha denunciato la peggiore crisi di profughi dalla seconda guerra mondiale*, Internazionale, Roma <http://www.internazionale.it/notizie/2015/06/15/profughi-rapporto-amnesty> (Stand 26.04.2016)

Löscher, C. (2004) *Subjektives Recht*, Lexexakt.de Rechtslexikon <http://www.lexexakt.de/glossar/subjektivesrecht.php> (Stand 10.04.2016)

Melting Pot Europa (2004) *Convenzione di Ginevra del 1951*, Melting Pot Europa
<http://www.meltingpot.org/Convenzione-di-Ginevra-del-1951-4377.html#.VxdqNHqzk2A> (Stand 26.07.2016)

Menschenrechtszentrum der Universität Potsdam (2016), *Abkommen über die Rechtsstellung von Flüchtlingen – Genfer Flüchtlingskonvention (GFK)*, Universität Potsdam
https://www.unipotsdam.de/fileadmin/projects/mrz/assets/Stichworte/MRZ_Stichw_GFK_neu1.pdf
 (Stand 12.04.2016)

Rete Europea sulle Migrazioni (EMN) (2012), *Glossario sull'asilo e la migrazione: uno strumento utile per un approccio comparato*, 2.edizione, europa.eu
http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf
 (Stand 30.03.2016)

UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (o.J.), *Il Diritto di asilo nell'Unione Europea*, UNHCR <http://www.unhcr.it/cosa-facciamo/protezione/asilo-unione-europea>
 (Stand 30.03.2016)

UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (2011), *Proteggere i rifugiati*, UNHCR http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2015/12/UNHCR_brochure2011web.pdf
 (Stand: 15.08.2016)

UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (o.J.), *Storia*, UNHCR <http://www.unhcr.it/chi-siamo/storia> (Stand 30.03.2016)

UNHCR Büro für die Schweiz und Liechtenstein (2014) *Liste der Vertragsstaaten des Abkommens vom 28. Juli 1951 und/oder des Protokolls vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge*, UNHCR
http://www.unhcr.ch/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/1_international/1_1_voelkerrecht/1_1_1/FR_int_vr_GFK-Liste_Vertragsstaaten.pdf (Stand 01.04.2016)

UNHCR.org (2012) *Guidelines On International Protection: Gender-Related Persecution within the context of Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or its 1967 Protocol relating to the Status of Refugees*, UNHCR <http://www.unhcr.org/3d58ddef4.pdf> (Stand 08.08.2016)

UNHCR Österreich (2016), *Questions & Answers: Flüchtlinge*, UNHCR <http://www.unhcr.at/mandat/questions-und-answers/fluechtlinge.html> (Stand 02.04.2016)

UNHCR-Vertretung in Deutschland (2016a) *Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951, Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Januar 1967*, UNHCR

http://www.unhcr.de/fileadmin/user_upload/dokumente/03_profil_begriffe/genfer_fluechtlingskonvention/Genfer_Fluechtlingskonvention_und_New_Yorker_Protokoll.pdf (Stand 30.03.2016)

UNHCR-Vertretung in Deutschland (2016b) *Binnenvertriebene*, UNHCR

<http://www.unhcr.de/mandat/binnenvertriebene.html> (Stand 30.03.2016)

UNHCR-Vertretung in Deutschland (2016c), *Fragen & Antworten: Staatenlosigkeit*, UNHCR

<http://www.unhcr.de/questions-und-answers/staatenlose.html> (Stand 02.04.2016)

UNHCR-Vertretung in Deutschland (2016d), *Genfer Flüchtlingskonvention*, UNHCR

<http://www.unhcr.de/mandat/genfer-fluechtlingskonvention.html> (Stand 30.03.2016)

UNHCR-Vertretung in Deutschland (2016e), *Staatenlose*, UNHCR

<http://www.unhcr.de/mandat/staatenlose.html> (Stand 02.04.2016)

Unimondo (2006) *Diritti economici, sociali e culturali*, Unimondo.org

[http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/\(desc\)/showfile:///C:/Users/utente/Downloads/La_storia_e_la_struttura_della_Dichiarazione.pdf](http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/(desc)/showfile:///C:/Users/utente/Downloads/La_storia_e_la_struttura_della_Dichiarazione.pdf) (Stand 07.04.2016)

UNO-Flüchtlingshilfe (2013) *Das Flüchtlingshilfswerk der Vereinten Nationen UNHCR*, uno-fluechtlingshilfe.de

<https://www.uno-fluechtlingshilfe.de/ueber-uns/unhcr.html> (Stand 04.04.2016)

Wana, T. (2007) *Ausarbeitung Fragenkatalog Einführung in das Völkerrecht*, Wana Software

Engineering, https://www.wana.at/jus/Ausarbeitung_Fragenkatalog_VR.pdf (Stand 16.04.2016)

8. Rechtstexte

Dubliner Übereinkommen (1997): *Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags*

Europäisches Parlament und Europäischer Rat (2011) *Richtlinie 2011/95/EU über die Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes*

Europäisches Parlament und Europäischer Rat (2013) *Verordnung (EU) Nr. 604/2013 zur Festlegung der Kriterien und Verfahren zur Bestimmung des Mitgliedstaats, der für die Prüfung eines von einem Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen in einem Mitgliedstaat gestellten Antrags auf internationalen Schutz zuständig ist*

Europäisches Parlament und Europäischer Rat (2013) *Richtlinie 2013/32/EU zu gemeinsamen Verfahren für die Zuerkennung und Aberkennung des internationalen Schutzes*

Europäisches Parlament und Europäischer Rat (2013) *Richtlinie 2013/33/EU zur Feststellung von Normen für die Aufnahme von Personen, die internationalen Schutz beantragen*

Europäischer Rat, *Richtlinie 2001/55/EG: Über Mindestnormen für die Gewährung vorübergehenden Schutzes im Falle eines Massenzustroms von Vertriebenen und Maßnahmen zur Förderung einer ausgewogenen Verteilung der Belastungen, die mit der Aufnahme dieser Personen und den Folgen dieser Aufnahme verbunden sind, auf die Mitgliedstaaten*

Europäische Union (2000) *Charta der Grundrechte der Europäischen Union (2000)*

Europäische Union (1992) *Vertrag über die Europäische Union: Vertrag von Maastricht*

Vereinte Nationen (1948) *Die Internationale Menschenrechtscharta: Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*

Vereinte Nationen (1951) *Genfer Flüchtlingskonvention: Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge*

Vereinte Nationen (1966) *Internationaler Pakt über bürgerliche und politische Rechte*

Vereinte Nationen (1966) *Internationaler Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte*

9. Abbildungen

Abbildung 1: Gärtner, Reinhold (2008) *Menschenrechte*, Politik-Lexikon für junge Leute
<http://www.politik-lexikon.at/menschenrechte/> (Stand: 04.2016)

Abbildung 2: United for Human Rights (2008-2016) *Una breve storia dei diritti umani*
<http://www.humanrights.com/it/contact-us.html> (Stand 05.2016)

Abbildung 3: Chester P. & Sullivan M. (2008) *N.G.O.'s and Concerned Individuals Form Grassroots Campaign to Safeguard Human Rights of Refugees in Ghana*, Wordpress.org
<http://worldpress.org/Africa/3108.cfm> (Stand 04.2016)

Abbildung 4: UNHCR STAFF (2016) *Separated by the Sea*, UNHCR
Tracks <http://tracks.unhcr.org/2016/02/separated-by-the-sea/> (Stand 03.2016)

Abbildung 5: Die Welt (2015) *Schengen-Staaten ohne Grenzkontrollen*, WeltN24 GmbH
<http://www.welt.de/politik/ausland/article106436630/Schengen-Staaten-ohne-Grenzkontrollen.html>
(Stand 05/2016)

KAPITEL II

1. BEGRIFFSSYSTEME

1.1 Einführung

Dieses Kapitel enthält die Begriffssysteme, auf denen das Glossar basiert. Die Systeme sind auf Englisch, Deutsch und Italienisch.

Die ersten Begriffssysteme beziehen sich auf Flüchtlings- und Menschenrechte. Die dargestellte Klassifikation und Unterteilung dieser Rechte ist nur eine von verschiedenen Möglichkeiten. Hierfür wurden der Internationale Pakt über bürgerliche und politische Rechte und der Internationale Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte von 1966 in Betracht gezogen.

Human rights can be classified in a number of different ways. Some rights may fall into more than one of the available categories. One of the most widely used classifications distinguishes two general categories: classic or civil and political rights, and social rights that also include economic and cultural rights. (Lincoln University 2016)

Es wurde beschlossen, die bürgerlichen und politischen Rechte auf der einen Seite und die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte auf der anderen zusammen und nicht getrennt in das Begriffssystem und ins Glossar einzugeben. Ein Eintrag wurde für die erste Gruppe und ein anderer für die zweite erstellt, da diese beiden Gruppen oft als Einheit betrachtet werden. Menschenrechte sind unteilbar und gegenseitig bedingt, viele können mehreren Kategorien angehören, weil eine genaue Abgrenzung nicht möglich ist. Es gibt viele unterschiedliche Auslegungen.

“[...]economic, social, and cultural rights are often grouped together as in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights(IECSR)[...]” (Hertel 2006)

Es gibt keine offizielle Klassifizierung für jedes einzelne Menschenrecht. Aus diesem Grund wurde die Unterteilung in den zwei oben genannten internationalen Pakts für die Begriffssysteme berücksichtigt.

Für die anderen Begriffssysteme wurde hingegen das Europarecht in Betracht gezogen. Über jedem Begriffssystem steht eine kurze Überschrift zur Kennzeichnung des Inhalts.

Einige Begriffe wurden mit einem Sternchen gekennzeichnet, da diese Rechte, die mit diesen Begriffen bezeichnet werden, für Flüchtlinge unter bestimmten Umständen Einschränkungen mit sich bringen. Die Staaten, die die Genfer Flüchtlingskonvention unterzeichnet haben,

sollen den Flüchtlingen durch diese Rechte, wie das Recht auf Eigentum oder Berufsfreiheit, eine möglichst günstige und jedenfalls nicht weniger günstige Behandlung gewähren als Ausländern im Allgemeinen unter den gleichen Umständen.

Was das Wahlrecht betrifft, ist z.B. die Situation komplex.

Article 25 of the 1966 International Covenant on Civil and Political Rights ('ICCPR') only guarantees the right to vote and to stand for public office for citizens of a country. No such right is given to aliens residing in that territory. [...]States are not obliged to give aliens the right to vote[...] (Mandal 2003)

Es ist also möglich, dass einem Flüchtling in bestimmten Aufnahmeländern das Wahlrecht nicht gewährt wird aber sie sollten dieses Recht als Staatsbürger in ihrem Herkunftsland genießen. Dies ist allerdings nicht immer der Fall, da Flüchtlinge dazu gezwungen wurden, ihre Heimat zu verlassen. Viele Faktoren beeinflussen die Regierungen und ihre Entscheidung. (vgl. Mandal 2003:3,4) Es geht deshalb um Probleme bezüglich der verschiedenen möglichen Auslegungen eines Rechtstexts. Das Wahlrecht wurde trotzdem ins Glossar aufgenommen.

1.2 Literaturverzeichnis

Hertel, S.(2006) *Why Bother? Measuring Economic Rights: The Research Agenda in International Studies Perspective* (August 2006, Volume 7, Issue 3)

<http://web.uconn.edu/polisci/people/faculty/hertel/Hertel%20-%20ISP%202006.pdf> (Stand 08.2016)

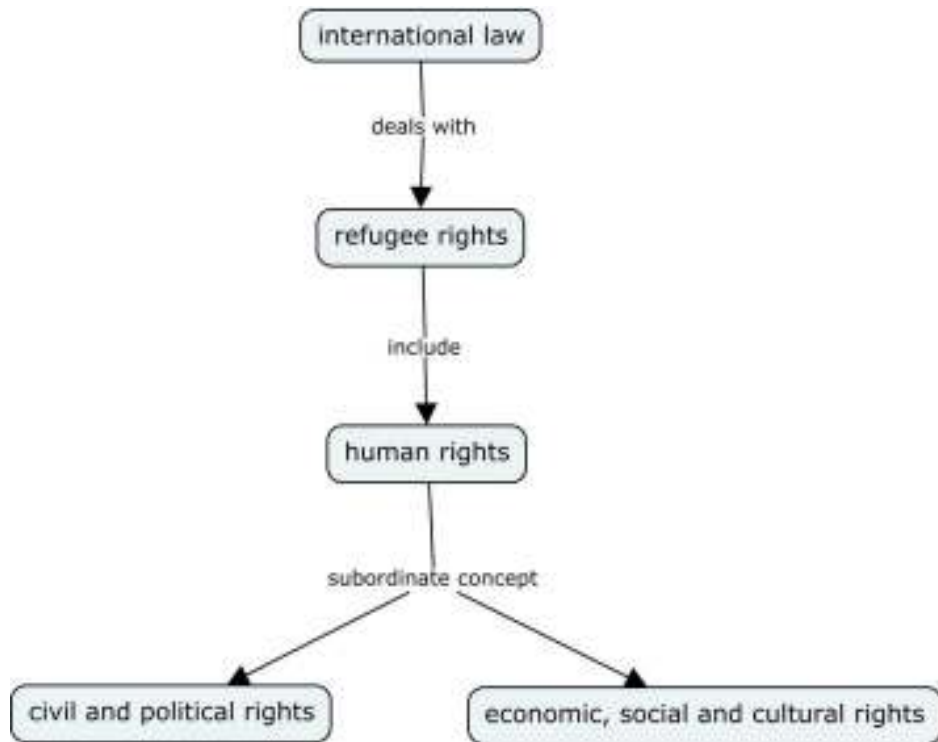
Lincoln University (2016) *Classification of Human Rights*,

<http://www.lincoln.edu/criminaljustice/hr/Classification.htm> (Stand 08.2016)

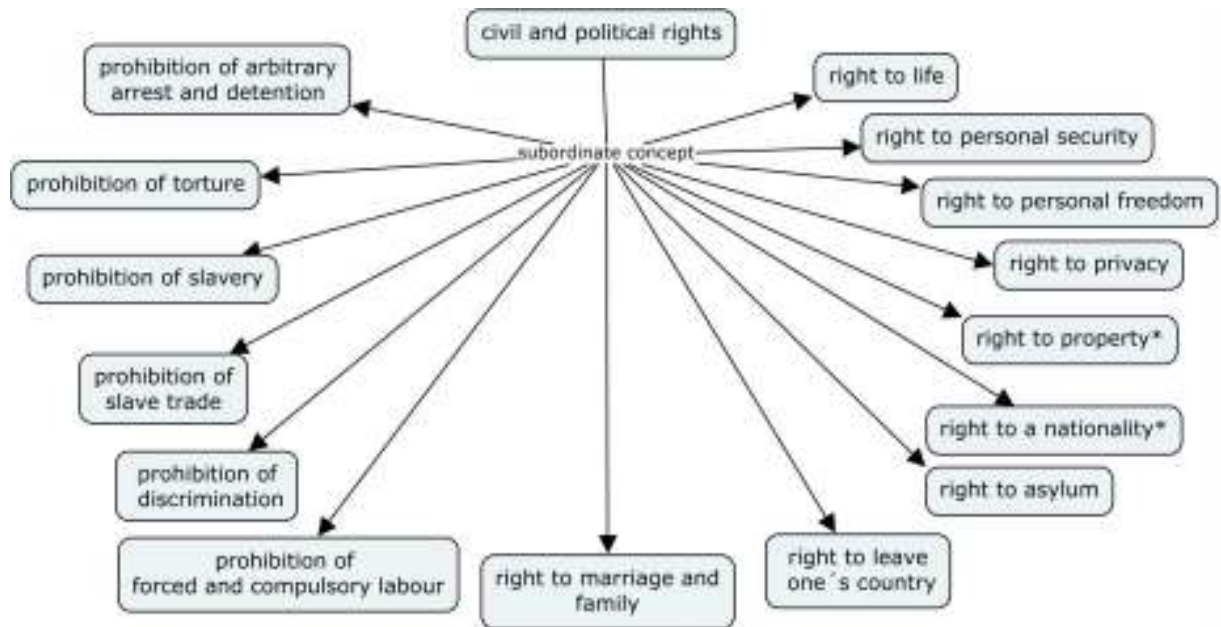
Mandal, R. (2003) *Legal and Protection Policy Research Series: Political Rights of Refugees*, Protection Policy and Legal Advice Section –Department of International Protection, United Nations High Commissioner for Refugees <http://www.unhcr.org/protect/PROTECTION/3fe84e284.pdf> (Stand 09.08)

2. BEGRIFFSSYSTEME AUF ENGLISCH

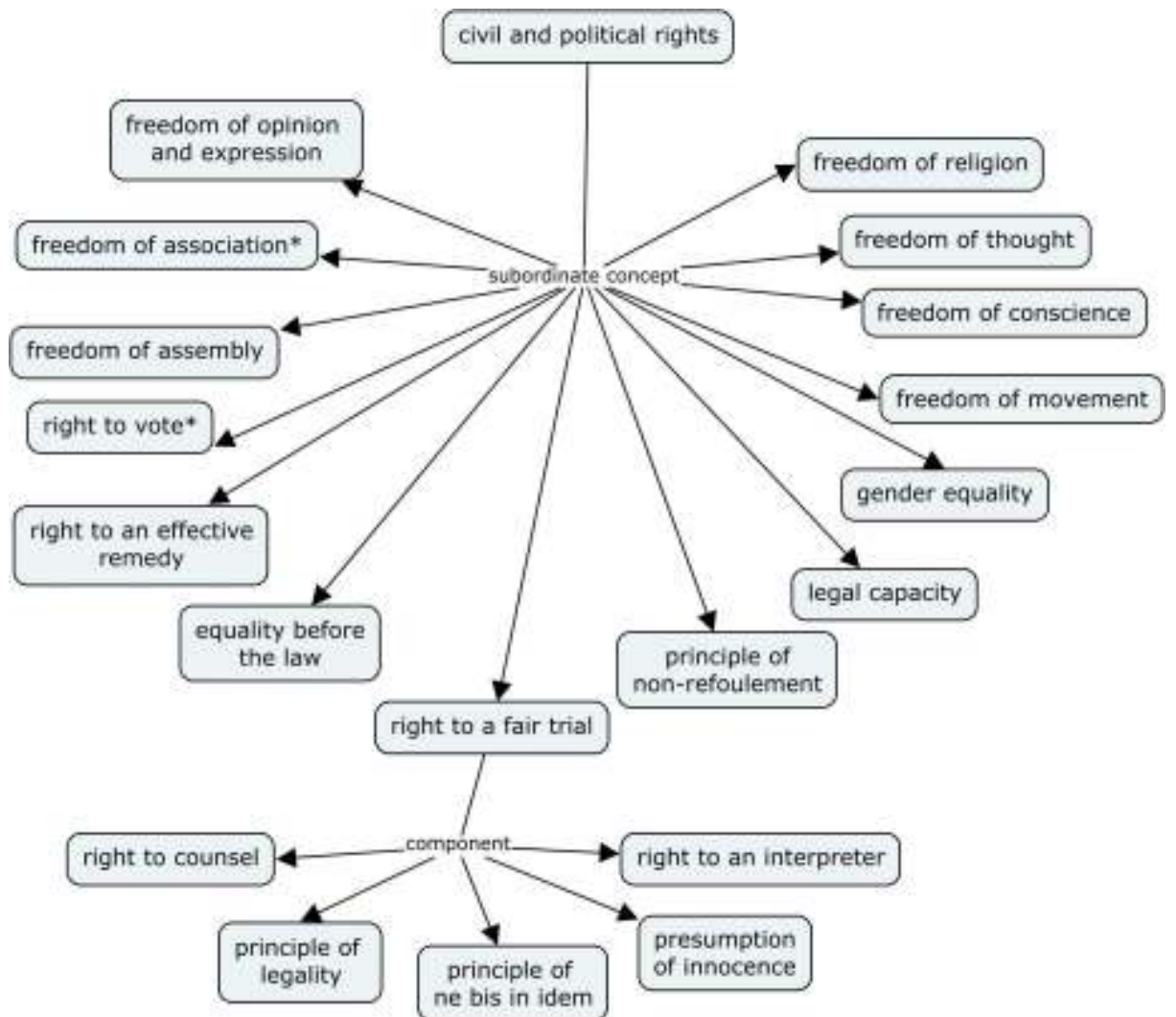
2.1 International Law: refugees and human rights



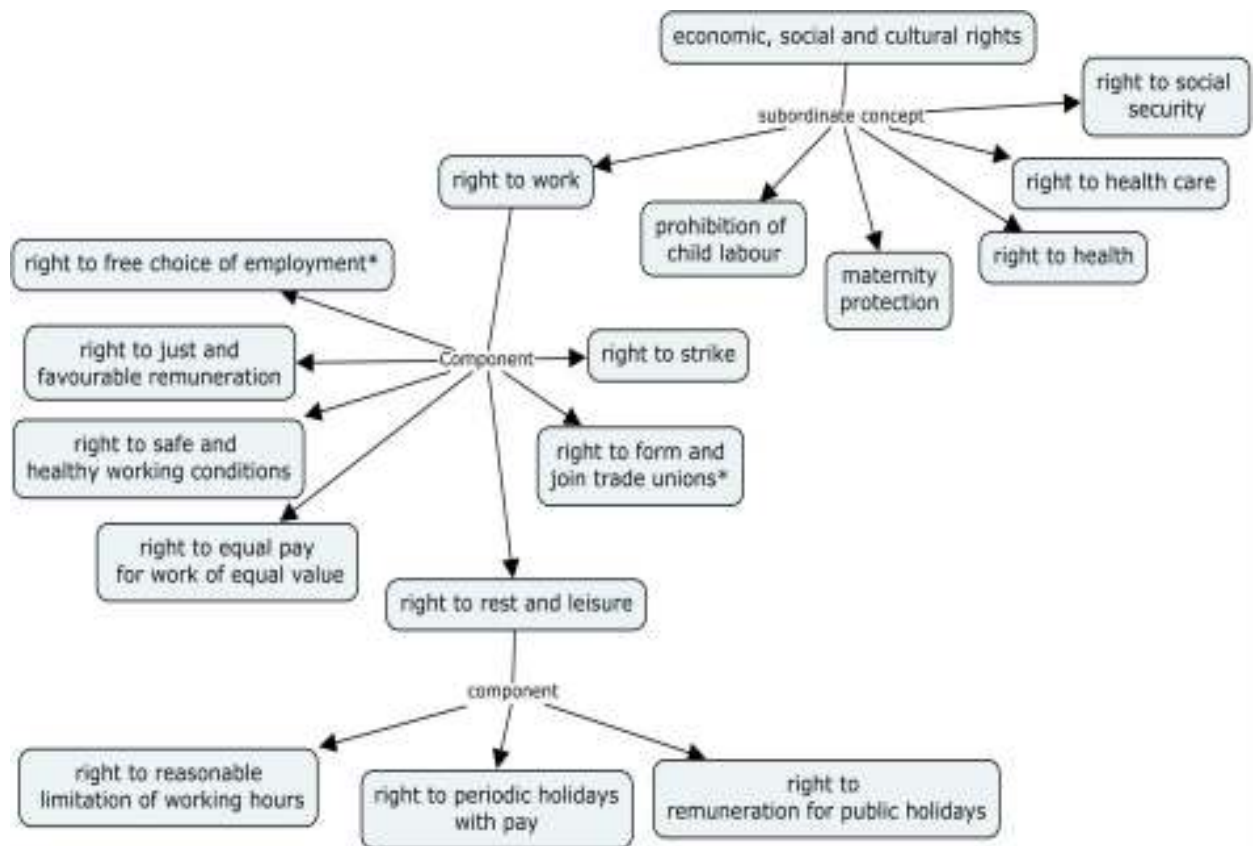
2.2 Refugees and human rights: civil and political rights (part 1)



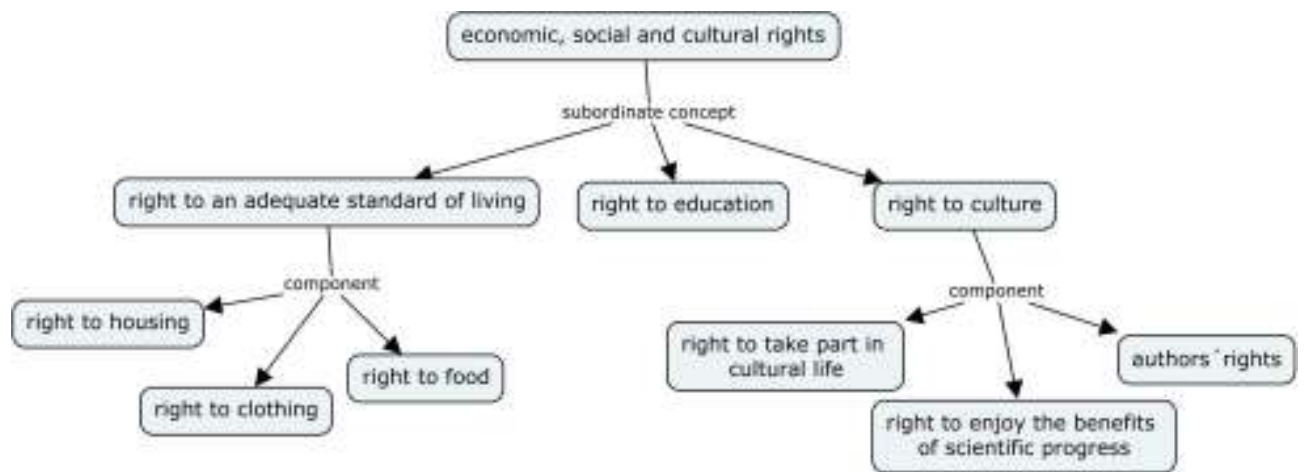
2.2.1 Refugees and human rights: civil and political rights (part 2)



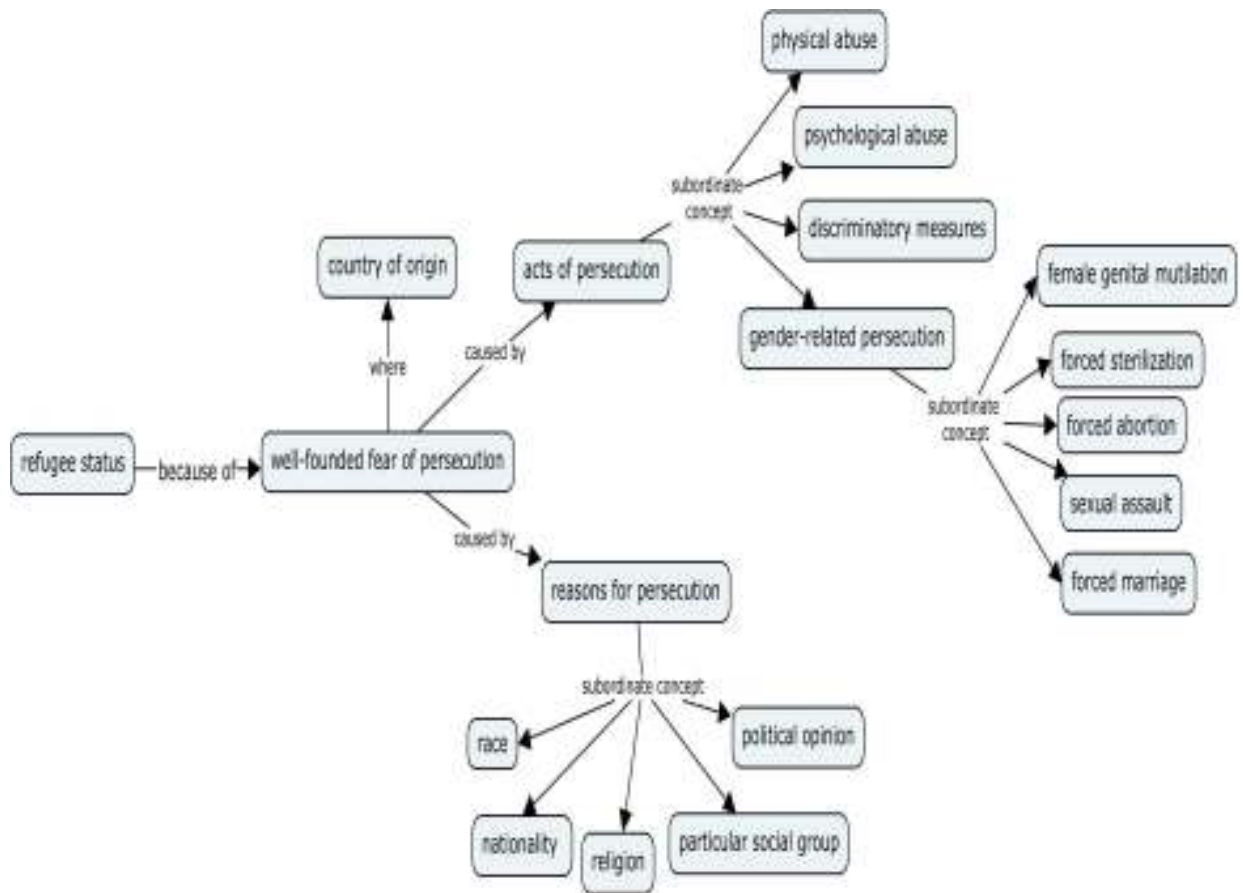
2.3 Refugees and human rights: economic, social and cultural rights (part 1)



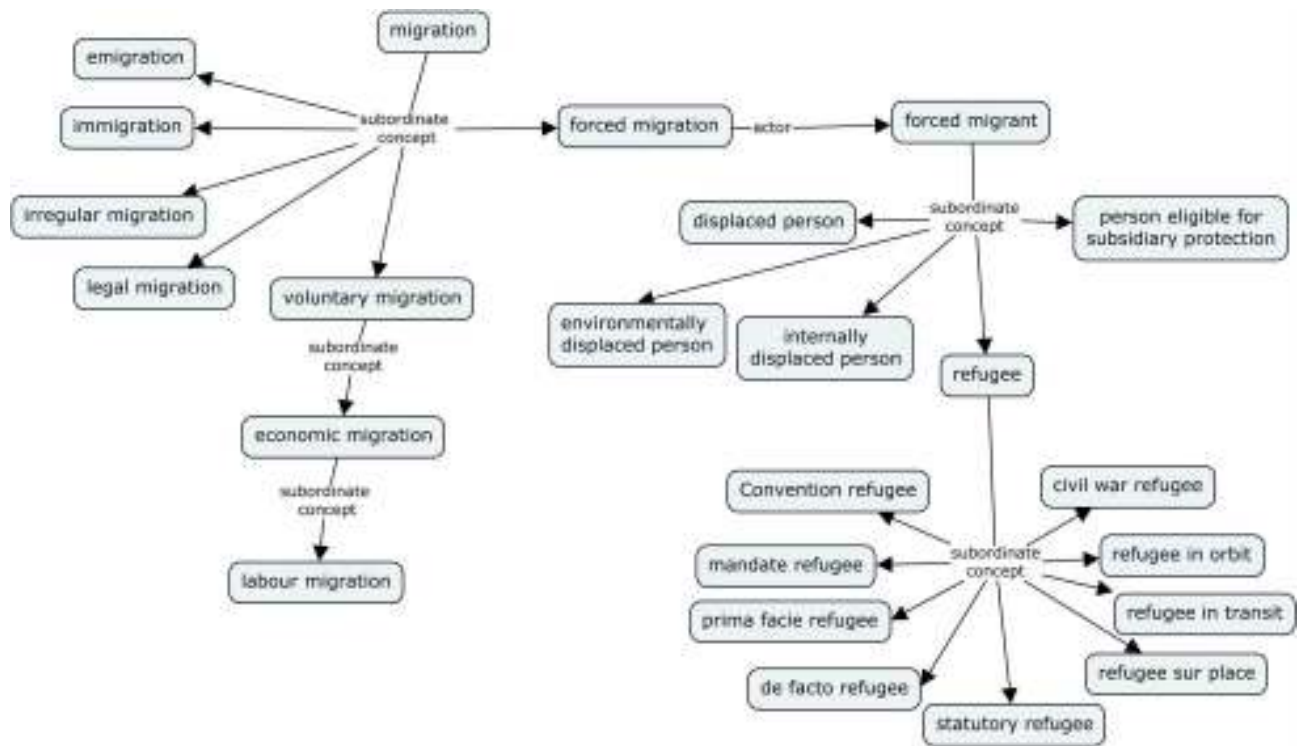
2.3.1 Refugees and human rights: economic, social and cultural rights (part 2)



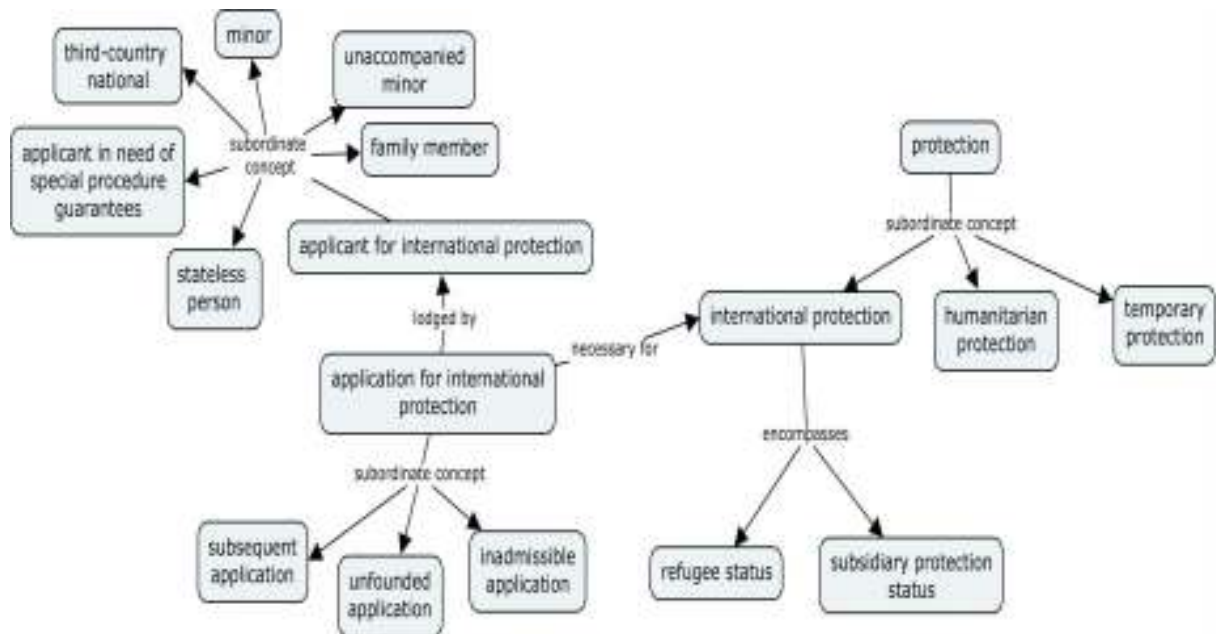
2.4 Refugee status: acts of persecution and reasons for persecution



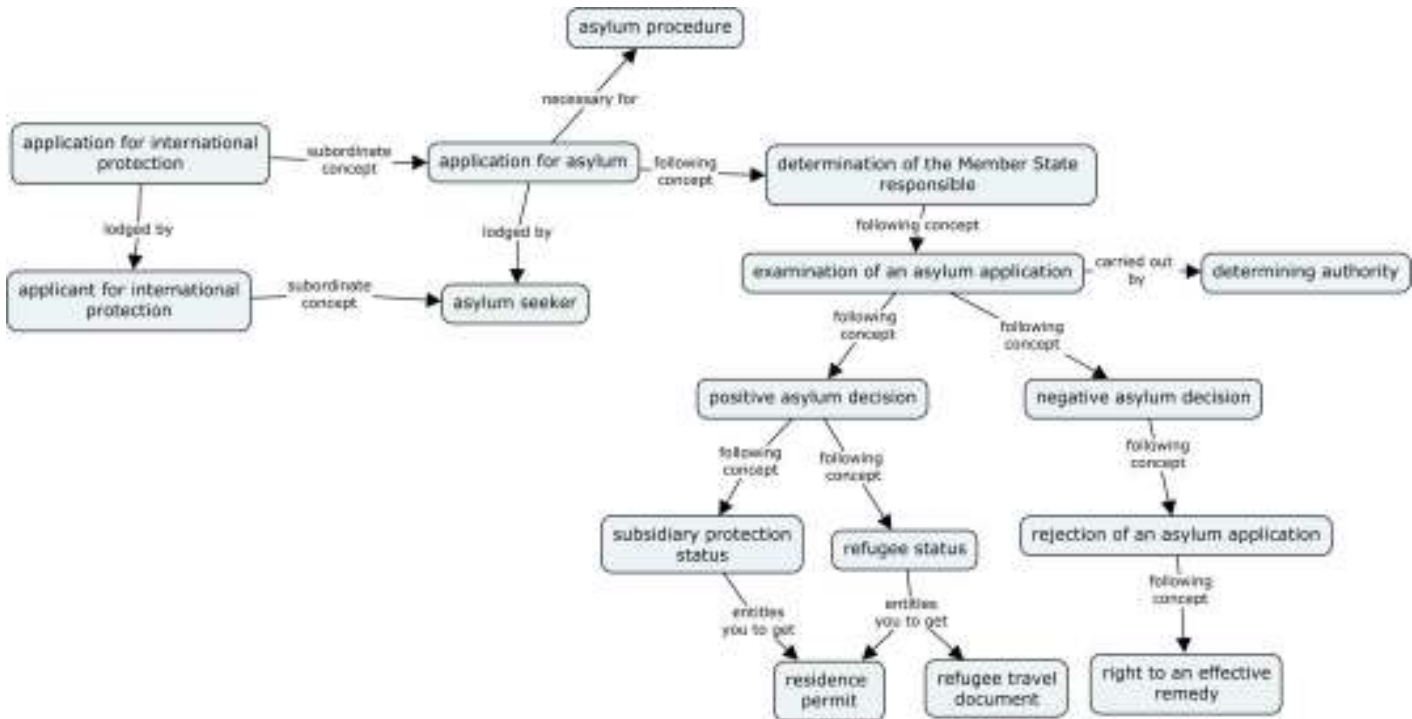
2.5 The concept of migration in the European Law



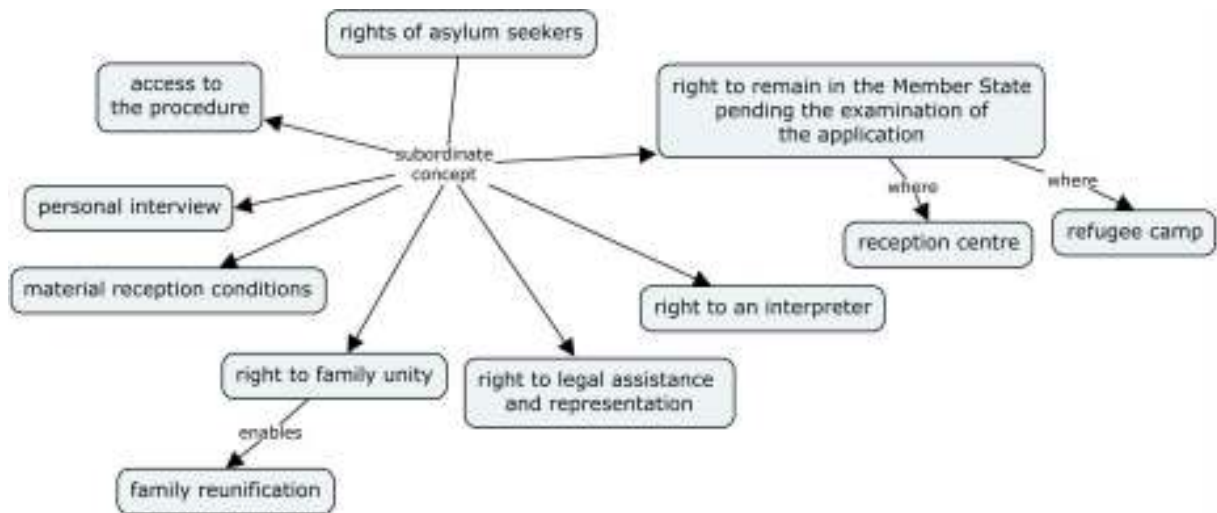
2.6 International protection in the European Law



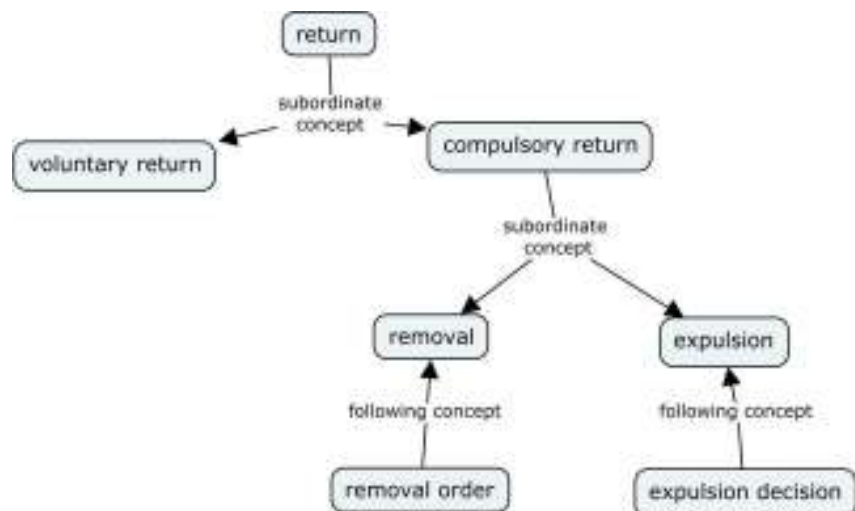
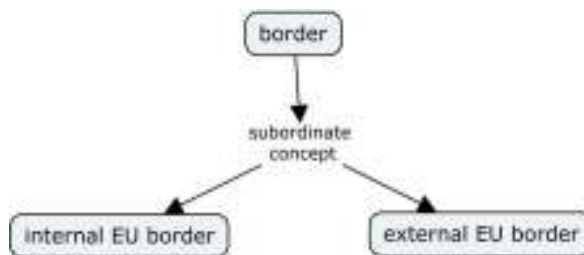
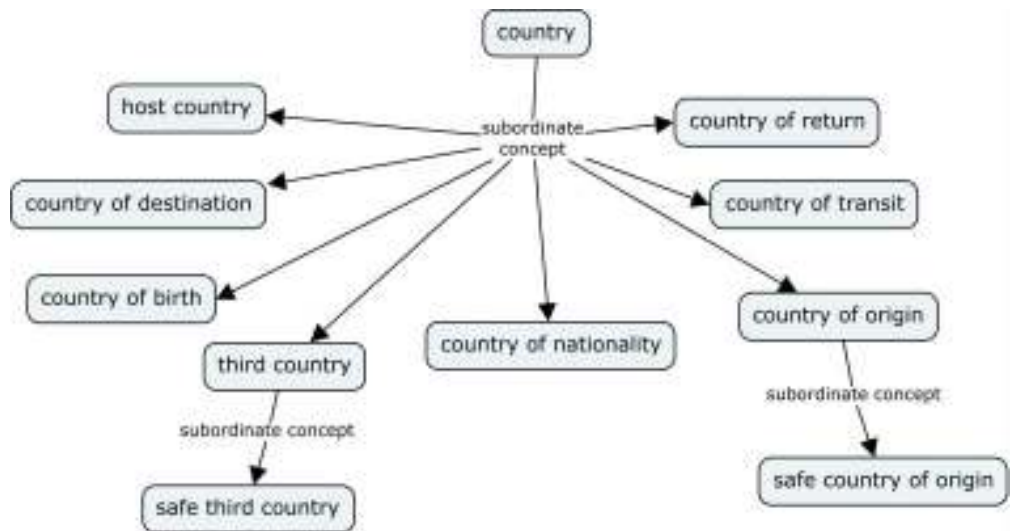
2.6.1 International protection in the European Law: asylum procedure



2.7 International protection in the European Law: rights of asylum seekers

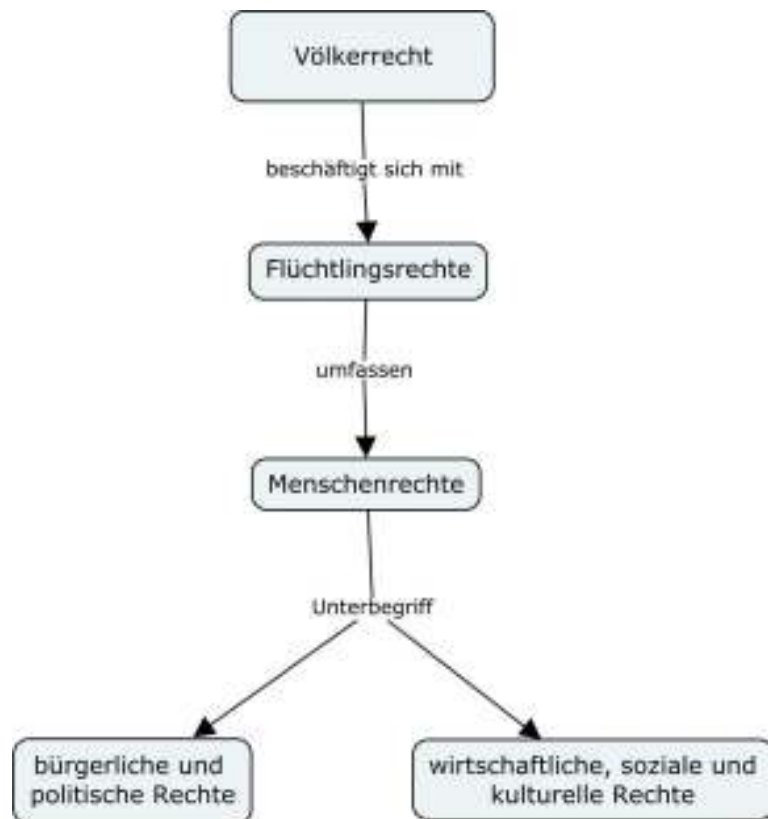


2.8 Migration in the European Law: country, border and return

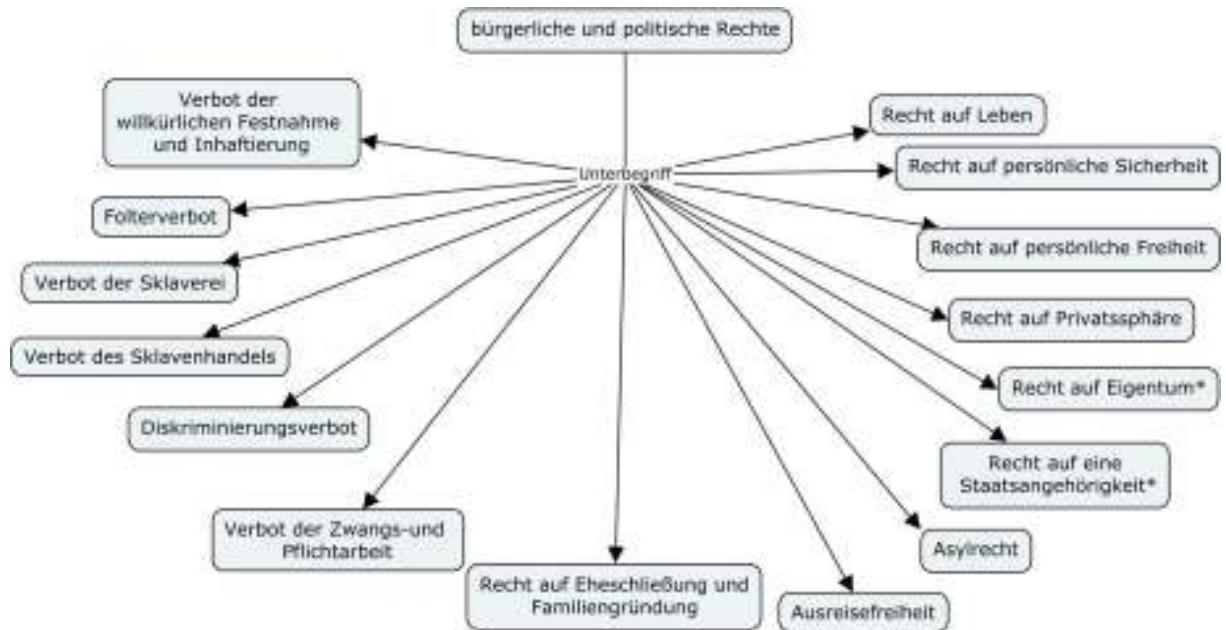


3. Begriffssysteme auf Deutsch

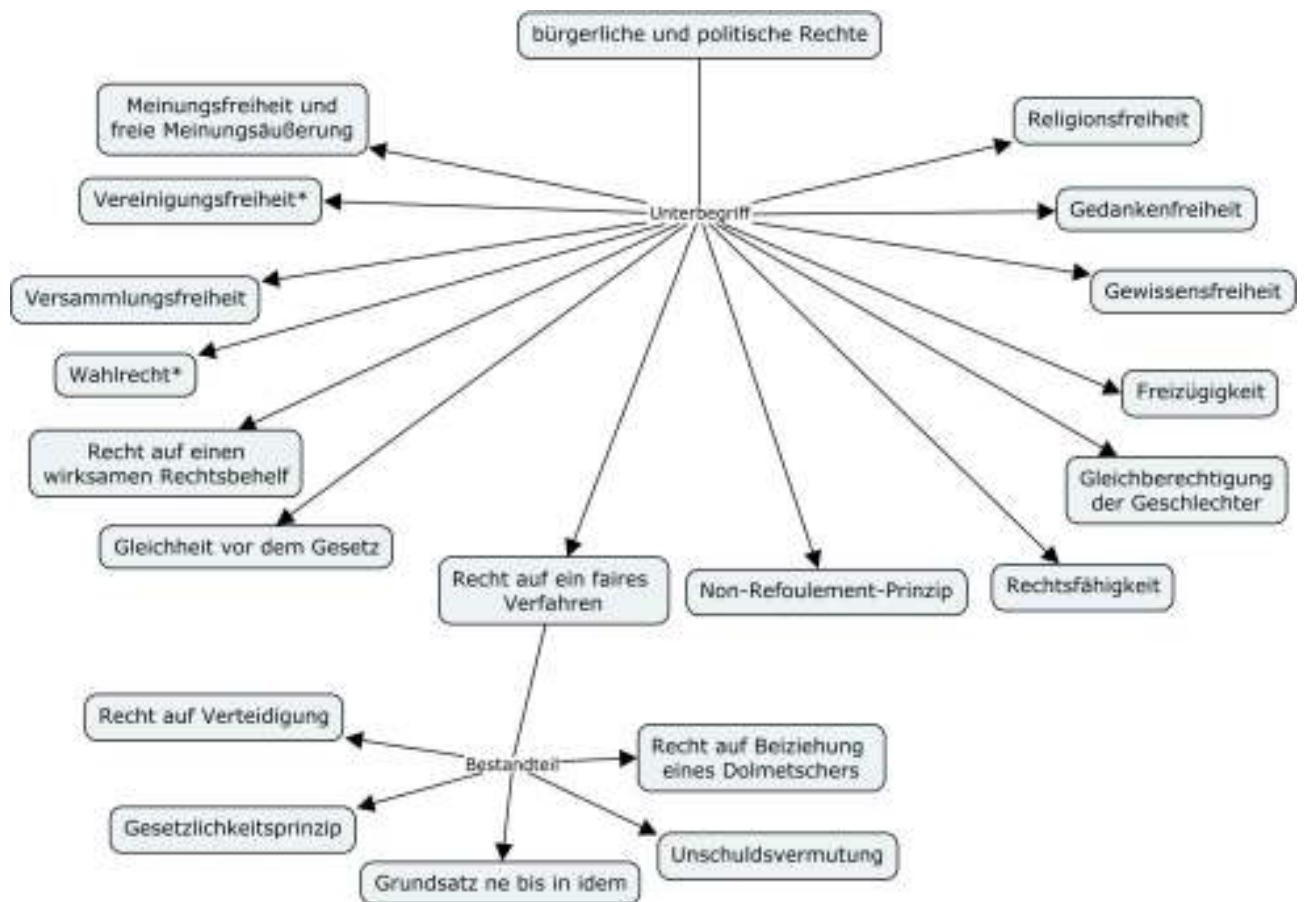
3.1 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte



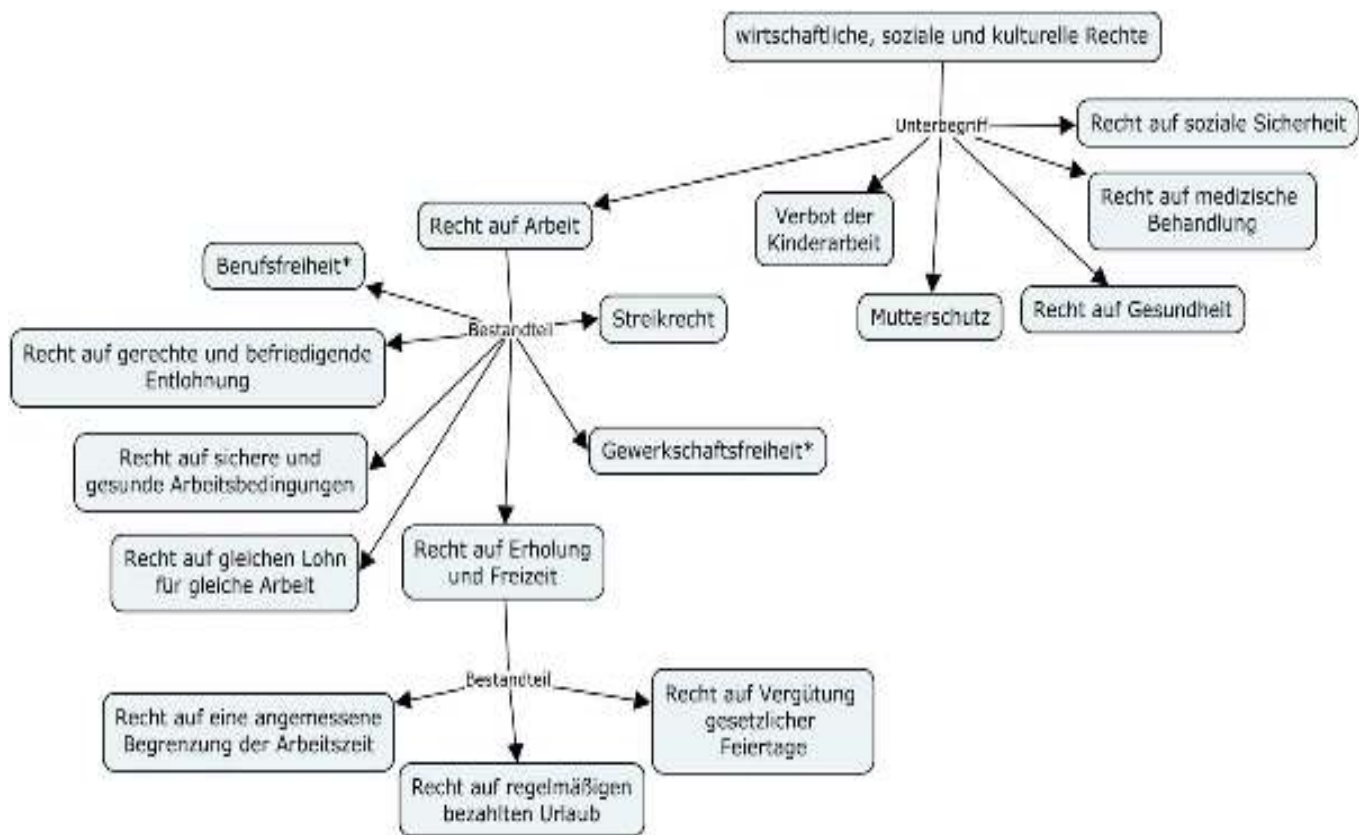
3.2 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte: Bürgerliche und politische Rechte (Teil 1)



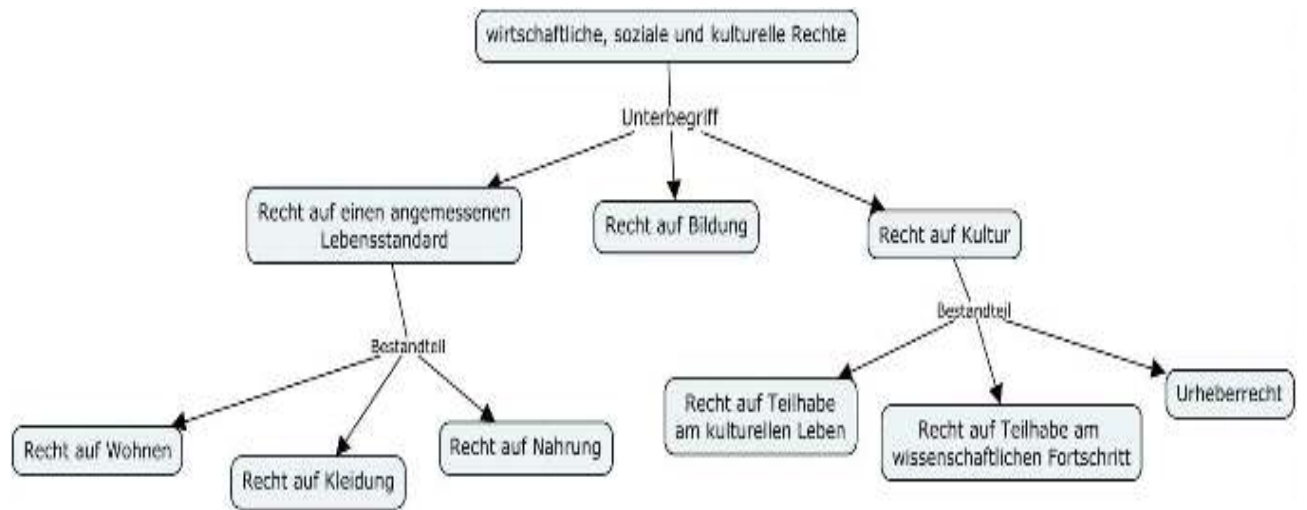
3.2.1 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte: Bürgerliche und politische Rechte (Teil 2)



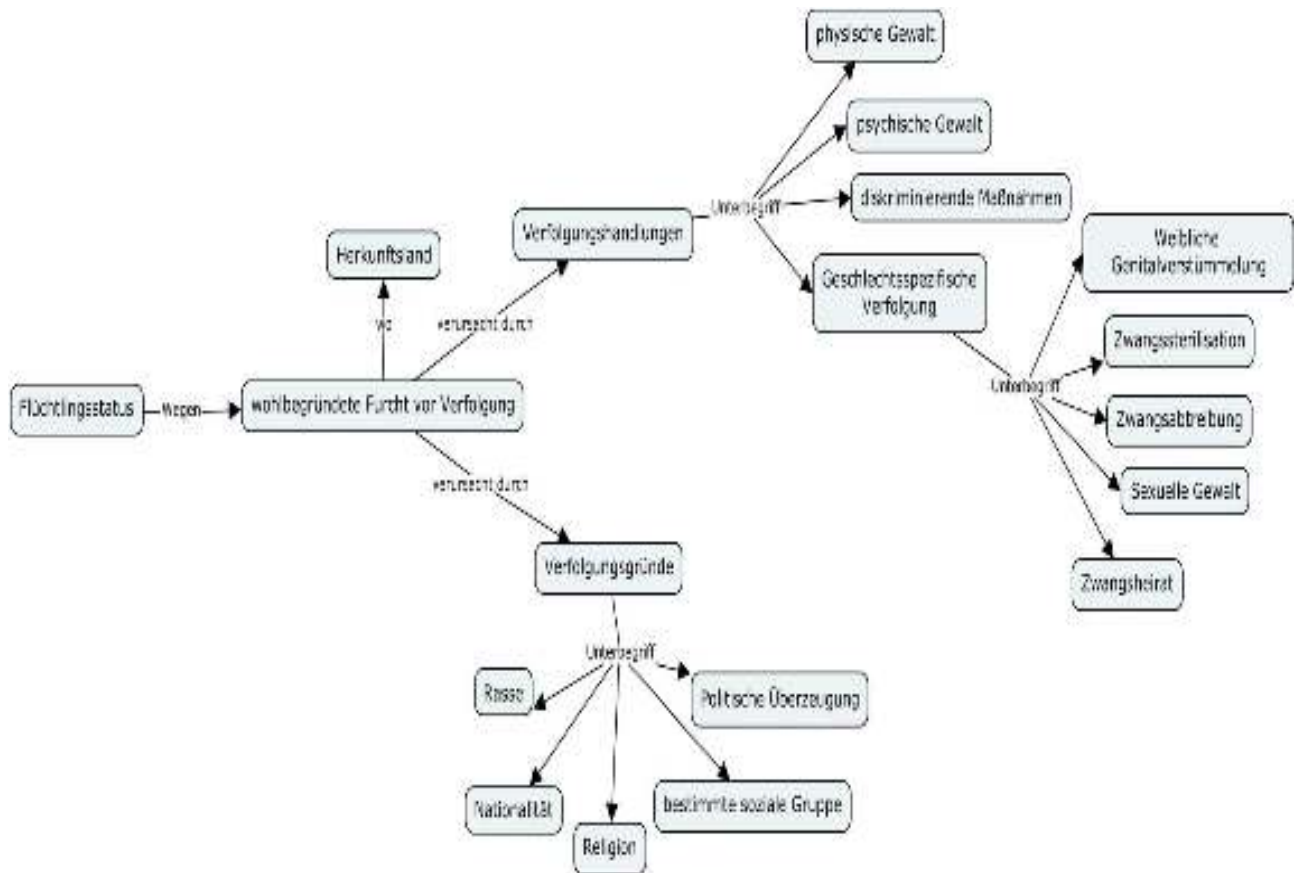
3.3 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte: Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Teil 1)



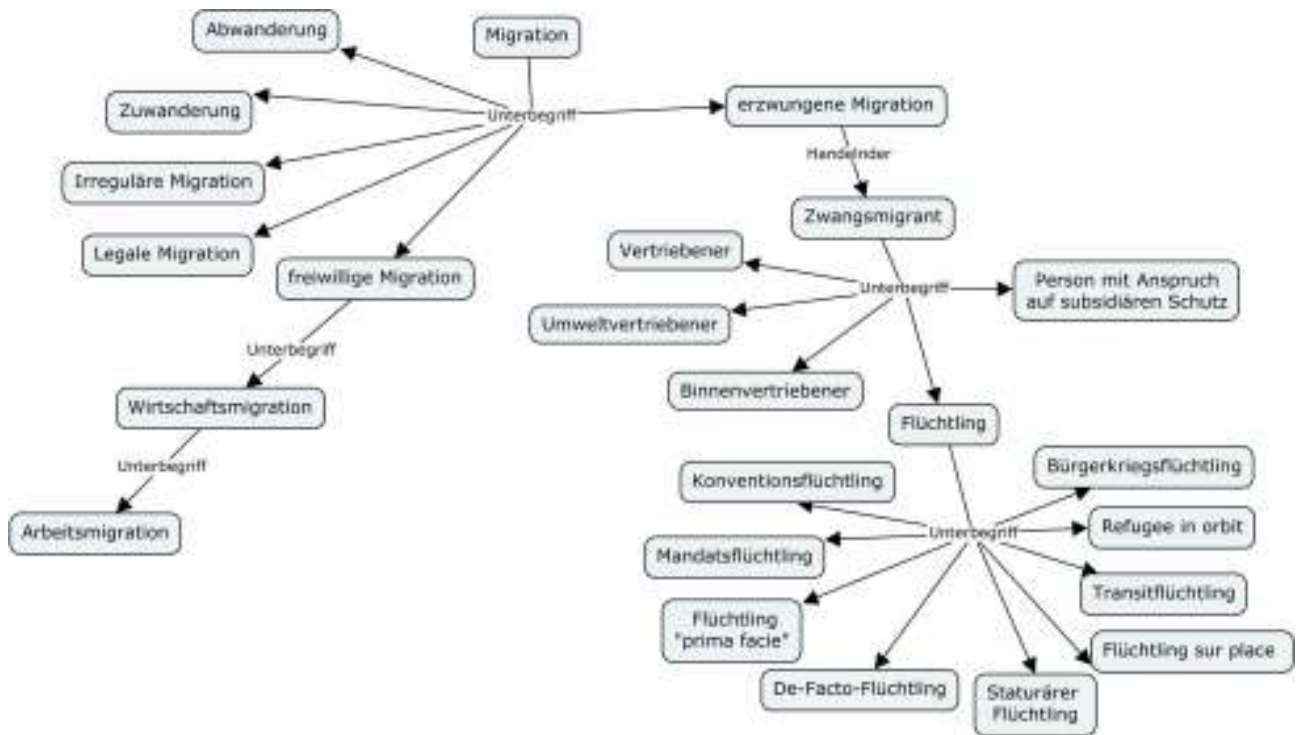
3.3.1 Völkerrecht: Flüchtlinge und Menschenrechte: Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Teil 2)



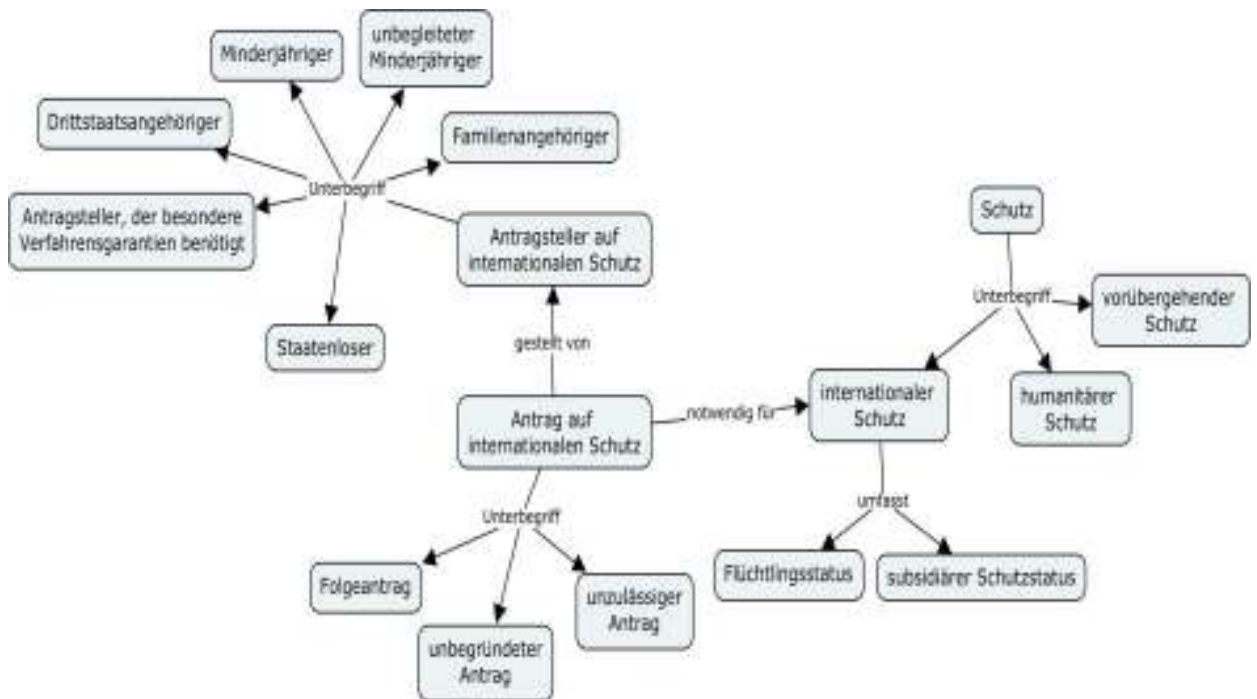
3.4 Flüchtlingsstatus: Verfolgungshandlungen und Verfolgungsgründe



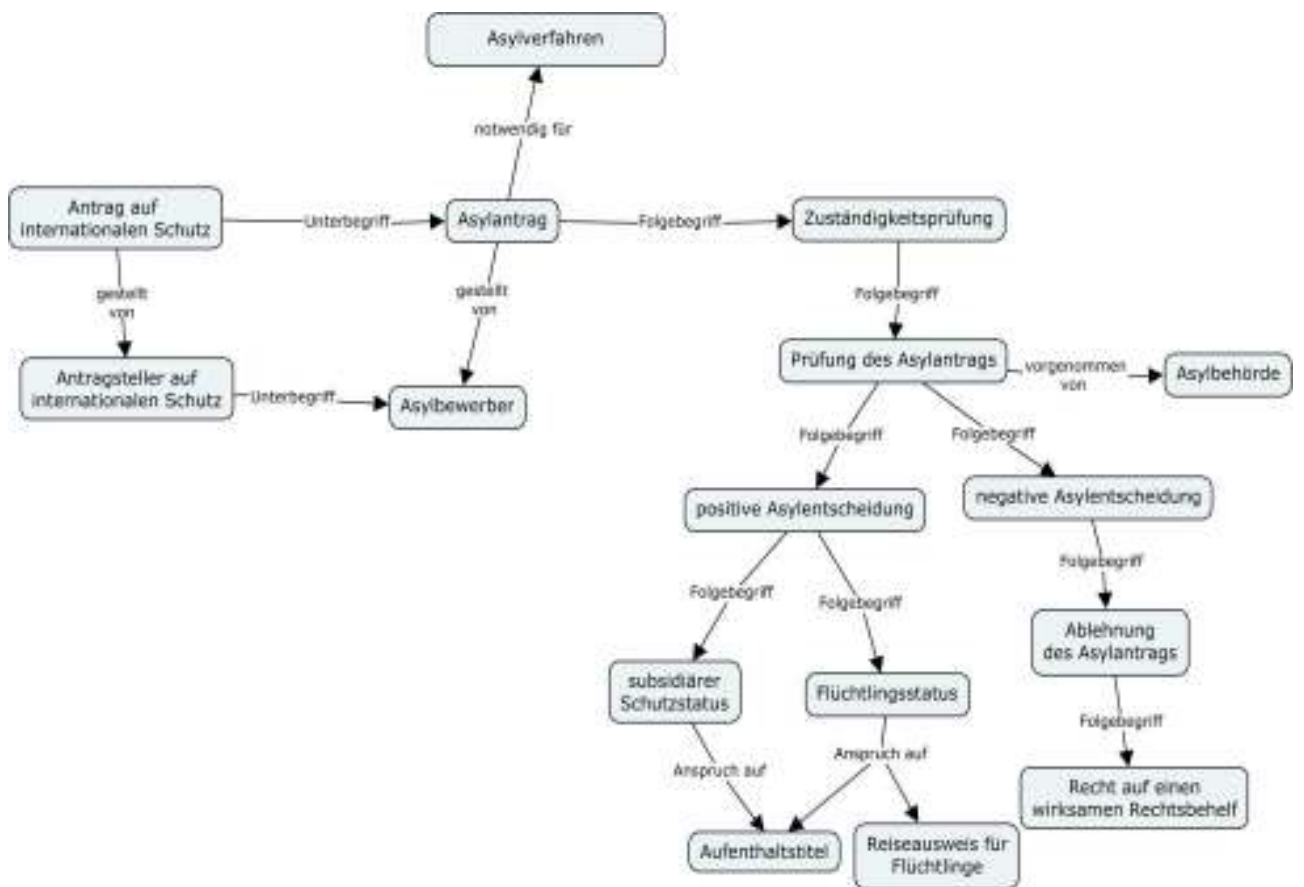
3.5 Das Konzept der Migration im Europarecht



3.6 Internationaler Schutz im Europarecht



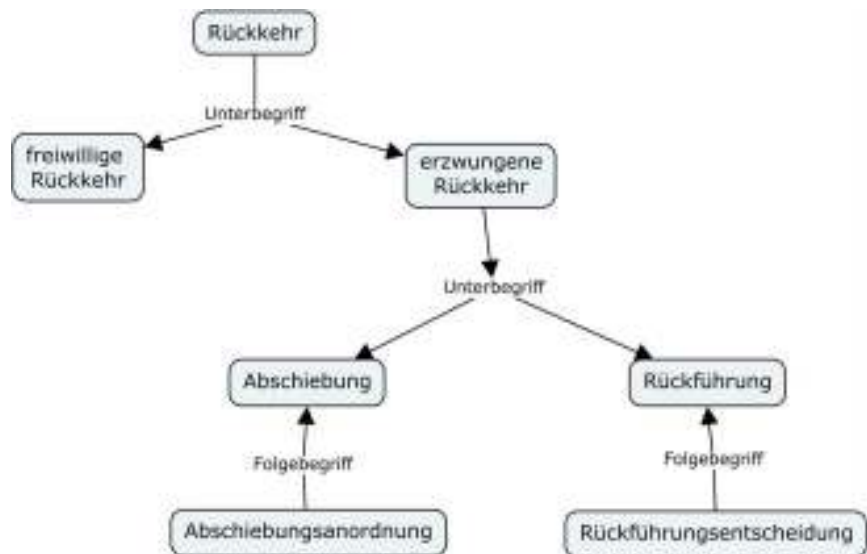
3.6.1 Internationaler Schutz im Europarecht: Asylverfahren



3.7 Internationaler Schutz im Europarecht: Rechte der Asylbewerber

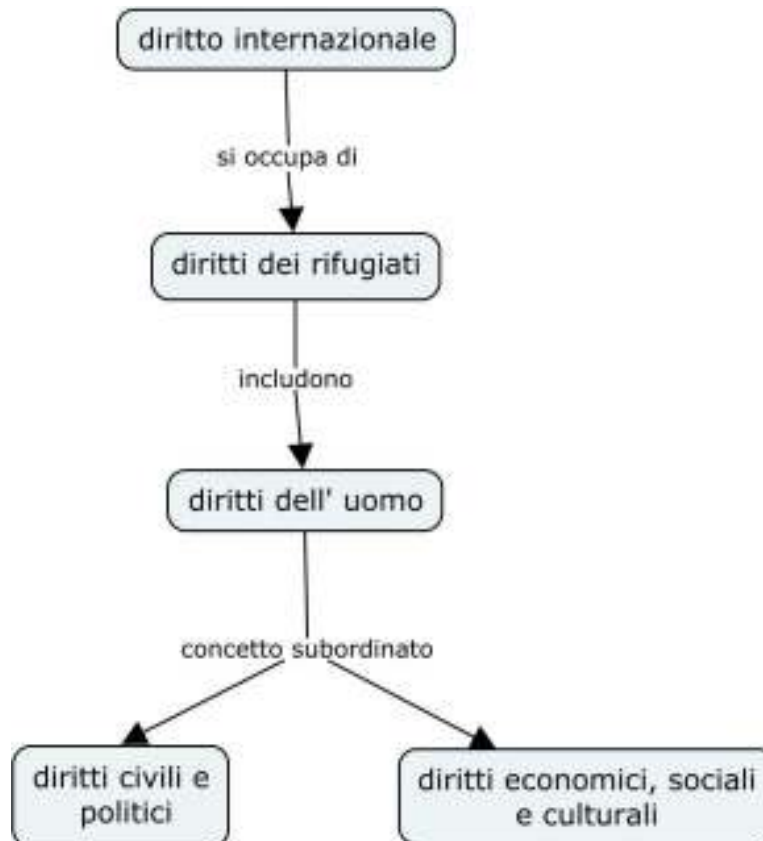


3.8 Migration im Europarecht: Land, Grenze und Rückkehr

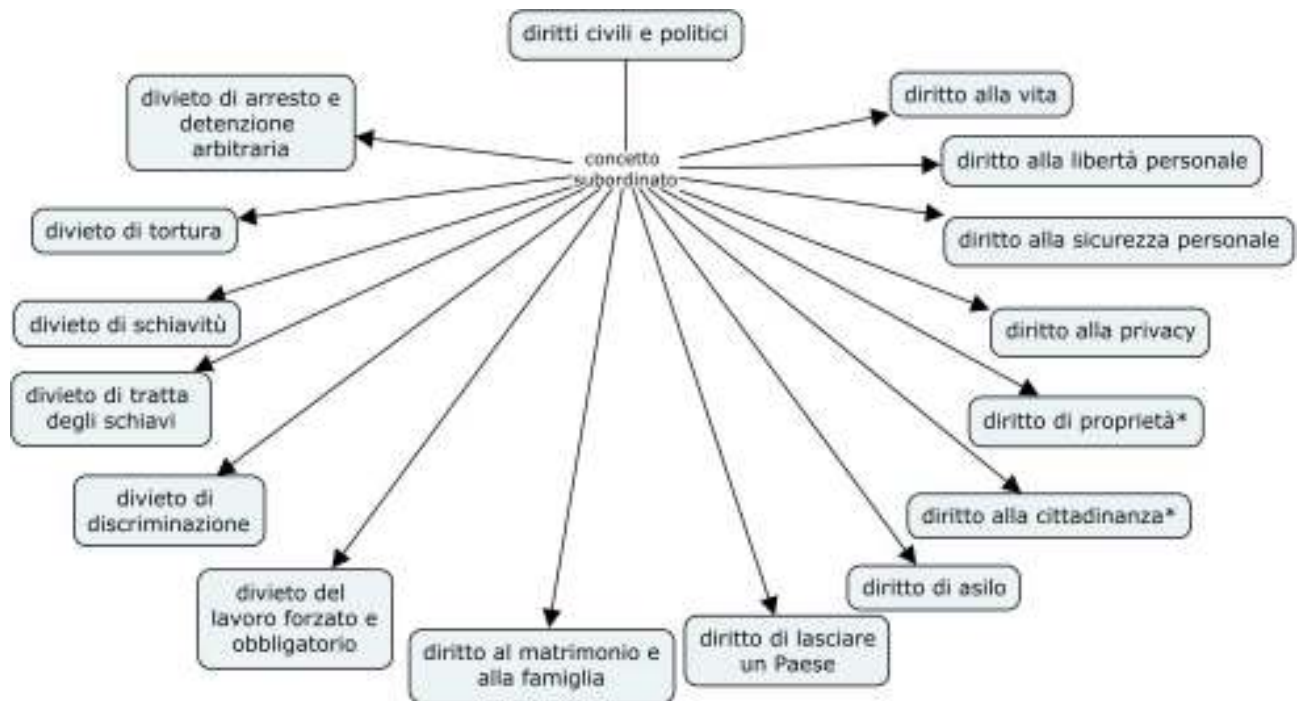


4. Begriffssysteme auf Italienisch

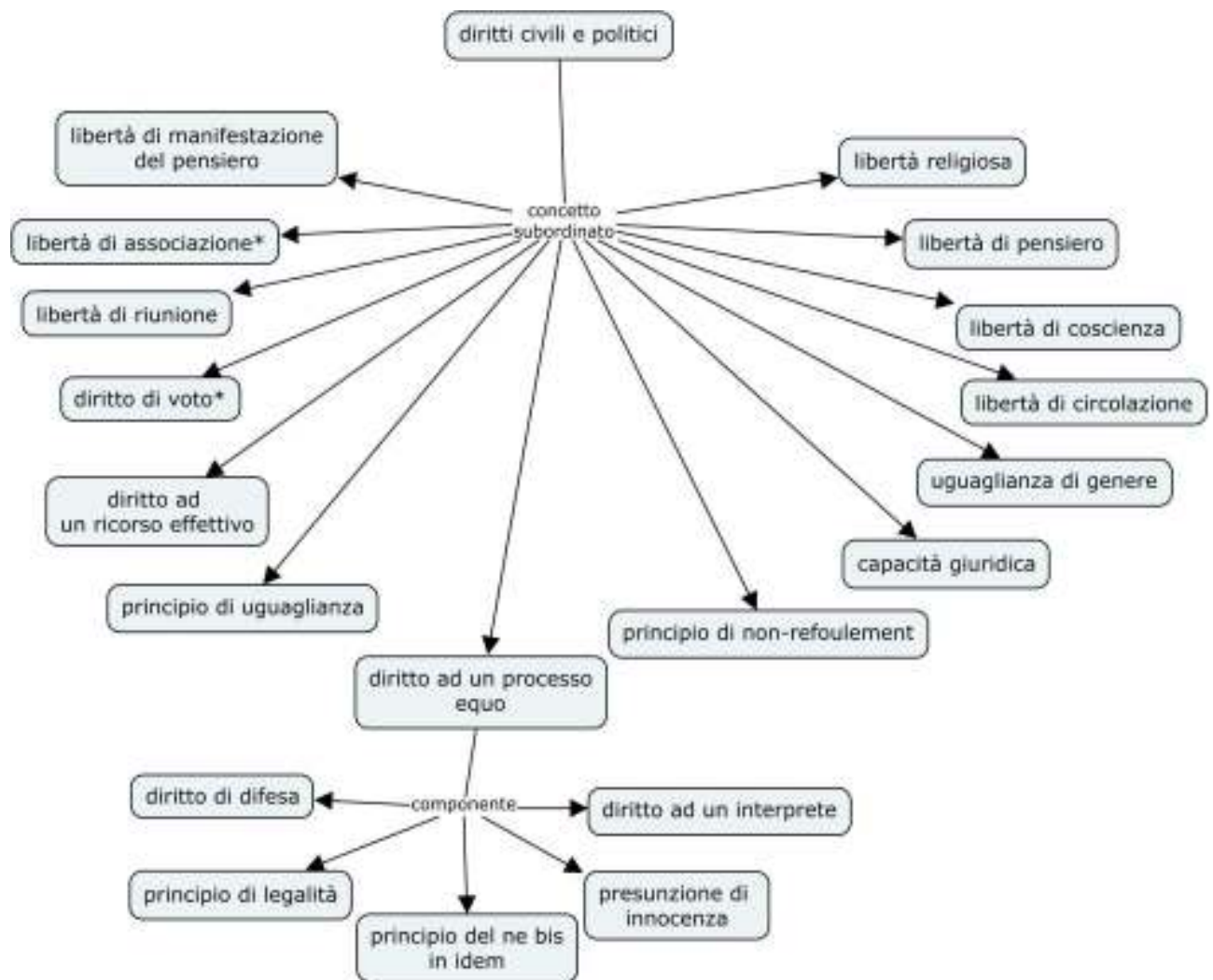
4.1 Diritto internazionale: rifugiati e diritti dell' uomo



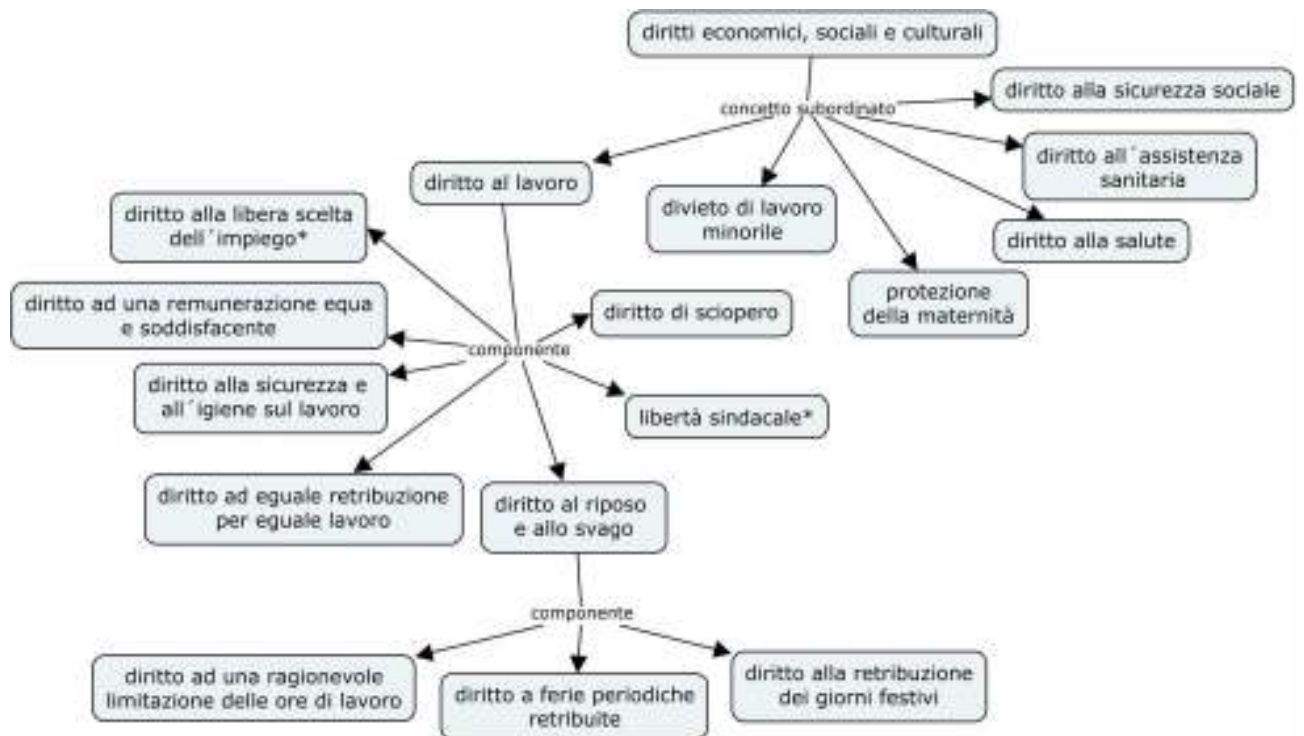
4.2 Diritto internazionale: rifugiati e diritti dell'uomo: diritti civili e politici (parte 1)



4.2.1 Diritto internazionale: rifugiati e diritti dell'uomo: diritti civili e politici (parte 2)



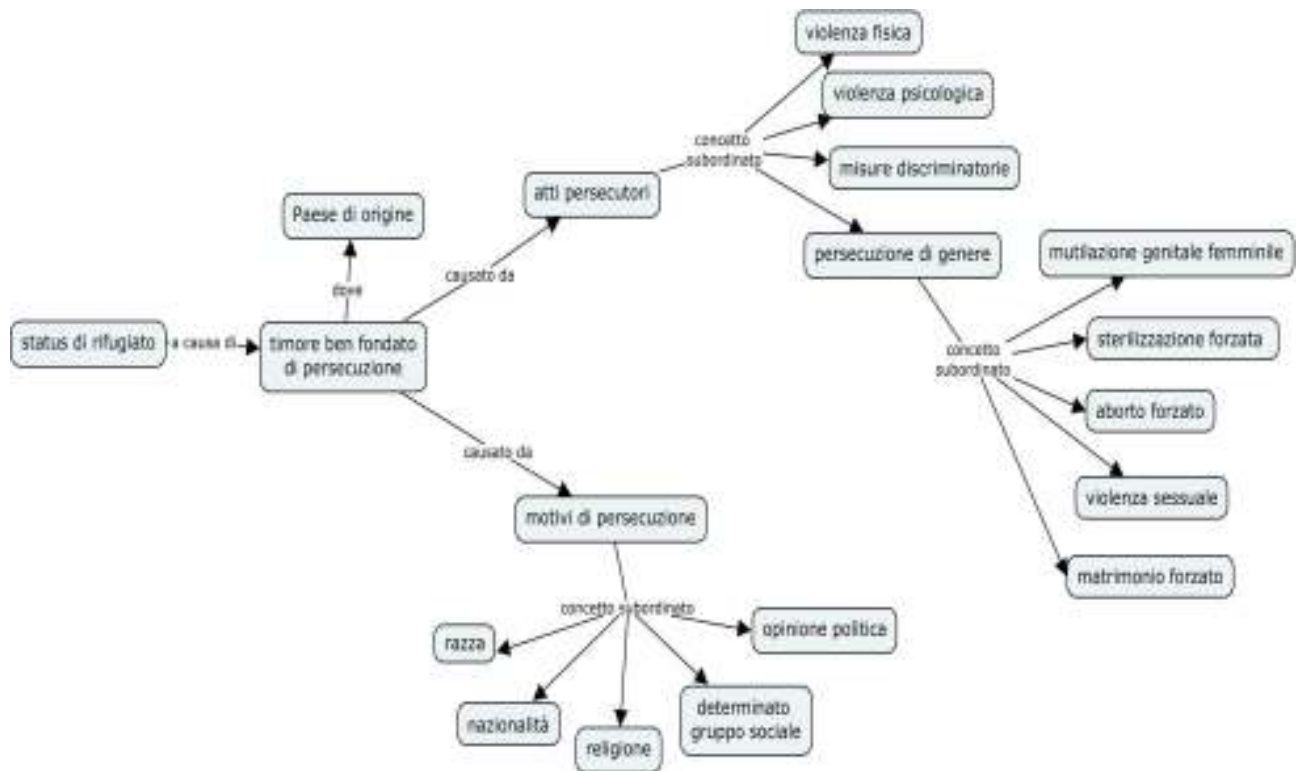
4.3 Diritto internazionale: rifugiati e diritti dell'uomo: diritti economici, sociali e culturali (parte 1)



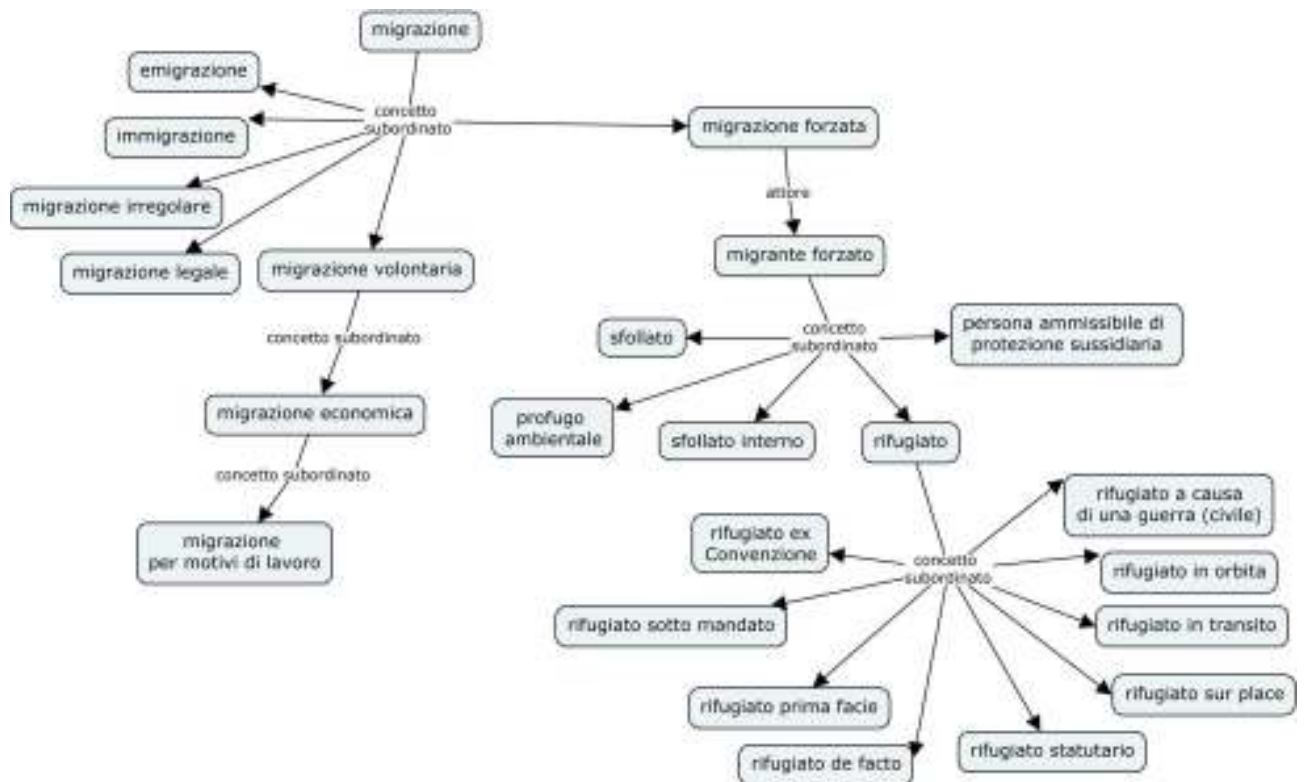
4.3.1 Diritto internazionale: rifugiati e diritti dell' uomo: diritti economici, sociali e culturali (parte 2)



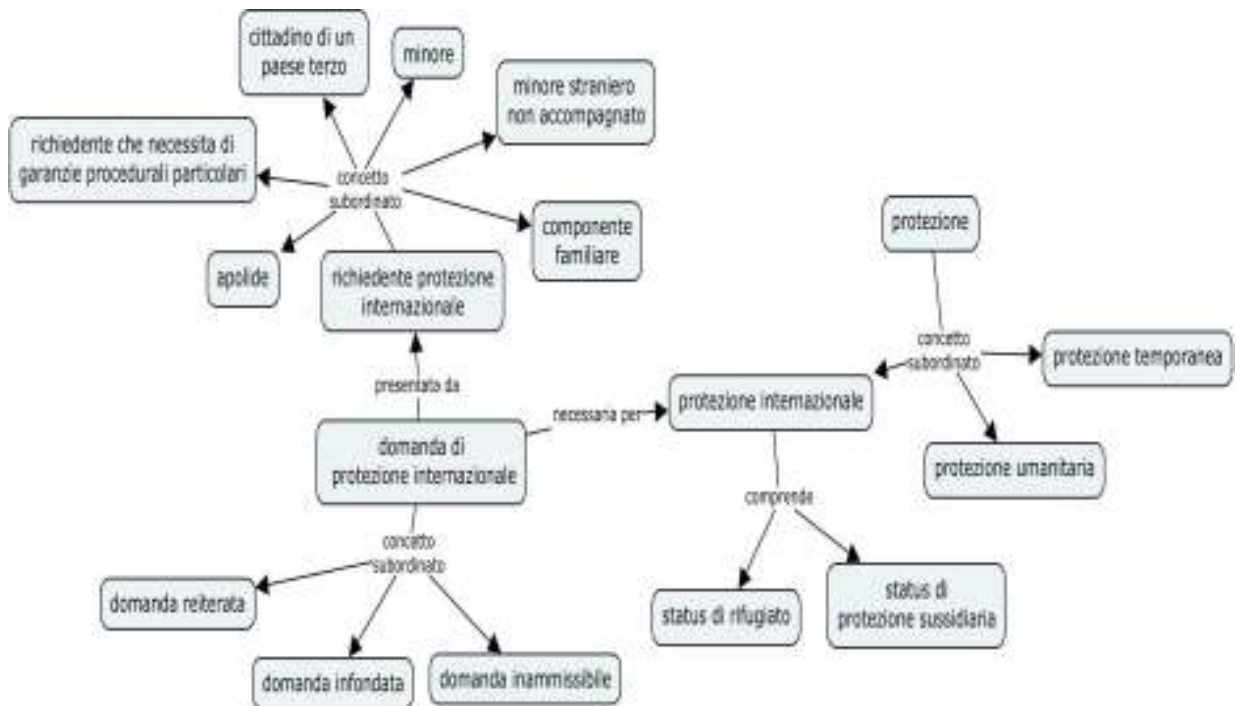
4.4 Status di rifugiato: atti persecutori e motivi di persecuzione



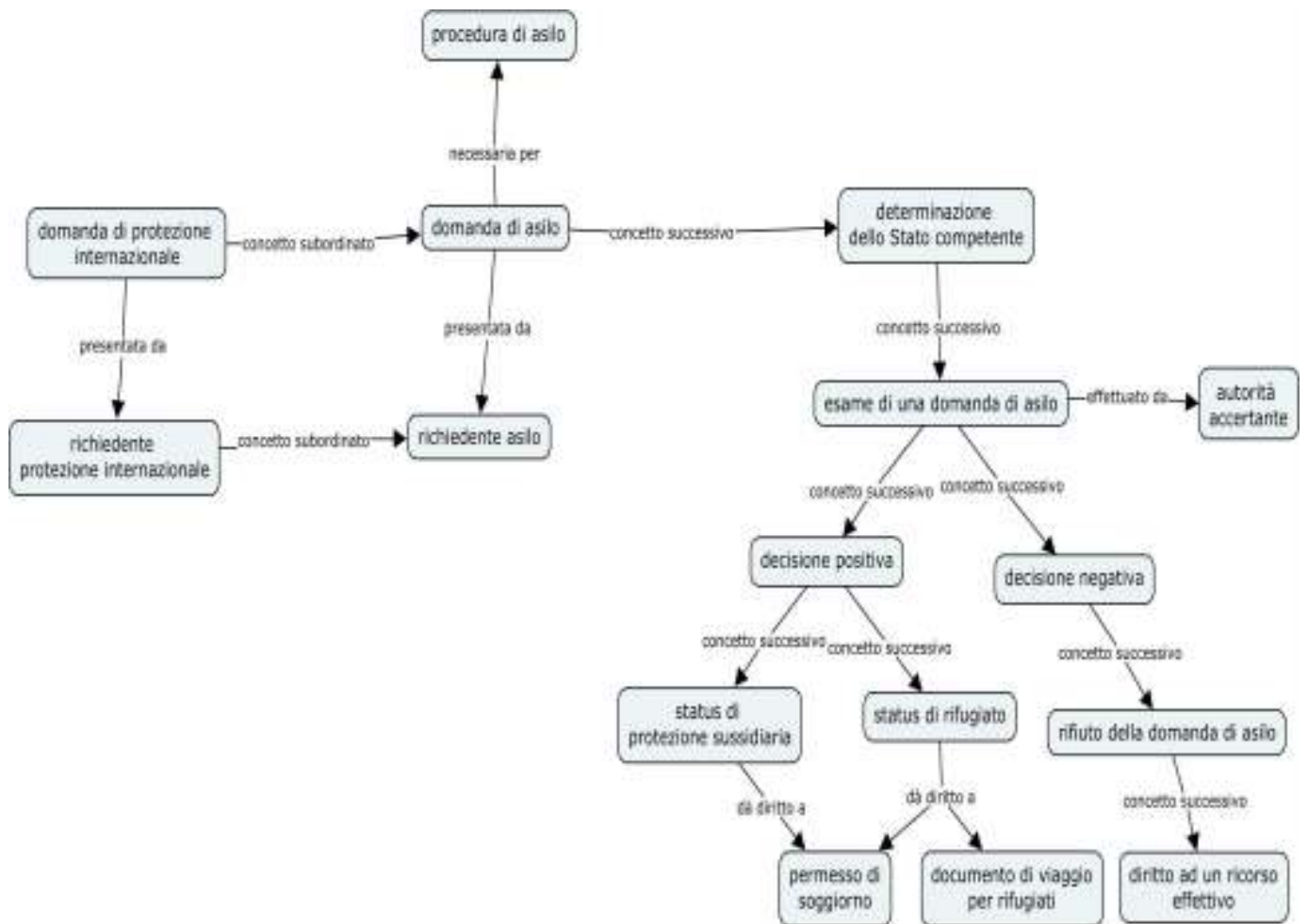
4.5 Il concetto di migrazione nel diritto europeo



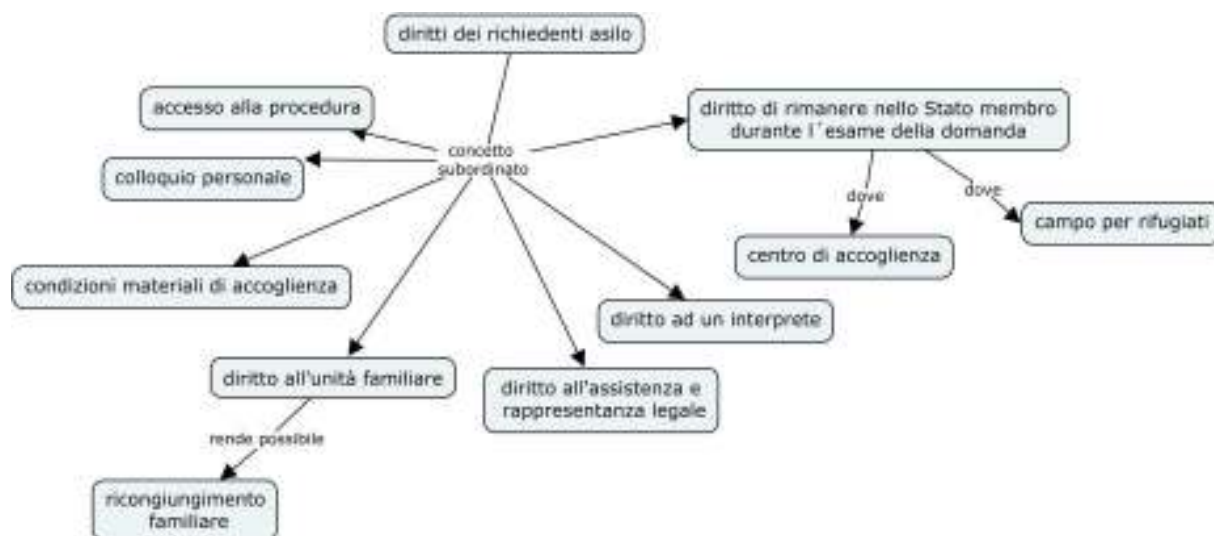
4.6 Protezione internazionale nel diritto europeo



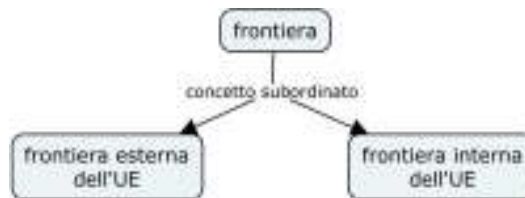
4.6.1 Protezione internazionale nel diritto europeo: procedura di asilo



4.7 Protezione internazionale nel diritto europeo: diritti dei richiedenti asilo



4.8 Migrazione nel diritto europeo: Paese, frontiera, ritorno



KAPITEL III

1. EINFÜHRUNG IN DAS GLOSSAR

1.1 Beschreibung der Problemstellungen

Das Glossar ist in drei Sprachen (Englisch, Deutsch und Italienisch), wobei Englisch die Ausgangssprache ist. Diese Wahl ist dadurch begründet, dass Englisch eine der offiziellen Sprachen der Vereinten Nationen ist, während völkerrechtliche Texte auf Deutsch und auf Italienisch Übersetzungen aus den Texten in den verschiedenen offiziellen Sprachen der Vereinten Nationen sind. Dies hatte verschiedene Schwierigkeiten bei der Wahl der Begriffe im Bereich der Flüchtlings- und Menschenrechte zur Folge. Für die Begriffe der ersten Begriffssysteme, die sich auf den globalen Kontext beziehen, wurden folgende Rechtstexte der Vereinten Nationen in Betracht gezogen: Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte aus dem Jahr 1948, der Internationale Pakt über bürgerliche und politische Rechte (ICCPR) und der Internationale Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (ICESCR) 1966, die Genfer Flüchtlingskonvention aus dem Jahr 1951 (GFK) und deren Protokoll aus dem Jahr 1967. In diesen Texten werden die verschiedenen Rechte, Freiheiten und Verbote ausführlich erklärt, allerdings in den meisten Fällen werden keine Benennungen verwendet, wie zum Beispiel laut Artikel 8(1) des ICCPR: „Niemand darf in Sklaverei gehalten werden, Sklaverei und Sklavenhandel in allen Formen sind verboten“. In diesem Fall musste die Benennung in den drei verschiedenen Sprachen recherchiert werden, damit ein Glossar erstellt werden konnte. Dafür wurden unter anderem Völkerrechtsbücher oder offizielle Webseiten, wie diejenige der Vereinten Nationen, UNHCR, Amnesty International oder UNICEF als Quellen konsultiert. Bei der Recherche besteht die Schwierigkeit darin, dass keine offizielle Liste von Menschenrechten besteht und dass auch zwei oder mehrere Varianten oder Synonyme eines Begriffs in der gleichen Quelle vorgeschlagen werden, was sich am Beispiel des Terminus „Sklaverei“ zeigt: Auf Englisch findet man „prohibition of slavery“ oder „protection from slavery“, auf Deutsch „Verbot der Sklaverei“ oder „Sklavereiverbot“ und auf Italienisch „divieto di schiavitù“ oder „divieto della schiavitù“. In solchen Fällen kann man sich für eine Hauptbenennung anhand Artikeln oder Unterlagen auf den offiziellen Seiten der wichtigsten internationalen Organisationen oder in Völkerrechtsbüchern entscheiden. Dennoch ist häufig keine Benennung in solchen Quellen zu finden und nur die verbalisierte Form vorhanden. Deshalb muss man sich auf Webseiten beziehen, deren Ziel die Erklärung von Flüchtlings- und Menschenrechten ist. Ein gutes Beispiel dafür sind das „Human Rights

Library“ der Universität von Minnesota oder die Informationsplattform „Humanright.ch“, ein Projekt des Vereins Humanrights.ch/MERS in der Schweiz.

Das Thema der Menschenrechte ist sehr umfangreich. Daher konnte sich die Recherche nicht auf wenige Quellen beschränken. Es musste ein umfassendes Spektrum an Quellen herangezogen werden. Ein weiteres Problem besteht darin, dass viele Definitionen der Begriffe nicht leicht zu finden sind. Oft war es notwendig, Informationen von verschiedenen Informationsquellen zusammenzuführen. Im Fall des Begriffs „prohibition of torture“, „Folterverbot“, „divieto di tortura“ war keine gute Definition vorhanden. Aus diesem Grund war es sinnvoll, die legale Definition von „Folter“ zu suchen, die im ersten Artikel der UN-Antifolterkonvention 1984 zu finden ist. In den schwierigsten Fällen, für die keine gute Lösung gefunden worden war, hat es sich als nötig erwiesen, sich an einen Völkerrechtsexperten, nämlich Univ. Prof. Dr. Peter Hilpold, zu wenden, der bei der Erklärung einiger Fachbegriffe sehr hilfreich war.

Die Recherche in den Fällen der deutschen und italienischen Sprache erwiesen sich als schwierig: Beide Sprachen spielen im Gegensatz zum Englischen oder Französischen eine geringere Rolle im Bereich des internationalen Rechts. Es sind nur wenige Quellen in diesen Sprachen vorhanden.

Für die Begriffsbestimmung einiger Menschenrechte, besonders derjenigen, die das Wort „Freiheit“ enthalten, wie „Religionsfreiheit“, „Vereinigungsfreiheit“ oder „Meinungsfreiheit“, musste häufig eine persönliche Entscheidung getroffen werden. In allen drei Sprachen (Englisch, Deutsch und Italienisch) findet man zwei Möglichkeiten: Auf der einen Seite „freedom of religion“, „Religionsfreiheit“, „libertà religiosa“ und auf der anderen „right to freedom of religion“, „Recht auf Religionsfreiheit“, „diritto alla libertà religiosa“. Das Wort „Freiheit“ per se deutet in der Rechtssprache auf ein Recht oder eine Befugnis hin. Daher wird der Zusatz „Recht auf“ vor „Freiheit“ oft ausgelassen. Aus diesem Grund und aus Kohärenzgründen wurde in diesem Glossar für solche Begriffe die erste Möglichkeit bevorzugt.

Wie schon oben erwähnt ist die Völkerrechtssprache nicht ganz einheitlich. Oft kommen viele Varianten oder Synonyme vor. Es wurde versucht, die am häufigsten verwendeten Begriffe ins Glossar einzufügen. Diese Arbeit erhebt allerdings keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern soll einen Überblick über die wichtigsten Begriffe im Bereich Menschen- und Flüchtlingsrechte auf Englisch, Deutsch und Italienisch geben.

Das Schlüsselwort „Flüchtling“ selbst wird oft falsch verwendet. In der Rechtssprache bezeichnet dieses Wort eine Person, die aus begründeter Furcht vor Verfolgung wegen Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen ihrer politischen Überzeugung flieht und nicht zurück in ihr Herkunftsland kann. Dies ist die offizielle Definition, die in der Genfer Flüchtlingskonvention verwendet wird. Nicht alle Zwangsmigranten sind deswegen „Flüchtlinge“ im engeren Sinne des Flüchtlingsrechts, weil z.B. die Umweltdegradation oder Umweltkatastrophen nicht als offizieller Fluchtgrund erkannt werden. Eine eindeutige und rechtlich geklärte Definition von „Umweltflüchtling“ existiert noch nicht. Der Begriff wurde erstmals in einem Bericht des UN-Umweltprogramms von 1985 geprägt, konnte sich international allerdings nicht durchsetzen. (vgl. Biermann 2002) In diesem Glossar ist der Begriff „Umweltflüchtling“ in den drei Sprachen als Synonym eingefügt. Allerdings wurde mit einer Anmerkung darauf aufmerksam gemacht, dass ein Umweltvertriebener laut der Flüchtlingskonvention, die für diese Arbeit in Betracht gezogen wurde, kein Flüchtling im rechtlichen Sinne ist.

1.1.1 Ein Vergleich des Begriffs „displaced person“ im internationalen und EU-Kontext

Bei den Begriffen der anderen Begriffssysteme über das europäische Asylsystem sind dagegen weniger Probleme aufgetreten. Englisch, Deutsch und Italienisch sind Amtssprachen der Europäischen Union, einer mehrsprachigen Organisation, deren Rechtsvorschriften in all ihren Amtssprachen vorhanden sind. Bei der Eintragung dieser Begriffe wurden unter anderem bestimmte EU-Richtlinien berücksichtigt: Die Richtlinie 2013/32/EU, die Richtlinie 2013/33/EU, die Richtlinie 2003/86/EG und die Richtlinie 2011/95/EU. Außerdem war das Glossar des Europäischen Migrationsnetzwerkes zu Asyl- und Migrationsbegriffen, dessen Link in der Bibliographie zu finden ist, sehr hilfreich.

Einige Begriffe haben jedoch Schwierigkeiten bereitet. Ein Beispiel dafür ist der Begriff „displaced person“. Die Definition dieses Begriffs ändert sich je nachdem, ob man sich auf den EU-Kontext bezieht oder nicht.

Im globalen Kontext kann „displaced person“ als Synonym für „forced migrant“ benutzt werden.

Ein „forced migrant“ ist:

„A person subject to a migratory movement in which an element of coercion exists, including threats to life and livelihood, whether arising from natural or man-made causes” (EMN 2014)

Im globalen Kontext bedeutet “displaced person/displacement”:

“The displacement of people refers to the forced movement of people from their locality or environment and occupational activities. It is a form of social change caused by a number of factors, the most common being armed conflict. Natural disasters, famine, development and economic changes may also be a cause of displacement”. (Unesco 2016)

Anhand dieser zwei Definitionen kann man feststellen, dass „forced migrant“ und „displaced person“ als Synonyme im internationalen Kontext verwendet werden können. Beide Begriffe bezeichnen eine Person, die aus verschiedenen Gründen dazu gezwungen wurde, ihr Herkunftsland oder ihren Wohnort zu verlassen, egal, ob sie internationale Grenzen überquert hat oder nicht. Im internationalen Kontext können „displaced people“, wenn sie ihr Herkunftsland verlassen, einen Asylantrag im Aufnahmeland stellen. Danach können sie „asylum seekers“ werden oder im Falle einer positiven Asylentscheidung als „refugees“ anerkannt werden. Wenn sie keine internationalen Grenzen überqueren, werden solche Menschen „internally displaced people“ (IDPs) genannt. In diesem Fall können die oben genannten Begriffe ins Deutsche und ins Italienische wie folgt übersetzt werden:

forced migrant	→	Zwangsmigrant	→	migrante forzato
displaced person	→	Vertriebener	→	sfollato/ profugo
asylum seeker	→	Asylbewerber	→	richiedente asilo
refugee	→	Flüchtling	→	rifugiato
IDP	→	Binnenvertriebener	→	sfollato interno

Nähere Angaben zu den italienischen Begriffen sind dennoch erforderlich.

Es ist wichtig zu sagen, dass „profugo“ im globalen Kontext heißt:

“Termine generico che indica chi lascia il proprio paese a causa di eventi esterni (guerre, invasioni, rivolte, catastrofi naturali).”(CIR:2015)

Dies bedeutet, dass sich dieser Begriff nur auf solche “displaced people“, die ins Ausland fliehen müssen, bezieht.

Zu Unrecht werden deswegen „profugo“ und „rifugiato“ als Synonyme verwendet, allerdings wird, wie bereits erwähnt, nur der Flüchtlingsstatus im internationalen Recht anerkannt.

Da un punto di vista linguistico i due vocaboli, pur essendo spesso usati come sinonimi, indicano due fenomeni legati, ma non coincidenti. Il rifugiato, infatti, è colui che ha lasciato il proprio Paese, per il ragionevole timore di essere perseguitato per motivi di razza, religione, nazionalità e appartenenza politica e ha chiesto asilo e trovato rifugio in uno Stato straniero, mentre il profugo è colui che per diverse ragioni (guerra, povertà, fame, calamità naturali, ecc.) ha lasciato il proprio Paese ma non è nelle condizioni di chiedere la protezione internazionale. Nella prassi, di fatto, i due termini vengono impropriamente sovrapposti, ma è lo status di rifugiato l'unico sancito e definito nel diritto internazionale fin dalla Convenzione di Ginevra del 1951. (Treccani 2013)

Auch der Begriff „sfollato“, von dem keine offizielle Definition besteht, kann Verwirrung stiften. Laut UNHCR (2016) ist ein “sfollato”:

“colui che abbandona la propria abitazione per gli stessi motivi del rifugiato, ma non oltrepassa un confine internazionale, restando dunque all'interno del proprio paese”.

In diesem Zusammenhang wird “sfollato” als Übersetzung des englischen Begriffs „Internally displaced person (IDP)“ verwendet, obwohl die korrektere Übersetzung „sfollato interno“ wäre.

„Sfollato“ und „sfollato interno“ werden daher oft als Synonyme verwendet.

Ein „sfollato interno“ wird folgendermaßen definiert:

“Come i rifugiati, anche gli sfollati interni (in inglese, Internally Displaced Persons, o IDPs) sono civili costretti a fuggire da guerre o persecuzioni. Tuttavia, a differenza dei rifugiati, essi non hanno attraversato un confine internazionale riconosciuto.” (UNHCR 2016b)

Dennoch findet man auch eine andere Definition des Begriffs „sfollato“:

„In alcuni contesti, si parla genericamente di sfollato come di chi fugge a causa di catastrofi naturali o guerre e viene accolto temporaneamente sul territorio di un paese estero, con un soggiorno per "protezione umanitaria"”. (CIR:2016)

Aufgrund der Vielzahl der angeführten Definitionen wird „sfollato“ im globalen Kontext nicht einheitlich ausgelegt und verwendet.

Anhand des oben erwähnten Glossars von EMN (2014) lässt sich ein Unterschied zwischen der Bedeutung des Begriffs „displaced person“ im internationalen Kontext und im EU-Kontext feststellen.

Im EU-Kontext ist ein „displaced person“ wie folgt definiert:

A third-country national or stateless person who has had to leave their country or region of origin, or has been evacuated, particularly in response to an appeal by international organisations, and is unable to return in safe and durable conditions because of the situation prevailing in that country, who may fall within the scope of Art. 1A of the Geneva Convention of 1951 or other international or national instruments giving international protection, in particular:(i) a person who has fled areas of armed conflict or endemic violence; (ii) a person at serious risk of, or who has been the victim of, systematic or generalised violations of their human rights. (EMN:2014)

Die gleiche Definition, die von der Richtlinie 2001/55/EG entzogen wurde, gilt für den deutschen Begriff „Vertriebener“ und den italienischen Begriff „sfollato“.

Im diesem Fall wird der Begriff „forced migrant“ als Oberbegriff betrachtet. Außerdem ist es wichtig, die italienischen Begriffe „sfollato“ und „sfollato interno“ nicht zu verwechseln:

„*Sfollato interno* non va confuso con *Sfollato*, termine che nel contesto dell’UE si riferisce esclusivamente ai profughi che oltrepassano un confine internazionalmente riconosciuto.” (EMN:2012)

Im Glossar dieser Arbeit sind nur die Definitionen für den EU-Kontext zu finden, da das Begriffssystem, in dem diese Begriffe zu finden sind, sich auf die Migration im Bereich der Europäischen Union bezieht.

1.1.2 Schwierigkeiten bei der Wahl einiger Migrationsbegriffe im EU-Kontext

Eine Entscheidung musste auch für den englischen Begriff „refugee in transit“ getroffen werden. Laut dem Glossar von EMN (2012a) besteht keine übliche Übersetzung ins Deutsche und deshalb wird die englische Version verwendet. Der Begriff „Transitflüchtling“ ist dennoch auf verschiedenen Webseiten zu finden, wie z.B. auf der Online Version der deutschen Zeitschrift „Die Zeit“ oder auf der Webseite des Bundesministeriums für Inneres der Republik Österreich.

„Zieldefinition: Sicherstellung der Nahrungsversorgung, medizinischen Betreuung und Unterbringung in Not- und Übergangsquartieren von Transitflüchtlingen.“ (Bundesministerium für Inneres 2014)

Aus diesem Grund wurde der Begriff „Transitflüchtling“ ins Glossar aufgenommen.

Im EU-Kontext ist auch der Unterschied zwischen „application for international protection“ und „application for asylum“ nicht eindeutig.

Im Folgenden werden einige Definitionen von „application for international protection“ aufgeführt:

- An application for international protection refers to an application for asylum as defined in Art. 2(h) of European Union (EU) Directive 2011/95/EU, i.e. including requests for refugee status or for subsidiary protection status, irrespective of whether the application was lodged on arrival at the border, or from inside the country, and irrespective of whether the person entered the territory legally (e.g. as a tourist) or illegally. (EUROSTAT:2015)
- A request made by a third-country national or a stateless person for protection from a Member State, who can be understood to seek refugee status or subsidiary protection status, and who does not explicitly request another kind of protection, outside the scope of Directive 2011/95/EU, that can be applied for separately. (Art. 2(h) of Directive 2011/95/EU)
- In the EU context, this means a request made by a third-country national or a stateless person for protection from a Member State, who can be understood to seek refugee status or subsidiary protection status, and who does not explicitly request another kind of protection, outside the scope of Directive 2004/83/EC (Qualification Directive), that can be applied for separately. (EMN:2010)

Mögliche Definitionen von „application for asylum“ sind:

- An application made by a foreigner or a stateless person which can be understood as a request for protection under the Geneva Convention of 1951 or national refugee law. (EMN:2014)
- "application for asylum" shall mean the application made by a third-country national or a stateless person which can be understood as a request for international protection from a Member State, under the Geneva Convention. Any application for international protection is presumed to be an application for asylum unless a third-country national or a stateless person explicitly requests another kind of protection that can be applied for separately. (EUR-LEX 2003)

Laut dem Europäischen Migrationsnetzwerk sind die zwei Begriffe in fast allen EU-Staaten als Synonyme verwendet, obwohl „international protection“ als Oberbegriff von „application for asylum“ betrachtet wird:

- In most Member States [application for asylum] is understood as a synonym to application for international protection following the adoption of Directive 2011/95/EU (Recast Qualification Directive) and Directive 2013/32/EU (Recast Asylum Procedures Directive). (EMN:2014)
- Hence, an “application for international protection” is an “application for asylum”, unless the Member State runs a “separate procedure” for another kind of protection, and the applicant explicitly requests another type of protection that can be applied for separately”. (EMN:2010)
- An analysis of the terms (...) shows that “international protection” is a broader term than “refugee status” and “subsidiary protection”, while “asylum” is a related term. In most EU Member States “application for international protection” and “application for asylum” are understood as synonyms, although the meaning of the latter is narrower. Also, “international protection” and “asylum” are often used interchangeably, even though they are not the same. (Pachocka, M 2015:535)

Nachdem all diese Definitionen und Erklärungen aufmerksam gelesen und verglichen worden sind, wurde für dieses Glossar beschlossen, dass „application for international protection“ als Oberbegriff für „application for asylum“ definiert werden kann, wie es im EMN-Glossar steht.

Jedoch ist zu beachten, dass die zwei Begriffe oft als Synonyme verwendet werden. Auf vielen offiziellen Webseiten der Europäischen Union über das Gemeinsame Europäische Asylsystem ist zu sehen, dass die Begriffe abwechselnd verwendet werden, je nachdem, ob man sich auf die neuen Richtlinien bezieht (die Richtlinie 2011/95/EU; die Richtlinie 2013/32/EU) oder auf die vorherigen (unter anderem die Richtlinie 2003/9/EG und die Richtlinie 2005/85/EG)

In meisten EU- Ländern wird unter den beiden Begriffen „application for asylum“ und „application for international protection“ sowohl ein Antrag auf Flüchtlingsstatus als auch ein Antrag auf subsidiären Schutzstatus verstanden nach der Einführung des Gemeinsamen Europäischen Asylsystems, das so definiert werden kann:

A framework of agreed rules which establish common procedures for international protection and a uniform status for those who are granted refugee status or subsidiary protection based on the full and inclusive application of the Geneva Convention and which aims to ensure fair and humane treatment of applicants for international protection, to harmonise asylum systems in the EU and reduce the differences between Member States on the basis of binding legislation, as well as to strengthen practical cooperation between national asylum administrations and the external dimension of asylum.(EMN:2014)

Die Informationsblätter der Europäischen Kommission zu dem Gemeinsamen Europäischen Asylsystem²(2014,2016) können zu einem besseren Verständnis der Schritte dieses Verfahrens verhelfen.

² http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/e-library/docs/ceas-fact-sheets/ceas_factsheet_en.pdf
http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/european-agenda-migration/background-information/docs/20160713/factsheet_the_common_european_asylum_system_en.pdf

1.2 Angaben zum Aufbau des Glossars

Alle Begriffe sind auf Englisch, Deutsch und Italienisch mit entsprechenden Quellen, die durch eine Abkürzung von vier frei gewählten Buchstaben angegeben werden, vorhanden. Die Ausgangssprache ist Englisch. Ihre Begriffe sind alphabetisch geordnet.

Jeder Glossareintrag neben dem Begriff enthält weitere Auskünfte:

- Grammar: enthält Angaben zum Geschlecht (n.m, n.f, n.n, n.pl)
- Definition: eine Begriffsbestimmung, durch die der Begriff festgelegt und von anderen Begriffen abgegrenzt wird.
- Context: einen Satz als Beispiel zur Verwendung des Begriffs
- Relationship between concepts: Begriffsbeziehungen zwischen den verschiedenen Begriffen (Oberbegriff, Unterbegriff, Bestandteil, Folgebegriff und usw.)

Wenn der Begriff ein Synonym oder eine andere Variante aufweist, wird das Synonym oder die Variante mit einem neuen Eintrag zusammen mit dem Feld „context“ und „type“ eingegeben.

Sind nähere Angaben erforderlich, um den Begriff besser zu erklären, werden sie unter „note“ hinzugefügt.

Im Folgenden werden die Abkürzungen, die im Glossar zu finden sind, erklärt:

n	noun
n.m	masculine noun
n.f	feminine noun
n.pl	plural noun

Nach dem Glossar werden zwei Indexe erstellt, um die Konsultation des Glossars zu erleichtern:

- Deutsch Englisch, Italienisch
- Italienisch Englisch, Deutsch

1.3 Literaturverzeichnis

Biermann, F. (2002) *Umweltflüchtlinge. Ursachen und Lösungsansätze*, Bundeszentrale für politische Bildung <http://www.bpb.de/apuz/26382/umweltfluechtlinge-ursachen-und-loesungsansaeetze?p=all> (Stand 09.2016)

Bundesministerium für Inneres- Republik Österreich (2014) *Sonderrichtlinie des Bundesministeriums für Inneres zur Abwicklung der Förderungen im Zusammenhang mit Hilfsmaßnahmen für Transitflüchtlinge* http://www.bmi.gv.at/cms/BMI_Service/download/UG_11_SRL_Transitfluechtlinge_NGO_Foerderungen_Verlaengerung_bis_3062016_Endfassung.pdf (Stand 08.2016)

CIR- Consiglio Italiano per I Rifugiati (2015) *Glossario*, CIR <http://www.cir-onlus.org/it/rifugiati/glossario> (Stand 09.2016)

Directive 2011/95/EU Of The European Parliament And Of The Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast)

EMN-European Migration Network (2014) *Asylum and Migration, Glossary 3.0: a tool for better comparability produced by the European Migration Network*, European Commission http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf (Stand: 08.2016)

EMN-Europäisches Migrationsnetzwerk (2012a) *Glossar 2.0 zu Asyl und Migration*, Europäische Kommission http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf (Stand 08.2016)

EMN- Rete Europea sulle Migrazioni (2012) *Glossario 2.0 sull'asilo e la migrazione: uno strumento utile per un approccio comparato*, Commissione Europea http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf (Stand 08.2016)

EMN-European Migration Network (2010) *Asylum and Migration Glossary :a tool for better comparability produced by the European Migration Network*, European Commission http://ec.europa.eu/translation/lithuanian/guidelines/documents/asylum_migration_glossary_en.pdf (Stand 08.2016)

EUR-LEX, European Union Law (2003) *Council Directive 2003/9/EC of 27 January 2003 laying down minimum standards for the reception of asylum seekers*, EUR-LEX <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=CELEX%3A32003L0009> (Stand: 09.2106)

Eurostat- Statistisches Amt der Europäischen Unions (2015) *Glossary: Application for international protection*, Eurostat http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explainedindex.php/Glossary:Application_for_international_protection (Stand 09.2016)

Pachocka, M. (2015) *The European Union And International Migration In The Early 21st Century: Facing The Migrant And Refugee Crisis In Europe in Facing The Challenges In The European Union: Re-thinking EU Education and Research for Smart and Inclusive Growth* Polish European Community Studies Association Warsaw https://depot.ceon.pl/xmlui/bitstream/handle/123456789/10269/The_European_Union_and_international_mig.pdf?sequence=3&isAllowed=y (Stand:09.2016)

Treccani, Istituto della Enciclopedia Italiana (2013) *Lessico del XXI secolo: profugo/rifugiato*, Treccani.it, http://www.treccani.it/enciclopedia/profugo-rifugiato_%28Lessico-del-XXI-Secolo%29/ (Stand 09.2016)

Unesco- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (2016) *Displaced Person/Displacement*, UNESCO <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/themes/international-migration/glossary/displaced-person-displacement/> (Stand 09.2016)

UNHCR.- Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (2016) *Glossario*, UNHCR.IT <http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/GLOSSARIO.pdf> (Stand 08.2016)

UNHCR.- Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (2016b) *Sfollati interni*, UNHCR.IT <https://www.unhcr.it/chi-aiutiamo/sfollati> (Stand 08.2016)

2. GLOSSAR

English

Access to the procedure

Grammar: n

Definition: The right of every applicant for international protection to have an effective opportunity to lodge their application as soon as possible to authorities that are competent for the registration under law or to those authorities which are likely to receive these applications such as the police, border guards, immigration authorities and personnel of detention facilities which have relevant information and whose personnel have the necessary level of training which is appropriate to their tasks. (DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: [...] if a person, who has fled his country of origin due to a well-founded fear of persecution, is detained in the country where he intends to apply for asylum, “such confinement must not deprive the asylum seeker of the right to gain effective access to the procedure for determining refugee status.”

(PRGE:<https://www.unige.ch/gsi/files/6614/0351/6348/Bacaiian.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: rights of asylum seekers

German

Zugang zum Verfahren

Grammar: n.m

Definition: Das Recht jedes Antragstellers, seinen Asylantrag von den Behörden an die zuständigen Stellen weiterleiten zu lassen und den Antrag tatsächlich so bald wie möglich förmlich zu stellen oder mindestens von diesen Behörden über die zuständige Stelle und das Asylverfahren angemessen beraten zu werden.

(MAXG:https://doc.rero.ch/record/30417/files/Epiney_Beitrag113.pdf)

Context: Die sog. Verfahrensrichtlinie regelt die Grundprinzipien und Garantien des Asylverfahrens wie den Zugang zum Verfahren, das Bleiberecht [...].(AYAR:37)

Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Italian

Accesso alla procedura

Grammar: n.m

Definition: È il diritto che hanno i richiedenti asilo di presentare una domanda di protezione internazionale e di avere effettiva possibilità di inoltrarla al più presto ad un'autorità che sia competente in materia di immigrazione e abbia un personale qualificato adeguato a tale compito.

(DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: La precedente normativa precludeva l'accesso alla procedura a chi era stato condannato per i reati previsti dall'articolo 380, comma 1 e 2 del Codice di Procedura Penale. (MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-procedura-per-il-riconoscimento-della-protezione.html#.V4pXjqKzk2A>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti dei richiedenti asilo

English

Acts of persecution

Grammar: n.pl

Definition: Acts, with which a person is cruelly or unfairly treated, that are sufficiently serious by their nature or repetition as to constitute a severe violation of basic human rights. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A62011CJ0071>; MWEB:<http://www.merriam-webster.com/dictionary/persecuting>)

Context: [...]The circumstances which demonstrate the country of origin's inability or, conversely, its ability to ensure protection against acts of persecution constitute a crucial element in the assessment[...] (RELA:250)

Rel. concepts: cause of: well-founded fear of persecution

Rel. concepts: subordinate concepts: physical abuse, psychological abuse, discriminatory measures, gender-related persecution

German

Verfolgungshandlungen

Grammar: n.pl

Definition: Handlungen, die zu Menschenrechtsverletzungen oder anderen ernsthaften Schäden führen, die oft, aber nicht immer, einen systematischen und wiederholenden Charakter aufweisen. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Verfolgungshandlungen stellen einen extremen Völkerrechtsbruch durch Missbrauch der Staatsgewalt in Österreich dar, weil es jeder Gemeinschaft von Menschen unbenommen ist, sich friedlich zu vereinigen und die Summierung der Zusammenschlüsse länderübergreifend zur Gerichtsgründung führte...[...] (ICJV:<https://www.iccv.org/case-icc-2015-1201-2-dh>)

Rel. concepts: cause of: wohlbegründete Furcht vor Verfolgung

Rel. concepts subordinate concepts: physische Gewalt, psychische Gewalt, diskriminierende Maßnahmen, geschlechtsspezifische Verfolgung

Italian

Atti persecutori

Grammar: n.pl

Definition: Un insieme di condotte vessatorie, sotto forma di minaccia, molestia, atti lesivi continuati che inducono nella persona che le subisce un disagio psichico e fisico e un ragionevole senso di timore.

(DNNS:<http://www.donnasicura.org/approfondimenti/atti-persecutori/>)

Context: L'aver subito nel passato atti persecutori costituisce un grave indizio della fondatezza del timore di poterli subire nel futuro[...]

(ASGI:[http://www.asgi.it/wp-](http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)

[content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf](http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf))

Rel. concepts: cause of: paura ben fondata di persecuzione

Rel. concepts: subordinate concepts: violenza fisica, violenza psicologica, misure discriminatorie, persecuzione di genere

Italian

Comportamenti persecutori

Grammar: n.pl

Context: Non tutti i comportamenti persecutori sono rilevanti ai fini dell'accertamento dello status di rifugiato[...]

(ASGI:[http://www.asgi.it/wp-](http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)

[content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf](http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf))

Type: synonym

Italian

Applicant in need of special procedural guarantees

Grammar: n

Definition: An applicant whose ability to benefit from the rights and comply with the obligations provided for in the Directive 2013/32/EU is limited due to individual circumstances. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Member States shall assess within a reasonable period of time after an application for international protection has been made whether the applicant is an applicant in need of special procedural guarantees.

(DEJU:<http://www.justice.ie/en/JELR/Standards%20in%20protection%20decision->

making%20CS.pdf/Files/Standards%20in%20protection%20decision-making%20CS.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: applicant for international protection

German

Antragsteller, der besondere Verfahrensgarantien benötigt

Grammar: n.m

Definition: Ein Antragsteller, dessen Fähigkeit, die Rechte aus der Richtlinie 2013/32/EU in Anspruch nehmen und den sich aus dieser Richtlinie ergebenden Pflichten nachkommen zu können, aufgrund individueller Umstände eingeschränkt ist. (DIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Vereinfacht wurden zu guter Letzt auch die Vorschriften für Antragsteller, die besondere Verfahrensgarantien benötigen. (FOGE:61)

Rel.concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

Italian

Richiedente che necessita di garanzie procedurali particolari

Grammar: n.m

Definition: Richiedente la cui capacità di godere dei diritti e di adempiere agli obblighi previsti dalla direttiva 2013/32/UE è limitata a causa di circostanze individuali. (DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Qualora un sostegno adeguato non possa essere fornito a un richiedente che necessita di garanzie procedurali speciali nell'ambito di procedure accelerate o di frontiera, tale richiedente dovrebbe essere esonerato da tali procedure. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/it/ALL/?uri=celex%3A32013L0032>)

Rel. concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Application for asylum

Grammar: n

Definition: An application made by a foreigner or a stateless person which can be understood as a request for protection under the Geneva Convention of 1951 or national refugee law. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: If you withhold information, this may lead to the refusal of your application for asylum.

(IMAS:<https://ind.nl/EN/individuals/residence-wizard/asylum>)

Rel. concepts: necessary for: asylum procedure
Rel. concepts: lodged by: asylum seeker
Rel. concepts: superordinate concept: application for international protection

English

Asylum application

Grammar: n
Context: An asylum application can be submitted verbally or in writing to the border control at a Swiss airport or to a reception and processing centre. (CHAP:<https://www.ch.ch/en/applying-asylum/>)
Type: variation

English

Asylum claim

Grammar: n
Context: Guidance and training should be provided to ensure that decision-makers understand their shared duty in the asylum process and their obligation to ascertain and evaluate the relevant facts of an asylum claim in the family context. (UNUS:<http://www.unhcr.org/en-us/57600d907.pdf>)
Type: synonym

German

Asylantrag

Grammar: n.m
Definition: Der Antrag eines Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen, der als Ersuchen um internationalen Schutz eines EU-Mitgliedstaats im Sinne der Genfer Flüchtlingskonvention betrachtet werden kann. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context: Die Entscheidungen über Asylanträge können in den einzelnen EU-Ländern sehr unterschiedlich ausfallen. (ASCH:<http://www.unhcr.at/unhcr/in-oesterreich/fluechtlingsland-oesterreich/europaeische-regelungen.html>)
Rel. concepts: necessary for: Asylverfahren
Rel. concepts: lodged by: Asylbewerber
Rel. concepts: superordinate concept: Antrag auf internationalen Schutz

German

Asylgesuch

Grammar: n.n
Context: Auch besteht die Möglichkeit, das Asylgesuch direkt beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zu stellen, allerdings ist dort ein persönliches Erscheinen notwendig.

Type: (JURA:<http://www.juraforum.de/lexikon/asylgesuch>)
synonym

German

Asylbegehren

Grammar: n.n

Context: CDU/CSU wollen Asylbegehren direkt an Grenze prüfen
(NACH:<http://www.nachrichten.at/nachrichten/politik/aussenpolitik/CDU-CSU-wollen-Asylbegehren-direkt-an-Grenze-pruefen;art391,1998673>)

Type: synonym

Italian

Domanda di asilo

Grammar: n.f

Definition: Domanda presentata da un cittadino di un paese terzo o da un apolide da intendersi come richiesta di protezione internazionale presso uno Stato membro in base alla Convenzione di Ginevra.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: In seguito alla presentazione della domanda di asilo la Questura ha facoltà di decidere in merito all'accoglienza o al trattenimento del richiedente.

(MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-procedura-per-il-riconoscimento-della-protezione.html#.V4VNoqKzk2A>)

Rel. concepts. necessary for: procedura di asilo

Rel. concepts: lodged by: richiedente asilo

Rel. concepts: superordinate concept: domanda di protezione internazionale

Italian

Richiesta di asilo

Grammar: n.f

Context: E' consigliabile quindi, al momento della richiesta di asilo, consegnare agli atti una memoria scritta, nella propria lingua e/o con una traduzione.

(MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-procedura-per-il-riconoscimento-della-protezione.html#.V4VVOOqKzk2A>)

Type: synonym

English

Applicant for international protection

- Grammar: n.m
- Definition: A third-country national or a stateless person who has made an application for international protection in respect of which a final decision has not yet been taken. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
- Context: An applicant for international protection can register a new asylum application when his previous application was rejected. (CGRA:<http://www.cgra.be/en/international-protection/accelerated-procedures/subsequent-applications>)
- Rel. concepts: lodges: application for international protection
- Rel. concepts: subordinate concepts: asylum seeker, third-country national, stateless person, applicant in need of special procedure guarantees, minor, unaccompanied minor, family member
- Note: In the introduction to the glossary (p. 81) it is explained that this term is a superordinate concept of the term “asylum seeker” but in the most EU State members they are used as synonyms after the introduction of the new EU Directives.

German

Antragsteller auf internationalen Schutz

- Grammar: n.m
- Definition: Ein Drittstaatsangehöriger oder Staatenloser, der einen Antrag auf internationalen Schutz gestellt hat, über den noch keine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist. (RIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0095&from=DE>)
- Context: Die vorliegende Änderung besteht darin, die Bemühungen, die Mitgliedstaaten mit der Aufnahme von in der Türkei aufhältigen Syrern durch Neuansiedlung, Aufnahme aus humanitären Gründen oder anderen Formen der legalen Aufnahme unternemen, auf die Zahl der Antragsteller auf internationalen Schutz anzurechnen, die gemäß dem Beschluss (EU) 2015/1601 des Rates in ihr Hoheitsgebiet umgesiedelt werden sollen. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A52016PC0171>)
- Rel. concept: lodges: Antrag auf internationalen Schutz
- Rel. concepts: subordinate concepts: Asylbewerber, Drittstaatsangehöriger, Staatenloser, Antragsteller, der besondere Verfahrensgarantien benötigt, Minderjähriger, unbegleiteter Minderjähriger, Familienangehöriger
- Note: In the introduction to the glossary (p. 81) it is explained that this term is a superordinate concept of the term “Asylbewerber” but in the most EU State members they are used as synonyms after the introduction of the new EU Directives.

Italian

Richiedente protezione internazionale

Grammar:	n.m
Definition:	Qualsiasi cittadino di un paese terzo o apolide che abbia presentato una domanda di protezione internazionale sulla quale non sia stata ancora adottata una decisione definitiva. (DIRI: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0095&from=DE)
Context:	Se non c'è un'immediata disponibilità di un posto in accoglienza il richiedente protezione internazionale viene ospitato in un Centro governativo di prima accoglienza per il tempo strettamente necessario al trasferimento. (POIM: http://www.integrazionemigranti.gov.it/Aretematiche/ProtezioneInternazionale/Pagine/Il-diritto-all-accoglienza.aspx)
Rel. concepts:	lodges: application for international protection
Rel. concepts:	subordinate concepts: richiedente asilo, cittadino di un Paese terzo, apolide, richiedente che necessita di garanzie procedurali particolari, minore, minore straniero non accompagnato, componente familiare
Note:	In the introduction to the glossary (p.81) it is explained that this term is a superordinate concept of the term “richiedente asilo” but in the most EU State members they are used as synonyms after the introduction of the new EU Directives.

English

Application for international protection

Grammar:	n
Definition:	A request made by a third-country national or a stateless person for protection from a Member State, who can be understood to seek refugee status or subsidiary protection status, and who does not explicitly request another kind of protection, outside the scope of Directive 2011/95/EU, that can be applied for separately. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	The new rules will determine which State is responsible for considering an application for international protection that has been submitted anywhere in the EU. (UNRM: https://refugeesmigrants.un.org/unicef-calls-better-protection-children-under-revised-eu-asylum-rules)
Rel. concepts:	necessary for: international protection
Rel. concepts:	lodged by: applicant for international protection
Rel. concepts:	subordinate concept: application for asylum

German

Antrag auf internationalen Schutz

Grammar: n.m

Definition: Das Ersuchen eines Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen um Schutz durch einen Mitgliedstaat, wenn davon ausgegangen werden kann, dass der Antragsteller die Zuerkennung der Flüchtlingseigenschaft oder die Gewährung des subsidiären Schutzstatus anstrebt, und wenn er nicht ausdrücklich um eine andere, gesondert zu beantragende Form des Schutzes außerhalb des Anwendungsbereichs der neuen Richtlinie 2011/95/EU des Rates ersucht. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: In den Jahren von 2002 bis 2015, wurden insgesamt 349.488 Anträge auf internationalen Schutz gestellt [...]. (BMIÖ:http://www.bmi.gv.at/cms/bmi_asylwesen/informationen/start.a.spx)

Rel. concepts: necessary for: internationaler Schutz

Rel. concepts: lodged by: Antragsteller auf internationalen Schutz

Rel. concepts: subordinate concept: Asylantrag

Italian

Domanda di protezione internazionale

Grammar: n.f

Definition: Richiesta di protezione rivolta ad uno Stato membro da parte di un cittadino di un paese terzo o di un apolide di cui si può ritenere che intenda ottenere lo status di rifugiato o lo status di protezione sussidiaria e che non solleciti esplicitamente un diverso tipo di protezione, non contemplato nel campo d'applicazione della nuova Direttiva 2011/95/UE, che possa essere richiesto con domanda separata. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Il rilascio del permesso per richiesta asilo avviene qualora la Questura, dopo avere effettuato accertamenti, abbia verificato che l'Italia è il paese competente ad esaminare la domanda di protezione internazionale[...]

(MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-procedura-per-il-riconoscimento-della-protezione.html#.V4VGGqKzk2A>)

Rel. concepts: necessary for: protezione internazionale

Rel. concepts: lodged by: richiedente protezione internazionale

Rel. concepts: subordinate concept: domanda di asilo

English

Asylum procedure

Grammar: n

Definition: A series of actions that are done in a certain way, through which it is decided which state is responsible for the examination of the asylum application and through which it is decided whether to grant the refugee or the subsidiary protection status. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: In those detention facilities and crossing points, Member States shall make arrangements for interpretation to the extent necessary to facilitate access to the asylum procedure.

(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=celex%3A32013L0032>)

Rel. concept: requires: application for asylum

English

Asylum process

Grammar: n

Context: The screening stage of the asylum process is an important one in the asylum claim.

(UNUS:<http://www.unhcr.org/en-us/57600d907.pdf>)

Type: synonym

German

Asylverfahren

Grammar: n.n

Definition: Es ist ein Verfahren, durch das zunächst entschieden wird, welcher Staat für die Prüfung der Fluchtgründe zuständig ist und, durch das die Schutzbedürftigkeit des Asylsuchenden ermittelt wird.

(MIOT:http://www.demokratiezentrum.org/fileadmin/media/pdf/MoT/HW_Asylrecht_und_Asylverfahren.pdf)

Context: Asylverfahren könnten bald nicht mehr auf nationaler Ebene stattfinden, wie aus einem unveröffentlichten Papier der EU-Kommission hervorgeht.

(EUWE:<http://www.welt.de/politik/ausland/article154000871/Europaeische-Union-will-Asylverfahren-an-sich-ziehen.html>)

Rel. concepts: requires: Asylantrag

Italian

Procedura di asilo

Grammar: n.f

Definition: È la procedura attraverso cui si decide quale Stato è responsabile dell'esame della domanda di asilo e attraverso cui si stabilisce se al richiedente può essere riconosciuto lo status di rifugiato o di protezione sussidiaria. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Non ci sono riscontri fattuali che i richiedenti asilo tendano maggiormente a condotte illegali rispetto ad altre persone. Hanno invece un diretto interesse a comportarsi correttamente, dato che un'eventuale violazione delle leggi avrebbe un impatto negativo sulla loro procedura di asilo. (BZAA:http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/persona-in-difficolta/downloads/Richiedenti_asilo_e_rifugiati_in_Alto_Adige.pdf)

Rel. concepts: requires: domanda di asilo

English

Asylum seeker

Grammar: n

Definition: A person who seeks international protection (refugee status or subsidiary protection status) in other country than his country of origin, for a series of reasons like persecution, aggressions, conflicts, human rights abuses, threats to life etc, and who is waiting for his application to be examined. (PRGE:<https://www.unige.ch/gsi/files/6614/0351/6348/Bacaian.pdf>)

Context: Australia's delegation, which included MP Philip Ruddock, insisted that turning back asylum seeker' boats and putting asylum seekers in overseas detention centres was necessary, and had saved lives. (SMOH:<http://www.smh.com.au/federal-politics/political-news/un-human-rights-review-countries-line-up-to-criticise-australia-for-its-treatment-of-asylum-seekers-20151109-gkusj4.html>)

Rel. concept: lodges: application for asylum

Rel. concept: superordinate concept: applicant for international protection

English

Asylum applicant

Grammar: n

Context: Germany receives nearly half of all Syrian asylum applicants. (GUAR:<https://www.theguardian.com/world/2015/nov/05/asylum-applications-to-germany-see-160-rise>)

Type: synonym

German

Asylbewerber

Grammar: n.m

Definition: Ein Asylbewerber ist eine Person, die in einem fremden Land um Asyl, also Aufnahme und um Schutz vor Verfolgung, ersucht und deren Asylverfahren noch nicht abgeschlossen ist. (ASCH:<http://www.unhcr.at/mandat/asylsuchende.html>)

Context: Nationale Asylverfahren entscheiden, welche Asylbewerber internationalen Schutz bekommen und damit als Flüchtlinge gelten.
(ASCH:<http://www.unhcr.at/mandat/asylsuchende.html>)

Rel. concepts: lodges: Asylantrag

Rel. concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

German

Asylwerber

Grammar: n.m

Context: Von 2003 bis 2014 wurden in Österreich zwischen 40 und 45 Prozent aller Straftaten geklärt. [...] Asylwerber werden – je nach Jahr – bei drei bis fünf Prozent dieser Anzeigen als Täter geführt.
(DIPR:<http://diepresse.com/home/panorama/oesterreich/4941940/Jederzweite-Asylwerber-wird-angezeigt>)

Type: synonym

Note: This term is mostly used in Austria.

German

Asylsuchender

Grammar: n.m

Context: UNHCR tritt für ein zügiges, flexibles und liberales Verfahren ein, das berücksichtigt, wie schwierig es für Asylsuchende oft ist, ihre individuelle Verfolgung zu belegen.
(ASCH:<http://www.unhcr.at/mandat/asylsuchende.html>)

Type: synonym

German

Asylantragsteller

Grammar: n.m

Context: In Brixen wird am morgigen 20. November die Aufnahme von 12 Asylantragstellern in den Wohnmöglichkeiten starten, welche über die Caritas zur Verfügung gestellt wurden.
(TAGZ:<http://www.tageszeitung.it/2015/11/19/platz-fuer-fluechtlinge/>)

Type: synonym

German

Asylbegehrender

Grammar: n.m

Context: Die Aufnahmeeinrichtung für Asylbegehrende mit ihrer Hauptstelle in der Dasbachstraße und ihrer Nebenstelle in der Luxemburger Straße wird von der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD) betrieben, einer zentralen Verwaltungsbehörde des Landes Rheinland-Pfalz.
(TRIE:<https://www.trier.de/kontakt/broker.jsp?uMen=2bf22834-9baf-c410-cef4-2c5a348b027a>)

Type: synonym

Italian

Richiedente asilo

Grammar: n.m

Definition: È la persona che, fuori dal proprio Paese d'origine, presenta in un altro Stato domanda per il riconoscimento della protezione internazionale ed è in attesa di una decisione dell'autorità competente. (MPEU:<http://www.meltingpot.org/SPRAR-Guide-pratiche-per-richiedenti-asilo-e-titolari-della.html#.V9Qv-jWzk2A>)

Context: In particolare, stante le gravi difficoltà che i richiedenti asilo incontrano in Grecia nell'accesso alla procedura di asilo e nel godimento di una protezione effettiva in linea con gli standard internazionali ed europei,[...] l'UNHCR ha raccomandato a tutti gli Stati membri di non procedere al rinvio dei richiedenti asilo verso la Grecia (UNTU:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/1UNHCR_manuale_operatore.pdf)

Rel. concepts: lodges: domanda di asilo

Rel. concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Authors' rights

Grammar: n.pl

Definition: Authors' rights are those inalienable moral rights that protect the attribution and the integrity of the work and those economic rights that are intended to allow the author to profit financially from his or her creation, and include the right to authorize the reproduction of the work in any form.

(INTP:http://portal.uc3m.es/portal/page/portal/library/learn_use_library/copyright_related_rights/ipr_general_issues)

Context: Author's rights are recognized in the Universal Declaration of Human Rights as a fundamental human right. (LALI:6)

Rel.concepts: component of: right to culture

English

Right to intellectual property

Grammar: n

Context: The protection of the right to intellectual property is indeed enshrined in Article 17(2) of the Charter of Fundamental Rights of the European Union. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A62010CJ0070>)

Type: synonym

German

Urheberrecht

Grammar: n.n

Definition: Das Recht einer Person auf den Schutz geistigen Eigentums in ideeller und materieller Hinsicht, damit die eigenen künstlerischen Kreationen und schriftstellerischen Arbeiten von anderen nicht ohne Erlaubnis kopiert oder genutzt werden können.

(WIKI:<https://de.wikipedia.org/wiki/Urheberrecht>;JUGD:<http://www.jugend-fuer-menschenrechte.org/110/>)

Context: Das Urheberrecht soll den Schutz des geistigen Eigentums sicherstellen.
(MANM:<http://www.manager-magazin.de/unternehmen/it/a-558594.html>)

Rel. concepts: component of: Recht auf Kultur

German

Schutz geistigen Eigentums

Grammar: n.m

Context: Schutz geistigen Eigentums(Urheberrecht) (IFBN:http://www.ifb.uni-erlangen.de/fileadmin/ifb/doc/publikationen/gruendungsinfos/12_schutz_eigentum.pdf)

Rel.concepts: synonym

Italian

Diritto d´autore

Grammar: n.m

Definition: Il diritto d'autore è l'istituto giuridico che tutela i risultati dell'attività intellettuale attraverso il riconoscimento all'autore dell'opera di una serie di diritti, sia di carattere morale (riguardanti la tutela della personalità di autore) che patrimoniale (riguardanti l'utilizzo economico dell'opera creata).

(UPIS:<https://www.unipi.it/ateneo/governo/amm/legale/lineeguida-dirittoautore.pdf>)

Context: Il riconoscimento ufficiale dell'esistenza del diritto d'autore come diritto dell'uomo è fatto nella Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo[...]

(DDAU:<http://dirittodautore.it/la-guida-al-diritto-dautore/le-fonti/i-trattati-internazionali/>)

Rel. concepts: component of: diritto alla cultura

Italian

Diritto alla proprietà intellettuale

Grammar: n.m

Context: Occorrerebbe in particolare adottare misure per facilitare, ove necessario, la "riutilizzazione" di contenuti, ovvero sia l'utilizzo di risorse digitali già esistenti per creare altri contenuti o servizi in modo

compatibile con il rispetto del diritto alla proprietà intellettuale.
(DINT:<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016800cc251>)

Type: synonym

English

Border

Grammar: n

Definition: A border is a real or artificial line that separates geographic areas. Borders are political boundaries.
(NGEO:<http://nationalgeographic.org/encyclopedia/border/>)

Context: [...] it is the 2 million forced migrants seeking to access refuge in wealthy Global North countries who have become the object of contention over undocumented migration at the borders of Europe, North America, and Australia.(FMUK:http://conservancy.umn.edu/bitstream/handle/11299/167428/Rechitsky_umn_0130E_15256.pdf;sequence=1)

Rel. concept: subordinate concepts: internal EU border; external EU border

German

Grenze

Grammar: n.f

Definition: Vorstellte Linie, die als Staatsgrenze das Gebiet zweier Staaten, als Verwaltungsgrenze die örtlichen Zuständigkeiten von Behörden, als Gemeindegrenze oder Kreisgrenze die Gebiete von kommunalen Gebietskörperschaften scheidet.(BROC:340)

Context: In Griechenland stauen sich Flüchtlinge zu Tausenden, doch auch weiter nördlich auf der Balkanroute ist kaum noch ein Durchkommen: Slowenien und Serbien schließen ihre Grenzen ab Mitternacht.
(SPIE:<http://www.spiegel.de/politik/ausland/fluechtlinge-slowenien-und-serbien-machen-ihre-grenzen-faktisch-dicht-a-1081334.html>)

Rel.concepts: subordinate concepts: EU-Binnengrenze; EU-Außengrenze

Italian

Frontiera

Grammar: n.f

Definition: Linea di confine (o anche, spesso, zona di confine, concepita come una stretta striscia di territorio che sta a ridosso del confine), soprattutto in quanto ufficialmente delimitata e riconosciuta, e dotata, in più casi, di opportuni sistemi difensivi.
(TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/frontiera/>)

Context: Stati fondatori dell'Unione come Francia, Germania e Belgio hanno riattivato i controlli ai passaggi di frontiera e per almeno nove dei 26 firmatari Schengen è di fatto in archivio.
(FCOR:http://www.corriere.it/esteri/16_marzo_06/europa-frontiere-chiuse-vertice-sospensione-schengen-731594f0-e3e0-11e5-aa1e-c06fd7dc1288.shtml)

Rel. concepts: subordinate concepts: frontiera esterna dell'UE; frontiera interna dell'UE

English

Compulsory return

Grammar: n.m

Definition: Obligatory return of an individual to the country of origin, transit or third country (i.e. country of return), on the basis of an administrative or judicial act. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Compulsory return was valid only for foreign Polish workers; it meant they were required to return to their home regions each year during the restricted period[...] in winter from 20 December to 1 February.
(MIEH:13)

Rel. concepts: superordinate concept: return

Rel. concepts: subordinate concepts: removal; expulsion

English

Forced return

Grammar: n.m

Context: Forced return accompanied by two or four escorting police officers or sometimes immigration officers.
(IOMO:<http://publications.iom.int/system/files/pdf/returnmigration.pdf>)

Type: synonym

German

Erzwungene Rückkehr

Grammar: n.f

Definition: Die erzwungene Rückkehr einer Person in das Herkunftsland, Transit- oder Drittland (d.h. Rückkehrland) auf Grundlage eines Gerichts- oder Verwaltungsaktes. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Haddia Diarra, die Koordinatorin des Projekts „Verbesserter Zugang zu medizinischer Versorgung und mentaler Gesundheit für Migrantinnen und Migranten in der Situation der erzwungenen Rückkehr nach Mali“ stellte die Organisation Médecins du Monde wie auch das Projekt, [...] vor. (MALI:https://www.proasyl.de/wp-content/uploads/2010/12/Bericht_Bamako_Okt2010.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Rückkehr

Rel. concepts: subordinate concepts: Abschiebung; Rückführung

Italian

Ritorno forzato

Grammar: n.m

Definition: Ritorno obbligato di un individuo nel paese di origine, di transito o nel paese terzo (paese di ritorno), sulla base di un atto amministrativo o giudiziario. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]l'intesa prevede il ritorno forzato in Turchia dei migranti entrati illegalmente in Grecia.[...]
(EUOP:<http://www.europinione.it/ue-stati-membri-diritti-migranti-msf/>)

Rel. concepts: superordinate concept: ritorno

Rel. concepts: subordinate concepts: allontanamento; espulsione

English

Convention refugee

Grammar: n

Definition: Person recognised as a refugee by States under the criteria in Art. 1A of the Geneva Convention of 1951, and entitled to the enjoyment of a variety of rights under that Convention. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: These are Convention refugees whose initial settlement (for up to one year) is entirely supported by the Government of Canada or by the province of Quebec.
(GOCA:<http://www.cic.gc.ca/english/refugees/outside/>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

English

Recognised refugee

Grammar: n
Context: The Geneva Refugee Convention stipulates that recognised refugees must receive a minimum of rights.
(SWRC:<https://www.refugeecouncil.ch/asylum-law/legal-status/recognised-refugees-granting-of-asylum.html>)
Type: synonym

German

Konventionsflüchtling

Grammar: n.m
Definition: Eine Person, die von Staaten als Flüchtling gemäß der Kriterien des Art.1 der Genfer (Flüchtlings-) Konvention und Protokoll anerkannt wurde und folglich verschiedene Rechte entsprechend des Abkommens innehat. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context: Viele Konventionsflüchtlinge kommen aus anderen Bundesländern nach Wien (oft auch, weil sie nach positivem Bescheid das Quartier verlassen müssen).
(FUTE:http://www.fraubock.at/fileadmin/downloads/factsheet_Postservice.pdf)
Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

German

Anerkannter Flüchtling

Grammar: n.m
Context: Anerkannte Flüchtlinge in Deutschland hingegen haben häufig ganz andere Sorgen: Sie sehnen sich nach ihren Familien, die noch in Krisenregionen ausharren müssen.
(TGSC:<https://www.tagesschau.de/inland/fluechtlinge-familienzusammenfuehrung-101.html>)
Type: synonym

Italian

Rifugiato ex Convenzione

Grammar: n.m
Definition: Persona riconosciuta dagli Stati firmatari come rifugiato in conformità ai criteri di cui all'articolo 1 della Convenzione di Ginevra e che gode di una serie di diritti ai sensi di tale Convenzione.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context: [...]una volta trovatisi in Italia chiedevano protezione all'ACNUR, in virtù del fatto che l'Alto Commissariato, per statuto, non limita il proprio mandato ai rifugiati ex Convenzione di Ginevra. (BEPR:27)

Rel. concepts: superordinate concept: rifugiato

Italian

Rifugiato riconosciuto

Grammar: n

Context: I rifugiati riconosciuti e residenti in Italia sono circa 14.000 (0,022 per cento della popolazione totale).

(MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-parola-ai-rifugiati.html#.V4Tn0qKzk2A>)

Type: synonym

English

Country

Grammar: n

Definition: The portion of the earth's surface occupied by an independent nation or people; or the inhabitants of such territory.

(LAWD:<http://thelawdictionary.org/country/>)

Context: This group includes people fleeing war-torn countries such as Syria, who are likely to be granted refugee status[...]

(BBCN:<http://www.bbc.com/news/world-europe-34131911>)

Rel. concepts: subordinate concepts: host country; country of destination; country of birth; third country; country of nationality; country of origin; country of transit; country of return

English

State

Grammar: n

Context: Governors of at least 31 states say they will not accept Syrian refugees.

(CCNR:<http://edition.cnn.com/2015/11/16/world/paris-attacks-syrian-refugees-backlash/>)

Type: synonym

English

Nation

Grammar: n

Context: INGOs are large NGOs [...] that have offices in various nations.

(HALW:<http://hls.harvard.edu/content/uploads/2008/07/guide-immigration.pdf>)

Type: synonym

German

Staat

Grammar: n.m

Definition: Ein Staat ist eine politische Organisation einer Personengemeinschaft, die im Sinne der sog. Drei-Elemente-Lehre folgende wesentliche Merkmale erfüllen muss: das Staatsgebiet (einen geographisch abgrenzbaren Teil der Erdoberfläche), das Staatsvolk (die Bevölkerung des Staates) und Staatsgewalt (eine stabile Regierung, die effektiv ihre hoheitliche Gewalt ausübt).

(JURA:<http://www.juraforum.de/lexikon/staat>)

Context: Die Staaten verpflichten sich außerdem, ihren Grenzschutz sofort zu verstärken und untereinander besser zu koordinieren.

(BGSP:<http://www.spiegel.de/politik/ausland/fluechtlinge-westbalkan-konferenz-der-eu-wird-erfolg-a-1059533.html>)

Rel. concepts: subordinate concepts: Aufnahmeland, Zielland; Geburtsland; Drittstaat; Land der Staatsangehörigkeit; Herkunftsland; Transitland, Rückkehrland

German

Land

Grammar: n.n

Context: Mit 4,9 Millionen Flüchtlingen, ist Syrien das Land mit den meisten Flüchtlingen.

(UNOF:<https://www.uno-fluechtlingshilfe.de/fluechtlinge/zahlen-fakten.html>)

Type: Synonym

German

Nation

Grammar: n.f

Context: Die Beschränkung der Analyse des Mobilitätsverhaltens der Deutschen dient der Untersuchung, warum die Deutschen neben den Österreichern und Griechen zu den drei Nationen in der Europäischen Union gehören, die am wenigsten beabsichtigen ins Ausland zu gehen.

(MIGD:http://www.cetro.uni-oldenburg.de/download/Huck_2012_Arbeitsmigration_in_Deutschland.pdf)

Type: synonym

Italian

Paese

Grammar: n.m

Definition: Estensione di territorio compreso in determinati confini, sottomesso a una medesima legge e ordinato in un organismo politico completo.

(TREC: <http://www.treccani.it/vocabolario/paese/>)

Context: La mappa dei Paesi con il più alto numero di rifugiati
(INFO:<http://www.infodata.ilsole24ore.com/2015/09/10/la-mappa-dei-paesi-con-il-piu-alto-numero-di-rifugiati-186-dei-migranti-vive-in-nazioni-con-pil-pro-capite-sotto-i-5mila-dollari/>)

Rel. concepts: subordinate concepts: Paese di accoglienza; Paese di destinazione; Paese di nascita, Paese terzo, Paese di cittadinanza; Paese di origine, Paese di transito, Paese di ritorno

Italian

Stato

Grammar: n.m

Context: L'Afghanistan è il loro primo Paese di origine e il Pakistan quello più ospitale (lo Stato con più rifugiati al mondo).
(REPP:http://www.repubblica.it/solidarieta/immigrazione/2012/12/10/news/l_istantanea_sui_migranti_nel_mondo_sono_42_5_milioni-48477450/)

Type: Synonym

Italian

Nazione

Grammar: n.f

Context: Se la Turchia è la nazione con più rifugiati, il Libano detiene il primato di chi ne accoglie di più in rapporto alla popolazione[...]
(BOOM:<http://www.ilgiornale.it/news/politica/boom-profughi-sono-pi-degli-italiani-1274083.html>)

Type: Synonym

English

Country of birth

Grammar: n

Definition: The country of residence (in its current borders, if the information is available) of the mother at the time of the birth or, in default, the country (in its current borders, if the information is available) in which the birth took place. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: [...]often country of birth is the sole indicator of whether an individual has a refugee background.
(BMCB:<http://bmcbmedresmethodol.biomedcentral.com/articles/10.1186/1471-2288-14-27>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

German

Geburtsland

Grammar: n.n

Definition: Das Land des Wohnorts der Mutter zum Zeitpunkt der Geburt (in den derzeitigen Grenzen, wenn hierzu Angaben vorliegen) oder anderenfalls das Land, in dem die Geburt stattgefunden hat (in den derzeitigen Grenzen, wenn hierzu Angaben vorliegen).
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Noch nie in der Geschichte verließen so viele Menschen als (Arbeits-) Migranten und Flüchtlinge ihr Geburtsland wie am Ende des 20. Jahrhunderts.(MIMG:129)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

Italian

Paese di nascita

Grammar: n.m

Definition: Paese di residenza (entro le frontiere attuali, se l'informazione è disponibile) della madre al momento della nascita o, in mancanza, il paese (entro le frontiere attuali, se l'informazione è disponibile) in cui è avvenuta la nascita. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]poiché la cittadinanza di una persona può cambiare nel corso della vita, è utile anche fornire i dati per paese di nascita.
(EURL:http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Migration_and_migrant_population_statistics/it)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

English

Country of destination

Grammar: n

Definition: The country that is a destination for migration flows (regular or irregular). (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Largest Refugee Populations by country of destination, 1960-2015 (MPIN:<http://www.migrationpolicy.org/programs/data-hub/charts/largest-refugee-populations-country-destination>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

German

Zielland

Grammar: n.n

Definition: Das Land, das ein Ziel für Migrationsbewegungen (regulär oder irregulär) darstellt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Türkei mit 1,84 Millionen Flüchtlingen ist das am häufigsten angesteuerte Zielland. (MESS:http://medienservicestelle.at/migration_bewegt/2015/12/22/asyl-flucht-im-jahr-2015-ein-rueckblick/?doing_wp_cron=1466783090.4594409465789794921875)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

Italian

Paese di destinazione

Grammar: n.m

Definition: Paese destinatario di flussi migratori (regolari o irregolari). (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Paese di emigrazione fino agli anni 60, l'Italia oggi è diventato un paese di destinazione sia per rifugiati che per migranti economici. (UAIT:<https://www.unhcr.it/cosa-facciamo/protezione/asilo-in-italia>)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

English

Country of nationality

Grammar: n

Definition: The country (or countries) of which a person holds citizenship. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The fear of being persecuted need not always extend to the whole territory of the refugee's country of nationality. (HAGU:<http://www.unhcr.org/3d58e13b4.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

English

Country of citizenship

Grammar: n

Context: A stateless person found outside the territory in which he/she previously had his/her usual residence for the same reasons mentioned above, who may not or, on the basis of such fear, does not want to return to his/her country of citizenship [...]
(LCON:<https://www.loc.gov/law/help/refugee-law/italy.php>)

Type: synonym

German

Land der Staatsangehörigkeit

Grammar: n.n

Definition: Das Land (oder die Länder) dessen Staatsangehörigkeit eine Person besitzt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: [...]Dies führt zu einer Unterschätzung der Zahl der Migranten nach Land der Staatsangehörigkeit und Geburtsland. (ESTA:<http://ec.europa.eu/eurostat/de/web/migrant-integration/methodology>)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

German

Land der Staatsbürgerschaft

Grammar: n.n

Definition: Informationen zum Land der Staatsbürgerschaft und Geburtsland (ESTA:<http://ec.europa.eu/eurostat/de/web/migrant-integration/methodology>)

Type: synonym

Italian

Paese di cittadinanza

Grammar: n.m

Definition: Paese (o paesi) di cui la persona possiede la cittadinanza.(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Permessi di soggiorno per sesso e paese di cittadinanza al 1° gennaio 2007.(PSOG:<http://demo.istat.it/altridati/permessi/2007/tav7.2.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

Italian

Stato di nazionalità

Grammar: n.m

Context: Si possono, dunque, individuare due tipi di competenza: una generale di cui è titolare lo Stato di residenza abituale del minore e una sussidiaria di cui, invece, è titolare lo Stato di nazionalità del minore e che si

esplica ove il minore lo esiga.
(ALDR:<http://www.altrodiritto.unifi.it/ricerche/migranti/martini/cap1.htm>)

Type: synonym

English

Country of origin

Grammar: n

Definition: The country of nationality or, for stateless persons, of former habitual residence. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Somalia was the second largest country of origin for refugees in 2012. (RSTA:<https://www.theguardian.com/news/datablog/2013/jun/19/refugees-unhcr-statistics-data>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

Rel. concepts: subordinate concept: safe country of origin

German

Herkunftsland

Grammar: n.n

Definition: Das Land (oder die Länder) der Staatsangehörigkeit oder (bei Staatenlosen) des früheren gewöhnlichen Aufenthaltsorts. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Zusammen mit dem Herkunftsland Syrien wurden somit fast 202.000 Verfahren (rund 71 Prozent aller Asylentscheidungen) in Schnellverfahren entschieden. (PROA:<https://www.proasyl.de/thema/fakten-zahlen-argumente/>)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

Rel. concepts: subordinate concept: sicherer Herkunftsstaat

German

Herkunftsstaat

Grammar: n.m

Context: Hat der Fremde keine Staatsbürgerschaft gilt er als staatenlos; in diesem Fall ist der Herkunftsstaat jener, in dem der Fremde seinen früheren Aufenthalt hatte. (BVWG:<https://www.bvwg.gv.at/Glossar/H/herkunftsstaat.html>)

Type: synonym

Italian

Paese di origine

Grammar: n.m

Definition: Paese (o paesi) all'origine dei flussi migratori e di cui un migrante può avere la cittadinanza. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: La conoscenza delle condizioni esistenti nel paese di origine del richiedente, pur non interessando per sé stessa, è tuttavia un importante elemento di valutazione della credibilità del richiedente medesimo. (RINF:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/La_ricerca_di_informazioni.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

Rel. concepts: subordinate concept: Paese di origine sicuro

Italian

Stato di provenienza

Grammar: n.m

Context: [...]si vuole prevedere una revisione periodica obbligatoria dello status di rifugiato in funzione degli stati di provenienza[...] (RUAS:http://www.repubblica.it/esteri/2016/07/13/news/migranti_ue_propone_regole_uguali_per_tutti_su_asilo-143979694/)

Type: synonym

English

Country of return

Grammar: n

Definition: A third country to which a third-country national returns. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: In recent years the European Court has again stressed the unconditional nature of the prohibition against ill-treatment and established the principle that a state wishing to deport even an individual found guilty of a serious criminal offence or constituting a threat to national security must first make an independent evaluation of the circumstances the individual would face in the country of return. (UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/refugees.htm>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

German

Rückkehrland

Grammar: n.n

Definition: Ein Drittland, in welches ein Drittstaatsangehöriger zurückkehrt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Mexikos geographische Lage macht es zu einem Herkunfts-, Ziel-bzw. Rückkehrland sowie zu einem Transitland für Migranten. (MEXI:<http://www.menschenrechte.org/wp-content/uploads/2012/10/Menschenhandel-in-Mexiko.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

Italian

Paese di ritorno

Grammar: n.m

Definition: Paese terzo (paese di origine o transito) a cui un cittadino non comunitario fa ritorno. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Il principale paese di ritorno è stata la Romania (76 persone su 136 assistiti in totale), con la Thailandia al secondo posto (15 casi) (IMMR:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/reports/docs/emn-studies/return-migration/7b._it_emn_ncp_return_country_study_finalit_version_it.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

English

Country of transit

Grammar: n

Definition: The country through which migration flows (regular or irregular) move, this means the country (or countries), different from the country of origin, which a migrant passes through in order to enter a country of destination. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: On a superficial level, the concept of 'country of transit' indicates only that a migrant has passed through a particular country in the course of his/ her journey from country of origin to eventual country of destination. (COTR:<http://website->

pace.net/documents/19863/1278654/20150909-TransitCountries-EN.pdf/64f1684f-7f20-40c8-904f-4e64f9a4587b)

Rel. concepts: superordinate concept: country

German

Transitland

Grammar: n.n

Definition: Das Land in dem (reguläre oder irreguläre) Migrationsbewegungen stattfinden. Das heißt, das Land (oder die Länder), das nicht das Herkunftsland ist und das ein Migrant durchquert, um das Zielland zu erreichen. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Das EU-Land mit einer Land- und Seegrenze im Schwarzen Meer zur Türkei fürchtet, zum Transitland für Flüchtlinge zu werden, weil die Balkanroute bereits geschlossen ist und das geplante Abkommen EU-Türkei auch die Ägäis als Fluchtweg praktisch versperren soll. (BUTL:<http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de/2016/03/11/bulgarien-will-nicht-transitland-fuer-fluechtlinge-werden/>)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

German

Transitstaat

Grammar: n.m

Context: Die Transitstaaten Mazedonien, Serbien, Kroatien und Slowenien weisen künftig einen Teil der Migranten ab. (BALK:<http://www.swp.de/ulm/nachrichten/politik/Balkanroute-fuer-Fluechtlinge-teilweise-dicht;art1158781,3543926>)

Type: synonym

German

Durchgangsland

Grammar: n.n

Context: Mazedonien ist Durchgangsland für die meisten Flüchtlinge aus dem Nahen Osten auf dem Weg über Serbien nach Ungarn und damit in die Europäische Union.

(WSWS:<https://www.wsws.org/de/articles/2015/08/25/maze-a25.html>)

Type: synonym

Italian

Paese di transito

Grammar: n.m

Definition: Paese attraverso cui si svolgono i flussi migratori (regolari o irregolari). Con ciò si intende quindi il paese (o i paesi), diverso da quello

d'origine, che un migrante attraversa per arrivare al paese di destinazione. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]perciò l'Italia veniva considerata un "Paese di transito"(...) e così è stato per più di 40 anni, dal 1945 alla fine del 1989. (EXCU:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2015/12/Excursus_storico-statistico_dal_1945_al_1995.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

English

(Civil) war refugee

Grammar: n.m

Definition: A person who leaves their country to escape from the effects of armed conflicts (direct effects of fighting, assaults of combat troops, displacements etc.) (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The British basketball captain who went from civil war refugee to NBA megastar says he wants to help young Londoners follow in his footsteps.(OLYR:<http://www.standard.co.uk/olympics/olympics-sport/london-2012-olympics-from-civil-war-refugee-to-team-gb-basketball-star-7981878.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

(Bürger)kriegsflüchtling

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die ihr Land verlässt, um vor den Auswirkungen von bewaffneten Konflikten zu fliehen (direkte Folgen des Kampfes, Angriff der Kampfgruppen, Vertreibungen, etc.) (GEMN:[europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf))

Context: "Asyl ist Asyl, und da gibt es auch keine Obergrenze. Aber Bürgerkriegsflüchtling ist nicht gleich Asylbewerber", verdeutlichte Beer. (PLAE:<https://www.libera.de/content/buergerkriegsfluechtling-ist-nicht-gleich-asylbewerber>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato a causa di una guerra (civile)

Grammar: n.m

Definition: Persona che lascia il proprio paese per sfuggire agli effetti dei conflitti armati (effetti diretti di combattimenti, assalti di truppe da combattimento, sfollamenti, ecc.).

(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]dove migliaia di ragazzini siriani sono rifugiati a causa di una guerra ingiusta che dura da 4 anni.

(HUFF: http://www.huffingtonpost.it/andrea-iacomini/io-e-la-mia-pigotta_b_6253932.html)

Rel. concepts: superordinate concept: rifugiato

Italian

Rifugiato di guerra

Grammar: n.m

Context: L'ACNUR (Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati) riportava i seguenti dati:

nel 1970: 2 milioni e mezzo di rifugiati di guerra, nel 1997: 11 milioni di rifugiati e 3,6 milioni di sfollati. (BAMO:130)

Type: synonym

English

Civil and political rights

Grammar: n.pl

Definition: Rights that restrict the powers of the government in respect of actions affecting the individual and his or her autonomy (civil rights) and confer an opportunity upon people to contribute to the determination of laws and participate in government (political rights).

(CLAS:<http://www.lincoln.edu/criminaljustice/hr/Classification.htm>)

Context: The content of the civil and political rights of refugees must therefore be based on the relevant standards in the major human rights instruments, and as developed in State practice through the work of the UN human rights treaty bodies and, where relevant, regional treaty bodies. (LPPR: <http://www.unhcr.org/44bb90882.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concepts: human rights

Rel. concepts: subordinate concepts: prohibition of arbitrary arrest and detention, prohibition of torture, prohibition of slavery, prohibition of slave trade, prohibition of discrimination, prohibition of forced labour, right to

marriage and family, right to leave one's country, right to asylum, right to a nationality, right to property, right to privacy, right to personal freedom, right to personal security, right to life, freedom of opinion and expression, freedom of association, freedom of assembly, right to vote, right to an effective remedy, equality before the law, right to a fair trial, principle of non-refoulement, legal capacity, gender equality, freedom of movement, freedom of conscience, freedom of thought, freedom of religion

English

First generation rights

Grammar: n.pl

Context: First generation rights refer to civil and political rights, specifically, those enshrined in the International Covenant on Civil and Political Rights, such as freedom of expression and the right to vote. (THGE:http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2573153)

Type: synonym

German

Bürgerliche und politische Rechte

Grammar: n.pl

Definition: Abwehrrechte eines einzelnen Individuums gegen staatliche Willkür und, die bestimmte Bereiche gesellschaftlichen und persönlichen Lebens dem Zugriff staatlicher Herrschaft entziehen. (WEPO:623)

Context: [...] Diese Fälle belegen somit, dass in der Phase vor dem Aufbruch zahlreiche Menschenrechte dieser Migranten gefährdet sind und/oder verletzt werden. Zu diesen Rechten zählen bürgerliche und politische Rechte, wie das Recht auf Leben[...] (MITM:[http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2015/535005/EXPO_STU\(2015\)535005_DE.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2015/535005/EXPO_STU(2015)535005_DE.pdf))

Rel. concepts: superordinate concept: Menschenrechte

Rel. concepts: subordinate concepts: Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung, Folterverbot, Verbot der Sklaverei, Verbot des Sklavenhandels, Diskriminierungsverbot, Verbot der Zwangs- und Pflichtarbeit, Recht auf Eheschließung und Familiengründung, Ausreisefreiheit, Recht auf Asyl, Recht auf eine Staatsangehörigkeit, Recht auf Eigentum, Recht auf Privatsphäre, Recht auf persönliche Sicherheit, Recht auf persönliche Freiheit, Recht auf Leben, Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung, Vereinigungsfreiheit, Versammlungsfreiheit, Wahlrecht, Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf, Gleichheit vor dem Gesetz, Recht auf ein faires Verfahren, Non-Refoulement-Prinzip, Rechtsfähigkeit, Gleichberechtigung der Geschlechter, Freizügigkeit, Gewissensfreiheit, Gedankenfreiheit, Religionsfreiheit

Note: In German you can also find „zivil- und politische Rechte“.

German

Rechte der ersten Generation

Grammar: n.pl

Context: Rechte der ersten "Generation" bezeichnen die klassischen bürgerlichen und politischen Freiheits- und Beteiligungsrechte. (FRMR:<http://www.bpb.de/internationales/weltweit/menschenrechte/38627/zehn-fragen?p=all>)

Type: synonym

Italian

Diritti civili e politici

Grammar: n.pl

Definition: Sono anche definiti libertà, poiché consistono fondamentalmente nella possibilità di esercitare prerogative ed attitudini proprie di ogni singola persona. (CDUP:http://unipd-centrodirittiumani.it/public/docs/AF0809_documentigruppi.pdf)

Context: Le potenze occidentali spinsero per l'inserimento dei diritti civili e politici, chiamati "di prima generazione", considerati "operativi", poiché di fatto già previsti dalle costituzioni degli stati. (INST:http://www.instoria.it/home/diritti_umani_I.htm)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti dell'uomo

Rel. concepts: subordinate concepts: divieto di arresto e detenzione arbitraria, divieto di tortura, divieto di schiavitù, divieto di tratta degli schiavi, divieto di discriminazione, divieto del lavoro forzato e obbligatorio, diritto al matrimonio e alla famiglia, diritto di lasciare un Paese, diritto di asilo, diritto di cittadinanza, diritto di proprietà, diritto alla privacy, diritto alla sicurezza personale, diritto alla libertà personale, diritto alla vita, libertà di manifestazione del pensiero, libertà di associazione, libertà di riunione, diritto di voto, diritto ad un ricorso effettivo, principio di uguaglianza, diritto ad un equo processo, principio di non-refoulement, capacità giuridica, uguaglianza di genere, libertà di circolazione, libertà di coscienza, libertà di pensiero, libertà di religione

Italian

Diritti di prima generazione

Grammar: n.pl

Context: I diritti civili e politici o "diritti di prima generazione" sono contenuti negli articoli 1-21 della Dichiarazione Universale dei Diritti Umani (DUDU), ed altresì previsti dal Patto internazionale relativo ai diritti civili e politici (PDCP). (UMND:[http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/\(desc\)/show](http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/(desc)/show))

Type: synonym

English

De facto refugee

Grammar: n.m

Definition: Person not recognised as a refugee (within the meaning of Art. 1A of the Geneva Convention of 1951 and Protocol of 1967) and who is unable or, for reasons recognised as valid, unwilling to return to their country of origin or country of nationality or, if they have no nationality, to the country of their habitual residence. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: An asylum seeker may be denied asylum, but the State may be obliged to grant protection under refugee law, for example as a de facto refugee. (OXIL:<http://opil.ouplaw.com/view/10.1093/law:epil/9780199231690/aw-9780199231690-e866>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

De-Facto-Flüchtling

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die nicht als Flüchtling anerkannt wurde (im Sinne von Art.1 der Genfer (Flüchtlings-)Konvention und Protokoll) und die aus politischen, rassischen, religiösen oder anderen zulässigen Gründen nicht in ihr Herkunftsland zurückkehren kann oder will. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Bezeichnung De-Facto-Flüchtling wird uneinheitlich verwendet [...]. (BRLK:<https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Lexikon/IB/D/de-facto-fluechtlinge.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato de facto

Grammar: n.m

Definition: Persona non riconosciuta come rifugiato (ai sensi dell'articolo 1 della Convenzione sullo status dei rifugiati del 1951, modificata dal protocollo del 31 gennaio 1967) che non è in grado o non può tornare nel suo paese di origine per motivi politici, razziali, religiosi o per altri validi motivi. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Per i rifugiati de facto, come i rifugiati di guerra e di guerre civili, nonché per le persone che per motivi umanitari non possano essere respinte al paese d'origine, va creato uno status particolare.
(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A51994AC1008>)

Rel. concepts: superordinate concept: rifugiato

English

Determination of the Member State responsible

Grammar: n

Definition: Procedure, which thanks to the use of the EURODAC central system, enables to determine responsibility for examining an asylum application. (Gusella, M; Hilpold, P)

Context: Where an application for international protection is lodged with the competent authorities of a Member State by an applicant who is on the territory of another Member State, the determination of the Member State responsible shall be made by the Member State in whose territory the applicant is present. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=celex%3A32013R0604>)

Rel. concepts: following concept of: application for asylum

Rel. concepts. following concept: examination of an asylum application

German

Zuständigkeitsprüfung

Grammar: n.f

Definition: Verfahren, bei dem anhand der EURODAC-Datenbank festgestellt wird, ob der Mitgliedstaat, in dem der Asylantrag gestellt wird, für seine inhaltliche Prüfung zuständig ist. (Gusella, M; Hilpold, P.)

Context: Die Zuständigkeitsprüfung erfolgt anhand einer Reihe von Kriterien. Stellt ein unbegleiteter Minderjähriger einen Asylantrag, so ist jenes EU-Land zuständig, in dem sich ein Familienangehöriger befindet. (RLCL: <http://refugee-law-clinic.uni-graz.at/fr/fluechtlingsrechtskurzguide/was-ist-asyl/>)

Rel. concepts: following concept of: Asylantrag

Rel. concepts: following concept: Prüfung des Asylantrags

Italian

Determinazione dello Stato competente

Grammar: n.f

Definition:	Procedura attraverso la quale grazie alla banca dati EURODAC si decide quale Stato membro è responsabile dell'esame della domanda di asilo.(Gusella, M; Hilpold, P.)
Context:	Determinazione dello Stato competente nel caso di più titoli di soggiorno o visti. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A41997D0662)
Rel. concepts:	following concept of: domanda di asilo
Rel.concepts:	following concept: esame di una domanda di asilo

English

Determining authority

Grammar:	n
Definition:	Any quasi-judicial or administrative body in a Member State responsible for examining applications for international protection that is competent to take decisions at first instance in such cases. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	Member States shall ensure that decisions by the determining authority on applications for asylum are taken after an appropriate examination. (TRAP: http://www.amnesty.eu/static/documents/2010/GreeceDublinIIReport.pdf)
Rel. concepts:	carries out: examination of an application for asylum

German

Asylbehörde

Grammar:	n.f
Definition:	Jede Verwaltungsstelle eines EU-Mitgliedstaats, die für die Prüfung von Asylanträgen zuständig ist, und befugt ist, erstinstanzliche Entscheidungen über diese Anträge zu erlassen. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Die Mitgliedstaaten benennen für alle Verfahren eine Asylbehörde, die für eine angemessene Prüfung der Anträge gemäß dieser Richtlinie zuständig ist. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32013L0032)
Rel. concepts:	carries out: Prüfung des Asylantrags

Italian

Autorità accertante

Grammar: n.f

Definition: Qualsiasi organismo di natura semi-giurisdizionale o amministrativa di uno Stato membro che sia competente ad esaminare le domande di asilo e a prendere una decisione di primo grado al riguardo. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Per il coinvolgimento del personale di un'autorità diversa dall'autorità accertante che conduce tempestivamente i colloqui sul merito di una domanda...[...]. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013L0032>)

Rel. concepts: carries out: esame di una domanda di asilo

English

Discriminatory measures

Grammar: n.pl

Definition: Legal, administrative, police or judicial measures that are discriminatory or that are implemented in a discriminatory manner. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=URISERV:133176>)

Context: A claim to fear of persecution will of course be stronger where a person has been the victim of a number of discriminatory measures[...] (HAGU:<http://www.unhcr.org/3d58e13b4.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: acts of persecution

German

Diskriminierende Maßnahmen

Grammar: n.pl

Definition: Rechtliche, administrative, polizeiliche oder justizielle Maßnahmen, die diskriminierend sind oder so durchgeführt werden, dass es zu einer Diskriminierung kommt. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=URISERV%3A133176>)

Context: Diese Einschränkungen haben zu weiteren Grenzschießungen und diskriminierenden Maßnahmen entlang der Westbalkanroute geführt. Mazedonien lässt seit dem 19. Februar keine afghanischen Staatsangehörigen mehr einreisen, was die seit November 2015 bestehenden diskriminierenden Grenzabfertigungsmaßnahmen noch verschärft hat. (AMNI:<http://flucht-migration.amnesty.at/2016/03/08/eu-muss-fluechtligen-helfen/>)

Rel. concepts: superordinate concept: Verfolgungshandlungen

Italian

Misure discriminatorie

Grammar: n.pl

Definition: Provvedimenti legislativi, amministrativi, di polizia o giudiziari, discriminatori per loro stessa natura o attuati in modo discriminatorio, cioè che a causa delle loro caratteristiche, sono tali da incidere in modo gravemente negativo sui diritti fondamentali della persona interessata. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]Ciò avviene se le misure discriminatorie implicano conseguenze gravemente pregiudizievoli per la persona colpita, ad esempio, da serie restrizioni del diritto di guadagnarsi la vita, di praticare la propria religione o di avere accesso alle strutture scolastiche disponibili per la generalità dei cittadini. (ASGI:http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: atti persecutori

English

Displaced person

Grammar: n

Definition: In the EU context, a third-country national or a stateless person who has had to leave their country or region of origin, or has been evacuated, particularly in response to an appeal by international organisations, and is unable to return in safe and durable conditions because of the situation prevailing in that country, who may fall within the scope of Art. 1A of the Geneva Convention of 1951 or other international or national instruments giving international protection, in particular: a person who has fled areas of armed conflict or endemic violence; a person at serious risk of, or who has been the victim of, systematic or generalised violations of their human rights. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Cases of mass influx of displaced persons who cannot return to their country of origin have become more substantial in Europe in recent years. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=celex%3A32001L0055>)

Rel. concepts: superordinate concept: forced migrant

Note: There is a difference in the use of this term between the European context and the global one. (See the introduction to the glossary: p.77)

German

Vertriebener

Grammar: n.m

Definition: Im EU-Kontext, Drittstaatsangehörige oder Staatenlose, die ihr Herkunftsland oder ihre Herkunftsregion haben verlassen müssen oder insbesondere nach einem entsprechenden Aufruf internationaler Organisationen evakuiert wurden und wegen der in diesem Land herrschenden Lage nicht sicher und dauerhaft zurückkehren können, und die gegebenenfalls in den Anwendungsbereich von Artikel 1 Abschnitt A der Genfer Flüchtlingskonvention oder von sonstigen internationalen oder nationalen Instrumenten, die internationalen Schutz gewähren, fallen. Dies gilt insbesondere für Personen: die aus Gebieten geflohen sind, in denen ein bewaffneter Konflikt oder dauernde Gewalt herrscht; die ernsthaft von systematischen oder weit verbreiteten Menschenrechtsverletzungen bedroht waren oder Opfer solcher Menschenrechtsverletzungen sind.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Da es sich um Mindestnormen handelt, steht es den Mitgliedstaaten naturgemäß frei, im Falle eines Massenzustroms von Vertriebenen für die durch den vorübergehenden Schutz begünstigten Personen günstigere Bedingungen vorzusehen oder beizubehalten.
(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/HTML/?uri=CELEX:32001L0055&from=en>)

Rel. concepts: superordinate concept: Zwangsmigrant

Note: There is a difference in the use of this term between the European context and the global one. (See the introduction to the glossary: p.77)

Italian

Sfollato

Grammar: n.m

Definition: Nel contesto dell'UE, cittadino di un paese terzo o apolide che ha dovuto abbandonare il suo paese o regione d'origine o che è stato evacuato, in particolare in risposta all'appello di organizzazioni internazionali, ed il cui ritorno in condizioni sicure e stabili risulta impossibile a causa della situazione nel paese stesso. Tali soggetti rientrano anche nell'ambito d'applicazione dell'articolo 1A della Convenzione di Ginevra del 1951 o di altre normative nazionali o internazionali che conferiscono una protezione internazionale, in particolare, alla persona fuggita da zone di conflitto armato o di

violenza endemica o alla persona che sia soggetta a grave rischio di violazioni sistematiche o generalizzate dei diritti umani o sia stata vittima di siffatte violazioni. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Qualora il numero degli sfollati superi la capacità di accoglienza indicata dagli Stati membri, il Consiglio prende i provvedimenti appropriati, in particolare la raccomandazione di un ulteriore sostegno allo Stato membro interessato. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133124>)

Rel. concepts: superordinate concept: migrante forzato

Note: There is a difference in the use of this term between the European context and the global one. (See the introduction to the glossary: p. 77)

Italian

Profugo

Grammar: n.m

Context: [...]Nella città di Roma non esiste un allarme sanitario legato all'arrivo di profughi ma vi è piuttosto l'urgenza di predisporre dignitose misure di assistenza per tutti i migranti forzati più vulnerabili, indipendentemente dalla destinazione finale del loro viaggio. (MEDU <http://www.mediciperidirittiumani.org/roma-capitale-dei-rifugiati/>)

Type: synonym

English

Economic migration

Grammar: n

Definition: Economic migration is defined as a choice to move to improve the standard of living by gaining a better paid job. (BBCG:http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/geography/migration/types_migration_rev4.shtml)

Context: Applying this type of system to economic migration means identifying those characteristics which render a potential migrant an asset to the labour market. (EMEU:28)

Rel. concepts: superordinate concept: voluntary migration

Rel. concepts: subordinate concept: labour migration

English

Migration for economic reasons

Grammar: n

Context: Migration for economic reasons is voluntary, concerning mostly workers leaving their families behind and, generally, intended to be temporary. (FMSG:109)

Type: synonym

German

Wirtschaftsmigration

Grammar: n.f

Definition: Migration aus hauptsächlich wirtschaftlichen Gründen oder um materielle Verbesserungen zu erreichen.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Am 11. Januar 2005 hat die Kommission ein Grünbuch über Wirtschaftsmigration verabschiedet.
(EURA:<http://www.euractiv.de/section/sicherheit/news/eu-eroffnet-debatte-uber-wirtschaftsmigration-de/>)

Rel. concepts: superordinate concept: freiwillige Migration

Rel. concepts: subordinate concept: Arbeitsmigration

German

Migration aus wirtschaftlichen Gründen

Grammar: n.f

Context: So kann man im Bereich der Migration aus wirtschaftlichen Gründen eine weitere Unterscheidung beobachten, nämlich zwischen niedrig und hoch qualifizierten Arbeitern. (MEMI:15)

Type: synonym

Italian

Migrazione economica

Grammar: n.f

Definition: Migrazione per motivi prettamente economici o per ottenere un miglioramento delle proprie condizioni di vita.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Il presente Libro verde [...] mira pertanto [...] ad individuare le principali problematiche ed eventuali opzioni per una disciplina legislativa comunitaria in materia di migrazione economica.
(LIVE:http://www.osservatorioinca.org/section/includes/attach_file/Libro_verde_Migrazione_economica_2005.pdf)

Rel.concepts: superordinate concept: migrazione volontaria

Rel. concepts: subordinate concept: migrazione per motivi di lavoro

Italian

Migrazione per motivi economici

Grammar: n.f

Context: La migrazione per motivi economici rappresenta una componente estremamente rilevante del fenomeno migratorio[...] (PEGI:586)

Type: synonym

English

Economic, social and cultural rights

Grammar: n. pl

Definition: Economic, social, and cultural rights are the freedoms, privileges and entitlements that individuals and communities require to live a life of dignity. (ESCR:<http://www.ijrcenter.org/thematic-research-guides/economic-social-and-cultural-rights-2/>)

Context: The denial of economic, social and cultural rights can lead to violations of other human rights. (ECSO:<http://www.eidhr.eu/side-panels/highlights/economic-and-social-rights/economic-and-social-rights?LANG=de>)

Rel. concepts: superordinate concept: human rights

Rel. concepts: subordinate concepts: right to work, prohibition of child labour, maternity protection, right to health, right to health care, right to social security, right to an adequate standard of life, right to education, right to culture

English

Second generation rights

Grammar: n.pl

Context: Second generation rights are distinguished from first generation rights, which are the civil and political rights, and are classified as "immediate" rights [...] (HRTE:236)

Type: synonym

German

Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Grammar: n.pl

Definition: Individuelle Grund- und Menschenrechte, die das Individuum vor Ausbeutung schützen und ihm das Recht auf Teilhabe am gesellschaftlichen Reichtum garantieren. (WSKU:<http://www.humanrights.ch/de/service/einsteigerinnen/freiheitsrechte-sozialrechte/>)

Context: Bürgerliche und politische Menschenrechte sowie wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte gehören zusammen und bedingen einander. (WSKU:<http://www.humanrights.ch/de/service/einsteigerinnen/freiheitsrechte-sozialrechte/>)

Rel. concepts: superordinate concept: Menschenrechte

Rel. concepts: subordinate concepts: Recht auf Arbeit, Verbot der Kinderarbeit, Mutterschutz, Recht auf Gesundheit, Recht auf medizinische Behandlung, Recht auf soziale Sicherung, Recht auf einen angemessenen Lebensstandard, Recht auf Bildung, Recht auf Kultur

German

Rechte der zweiten Generation

Grammar: n.pl

Context: Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte gelten als Rechte der zweiten Generation. (IGFM:<http://www.igfm.de/menschenrechte/was-sind-menschenrechte/>)

Type: synonym

Italian

Diritti economici, sociali e culturali

Grammar: n.pl

Definition: Sono quei diritti che sono riconosciuti al fine di garantire a tutti le condizioni minime di sopravvivenza e benessere. (CIDU:26)

Context: La piena realizzazione dei diritti civili e politici senza il godimento dei diritti economici, sociali e culturali è impossibile.

(UMND:[http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/\(desc\)/show](http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/(desc)/show))

Rel. concepts: superordinate concept: diritti dell'uomo

Rel. concepts: subordinate concepts: diritto al lavoro, divieto di lavoro minorile, protezione della maternità, diritto alla salute, diritto all'assistenza sanitaria, diritto alla sicurezza sociale, diritto ad un livello di vita adeguato diritto all'educazione, diritto alla cultura

Italian

Diritti di seconda generazione

Grammar: n.pl

Context: I diritti economici, sociali e culturali o "diritti di seconda generazione", sono contenuti negli articoli 22-27 della DUDU. A questo gruppo appartengono diritti che richiedono un intervento attivo dello stato a sostegno di forme di eguaglianza sostanziale. (UMND:[http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/\(desc\)/show](http://www.unimondo.org/Guide/Diritti-umani/Diritti-economici-sociali-e-culturali/(desc)/show))

Type: synonym

English

Emigration

Grammar: n

Definition: In the global context, the act of departing or exiting from one State with the intention to remain abroad for a period exceeding one year .

In the EU context, the action by which a person, having previously been usually resident in the territory of a Member State, ceases to have their usual residence in that Member State or another Member State for a period that is, or is expected to be, of at least 12 months.

(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Traditionally, Turkey has been known as a country of emigration. (TUEI:<http://www.migrationpolicy.org/article/turkey-transformation-emigration-immigration>)

Rel. concepts: superordinate concept: migration

German

Abwanderung

Grammar: n.f

Definition: Im globalen Kontext, die Ab- oder Ausreise aus einem Staat, mit der Absicht, sich in einem anderen Staat niederzulassen.

Im EU-Kontext, die Handlung, durch die eine Person, die zuvor ihren üblichen Aufenthaltsort im Hoheitsgebiet eines EU-Mitgliedstaats hatte, ihren üblichen Aufenthaltsort in diesem EU-Mitgliedstaat für einen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten bzw. von voraussichtlich mindestens zwölf Monaten aufgibt.

(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: [...]Die Zuwanderung in die Hoheitsgebiete und die Abwanderung aus den Hoheitsgebieten der Mitgliedstaaten, einschließlich der Ströme aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats in das eines anderen Mitgliedstaats sowie der Ströme zwischen einem Mitgliedstaat und dem Hoheitsgebiet eines Drittstaats.

(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/de/ALL/?uri=CELEX%3A32007R08629>)

Rel. concepts: superordinate concept: Migration

German

Auswanderung

Grammar: n.f

Context: In den 1820er Jahren blieb die Auswanderung nach Nordamerika gering, statt dessen wanderten zahlreiche Bauern und Handwerker aus dem Hunsrück und seinen Nachbargebieten in das seit 1822 unabhängige südamerikanische Kaiserreich Brasilien aus, das eine eifrige Werbetätigkeit entfaltete. (AUSW:<http://www.auswanderung-rlp.de/auswanderung-nach-nordamerika/19-jahrhundert.html>)

Type: synonym

German

Wegzug

Grammar: n.m

Context: Jeder Wegzug ins Ausland muss persönlich bei der Einwohnerkontrolle und beim Steueramt gemeldet werden. (WITH:<https://einwohnerkontrolle.winterthur.ch/zuzug-umzug-wegzug/wegzug/>)

Type: synonym

German

Emigration

Grammar: n.f

Context: Die russische Emigration stellt sicherlich eine der wichtigsten Wanderungen von Menschen aus dem gerade zerfallenen zaristischen Russland in verschiedene Staaten und sogar Kontinente dieser Welt dar. (RUSE:23)

Type: synonym

Italian

Emigrazione

Grammar: n.f

Definition: Nel contesto internazionale, azione con la quale una persona parte o lascia un determinato Stato con l'obiettivo di stabilirsi in un altro. Nel contesto dell'UE, azione con la quale una persona, che in precedenza aveva la propria dimora abituale nel territorio di uno Stato membro, cessa di avere la sua residenza abituale in tale Stato membro per un periodo che è o si prevede che sia di almeno dodici mesi.

(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Le origini della grande emigrazione italiana all'estero vanno ricercate perlomeno nella ripresa demografica ed economica (agricoltura) del secondo Settecento.

(TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/movimenti-migratori_\(Enciclopedia-delle-scienze-sociali\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/movimenti-migratori_(Enciclopedia-delle-scienze-sociali)/))

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

English

Environmentally displaced person

Grammar: n

Definition: A person subject to forced migration as a result of sudden, drastic environmental changes. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The substantial array of extant norms and legal instruments potentially provides some protection for environmentally displaced persons and they are subject of detailed legal analysis. (ENDP:<https://www.rsc.ox.ac.uk/files/publications/other/rr-protecting-environmentally-displaced-people-2011.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: forced migrant

Note: Plural in two forms: “persons” or “people”

English

Environmentally-driven migrant

Grammar: n

Context: The decision by Sweden to foresee the possibility to grant subsidiary protection on environmental grounds mainly stemmed from the fact that environmentally-driven migrants are not covered by any EU Directives. (NAPR:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/reports/docs/emn-studies/non-eu-harmonised-protection-status/0_emn_synthesis_report_noneuharmonised_finalversion_january_2011_en.pdf)

Type: synonym

English

Environmental refugee

Grammar: n

Context: Environmental refugees include immigrants forced to flee because of natural disasters, such as volcanoes and tsunamis. (NGEO:<http://nationalgeographic.org/encyclopedia/climate-refugee/>)

Type: synonym

Note: This term is used but it is not the most appropriate one. According to the Geneva Convention people fleeing natural disasters are not entitled to apply for refugee status.

German

Umweltvertriebener

Grammar: n.m

Definition:	Eine Person oder eine Gruppe von Personen, die dazu gezwungen wurde/n, ihr Herkunftsland oder ihren üblichen Aufenthaltsort zu verlassen aufgrund plötzlicher, drastischer Umweltveränderungen. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Umweltvertriebene, wie solche Menschen oft genannt werden, bleiben meist im eigenen Land und können nach kürzerer oder längerer Zeit in ihre Häuser zurückkehren. Manche fliehen aber ins Ausland. (PLÄD: https://www.plaedoyer.ch/artikel/d/schweiz-setzt-sich-fuer-umweltvertriebene-ein/)
Rel. concepts:	superordinate concept: Zwangsmigrant

German

Umweltmigrant

Grammar:	n.m
Context:	Statt die Genfer Flüchtlingskonvention zu erweitern oder eine eigene Konvention für „Umweltmigranten“ zu schaffen, sollten vorhandene Rechtsinstrumente gestärkt werden. (UMWM: https://www.die-gdi.de/analysen-und-stellungnahmen/article/umweltwandel-und-migration-welche-handlungsperspektiven-gibt-es/)
Type:	synonym

German

Umweltflüchtling

Grammar:	n.m
Context:	[...]Ebenso behandelt das 1949 eingerichtete Büro des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Flüchtlinge (UNHCR) "Umweltflüchtlinge" nur am Rande, da diese Menschen in der Regel weiterhin den Schutz ihres Staates genießen und deshalb nicht "Flüchtlinge" im engen Sinne des Flüchtlingsrechts sind. (BPBU: http://www.bpb.de/apuz/26382/umweltfluechtlinge-ursachenund-loesungsansaeetze?p=all)
Type:	synonym
Note:	This term is used but it is not the most appropriate one. According to the Geneva Convention people fleeing natural disasters are not entitled to apply for refugee status.

Italian

Profugo ambientale

Grammar:	n.m
Definition:	Persone o gruppi di persone che, a causa di improvvisi o graduali cambiamenti nell'ambiente, che influenzano negativamente le loro condizioni di vita, sono obbligati a migrare.(Gusella, M; Hilpold, P.)

Context: I profughi ambientali rischiano anche di non essere riconosciuti come rifugiati secondo la convenzione del 1951[...]
(METR:<http://www.metronews.it/16/04/03/profughi-ambientali-la-nuova-emergenza.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: migrante forzato

Italian

Migrante ambientale

Grammar: n.m

Context: A livello UE non c'è una coerente e armonizzata legislazione o strumento riferito ai migranti ambientali.
(PAMB:http://www.legambiente.it/sites/default/files/docs/dossier_profughi_ambientali_2.pdf)

Type: synonym

Italian

Sfollato ambientale

Grammar: n.m

Context: Gli sfollati ambientali non godono di protezione a livello internazionale.
(METR:<http://www.metronews.it/16/04/03/profughi-ambientali-la-nuova-emergenza.html>)

Type: synonym

Note: There is also “sfollato per motivi ambientali”

Italian

Rifugiato ambientale

Grammar: n.m

Context: Secondo lo scienziato Mayer, entro il 2050 si raggiungeranno i 200/250 milioni di rifugiati ambientali.
(PAMB:http://www.legambiente.it/sites/default/files/docs/dossier_profughi_ambientali_2.pdf)

Type: synonym

Note: This term is used but it is not the most appropriate one. According to the Geneva Convention people fleeing natural disasters are not entitled to apply for refugee status.

English

Equality before the law

Grammar: n

Definition: The doctrine that all persons, regardless of wealth, social status, or the political power wielded by them, are to be treated the same before the law. (NLDI:<http://www.yourdictionary.com/equality-before-the-law>)

Context: Equality before the law is a fundamental right. (REQU:<http://www.southernafricalitigationcentre.org/1/wp-content/uploads/2014/12/12.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Equality under the law

Grammar: n

Context: Equality under the law is the foundation of our freedoms[...]. (TEGH:<http://www.telegraph.co.uk/comment/telegraph-view/8776625/Equality-under-the-law.html>)

Type: variation

English

Legal equality

Grammar: n

Context: Legal equality of states is a fundamental principle of international law. (LEGE:<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=8943915>)

Type: synonym

English

Equality in the eyes of the law

Grammar: n

Context: Corruption is an ever-increasing threat to the social and democratic order of our society by violating the principles of equality in the eyes of the law [...]. (HAMB:<https://www.coe.int/t/dghl/cooperation/economiccrime/corruption/projects/PACO%20impact/Fighting%20Corruption%20Hmb.pdf>)

Type: synonym

German

Gleichheit vor dem Gesetz

Grammar: n.f

Definition: Das Recht des Einzelnen den gleichen Gesetzen wie alle andere Menschen unterworfen zu sein und von dem Staat vor Ungleichbehandlung geschützt zu werden. (ALLE:<http://www.menschenrechtserklaerung.de/gleichheit-vor-dem-gesetz-3555/>)

Context: Art. 7 statuiert die innerstaatliche Gleichheit vor dem Gesetz und gleichen Schutzanspruch für alle Menschen. (MAST:198)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Gleichheitssatz

Grammar: n.m

Context: Auch der UN-Zivilpakt postuliert – in für die Staaten verbindlicher Form – in seinem Artikel 26 einen allgemeinen Gleichheitssatz. (ALLE:<http://www.menschenrechtserklaerung.de/gleichheit-vor-dem-gesetz-3555/>)

Type: synonym

Italian

Principio di uguaglianza

Grammar: n.m

Definition: Diritto di ogni persona a essere soggetta alla stessa legge, generale e astratta, non ammettendo nessun tipo di discriminazione fondata sulle condizioni personali. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/principio-di-uguaglianza/>)

Context: Il principio di uguaglianza è violato anche quando la legge, senza un ragionevole motivo, faccia un trattamento diverso ai cittadini che si trovino in eguali situazioni. (POLI:<http://www.polistampa.com/public/images/incont08baglione.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Note: There is also the form with “e”: principio di eguaglianza

Italian

Uguaglianza giuridica

Grammar: n.f

Context: Essi implicano infatti il diritto a partecipare ugualmente ai vantaggi offerti dalla società, affinché le disuguaglianze di fatto non distruggano l'uguaglianza giuridica. (DSOS:7)

Type: synonym

Note: In the Italian law there is also the tem “uguaglianza formale”, which has the same meaning.

Italian

Uguaglianza davanti alla legge

Grammar: n.f

Context: Ognuno ha diritto all'uguaglianza davanti alla legge e a giustizia senza discriminazioni secondo la legge. (NZUN:<https://www.unric.org/html/italian/treaties/discriminazione.html>)

Type: synonym

English

Examination of an asylum application

Grammar:	n
Definition:	It is any examination of, or decision or ruling concerning, an application for asylum by the competent authorities in accordance with national law. (PROR:93)
Context:	The Dublin II system is premised on the assumption that a single Member State will take responsibility for the substantive examination of an asylum application. (ECRE: http://www.ecre.org/wp-content/uploads/2016/07/ECRE-ELENA-Summary-Report-on-the-Application-of-the-Dublin-II-Regulation-in-Europe_March-2006.pdf)
Rel. concepts:	following concept of: determination of the Member State responsible
Rel. concepts:	following concepts: positive asylum decision; negative asylum decision
Rel. concepts:	carried out by: determining authority

German

Prüfung des Asylantrags

Grammar:	n.f
Definition:	Die Gesamtheit der Prüfungsvorgänge, der Entscheidungen bzw. Urteile der zuständigen Stellen in Bezug auf einen Asylantrag gemäß dem einzelstaatlichen Recht. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Die Prüfung von Asylanträgen gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge. (BAMF: http://www.bamf.de/DE/Migration/AsylFluechtlinge/Asylverfahren/asylverfahren-node.html)
Rel. concepts:	following concept of: Zuständigkeitsprüfung
Rel. concepts:	following concepts: positive Asylentscheidung; negative Asylentscheidung
Rel. concepts:	carried out by: Asylbehörde

Italian

Esame di una domanda di asilo

Grammar:	n.m
Definition:	Si riferisce all'insieme di procedure di esame, decisioni o sentenze pronunciate dalle autorità competenti in conformità alla legislazione nazionale. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	Il regolamento si basa sul principio che un solo Stato membro è competente per l'esame di una domanda di asilo. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=uriserv%3A133153)
Rel. concepts:	following concept of: determinazione dello Stato competente

Rel. concepts: following concepts: decisione positiva, decisione negativa
Rel. concepts: carried out by: autorità accertante

English

Expulsion

Grammar: n
Definition: The removal of a third-country national subject to an expulsion decision based on a serious and present threat to public order or to national security and safety or of a third-country national subject to an expulsion decision based on failure to comply with national rules on the entry or residence of aliens. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context: Problems connected with the expulsion of refugees include the difficulty in drawing the line between the basic protection of the refugee and the legitimate interests of his State of residence [...] (EXPR:<http://www.unhcr.org/excom/scip/3ae68cbf14/note-expulsion-trattarefugees.html>)
Rel. concepts: superordinate concept: compulsory return
Rel. concepts: following concept of: expulsion decision

German

Rückführung

Grammar: n.f
Definition: Die Rückführung eines Drittstaatsangehörigen gemäß einer Rückführungsentscheidung, die mit einer schwerwiegenden und akuten Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung oder die nationale Sicherheit begründet ist oder eines Drittstaatsangehörigen gemäß einer Rückführungsentscheidung, die mit einem Verstoß gegen die innerstaatlichen Rechtsvorschriften über die Einreise oder den Aufenthalt von Ausländern begründet ist. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context: Die Rückführung in die Türkei ist Kern des EU-Flüchtlingsdeals, funktioniert aber nicht. (ZURÜ:<http://www.zeit.de/politik/ausland/2016-06/griechenland-abschiebung-fluechtlinge-eu-tuerkei-deal>)
Rel. concepts: superordinate concept: erzwungene Migration
Rel. concepts: following concept of: Rückführungsentscheidung

German

Ausweisung

Grammar: n.f

Context: Der EMRK zufolge bestehen absolute Abschiebungshindernisse mindestens dann, wenn eine Ausweisung die absoluten Rechte verletzen würde [...]
(HABU:http://fra.europa.eu/sites/default/files/handbook-law-asylum-migration-borders-2nded_de.pdf)

Type: synonym

Note: In this context “Ausweisung” und “Rückführung” can be considered synonyms but the use of these terms in German is not uniform.

Italian

Espulsione

Grammar: n.f

Definition: Allontanamento del cittadino di un paese terzo soggetto a una decisione di espulsione, giustificata dalla presenza di una grave e attuale minaccia per l'ordine pubblico o per la sicurezza nazionale o allontanamento del cittadino di un paese terzo soggetto a una decisione di espulsione giustificata dal mancato rispetto delle normative nazionali relative all'ingresso o al soggiorno degli stranieri.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Migranti: Cassazione, no a espulsione per chi ha problemi seri di salute
(NESP:http://www.corriere.it/salute/16_giugno_27/migranti-cassazione-no-espulsione-chi-ha-problemi-seri-salute-5aa6e14a-3c72-11e6-9ec4-cc8bddb9414f.shtml)

Rel. concepts: superordinate concept: ritorno forzato

Rel. concepts: following concept of: decisione di espulsione

English

Expulsion decision

Grammar: n

Definition: Any decision which orders an expulsion taken by a competent administrative (or judicial) authority of an issuing Member State.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: [...]The person in question should be expelled as soon as possible after the expulsion decision has been taken. (RETU:<http://www.unhcr.org/3ae6a0cd0.pdf>)

Rel. concepts: following concept: expulsion

English

Expulsion order

Grammar: n

Context: The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) mentioned in 2010 that in Finland the expulsion order may be executed immediately upon the decision being taken. (EUAP:122)

Type: synonym

German

Rückführungsentscheidung

Grammar: n.f

Definition: Jede von einer zuständigen Verwaltungsbehörde eines Entscheidungsmitgliedstaats erlassene Entscheidung, mit der die Rückführung angeordnet wird. (GEMN:europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Mitgliedstaaten müssen diese finanziellen Ungleichgewichte, die sich aus der gegenseitigen Anerkennung von Rückführungsentscheidungen ergeben können, untereinander ausgleichen.

(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=URISERV%3A133154>)

Rel. concepts: following concept: Rückführung

German

Ausweisungsentscheidung

Grammar: n.f

Context: Den Ausländern ist Gelegenheit zu geben, die gegen Ausweisung sprechenden Gründe vorzubringen und die Ausweisungsentscheidung durch die zuständige Behörde oder durch eine oder mehrere von dieser Behörde bestimmte Personen nachprüfen und sich dabei vertreten zu lassen. (PETA:249)

Type: synonym

Italian

Decisione di espulsione

Grammar: n.f

Definition: Qualsiasi decisione che ordina l'espulsione, adottata da un'autorità amministrativa competente di uno Stato membro. (GEMN:<http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we->

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Se una decisione di espulsione già eseguita viene di seguito annullata, gli interessati hanno il diritto di domandare delle riparazioni in maniera conforme alla legge [...]. (LAVM:<https://www.unric.org/html/italian/treaties/InternationalConventionont.html>)

Rel. concepts: following concept: espulsione

English

External EU border

Grammar: n

Definition: The parts of a Schengen Member State's border, including land borders, river and lake borders, sea borders and their airports, river ports, sea ports and lake ports, that are not common borders with another Schengen Member State. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The EU agency Frontex was created in 2004 to support EU Member States in the management of external EU borders. (HABU:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: border

Note: It also possible to find this term without the abbreviation EU: "External border of the European Union"

German

EU-Außengrenze

Grammar: n.f

Definition: Die Landgrenzen der EU-Mitgliedstaaten, einschließlich der Fluss- und Binnenseegrenzen, der Seegrenzen und der Flughäfen sowie der Flussschiffahrts-, See- und Binnenseehäfen, soweit sie nicht Binnengrenzen sind. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Syrische Flüchtlinge berichten Menschenrechtlern derweil von entwürdigenden Szenen an der EU-Außengrenze. (FRAL:<http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/eu-aussengrenze-bulgarien-kaempft-gegen-fluechtlingswelle-13162853.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Grenze

Type: It also possible to find this term without the abbreviation EU:
“Außengrenze der Europäischen Union “

Italian

Frontiera esterna dell'UE

Grammar: n.f

Definition: Frontiere terrestri (comprese quelle fluviali e lacustri) e frontiere marittime degli Stati Membri, e loro aeroporti, porti fluviali, marittimi e lacustri che non sono frontiere interne all'Unione Europea. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Abbiamo una posizione molto chiara su Schengen, bisogna rafforzare i controlli alla frontiera esterna dell'Ue. (RAIN:<http://www.rainews.it/dl/rainews/articoli/Immigrazione-Europa-congela-Schengen-Sei-paesi-chiedono-controlli-alle-frontiere-per-2-anni-dfbe0c0d-dd84-4e53-b48f-b43c968cbe44.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: frontiera

Note: It also possible to find this term without the abbreviation UE.
“Frontiera esterna dell'Unione Europea”

English

Family member

Grammar: n

Definition: A third-country national (normally members of the nuclear family – i.e. the spouse and the minor children), who has entered the territory of the European Union for the purpose of family reunification. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The Directive defines certain key terms, such as: Geneva Convention, applicant for asylum, family members, unaccompanied minor, reception conditions and detention. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133150>)

Rel. concepts: superordinate concept: applicant for international protection

German

Familienangehöriger

Grammar: n.m

Definition: Ein Drittstaatsangehöriger, der in die EU zum Zwecke der Familienzusammenführung eingereist ist. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Stellen mehrere Familienangehörige einen Antrag auf internationalen Schutz, werden die Verfahren gemeinsam geprüft. (HELP:<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/321/Seite.3210003.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

Italian

Componente familiare

Grammar: n.m

Definition: Cittadino di un paese terzo entrato nell'Unione Europea con lo scopo del ricongiungimento familiare. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Tali dati vanno ricollegati ai flussi di ricongiungimento familiare che, oltre a segnalare la fase di stabilizzazione in corso, sono indicativi della caratteristica propria a questi flussi, ovvero di essere costituiti inizialmente da un unico componente familiare [...]. (MLAT:101)

Rel. concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Family reunification

Grammar. n

Definition: The establishment of a family relationship which is either: the entry into and residence in a Member State, in accordance with Council Directive 2003/86/EC, by family members of a third-country national residing lawfully in that Member State ('sponsor') in order to preserve the family unit, whether the family relationship arose before or after the entry of the sponsor; or between an EU national and third-country national established outside the EU who then subsequently enters the EU. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Family reunification plays a significant role in meeting the long-term needs of resettled refugees and assists them to adjust and integrate to the country of resettlement. (FREU:<http://www.unhcr.org/3b30baa04.pdf>)

Rel. concepts: possible thanks to: right to family unity

English

Family reunion

Grammar: n

Context: Therefore, refugees and other persons in need of international protection who have no other country than the country of asylum or resettlement to lead a normal family life together should be entitled to family reunion in the country of asylum or resettlement. (FREU:<http://www.unhcr.org/3b30baa04.pdf>)

Type: synonym

German

Familienzusammenführung

Grammar: n.f

Definition: Die Gründung einer Familienbeziehung, die wie folgt entsteht: Durch die Einreise und den Aufenthalt von Familienangehörigen, in Übereinstimmung mit Richtlinie 2003/86/EC des Rates, eines sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhaltenden Drittstaatsangehörigen (Zusammenführender), mit dem Ziel, die Familiengemeinschaft aufrechtzuerhalten, unabhängig davon, ob die familiären Bindungen vor oder nach der Einreise des Zusammenführenden entstanden sind oder durch die außerhalb der EU entstandene Familienbeziehung zwischen einem EU-Staatsbürger und einem Drittstaatsangehörigen, der dann nachträglich in die EU einreist. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Anzahl der sonstigen Aufenthaltstitel, die im Rahmen der Familienzusammenführung jährlich erteilt werden dürfen, ist durch eine Quote limitiert. (MIGV: <http://www.migration.gv.at/de/formen-der-zuwanderung/dauerhafte-zuwanderung-rot-weiss-rot-karte/familienzusammenfuehrung.html>)

Rel. concepts: possible thanks to: Recht auf Familieneinheit

German

Familiennachzug

Grammar: n.m

Context: Ihr Ehepartner und Ihre Kinder beantragen in der deutschen Botschaft oder dem Konsulat in Ihrem Heimatland einen Aufenthaltstitel zum Zwecke des Familiennachzugs für Deutschland. (BAMF:<http://www.bamf.de/DE/Migration/Arbeiten/Familiennachzug/familiennachzug-node.html>)

Type: synonym

German

Familienwiedervereinigung

Grammar: n.f

Context: Die Staaten müssen somit das um Asyl ansuchende Kind bzw. dem Kind mit Flüchtlingsstatus unter anderem auch helfen, seine Eltern oder Familienmitglieder zu finden, um die Familienwiedervereinigung zu erreichen. (MINI:<http://www.minilex.at/a/wer-ist-fl%C3%BCchtling-und-wer-ist-migrant>)

Type: synonym

Italian

Ricongiungimento familiare

Grammar: n.m

Definition: Instaurazione di un rapporto familiare nei casi in cui si verifica l'ingresso e il soggiorno in uno Stato membro dei familiari di un cittadino di un paese terzo (definito come lo «sponsor») che soggiorna regolarmente in tale Stato membro, secondo la Direttiva 2003/86/CE, al fine di conservare l'unità familiare, indipendentemente dal fatto che il legame familiare sia anteriore all'ingresso dello sponsor nello Stato membro o si verifichi tra il cittadino di uno Stato membro e il cittadino di un paese terzo, entrato nel territorio dell'UE successivamente alla creazione del rapporto di cui sopra al di fuori del territorio UE. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: I beneficiari di protezione internazionale possono richiedere il ricongiungimento familiare per le medesime categorie di familiari e con la stessa procedura prevista nel testo unico sull'immigrazione. (RICF:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/SCHEDA_INFORMATIVA_ricongiungimento_familiare.pdf)

Rel. concepts: possible thanks to: diritto all'unità familiare

Italian

Ricomposizione familiare

Grammar: n.f

Context: La condivisione di spazio, la mancanza di luoghi che salvaguardino la privacy del nucleo e della coppia appena ricongiunti risultano essere elementi estremamente destabilizzanti rispetto ad un processo di ricongiungimento, riconoscimento e ricomposizione familiare. (RITR:https://www.cir-onlus.org/images/pdf/RITROVARSI_PER_RICOSTRUIRE_VERSIONE_FINALE.pdf)

Type: synonym

English

Female genital mutilation

Grammar: n

Definition: Procedures that intentionally alter or cause injury to the female genital organs for non-medical reasons.
(FEGM:<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs241/en/>)

Context: Female genital mutilation is a human rights violation
(GMEU:<http://www.unhcr.org/53187f379.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: gender-related persecution

English

FGM

Context: FGM is recognized internationally as a violation of the human rights of girls and women.
(FEGM:<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs241/en/>)

Type: abbreviation

English

Female genital cutting

Grammar: n

Context: More than 130 million women worldwide have undergone female genital cutting (FGC).
(FGEC:<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2582648/>)

Type: synonym

English

Female circumcision

Grammar: n

Context: Documented cases of female circumcision are reported for Malaysia, Indonesia, East and West Africa.
(WHEA:<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/12335629>)

Type: synonym

German

Weibliche Genitalverstümmelung

Grammar: n.f

Definition: Sie bezeichnet die vollständige oder partielle Entfernung der äußeren weiblichen Geschlechtsteile oder andere Verletzungen, die den weiblichen Geschlechtsorganen aus kulturellen oder anderen Gründen zugefügt werden und die keine medizinische Notwendigkeit darstellen.
(GEVE:https://www.unicef.at/fileadmin/media/Infos_und_Medien/Info-Material/Maedchen_und_Frauen/Weibliche_Genitalverstuemmung_fact_sheet.pdf)

Context: Weibliche Genitalverstümmelung ist eine 5.000 Jahre alte Tradition, die nicht religiös begründet ist und vor keiner gesellschaftlichen Schicht

halt macht. In 28 afrikanischen Staaten sind bis zu 90 Prozent aller Frauen und Mädchen genitalverstümmelt. (MUTN:<http://www.mutternacht.at/muetter-in-entwicklungslaendern/weibliche-genitalverstuemmung/>)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Weibliche Genitalbeschneidung

Grammar: n.f

Context: Durch Zuwanderung ist das Problem der weiblichen Genitalbeschneidung auch nach Europa und Deutschland gelangt, weil viele Familien ihre Tradition hier fortsetzen und ihre Töchter beschneiden lassen. (STOP:<http://www.stop-mutilation.org/informationen.asp>)

Type: synonym

Italian

Mutilazione genitale femminile

Grammar: n.f

Definiton: Le mutilazioni genitali femminili (MGF) sono un fenomeno vasto e complesso, che include pratiche tradizionali che vanno dall'incisione all'asportazione, parziale o totale, dei genitali femminili esterni. (UITA:<http://www.unicef.it/doc/371/mutilazioni-genitali-femminili.htm>)

Context: Il Gambia ha annunciato che le mutilazioni genitali femminili presto saranno fuorilegge. (INFI:<http://www.greenme.it/vivere/costume-e-societa/18464-infibulazione-divieto-gambia-mutilazione-genitale-femminile>)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

Italian

Mfg

Context: Le Mgf rappresentano una grave violazione dei diritti umani delle donne e delle bambine. (AMIT:<http://www.amnesty.it/mutilazioni-genitali-femminili>)

Type: abbreviation

Note: In Italian this abbreviation is also to be found in capital letters (MGF).

English

Forced abortion

Grammar: n

Definition: Forced abortion is the intentional termination of pregnancy without the prior and informed consent of the woman. (EIGE:<http://eige.europa.eu/rdc/thesaurus/terms/1135>)

Context: The US Guidelines on Gender Issues in Asylum Claims recognise a variety of forms of gender-related persecution in addition to female genital mutilation, including sexual abuse, rape, infanticide, forced marriage, slavery, domestic violence, and forced abortion. (EVAW:270)

Rel. concepts: superordinate concept: gender-related persecution

English

Coerced abortion

Grammar: n

Context: Forced abortion, or coerced abortion, is one of the abortion industry's dirty little secrets. (FOAB:<http://www.mccl.org/forced-abortion.html>)

Type: synonym

German

Zwangsabtreibung

Grammar: n.f

Definition: Als Zwangsabtreibung bezeichnet man einen Schwangerschaftsabbruch, der behördlich erzwungen wird. Es beschneidet die Rechte des Menschen auf Sexualität und Fortpflanzung. (EKON:<http://ekonsil.ch/articles/10-zwangsabtreibung>)

Context: Zwangsabtreibungen gelten in China als legitimes Mittel, um das Bevölkerungswachstum in Grenzen zu halten. Sie sind allerdings verboten, wenn die Mutter über den fünften Monat der Schwangerschaft hinaus ist. (RPON:<http://www.rp-online.de/politik/ausland/china-setzt-ein-kind-politik-mit-zwangsabtreibungen-durch-aid-1.3957532>)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Erzwungene Abtreibung

Grammar: n.f

Context: „Die erzwungenen Abtreibungen und Sterilisationen haben schwere Folgen für die körperliche und psychische Gesundheit der Frauen“, sagt der aus China stammende Arzt Yi Fuxian, der in die Vereinigten Staaten ausgewandert ist und dort Forschungen über die chinesische Ein-Kind-Politik veröffentlicht. (KDPO:<http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/asien/chinas-ein-kind-politik-als-sie-zu-sich-kam-war-alles-vorbei-12772307-p2.html>)

Type: synonym

German

Erzwungener Schwangerschaftsabbruch

Grammar: n.m
Context: Das erscheint unbedingt richtig, denn ein erzwungener Schwangerschaftsabbruch bedeutet, ebenso wie erzwungene Mutterschaft, einen Verstoß gegen die Grundsätze von Gleichheit, Freiheit und Selbstbestimmung. (SEME:115)
Type: synonym

Italian

Aborto forzato

Grammar: n.m
Definition: Interruzione della gravidanza senza il consenso informato della madre. (CDDO:<http://pernondirila.cddonna.it/tag/aborto-forzato/>)
Context: A partire dal 1985, l'ACNUR ha cercato, allora, di garantire una protezione adeguata alle donne, soprattutto nei casi di persecuzione di genere, come le violenze sessuali in situazioni di conflitto, gli aborti forzati, la sterilizzazione forzata[...] (DUGU:112)
Rel. concepts: superordinate concept:persecuzione di genere

Italian

Aborto coatto

Grammar: n.m
Context: Desideriamo esprimere la nostra ferma opposizione all'aborto coatto, alla sterilizzazione forzata e all'infanticidio, e ribadire ancora che si tratta di violazioni dei diritti umani. (PARL:<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef-//EP//NONSGML+CRE+20081023+SIT+DOC+PDF+V0//IT&language=IT>)
Type: synonym

English

Forced marriage

Grammar: n
Definition: A forced marriage occurs when an individual is forced, coerced, threatened, or tricked to marry without his/her informed consent. (AHAF:<http://www.theahafoundation.org/forced-marriage/>)
Context: [...]forced marriage has been explicitly acknowledged as a gender-related form of persecution in a number of national and international refugee law documents [...]
(AAID:<http://www.refworld.org/pdfid/4daff5ad2.pdf>)
Rel. concepts: superordinate concept: gender-related persecution

German

Zwangsheirat

Grammar: n.f

Definition: Eine Zwangsheirat liegt vor, wenn einer der zukünftigen Ehepartner mit der Heirat nicht einverstanden ist.
(JURA:<http://www.juraforum.de/lexikon/zwangsheirat>)

Context: Angehörigen sexueller Minderheiten droht in vielen Ländern nach wie vor die Todesstrafe, manche Mädchen und Frauen versuchen durch die Flucht einer Zwangsheirat zu entkommen. (CARS:<https://www.caritas-wien.at/aktuell/themen/fakten-check-asyl/>)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Zwangsehe

Grammar: n.f

Context: Neunjährige Mädchen werden in der Moschee zur Ehe gezwungen. [...]2010 konnte sie allein für den Londoner Stadtteil Islington rund 30 Zwangsehen nachweisen. Mindestens drei von ihnen betrafen elfjährige und zwei neunjährige Mädchen.
(KATH:<http://www.katholisches.info/2013/08/27/grossbritannien-kinder-als-braeute-islam-verheiratet-neunjaehrige-maedchen/>)

Type: synonym

Italian

Matrimonio forzato

Grammar: n.m

Definition: Un matrimonio in cui uno o entrambi gli sposi non consentono (o, nel caso di adulti con disabilità cognitive o fisiche, non possono consentire) al matrimonio e viene esercitata una costrizione. La costrizione può includere la pressione fisica, psicologica, finanziaria, sessuale ed emotiva.

(SBAM:<http://piattaformainfanzia.org/redazione/italia-le-spose-bambine-partono-anche-da-qui/>)

Context: Come altre rifugiate siriane in Giordania, Khawlah – che vive nella capitale Amman – si lamenta di come uomini giordani le chiedano costantemente di sposarli o di organizzare matrimoni forzati di giovani rifugiate.

(MAIP:<http://www.amnestysolidale.it/siria-giordania/>)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

Italian

Matrimonio coatto

Grammar: n.m

Context: Non si tratta però di cancellare solo una differenza di genere ma di cercare di contrastare migliaia di matrimoni "coatti" che coinvolgono le

ragazzine, soprattutto tra le famiglie di immigrati.
(NOZZ:<http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/2005/03/29/francia-la-rivoluzione-delle-nozze-una-legge.html>)

Type: synonym

English

Forced migrant

Grammar: n

Definition: A person subject to a migratory movement in which an element of coercion exists, including threats to life and livelihood, whether arising from natural or man-made causes.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The World Disasters Report 2012 said most forced migrants are displaced for the long term or are permanently dispossessed, requiring governments and humanitarian agencies to adopt more flexible approaches to migration and integration.
(FMGU:<https://www.theguardian.com/global-development/2012/oct/16/forced-migration-21st-century-urbanised-unending>)

Rel. concepts: actor of : forced migration

Rel. concepts: subordinate concepts: displaced person, refugee, person eligible for subsidiary protection, environmentally displaced person, internally displaced person

German

Zwangsmigrant

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die einer Zwangsmigration ausgesetzt ist, die ihr Herkunftsland oder Wohnort, oft aufgrund bewaffneter Auseinandersetzungen oder einer Naturkatastrophe zu verlassen hat.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: [...] Mit dem Lastenausgleich und dem zunehmenden Wohlstand des Wirtschaftswunders konnten die sozialen Probleme der Zwangsmigranten grundlegend gelindert werden. (EUER:159)

Rel. concepts: actor of :erzwungene Migration

Rel. concepts: subordinate concepts: Vertreibener, Flüchtling, Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz, Umweltvertriebener, Binnenvertriebener

Italian

Migrante forzato

Grammar: n. m

Definition: Migrante costretto a una migrazione forzata cioè al movimento migratorio caratterizzato da elementi di coercizione derivati da calamità naturali o da cause umane, comprese le minacce alla vita e al sostentamento. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Il vero problema è che la categoria del migrante forzato di oggi è ben più ampia di quella indicata dalla definizione di rifugiato della Convenzione di Ginevra[...]. (ACUL:<http://www.mifacciodicultura.it/2016/04/02/rifugiati-chi-decide-larbitrarieta-delle-definizioni/>)

Rel. concepts: actor of: migrazione forzata

Rel. concepts: subordinate concepts: sfollato, rifugiato, persona ammissibile di protezione sussidiaria, profugo ambientale, sfollato interno

English

Forced migration

Grammar: n

Definition: A migratory movement in which an element of coercion exists, including threats to life and livelihood, whether arising from natural or man-made causes (e.g. movements of refugees and internally displaced persons as well as people displaced by natural or environmental disasters, chemical or nuclear disasters, famine or development projects). (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The module reviews the definition of refugee; looks at international and domestic legal standards protecting the economic, social and cultural rights of refugees and considers the problem of forced migration. (UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/refugees.htm>)

Rel. concepts: superordinate concept: migration

Rel. concepts: actor: forced migrant

English

Forced displacement

Grammar: n

Context: Global forced displacement has increased in 2015, with record-high numbers. (DISP:<http://www.unhcr.org/576408cd7.pdf>)

Type: synonym

German

Erzwungene Migration

Grammar: n.f

Definition: Allgemeiner Begriff, der eine Migrationsbewegung beschreibt, in der ein Element des Zwanges herrscht, einschließlich der Bedrohung von Leib und Leben, egal ob sie durch naturbedingte oder von Menschen verursachte Gründe entstanden sind.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Zu den häufigsten Ursachen von erzwungener Migration zählen politische Konflikte.
(ERZW:<http://www2.klett.de/sixcms/media.php/229/29260X-3106.pdf>)

Rel.concepts: superordinate concept: Migration

Rel. concepts: actor: Zwangsmigrant

German

Zwangsmigration

Grammar: n.f

Context: Zwangsmigration und Flucht sind ein historisches Phänomen, das es vermutlich gibt, seit Menschen sesshaft geworden sind.
(GEFL:<http://gefuechtet.de/wp/2015/08/14/ursachen-von-zwangsmigration-und-flucht-eine-kurze-einfuehrung/>)

Type: synonym

Italian

Migrazione forzata

Grammar: n.f

Definition: Indica il movimento migratorio caratterizzato da elementi di coercizione derivati da calamità naturali o da cause umane, comprese le minacce alla vita e al sostentamento.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Perlopiù si è trattato di migrazioni forzate: gli immigrati erano spesso rifugiati costretti ad abbandonare il paese d'origine a causa di guerre o repressioni politiche, oppure vittime di esodi forzati per motivi politici, ideologici e religiosi.
(TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/movimenti_migratori_\(Enciclopedia-delle-scienze-sociali\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/movimenti_migratori_(Enciclopedia-delle-scienze-sociali)/))

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

Rel. concepts: actor: migrante forzato

English

Forced sterilization

Grammar: n

Definition: A sterilization procedure, such as tubal ligation, performed without informed consent from the patient. (FSTE: <http://journalofethics.ama-assn.org/2015/10/pfor2-1510.html>)

Context: The forced sterilization of women is a fundamental violation of basic human rights. (LMBR:154)

Rel. concepts. superordinate concept: gender- related persecution

English

Coerced sterilization

Grammar: n

Context: Coerced sterilization occurs when financial or other incentives, misinformation, or intimidation tactics are used to compel an individual to undergo the procedure.

(OSOF:<https://www.opensocietyfoundations.org/sites/default/files/against-her-will-20111003.pdf>)

Type: synonym

English

Compulsory sterilization

Grammar: n

Context: In California, at least into the 1950s, compulsory sterilization was consistently described as a public health strategy[...]

(STCA:<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1449330/>)

Type: synonym

German

Zwangssterilisation

Grammar: n.f

Definition: Die Unfruchtbarmachung ohne Einwilligung des Betroffenen.

(ALEX:http://universal_lexikon.deacademic.com/200402/Zwangssterilisation)

Context: Dass die Ausführungsmethoden von Geburtenregulation, Zwangsabtreibung und Zwangssterilisation eine Verletzung von Menschenrechten nach sich ziehen, scheint klar.

(GEBA:https://ius.unibas.ch/uploads/tx_x4equalificationgeneral/31834/20151008135551_561659c793968.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Erzwungene Sterilisation

Grammar: n.f

Context: [...] Hinter dieser Regelung steht ganz ersichtlich der Gedanke, dass eine erzwungene Sterilisation der Menschenwürde widerspricht. (STMD:156)

Type: synonym

Italian

Sterilizzazione forzata

Grammar: n.f

Definition Soppressione deliberata e premeditata della fertilità imposta senza il consenso del paziente. (Gusella, M.; Hilpold,P.)

Context: Per la definizione di un determinato gruppo sociale, occorre tenere debito conto, degli aspetti connessi al sesso del richiedente, tra cui l'identità di genere e l'orientamento sessuale, che possono essere legati a determinate tradizioni giuridiche e consuetudini, che comportano ad esempio le mutilazioni genitali, la sterilizzazione forzata[...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32011L0095>)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

Italian

Sterilizzazione coatta

Grammar: n.f

Context: Israele e la "sterilizzazione" coatta delle migranti etiopi (FRON:<http://frontierenews.it/2013/02/israele-e-la-sterilizzazione-coatta-delle-migranti-etiopi/>)

Type: synonym

Italian

Sterilizzazione obbligatoria

Grammar: n.f

Context: Stati che prevedono la sterilizzazione obbligatoria (SFEM:<http://it.ibtimes.com/sterilizzazione-femminile-quali-paesi-e-obbligatoria-e-dove-e-usata-come-metodo-contraccettivo>)

Type: synonym

English

Freedom of assembly

Grammar: n

Definition: Right to come together publicly and collectively express, promote, pursue and defend common interests through peaceful action.
(ILGA:<http://www.ilga-europe.org/what-we-do/our-advocacy-work/freedom-assembly-pride-events>)

Context: Freedom of assembly is a human right which is guaranteed by major international and European human rights instruments[...]
(NEWA:<https://archive.amnesty.ie/news/baltic-pride-under-threat>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Freedom of reunion

Grammar: n

Context: The Conseil d'Etat has, since the innovation of the référé liberté in 2000, considered as fundamental freedoms those such as the freedom of reunion, right of asylum and the right to own a property.
(SEAN:<http://repository.essex.ac.uk/4592/1/SSRN-id1685559.pdf>)

Type: synonym

German

Versammlungsfreiheit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht, sich zu einem bestimmten Zweck mit anderen zu versammeln. (BROC:761)

Context: Die Versammlungsfreiheit ist anerkanntermaßen ein besonders hohes verfassungsrechtliches Gut.
(BPBT:<http://www.bpb.de/politik/extremismus/rechtsextremismus/184410/herbert-trimbach-versammlungsfreiheit-ist-ein-menschenrecht>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Libertà di riunione

Grammar: n.f

Definition: Facoltà di darsi convegno, temporaneamente e volontariamente, in un luogo determinato ed in seguito ad un preventivo accordo, indipendentemente dalle ragioni per cui ci si riunisce (politiche, ricreative, religiose, etc.).
(LIRA:<http://www.kultunderground.org/art/12208>)

Context: La libertà di riunione è uno dei diritti costituzionali garantiti nella Costituzione repubblicana all'art. 17.
(TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta-di-riunione/>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Freedom of association

Grammar: n

Definition: The right to join others for a legal common cause without interference. It is an individual right to join with other individuals and collectively express, promote, pursue, and defend common interests. (USLE:<http://definitions.uslegal.com/f/freedom-of-association/>)

Context: Freedom of association occupies a central position in the scheme of fundamental human rights. (FRAS:<https://www.law.ox.ac.uk/research-subject-groups/freedom-association>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Vereinigungsfreiheit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht, die verfassungsmäßig gewährleistete Freiheit der Staatsbürger, Vereine, Gesellschaften oder sonstige Zusammenschlüsse zu bilden und sich ihnen zu betätigen. (BROC:744)

Context: Die Vereinigungsfreiheit ist eines der zentralen Grund- und Menschenrechte, das in D. durch Art. 9 GG und in der Menschenrechtserklärung der Vereinten Nationen von 1948 durch Art. 20 geschützt wird [...]. (PLEX:<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/politiklexikon/18397/vereinigungsfreiheit>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Libertà di associazione

Grammar: n.f

Definition: La possibilità di più persone di cooperare nel tempo per il raggiungimento di un certo scopo, caratterizzata da una stabile organizzazione, dalla esistenza di un vincolo permanente tra gli associati, dalla esistenza di uno scopo da perseguire (politico, religioso, culturale, etc.) (LIRA:<http://www.kultunderground.org/art/12208>; LIBR: <http://www.gfbv.it/3dossier/mappe/3riun.html>)

Context: Libertà di associazione significa, innanzitutto, possibilità di dar vita ad una formazione sociale senza preventiva autorizzazione. (UFER:<http://www.giuri.unife.it/it/ricerca-1/allegati/collana/iii-1-pugiotto.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Freedom of conscience

- Grammar: n
- Definition: Freedom to have, hold and act upon (or not) one's conscientiously-held beliefs. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: Freedom of conscience is a fundamental right that needs to be protected everywhere.
(FOCO: <https://adfinternational.org/regions/europe/campaigns/freedom-of-conscience>)
- Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Gewissensfreiheit

- Grammar: n.f
- Definition: Das Recht, ohne Behinderung dem persönlichen Gewissen entsprechend zu handeln.
(WISS: <http://www.wissen.de/lexikon/gewissensfreiheit>)
- Context: Eine Lanze für die Gewissensfreiheit im medizinischen Sektor habe immerhin das Europäische Parlament gebrochen[...]
(KAKI: <http://www.katholisch.at/aktuelles/2016/04/12/gewissensfreiheit-in-medizin-zunehmend-ausgehohlet>)
- Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Libertà di coscienza

- Grammar: n.f
- Definition: La libertà di coscienza consiste nella libertà di coltivare convinzioni interiori e di comportarsi di conseguenza.
(LIBC: <http://www.tesionline.it/v2/appunto-sub.jsp?p=115&id=201>)
- Context: La libertà di coscienza va comunque salvaguardata. E' un elemento imprescindibile, perché costitutivo, dell'universo.
(LCOS: <http://www.homolaicus.com/politica/liberta-coscienza.htm>)
- Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Freedom of movement

- Grammar: n
- Definition: The freedom of movement implies the freedom to move freely within a State, to choose a residence and to leave any country, including one's own.
(GOOG: <https://books.google.at/books?id=TcneDAAAQBAJ&pg=PT3>)

9&lpg=PT39&dq=%22freedom+of+movement+implies%22&source=b
l&ots=auUVJ6_hxb&sig=GZ_8o3A_ee5ssMUqABSaUOxJr6E&hl=it
&sa=X&ved=0ahUKEwi65eTy1t7OAhUCshQKHdvRA-
EQ6AEIJDAC#v=onepage&q=%22freedom%20of%20movement%20i
mplies%22&f=false)

Context: Freedom of movement[...]is also a key right for refugees within their host country. (JIRC: <http://www.ijrcenter.org/refugee-law/>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

Note: This right can be also expressed by using a more extended term “right to freedom of movement and free choice of residence”. The meaning is the same.

English

Free movement of persons

Grammar: n

Context: The free movement of persons is a fundamental right guaranteed to European Union (EU) citizens by the Treaties. (ORTT:<http://rfmsot.apps01.yorku.ca/glossary-of-terms/freedom-of-movement/>)

Type: Synonym

German

Freizügigkeit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht der freien Wahl des Aufenthaltsortes, des freien Wegzugs und der freien Niederlassung. (BROC:280)

Context: Dies ist in Art. 26 der Genfer Flüchtlingskonvention verankert, der für anerkannte Flüchtlinge die Freizügigkeit im Aufnahmestaat vorsieht und nur beschränkbar, wenn sie für alle MigrantInnen-Gruppen gleichermaßen gilt. (ASYL:<https://www.proasyl.de/news/wohnsitzauflagen-integrationspolitisch-absurd-rechtlich-problematisch/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Bewegungsfreiheit

Grammar: n.f

Context: Grundsätzlich wird für anerkannte Flüchtlinge die Bewegungsfreiheit garantiert. (ASYL:<https://www.proasyl.de/news/wohnsitzauflagen-integrationspolitisch-absurd-rechtlich-problematisch/>)

Type: Synonym

Note: It is often used as a synonym of „Freizügigkeit“, which in this case is the official legal term.

Italian

Libertà di circolazione

Grammar: n.f

Definition: Il diritto di ogni individuo di libertà di movimento e di residenza entro i confini di ogni Stato e di lasciare qualsiasi Paese, incluso il proprio. (RESP:411)

Context: La libertà di circolazione è un diritto fondamentale, ma come non porsi il problema della sicurezza e dell'incolumità pubblica come esigenza prioritaria, che in alcuni casi può indurre a comprimere [...] anche un diritto fondamentale come la libertà di circolazione? (GIUD:21)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Note: In Italian this right is often expressed by using a more extended term: "libertà di circolazione e residenza". The meaning is the same.

Italian

Libertà di movimento

Grammar: n.f

Context: La libertà di movimento è condizione indispensabile per il libero sviluppo della persona. (DUPD:<http://unipd-centrodirittumani.it/it/schede/Articolo-13-Terra-casa-comune/17>)

Type: synonym

Note: This synonym can also be found in the extended form: "Libertà di movimento e residenza".

English

Freedom of religion

Grammar: n

Definition: Freedom not to be religious, to change one's religious beliefs, to opt out from a group defined by religion or belief and join another one, or to remain without any affiliation of a religious character. (RBHR:71)

Context The freedom of religion as expressed in Article 18 of the ICCPR[...]

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Religious freedom

Grammar: n

Context: The Office of International Religious Freedom has the mission of promoting religious freedom as a core objective of U.S. foreign policy. (USDP:<http://www.state.gov/j/drl/irf/>)

Type: variation

English

Freedom of belief

Grammar: n

Context: This concept of freedom of belief became one of the core ideas of American and European democracy, or what is sometimes called the "first freedom" because of its place in the U.S. Constitution's Bill of Rights. (DEMW:<http://democracyweb.org/node/91>)

Type: synonym

German

Religionsfreiheit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht jedes Menschen, seine Religion oder seine Weltanschauung frei zu wählen, anzunehmen oder zu wechseln und auch das Recht, diese zu bekunden oder auszuüben. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Die vorliegende Arbeit will die Bemühungen der Vereinten Nationen um Schutz der Religionsfreiheit als Menschenrecht [...] untersuchen. (REMR:7)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Glaubensfreiheit

Grammar: n.f

Context: Die Glaubensfreiheit ist eines der zentralen Grund- und Menschenrechte, das in D. durch Art. 4 GG und in der Menschenrechtserklärung der Vereinten Nationen von 1948 durch Art. 18 geschützt wird. (PLEX:<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/politiklexikon/17574/glaubensfreiheit>)

Type: synonym

Italian

Libertà religiosa

Grammar: n.f

Definition: Libertà di cambiare religione o credo o di non credere più, di manifestare la propria fede e di realizzarla isolatamente o in comune, privatamente o pubblicamente, nell'insegnamento, nella pratica, nell'adorazione o nell'osservanza, senza limitazioni o ritorsioni. (WIKI: https://it.wikipedia.org/wiki/Libert%C3%A0_religiosa; DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-18-Libere-coscienze/22>)

Context: A Philadelphia, durante l'incontro per la libertà religiosa con la comunità ispanica e altri immigrati, Papa Francesco ha ricordato che in questa città, nel 1776, è stata ratificata la Dichiarazione di indipendenza degli Stati Uniti.

(RAVA:http://it.radiovaticana.va/news/2015/09/26/libert%C3%A0_religiosa,_papa_francesco_%C3%A8_un_diritto_fondamentale/1175032)
superordinate concept: diritti civili e politici

Rel. concepts:

Italian

Libertà di religione

Grammar: n.f

Context: La libertà di religione è una delle libertà caratteristiche dello Stato di diritto e trova la sua affermazione nei più importanti documenti costituzionali sin dalla fine del Settecento. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta-di-religione/>)

Type: variation

English

Freedom of opinion and expression

Grammar: n

Definition: Right to express one's ideas and opinions freely through speech, writing, and other forms of communication and to receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers. (Gusella,M.; Hilpold, P.)

Context: Any restrictions that limit the freedom of opinion and expression must not interfere with the right to hold an opinion. (JRCE:<http://www.ijrcenter.org/2015/06/08/un-special-rapporteur-for-freedom-of-opinion-and-expression-2014-annual-report/>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

Note: In English you can also find “freedom of expression”. The meaning is the same.

German

Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung

Grammar: n.f

Definition: Die Freiheit, Meinungen ungehindert anzuhängen sowie über Medien jeder Art und ohne Rücksicht auf Grenzen Informationen und Gedankengut zu suchen, zu empfangen und zu verbreiten. (THMF:<http://www.amnesty-meinungsfreiheit.de/index.php/Main/Meinungsfreiheit>)

Context: Artikel 19 des Paktes über bürgerliche und politische Rechte schützt in ähnlicher Weise die Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung. (SRIL:<http://www.amnesty-sri-lanka.de/Main/Meinungsfreiheit-Rechte>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Note: In German you can find only “Meinungsfreiheit”. The meaning is the same.

Italian

Libertà di manifestazione del pensiero

Grammar: n.f

Definition: La libertà di esprimere le proprie convinzioni e le proprie idee e di cercare, ricevere e diffondere informazioni e idee attraverso ogni mezzo e senza riguardo a frontiere. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta-di-manifestazione-del-pensiero/>; REAT:<http://www.diritto.it/docs/36792-i-reati-di-opinione-e-la-libert-di-manifestazione-del-pensiero>)

Context: La libertà di manifestazione del pensiero rientra, quindi, secondo la Corte, tra i «diritti inviolabili dell'uomo»[...] (LMAP:http://www.cortecostituzionale.it/documenti/convegni_seminari/stu_284.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Libertà di opinione e di espressione

Grammar: n.f

Context: La libertà d'opinione e di espressione [...]è una condizione necessaria per il pieno sviluppo della persona[...] (CAPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/news/Comitato-diritti-umani-nuovo-commento-generale-sulla-liberta-di-opinione-e-di-espressione/2141>)

Type: synonym

English

Freedom of thought

Grammar: n

Definition: The right for every person to determine freely, in its spirit, its conceptions and its intellectual and spontaneous representations. (HUMA:<http://www.humanium.org/en/fundamental-rights/freedom/>)

Context: Freedom of thought deserves recognition as one of the greatest human freedoms[...] (ABST:http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2124014)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Gedankenfreiheit

Grammar: n.f

Definition: Die Freiheit des Denkens, insbesondere in weltanschaulichen und politischen Dingen.

(GGRE:<http://www.menschenrechtskonvention.eu/gedankenfreiheit-gewissensfreiheit-religionsfreiheit-9293/>)

Context: Oftmals werden die Religions- und Gedankenfreiheit gemeinsam mit der Meinungsfreiheit als Kernstück der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bezeichnet.
(DEBT:<https://www.bundestag.de/blob/419238/984dbe1aaf380872c1cc68d9467c971a/wd-3-292-06-pdf-data.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Libertà di pensiero

Grammar: n.f

Definition: Libertà di elaborare pensieri in modo autonomo, libertà di confrontare e scegliere idee, filosofie, credenze, senza interferenze esterne. (Gusella, M.; Hilpold,P.)

Context: La libertà religiosa appartiene insieme alla libertà di pensiero e alla libertà di coscienza ad un gruppo di diritti [...]che devono essere protetti [...].(PALE:http://www1.unipa.it/viola/Liberta_religiosa.pdf)

Rel.concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Gender equality

Grammar: n

Definition: The right for women and men to enjoy the same rights and opportunities across all sectors of society, including economic participation and decision-making.
(GEEQ:<http://www.genderequality.ie/en/ge/pages/whatisge>)

Context: Gender equality is a human right. Women are entitled to live with dignity and with freedom from want and from fear. Gender equality is also a precondition for advancing development and reducing poverty[...] (UNPA:<http://www.unfpa.org/gender-equality>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Sex equality

Grammar: n

Context: The relation between sex equality under law and sex inequality in society is interrogated in theory and practice in the context of relevant social science, history, and international and comparative law.

(HLSC:<http://hls.harvard.edu/academics/curriculum/catalog/default.aspx?o=67492>)

Type: synonym

English

Gender egalitarianism

Grammar: n

Context: Europe's Immigrants and Gender Egalitarianism. (OXJO:<http://sf.oxfordjournals.org/content/early/2014/01/08/sf.sot126.abstract>)

Type: synonym

English

Equality of the genders

Grammar: n

Context: It is the objective that best exemplifies the empowerment of women proposed at the Fourth United Nations World Conference on Women's Rights (Beijing, 1995) as a crosscutting goal of all initiatives aimed at achieving real equality of the genders. (OXRU:<http://icon.oxfordjournals.org/content/6/2/287.full>)

Type: synonyms

English

Sexual equality

Grammar: n

Context: A study has shown that in contemporary hunter-gatherer tribes men and women tend to hold equal standing and influence, suggesting that sexual equality was the norm for humans throughout most of our evolutionary history (INUK:<http://www.independent.co.uk/news/science/early-men-and-women-had-gender-equality-say-anthropologists-10251956.html>)

Type: synonym

German

Gleichberechtigung der Geschlechter

Grammar: n.f

Definition: Diese Vorschrift verbietet, dass der Geschlechtsunterschied als beachtlicher Grund für eine Ungleichbehandlung im Recht herangezogen wird. (GWLE:<http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/gleichberechtigung-von-mann-und-frau.html>)

Context: Im Mittelpunkt der Kampagne steht die Idee, dass die Gleichberechtigung der Geschlechter nicht nur Angelegenheit von Frauen ist, sondern eine Menschenrechtsfrage, die alle betrifft - Frauen und Mädchen, Männer und Jungen.

(UNWO:<http://www.dgyn.de/meldung/un-women-gleichberechtigung-der-geschlechter-als-gesamtgesellschaftliche-verantwortung/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Gleichstellung der Geschlechter

Grammar: n.f

Context: Sowohl die Europäische Union als auch der Europarat setzen sich für die Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter ein. (GSPO:<http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/gleichstellung,did=67160.html>)

Type: synonym

German

Gleichbehandlung der Geschlechter

Grammar: n.f

Context: Die Wiener Weltkonferenz über die Menschenrechte im Jahr 1993 wies der Frage der Gleichbehandlung der Geschlechter im Hinblick auf die umfassende Ausübung der Menschenrechte besondere Bedeutung zu. (ECOM:http://europa.eu/rapid/press-release_IP-01-1652_de.htm)

Type: synonym

Italian

Uguaglianza di genere

Grammar: n.f

Definition: È il diritto di uomini e donne di avere uguali diritti e opportunità.

Context: L'indice sull'uguaglianza di genere 2015, presentato il 25 giugno a Bruxelles dall'Istituto europeo per l'uguaglianza di genere(EIGE), rileva che l'Unione europea ha percorso solo la metà del cammino iniziato nel 2005 verso una società rispettosa dell'uguaglianza di genere. (POPP:<http://www.pariopportunita.gov.it/index.php/archivio-notizie/2669-eige-presentato-lindice-sulluguaglianza-di-genere-2015>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Parità di genere

Grammar: n.f

Context: È migliorata la parità di genere in termini di salute e istruzione ma i progressi non sono stati uniformi tra le regioni. (PAGE:<http://www.vita.it/it/article/2015/11/21/il-futuro-e-nella-parita-di-genere/137479/>)

Type: synonym

Italian

Parità tra i sessi

Grammar: n.f

Context: Fatte salve alcune eccezioni, tutti i paesi europei dispongono di politiche in materia di parità tra i sessi nel campo dell'istruzione o intendono dotarsene.
(INGE:<http://www.ingenere.it/ricerche/studio-sulla-disuguaglianza-tra-i-sessi-nellistruzione>)

Type: synonym

Italian

Uguaglianza sessuale

Grammar: n.f

Context: Uguaglianza sessuale, le due facce della medaglia
(UGSE:<http://it.peacereporter.net/articolo/24736/Uguaglianza+sessuale,+le+due+facce+della+medaglia>)

Type: synonym

Italian

Uguaglianza dei generi

Grammar: n.f

Context: Pari opportunità ed uguaglianza dei generi
(POST:http://www.uilpostverona.it/2006/060621_cpo_uguaglianza_generi.pdf)

Type: variation of : uguaglianza di genere

English

Gender-related persecution

Grammar: n

Definition: A persecution due to reasons that fully or partially are based on notions of gender.
(GENP:<http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordOId=8514025&fileOId=8564509>)

Context: "Gender-related persecution" is a term that has no legal meaning per se.
(GUID:<http://www.unhcr.org/3d58ddef4.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: acts of persecution

Rel. concepts: subordinate concepts: female genital mutilation, forced sterilization, forced abortion, sexual assault, forced marriage

German

Geschlechtsspezifische Verfolgung

Grammar: n.f

Definition:	Die Verfolgung einer Person, die zur Bedrohung des Lebens, der körperlichen Unversehrtheit oder der Freiheit führen kann und, die nur an das Geschlecht anknüpft. (FAEM:186)
Context:	Schon vor Inkrafttreten des Zuwanderungsgesetzes am 01.01.2005 konnten Frauen z.B. als Angehörige einer „bestimmten sozialen Gruppe“ aufgrund geschlechtsspezifischer Verfolgung anerkannt werden. (MAGA: http://www.frsh.de/fileadmin/schlepper/schl_42/s42_37-38.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: Verfolgungshandlungen
Rel. concepts:	subordinate concepts: weibliche Genitalverstümmelung, Zwangssterilisation, Zwangsabtreibung, sexuelle Gewalt, Zwangsheirat

Italian

Persecuzione di genere

Grammar:	n.f
Definition:	La persecuzione di genere è una persecuzione inflitta solo per motivi legati al genere di un individuo. (Gusella,M; ASGI: http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)
Context:	Per comprendere la natura della persecuzione di genere, è essenziale definire e distinguere i termini “genere” e “sesso”. (LIGU: http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/LINEE_GUIDA_SULLA_PERSECUZIONE_DI_GENERE.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: atti persecutori
Rel. concepts:	subordinate concepts: mutilazione genitale femminile, sterilizzazione forzata, aborto forzato, violenza sessuale, matrimonio forzato

English

Host country

Grammar:	n
Definition:	The Member State /country in which a third-country national/ non-national takes up residence. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	The application of this provision requires an individualized determination by the country of asylum that the person concerned constitutes a present or future danger to the security or the community of the host country.

(NOTR:http://www.unhcr.ch/fileadmin/unhcr_data/UNHCR_Note_on_Diplomatic_Assurances_and_International_Refugee_Protection.pdf)
superordinate concept: country

Rel. concepts:

English

Receiving country

Grammar: n

Context: [...]This would not be the case, for example, where the authorities of the receiving country, even if they have given assurances in good faith, may not be able to prevent human rights violations by certain members of the security forces.
(NOTR:http://www.unhcr.ch/fileadmin/unhcr_data/UNHCR_Note_on_Diplomatic_Assurances_and_International_Refugee_Protection.pdf)

Type: synonym

German

Aufnahmeland

Grammar: n.n

Definition: Der EU-Mitgliedstaat, in dem ein Drittstaatsangehöriger seinen legalen Aufenthalt aufnimmt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die Türkei ist mittlerweile größtes Aufnahmeland für Syrer in der Region und das Land, das weltweit die meisten Flüchtlinge aufgenommen hat.
(SYFL:<http://de.wfp.org/artikel/10-fakten-ueber-syrische-fluechtlinge-der-tuerkei>)

Rel. concepts: superordinate concept: Land/Staat

German

Aufnehmendes Land

Grammar: n.n

Context: In der Phase nach der Anerkennung der Flüchtlinge gilt es für das aufnehmende Land, diese Flüchtlinge möglichst effizient und kostengünstig in die Gesellschaft zu integrieren.
(ETHZ:https://www.ethz.ch/content/dam/ethz/special-interest/mtec/cer-eth/macroeconomics-dam/documents/from_the_Lab/Fl%C3%BCchtlinge-WP-V11.pdf)

Type: synonym

Italian

Paese di accoglienza

Grammar: n.m

Definition: Lo Stato membro dove il cittadino di un paese terzo ottiene di poter risiedere. (GEMN:<http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we->)

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: L'obiettivo è quello di tenere conto delle priorità e delle esigenze di ciascun paese dell'UE e di incoraggiare l'integrazione dei cittadini di paesi extra UE nella società dei paesi di accoglienza.

(GAFFI:http://europa.eu/pol/justice/index_it.htm)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese

Italian

Paese ospitante

Grammar: n.m

Context: La Convenzione fornisce la definizione del termine “rifugiato”, ne elenca i diritti, comprese le libertà di religione e di movimento, il diritto al lavoro, all’istruzione, l’accesso a documenti di viaggio, ma stabilisce anche gli obblighi dei rifugiati nei confronti del paese ospitante.

(DORI:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2015/12/CONVENZIONE_1951_-_DOMANDE_E_RISPOST.pdf)

Rel. concepts: synonym

English

Human rights

Grammar: n.pl

Definition: Human rights are rights inherent to all human beings, whatever our nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin, colour, religion, language, or any other status.
(OHCH:<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/WhatareHumanRights.aspx>)

Context: Respect for human rights is a necessary condition for both preventing and resolving today's refugee flows.
(FACT:<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet20en.pdf>)

Rel. concepts: included in: refugee rights

Rel. concepts: subordinate concepts: civil and political rights; economic, social and cultural rights

German

Menschenrechte

Grammar: n.pl

Definition: Internationale Menschenrechte sind die durch das internationale Recht garantierten Rechtsansprüche von Personen gegen den Staat oder

staatsähnliche Gebilde, die dem Schutz grundlegender Aspekte der menschlichen Person und ihrer Würde in Friedenszeiten und im Krieg dienen. (MERS:<http://www.humanrights.ch/de/service/einsteigerinnen/was-sind-menschenrechte/>)

Context: Es gibt nur wenige Staaten, in denen Menschenrechte nicht verletzt werden, selbst der demokratische Rechtsstaat westlicher Industrienationen bietet keinen absoluten Schutz vor Übergriffen. (VEMR:<https://www.lpb-bw.de/verletzungen.html>)

Rel. concepts: included in: Flüchtlingsrechte

Rel. concepts: subordinate concepts: bürgerliche und politische Rechte, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Diritti dell'uomo

Grammar: Con diritti dell'uomo (o diritti umani) si intendono i diritti che l'individuo può rivendicare unicamente in forza della sua qualità di essere umano, indipendentemente dal colore della pelle e dalla cittadinanza, dalle convinzioni politiche o religiose, dalla posizione sociale, dal sesso o dall'età. (DFAE:https://www.eda.admin.ch/dam/eda/it/documents/publications/Voelkerrecht/ABC-des-Voelkerrechts_it.pdf)

Context: Mai come oggi i diritti dell'uomo sono oggetto dell'attenzione pubblica. (DFAE:https://www.eda.admin.ch/dam/eda/it/documents/publications/GlossarezurAussenpolitik/ABC-Menschenrechte_it.pdf)

Rel. concepts: included in: diritti dei rifugiati

Rel. concepts: subordinate concepts: diritti civili e politici; diritti economici, sociali e culturali

Italian

Diritti umani

Grammar: n.pl

Context: Il 10 dicembre 1948, l'Assemblea generale delle Nazioni Unite proclamava la Dichiarazione universale dei diritti umani. (AIIT:<http://www.amnesty.it/dichiarazione-universale-diritti-umani-uomo.html>)

Type: synonym

English

Humanitarian protection

Grammar: n

Definition:	A form of non-EU harmonised protection nowadays normally replaced by subsidiary protection, except in some Member States. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	Humanitarian protection — the effort to protect the fundamental well-being of individuals caught up in certain conflicts or “man-made” emergencies — has moved from the periphery of world affairs to centre stage over the past few decades. (HUMP: https://www.icrc.org/eng/assets/files/other/675_698_forsythe.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: protection
Note:	The UK has opted into the Directive 2011/95/EU (Recast Qualification Directive) but does not (legally) use the term subsidiary protection. The inclusion of humanitarian protection within the UK immigration rules fully transposes the subsidiary protection provisions of the Qualification Directive into UK law, as it is defined as protection given to someone under the terms of the European Convention on Human Rights.

German

Humanitärer Schutz

Grammar:	n.m
Definition:	Eine Form des Schutzes, die mit Ausnahme des Vereinigten Königreichs heutzutage normalerweise durch subsidiären Schutz ersetzt wurde. (GEMN: ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Die FDP will Kriegsflüchtlinge vom Asylverfahren ausschließen und ihnen stattdessen zeitlich begrenzt "humanitären Schutz" gewähren. (FDPW: http://www.welt.de/politik/deutschland/article148071342/FDP-will-Kriegsfluechtlingen-Asylstatus-verwehren.html)
Rel. concepts:	superordinate concept: Schutz
Note:	In Germany “humanitarian protection” and “subsidiary protection” are different concepts. Humanitarian protection is the reception and residence of refugees under international law or on humanitarian or political grounds, as laid down in Residence Act Par 22, 23. So the definition of the UK is not applicable to Germany.

Italian

Protezione umanitaria

Grammar:	n.f
Definition.	Forma di protezione attualmente sostituita dalla protezione sussidiaria, con l’eccezione del solo Regno Unito. Negli altri Stati membri questa non viene più utilizzata oppure, come nel caso dell’Italia, costituisce un

concetto diverso da quello di protezione sussidiaria.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: La protezione umanitaria riguarda le persone con gravi problemi di salute o provenienti da Paesi afflitti da catastrofi naturali, per le quali è impossibile procedere a un rimpatrio.
(PROC:http://www.protezionecivile.gov.it/jcms/it/che_cose.wp?contentId=APP26737)

Rel. concepts: superordinate concept: protezione

Note: In Italy humanitarian protection and subsidiary protection are different concepts.

English

Immigration

Grammar: n

Definition: In the global context, the act of arriving in a State with the intention to remain for a period exceeding one year.
In the EU context, the action by which a person establishes their usual residence in the territory of a Member State for a period that is, or is expected to be, of at least 12 months, having previously been usually resident in another Member State or a third Country.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: What is less well known is that Turkey has long been a country of immigration and asylum.
(TUEI:<http://www.migrationpolicy.org/article/turkey-transformation-emigration-immigration>)

Rel. concept: superordinate concept: migration

German

Zuwanderung

Grammar: n.f

Definition: Im globalen Kontext, Zuzug aus einer anderen territorialen Einheit (Gemeinde, Kreis, Bundesland) oder aus dem Ausland, um am Zuzugsort einen festen oder vorübergehenden Wohnsitz zu nehmen.
(GWLE:<http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/zuwanderung.html>)

Im EU-Kontext, die Handlung, durch die eine Person ihren üblichen Aufenthaltsort für einen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten bzw.

von voraussichtlich mindestens zwölf Monaten in das Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verlegt, nachdem sie zuvor ihren üblichen Aufenthaltsort in einem anderen Mitgliedstaat oder einem Drittstaat hatte. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Auch in Zukunft wird die Zuwanderung den Prognosen zufolge die Bevölkerungsentwicklung Österreichs bestimmen. (MIÖS:<http://www.zukunfteuropa.at/site/7216/default.aspx>)

Rel. concepts: superordinate concept: Migration

German

Einwanderung

Grammar: n.f

Context: Homogen ist die deutsche Gesellschaft aber schon seit Jahrzehnten nicht mehr, massive Einwanderung gibt es seit den 50er Jahren. (TAGS:<http://www.tagesspiegel.de/politik/einwanderung-mit-300-000-migranten-laege-deutschland-zwischen-kanada-und-den-usa/12840606.html>)

Type: synonym

German

Immigration

Grammar: n.f

Context: Die Immigration ist zweifellos ein beliebtes Forschungsthema für die Politik-, Sozial- und Medienwissenschaften, da dieses Thema nicht nur ein soziales Phänomen eines bestimmten Staates oder Volkes darstellt. (PMDR:267)

Type: Synonym

German

Zuzug

Grammar: n.m

Context: Zuzug nach Deutschland: Brauchen Ausländer bald keine Sprachkenntnisse mehr? (ZUZU:<http://www.n24.de/n24/Nachrichten/Politik/d/4670522/brauchen-auslaender-bald-keine-sprachkenntnisse-mehr-.html>)

Type: Synonym

Italian

Immigrazione

Grammar: n.f

Definition: Nel contesto generale, l'ingresso e l'insediamento, in un paese o in una regione, di persone provenienti da altri paesi o regioni. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/immigrazione>)

Nel contesto dell'UE, azione con la quale una persona stabilisce la sua dimora abituale nel territorio di uno Stato membro per un periodo minimo di dodici mesi, o che si presume sia tale, dopo aver avuto in precedenza la propria dimora abituale in un altro Stato membro o in un paese terzo. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Sono stati compiuti notevoli progressi dal 2008 in materia di immigrazione, asilo e gestione delle frontiere. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3Ajl0038>)

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

English

Inadmissible application

Grammar: n

Definition: In addition to the cases in which an application is not examined in accordance with Regulation (EU) No 604/2013, an application is considered inadmissible:

- if another Member State has granted international protection;
- if a country which is not a Member State is considered as the first country of asylum for the applicant pursuant to Article 35 of the Directive 2013/32/EU;
- if a country which is not a Member State is considered as a safe third country for the applicant, pursuant to Article 38 of the same Directive;
- or in case the application is a subsequent application, where no new elements or findings relating to the examination of whether the applicant qualifies as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU have arisen or have been present by the application;
- or a dependent of the applicant lodges an application, after he or she has in accordance with Article 7(2) of the Directive 2013/33/EU consented to have his or her case be part of an application lodged on his or her behalf and there are no facts relating to the dependant's situation which justify a separate application. (DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: It would seem reasonable to regard the examination of an inadmissible application as fully 'completed' within the meaning of Article 18 of the Dublin III Regulation once such an application is rejected as inadmissible [...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A62015CC0695>)

Rel. concepts: superordinate concept: application for international protection

German

Unzulässiger Antrag

Grammar: n.m

Definition: Zusätzlich zu den Fällen, in denen nach Maßgabe der Verordnung (EU) Nr. 604/2013 ein Antrag nicht geprüft wird, wird ein Antrag in den folgenden Fällen als unzulässig betrachtet:

ein anderer Mitgliedstaat hat internationalen Schutz gewährt;

ein Staat, der kein Mitgliedstaat ist, wird als erster Asylstaat des Antragstellers gemäß Artikel 35 der Richtlinie 2013/32/EU betrachtet;

ein Staat, der kein Mitgliedstaat ist, wird als für den Antragsteller sicherer Drittstaat gemäß Artikel 38 der gleichen Richtlinien betrachtet; wenn es sich um einen Folgeantrag handelt, bei dem keine neuen Umstände oder Erkenntnisse zu der Frage, ob der Antragsteller nach Maßgabe der Richtlinie 2011/95/EU als Person mit Anspruch auf internationalen Schutz anzuerkennen ist, zutage getreten oder vom Antragsteller vorgebracht worden sind;

wenn eine vom Antragsteller abhängige Person förmlich einen Antrag stellt, nachdem sie gemäß Artikel 7 Absatz 2 der Richtlinien 2013/32/EU eingewilligt hat, dass ihr Fall Teil eines in ihrem Namen förmlich gestellten Antrags ist, und keine Tatsachen betreffend die Situation dieser Person vorliegen, die einen gesonderten Antrag rechtfertigen.

(DIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: [...] Das Gleiche gilt, wenn ein unzulässiger Antrag nach dem sicheren Drittstaat-Verfahren abgelehnt werden soll.

(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=COM:2000:0578:FIN>)

Rel. concepts: superordinate concept: Antrag auf internationalen Schutz

Italian

Domanda inammissibile

Grammar: n.f

Definition: Oltre ai casi previsti dal regolamento UE n. 604/2013, una domanda inammissibile è una domanda che non viene esaminata:

se un altro Stato membro ha concesso la protezione internazionale;

se un paese che non è uno Stato membro è considerato paese di primo asilo del richiedente a norma dell'art. 35 della direttiva 2013/32/UE;

se un paese che non è Stato membro è considerato paese terzo sicuro per il richiedente a norma dell'articolo 38 della stessa direttiva;

nel caso in cui la domanda è reiterata, qualora non siano emersi o non siano stati presentati dal richiedente elementi o risultanze nuovi ai fini dell'esame volto ad accertare se al richiedente possa essere attribuita la qualifica di beneficiario di protezione internazionale ai sensi della direttiva 2011/95/;

	oppure se una persona a carico del richiedente presenta una domanda, dopo aver acconsentito, a norma dell'articolo 7, paragrafo 2 della direttiva 2013/32/UE, a che il suo faccia parte di una domanda presentata a suo nome e non vi siano elementi relativi alla situazione della persona a carico che giustifichino una domanda separata. (DIIT: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it)
Context:	[...]considerare la domanda inammissibile ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 2, lettera c), se un paese che non è uno Stato membro è considerato paese terzo sicuro per il richiedente a norma dell'articolo 38[...] (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013L0032)
Rel. concepts:	superordinate concept: domanda di protezione internazionale

English

Internal EU border

Grammar:	n
Definition:	Schengen Member States' common borders, including land borders, river and lake borders, sea borders and their airports, river ports, sea ports and lake ports. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	The decision that citizens in all parts of the UK make on that day will, among other things, determine whether the border between Ireland and Northern Ireland remains as an internal EU border allowing the free movement of goods, services, capital and people, or whether it becomes an external border[...] (CSIE: http://crossborder.ie/site2015/wp-content/uploads/2016/02/CCBS-and-Cooperation-Ireland-EU-Referendum-Briefing-Paper-1.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: border
Note:	The extended term “Internal border of the European Union” is often used as well.

English

Internal Schengen border

Grammar:	n
Context:	Hungary started to install a barbed-wire fence on internal Schengen border with Slovenia at the end of September. (INBO: http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2016/571356/IPOL_STU(2016)571356_EN.pdf)

Type: synonym

German

EU-Außengrenze

Grammar: n.f

Definition: Die Landgrenzen der EU-Mitgliedstaaten, einschließlich der Fluss- und Binnenseegrenzen, der Seegrenzen und der Flughäfen sowie der Flussschiffahrts-, See- und Binnenseehäfen, soweit sie nicht Binnengrenzen sind. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Syrische Flüchtlinge berichten Menschenrechtlern derweil von entwürdigenden Szenen an der EU-Außengrenze. (WELL:<http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/eu-aussengrenze-bulgarien-kaempft-gegen-fluechtlingswelle-13162853.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Grenze

Note: The extended term “Außengrenze der Europäischen Union” is used as well.

Italian

Frontiera interna dell'UE

Grammar: n.f

Definition: Si riferisce alle frontiere terrestri comuni, comprese le frontiere fluviali e lacustri degli Stati membri, agli aeroporti degli Stati membri adibiti ai voli interni, ai porti marittimi, fluviali e lacustri degli Stati membri per i collegamenti regolari di traghetti. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: I confini possono essere attraversati pressoché liberamente, poiché l'accordo di Schengen ha abolito i controlli alle frontiere interne dell'UE (con l'eccezione di Bulgaria, Cipro, Croazia, Irlanda, Romania e Regno Unito). (GAFFI:https://europa.eu/european-union/topics/justice-home-affairs_it)

Rel. concepts: superordinate concept: frontiera

Note: The extended term “frontiera interna dell'Unione Europea” is often used as well.

English

Internally displaced person

Grammar: n

Definition: A person or groups of persons who has been forced or obliged to flee or o leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalised violence, violations of human rights or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognised State border. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Like all human beings, internally displaced persons enjoy human rights that are articulated by international human rights instruments and customary law.
(QUES:<http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/Issues.aspx>)

Rel. concepts: superordinate concept: forced migrant

English

IDP

Context: While they may have fled for similar reasons, IDPs stay within their own country and remain under the protection of its government, even if that government is the reason for their displacement.
(IDPS:<http://www.unhcr.org/internally-displaced-people.html>)

Type: abbreviation

German

Binnenvertriebener

Grammar: n.m

Definition: Eine Person oder eine Gruppe von Personen, die dazu gezwungen wurde/n, ihr Herkunftsland oder ihren üblichen Aufenthaltsort zu verlassen, insbesondere aufgrund oder um die Folgen bewaffneter Auseinandersetzung, Zustände von Gewalt, Menschenrechtsverletzungen oder Natur oder menschenbedingten Katastrophen zu vermeiden, aber keine international anerkannte Staatsgrenze überschritten haben. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Binnenvertriebene stellen eine der größten Gruppen von schutzbedürftigen Menschen dar: Bis Ende 2013 galten geschätzte 33,3 Millionen Menschen als binnenvertrieben.
(BNVE: <http://www.unhcr.de/mandat/binnenvertriebene.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Zwangsmigrant

German

Binnenflüchtling

Grammar: n.m

Context: Insgesamt ist die Zahl der Binnenflüchtlinge demnach auf 40,8 Millionen gestiegen.

(REKO: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2016-05/binnenfluechtlinge-jemen-syrien-irak>)

Type: synonym
Note: This term is used but it is not appropriate. Internally displaced persons are not recognised as refugees in accordance with the Geneva Convention of 1951.

Italian

Sfollato interno

Grammar: n.m
Definition: Persona o gruppi di persone che sono stati forzati obbligati a fuggire o ad abbandonare le loro case o i luoghi di abituale residenza (senza però oltrepassare un confine internazionalmente riconosciuto) in particolare come conseguenza o al fine di evitare gli effetti di un conflitto armato, situazioni di violenza generalizzata, violazioni dei diritti umani, disastri naturali o disastri che vedono la corresponsabilità dell'uomo.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context: Gli sfollati interni hanno il diritto di richiedere e di ricevere protezione e assistenza umanitaria da dette autorità. (PDDU:http://unipd-centrodirittiumani.it/it/strumenti_internazionali/Principi-Guida-sugli-sfollati-1998/152)
Rel. concept: superordinate concept: migrante forzato

English

International law

Grammar: n
Definition: International law is the law that defines the legal responsibilities of States in their conduct with each other, and their treatment of individuals within State boundaries. Its domain encompasses a wide range of issues of international concern, such as human rights, disarmament, international crime, refugees, migration, problems of nationality, the treatment of prisoners, the use of force, and the conduct of war, among others. (UNNA:<http://www.un.org/en/sections/what-we-do/uphold-international-law/>)
Context: This is particularly the situation where the relevant international law concerns human rights or otherwise grants rights to individuals. (CMIL:107)
Rel. concepts: deals with: refugee rights

English

Public international law

Grammar: n

Context: Public international law is a combination of rules and customs governing relations between states in different fields, such as armed conflict, human rights, the sea, space, trade, territorial boundaries, and diplomatic relations.

(DIAK:<https://www.diakonia.se/en/IHL/The-Law/International-Law1/Principles/>)

Type: synonym

English

Law of Nations

Grammar: n

Context The so-called Law of Nations is nothing else than a body of customary and conventional rules regulating the conduct of the individual States with each other. (TREA:10)

German

Völkerrecht

Grammar: n.n

Definition: Das Völkerrecht lässt sich definieren als die Gesamtheit der rechtlichen Regeln über die (hoheitlichen) Beziehungen von Staaten, internationalen Organisationen und anderen Völkerrechtssubjekten untereinander einschließlich der für die Völkergemeinschaft (oder Teil hiervon) relevanten Rechte und Pflichten. (HERD:2)

Context: Für die Geltung der Menschenrechte im Völkerrecht bildet der 26. Juni 1945 die entscheidende Zäsur, der Tag, an dem in San Francisco die 51 Gründungsmitglieder der Vereinten Nationen (UN) die Charta der Weltorganisation annahmen.

(FASS:<http://www.bpb.de/apuz/30859/idee-und-anspruch-der-menschenrechte-im-voelkerrecht?p=all>)

Rel. concepts: deals with: Flüchtlingsrechte

German

Internationales Öffentliches Recht

Grammar: n.n

Context: [...] Gleichzeitig werden die Begriffe Völkerrecht und Internationales Öffentliches Recht als Synonyme genutzt.(VRHR:16)

Type: synonym

Italian

Diritto internazionale

Grammar: n.m

Definition:	Il diritto internazionale può essere definito come il complesso delle norme e dei principi che regolano i rapporti intercorrenti tra i soggetti della comunità internazionale, siano essi Stati sovrani oppure organizzazioni internazionali. (INSE: http://www.mlinsardu.org/wordpress/wp-content/uploads/2013/09/linsegnamento-di-diritto-internazionale)
Context:	Il diritto internazionale abbraccia i settori più diversi quali il divieto dell'uso della forza, i diritti dell'uomo, la protezione degli esseri umani in caso di guerre e conflitti (diritto internazionale umanitario), la lotta contro il terrorismo (terrorismo) e altri crimini gravi. (DFAE: https://www.eda.admin.ch/dam/eda/it/documents/publications/Voelkerrecht/ABC-des-Voelkerrechts_it.pdf)
Rel. concepts:	deals with: diritti dei rifugiati

Italian

Diritto internazionale pubblico

Grammar:	n.m
Context:	Il diritto internazionale pubblico disciplina i rapporti tra gli Stati, semplifica la cooperazione internazionale e la rende prevedibile sulla scorta delle regole vincolanti che impone. (DIPU: https://www.eda.admin.ch/eda/it/dfae/politica-estera/diritto-internazionale-pubblico.html)
Type:	synonym

Italian

Diritto delle genti

Grammar:	n.m
Context:	Il diritto delle genti consiste nelle regole sulle quali concordano tutte le nazioni o la maggior parte di esse. (UNIM: http://www.historia.unimi.it/sezione/lezioni/corsodiritto1/o-z/14DIRITTODELLEGENTI.pdf)
Type:	synonym

English

International protection

Grammar:	n
Definition:	In the global context, the actions by the international community on the basis of international law, aimed at protecting the fundamental rights of a specific category of persons outside their countries of origin, who lack the national protection of their own countries.

In the EU context, it encompasses refugee status and subsidiary protection status. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

- Context: States therefore have the primary responsibility for determining the status of individuals who arrive on their territory, and in particular for determining whether an individual is a Convention Refugee entitled to international protection. (REFS:<http://www.unhcr.org/3d464c954.pdf>)
- Rel. concepts: superordinate concept: protection
- Rel. concepts: requires: application for international protection
- Rel. concepts: encompasses: refugee status; subsidiary protection status

German

Internationaler Schutz

Grammar: n.m

Definition: Im globalen Kontext, die Handlungen der internationalen Gemeinschaft auf Basis des internationalen Rechts mit dem Ziel, die fundamentalen Rechte von einer bestimmten Gruppe von Personen, die sich außerhalb des Herkunftsstaates befinden, und keinen nationalen Schutz in ihren eigenen Ländern erhalten, zu schützen.

Im EU-Kontext umfasst die Flüchtlingseigenschaft und subsidiärer Schutzstatus. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Diese Richtlinie definiert die Bedingungen für die Anerkennung und den Status von Angehörigen aus Nicht-EU-Ländern oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=URISERV%3A133176>)

- Rel. concepts: superordinate concepts: Schutz
- Rel. concepts: requires: Antrag auf internationalen Schutz
- Rel. concepts: encompasses: Flüchtlingsstatus, subsidiärer Schutzstatus

Italian

Protezione internazionale

Grammar: n

Definition: Nel contesto internazionale sono le azioni della comunità internazionale basate sul diritto internazionale e volte a tutelare i diritti fondamentali di una determinata categoria di persone, fuori dal proprio paese di origine, che non godono della protezione dei propri paesi.

Nel contesto dell'UE, comprende lo status di rifugiato e di protezione sussidiaria. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context:	Le norme che disciplinano l'asilo sono regolate a livello comunitario dal cosiddetto Regolamento Dublino II, per il quale lo straniero può richiedere la protezione internazionale nello Stato di primo ingresso che, pertanto, diviene competente ad esaminare la domanda. (MIIN: http://www.interno.gov.it/it/temi/immigrazione-e-asilo/protezione-internazionale)
Rel. concepts:	superordinate concepts: protezione
Rel. concepts:	requires: domanda di protezione internazionale
Rel. concepts:	encompasses: status di rifugiato, status di protezione sussidiaria

English

Irregular migration

Grammar:	n
Definition:	Movement of persons to a new place of residence or transit that takes place outside the regulatory norms of the sending, transit and receiving countries (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	In considering the question of irregular migration, the first difficulty is one of definition. (IRMI: http://www.coe.int/t/democracy/migration/Source/migration/proceedings_Padua_June2008.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: migration
Note:	Referring to Resolution 1509 (2006) of the Council of Europe Parliamentary Assembly, 'illegal' is preferred when referring to a status or process, whereas 'irregular' is preferred when referring to a person.

English

Clandestine migration

Grammar:	n
Context:	The phenomenon of clandestine migration is not confined to any one migration regime in particular. (INTM: https://www.oecd.org/migration/mig/2717683.pdf)
Type:	synonym

English

Illegal migration

Grammar:	n
Context:	Hanson and Spilimbergo (1996), who showed that illegal migration as measured by apprehensions is a function of wage differentials between

Mexico and the United States, but that it is more responsive to variations in real wages in Mexico than to variations in real wages in America.

(INTM:<https://www.oecd.org/migration/mig/2717683.pdf>)

Type: synonym

English

Unauthorized migration

Grammar: n

Context: Unauthorized migration has been an important issue for decades.
(UNMI:<http://www.annualreviews.org/doi/abs/10.1146/annurev-soc-081309-150216>)

Type: synonym

English

Undocumented migration

Grammar: n

Context: A detailed description of the route of undocumented migration travelling from Senegal, through Mali, Niger, Libya, and Tunisia, and finally landing in Sicily, has been recently published by an Italian journalist who travelled undercover pretending to be a clandestine migrant.
(CLAN:http://irregular-migration.net/typo3_upload/groups/31/4.Background_Information/4.4.Country_Reports/Italy_CountryReport_Clandestino_Nov09_2.pdf)

Type: synonym

German

Irreguläre Migration

Grammar: n.f

Definition: Wanderungsbewegung, die außerhalb der regulären Normen der Entsende-, Transit- und Aufnahmeländer mit irregulären oder illegalen Mitteln, ohne gültige Papiere oder im Besitz falscher Dokumente stattfindet. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Dennoch sind sie nicht unbeteiligt daran, dass irreguläre Migration trotz verschärfter Kontrollen an den EU-Außengrenzen für einige Personengruppen attraktiv bleibt.
(IMIG:<http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/dossier-migration/56565/irregulaere-migration?p=all>)

Rel. concepts: superordinate concept: Migration

German

Illegale Migration

Grammar: n.f
Context: Wie die Regierung illegale Migration stoppen will: Minister-Trio einigt sich auf Aktionsplan
(DPRE:<http://diepresse.com/home/politik/eu/5022986/Wie-die-Regierung-illegale-Migration-stoppen-will>)
Type: synonym

German

Illegale Einwanderung

Grammar: n.f
Context: Denkt man an illegale Einwanderung, bestimmen immer die gleichen Bilder das öffentliche Bewusstsein: Menschen aus Afrika, die auf überfüllten Booten versuchen, über das Mittelmeer oder den Atlantik europäischen Boden zu erreichen.
(ILLE:<https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Magazine/03MagazinEuropaInternationales/2011/08/Doorpage-08.html?context=Inhalt%2C0>)
Type: synonym

Italian

Migrazione irregolare

Grammar: n.f
Definition: Movimento che ha luogo al di fuori delle disposizioni in vigore nei paesi di origine, transito e accoglienza mediante mezzi irregolari o non autorizzati, senza valida documentazione o con documentazione falsa.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context: Fa inoltre riferimento a un importo supplementare di 1,8 miliardi di euro destinato al "Fondo fiduciario di emergenza per la stabilità e la lotta contro le cause profonde della migrazione irregolare e del fenomeno degli sfollati in Africa".
(SREP:http://www.senato.it/japp/bgt/showdoc/17/DOSSIER/958346/index.html?part=dossier_dossier1-sezione_sezione2-h2_h217)
Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

Italian

Migrazione illegale

Grammar: n.f
Context: Prevenire la migrazione illegale
(CONS:<http://www.consilium.europa.eu/it/policies/migratory-pressures/preventing-illegal-migration-flows/>)
Type: synonym

Italian

Migrazione non autorizzata

Grammar: n.f

Context: [...] hanno fatto pressione sui paesi di partenza e di transito, per fermare i flussi al fronte o lungo la strada, spesso sovrapponendo traffico di persone, migrazioni non autorizzate e spostamenti in cerca di asilo.(VERM:191)

Type: synonym

Italian

Immigrazione clandestina

Grammar: n.f

Context: [...]Il rafforzamento delle misure di lotta all'immigrazione clandestina e la promozione di una cooperazione più stretta con i paesi terzi in tutti i settori.

(PIMM:http://www.europarl.europa.eu/atyourservice/it/displayFtu.html?ftuId=FTU_5.12.3.html)

Type: synonym

English

Labour migration

Grammar: n

Definition: Movement of persons from one state to another, or within their own country of residence, for the purpose of employment.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Labour migration could be particularly useful in addressing protracted refugee situations[...] (LABM:<http://www.unhcr.org/4ad334a46.pdf>)

Rel. concept: superordinate concept: economic migration

German

Arbeitsmigration

Grammar: n.f

Definition: Wanderung von Personen von einem Staat in einen anderen oder innerhalb ihres eigenen Wohnsitzlandes für den Zweck der Beschäftigung. (GEMN:[europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf))

Context: Die Arbeitsmigration in der EU hat sich seit der Wirtschaftskrise 2008 verändert.

(ARBM:http://medienservicestelle.at/migration_bewegt/2015/02/10/arb-eitsmigration-in-der-eu-wichtig/)

Rel. concepts: superordinate concept: Wirtschaftsmigration

Italian

Migrazioni per motivi di lavoro

Grammar: n.m

Definition: Spostamento di persone da uno Stato verso un altro, o all'interno del proprio paese di residenza, per motivi di lavoro. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: La Commissione europea ha avviato una consultazione pubblica sul tema della Carta Blu e della migrazione per motivi di lavoro. (MIPL:<http://www.cittametropolitana.me.it/uff-europa/news-ufficio-europa/default.aspx?news=16864>)

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione economica

English

Legal capacity

Grammar: n

Definition: Legal capacity includes the capacity to be both a holder of rights, that is entitled to full protection of his or her rights by the legal system, and an actor under the law. (LEGC:http://www.mdri-s.org/wp-content/uploads/2016/07/belgrade-art-12_Flynn.pdf)

Context: Legal capacity is a “right to rights” (CLEU:139)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Right to recognition as a person before the law

Grammar: n

Context: [...]there are no circumstances permissible under international human rights law where a person may be deprived of the right to recognition as a person before the law. (EQRL:<http://inclusion-international.org/wp-content/uploads/2013/10/draft-comment-art12.pdf>)

Type: synonym

Note: In the context of human rights, this term can be considered as a synonym of “legal capacity”.

German

Rechtsfähigkeit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht jedes Menschen die Fähigkeit zu haben, Träger von Rechten und Pflichten zu sein. (BROC:571)

Context: Artikel 16 des UN-Zivilpaktes, der die Rechtsfähigkeit eines jeden Menschen garantiert, ist wörtlich aus Artikel 6 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte übernommen worden.
(REFÄ:<http://www.zivilpakt.de/rechtsfaehigkeit-3345/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Recht auf Anerkennung als Rechtsperson

Grammar: n.n

Context: Der Pakt (Art. 4 Abs. 2) erklärt das Recht auf Anerkennung als Rechtsperson als notstandsfest[...] (MARP: 138)

Type: Synonym

Italian

Capacità giuridica

Grammar: n.f

Definition: Idoneità di un soggetto a essere titolare di diritti e di obblighi.
(TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/capacita-diritto-civile/>)

Context: Negli ordinamenti attuali la capacità giuridica è riconosciuta ad ogni essere umano (persona fisica) oltre che alle persone giuridiche.
(WIVE:https://it.wikiversity.org/wiki/Capacit%C3%A0_giuridica)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Diritto al riconoscimento della personalità giuridica

Grammar: n.m

Context: L'art. 4 del Patto[...] contempla il diritto a non essere soggetti alla privazione della libertà personale per l'inadempimento di obbligazioni contrattuali, il diritto al riconoscimento della personalità giuridica, la libertà di pensiero, coscienza e religione. (DUSE:71)

Type: synonym

English

Legal migration

Grammar: n

Definition: Migration in accordance with the applicable legal framework.(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Legal migration is an asset for the economy (LEMI:http://ec.europa.eu/epsc/pdf/publications/strategic_note_issue_2.pdf)

Rel.concepts: superordinate concept: migration

English

Regular migration

Grammar: n

Context: This increased to around 60% of households when considering households with at least one household member who was planning irregular or regular migration. (IRRE:<https://www.border.gov.au/ReportsandPublications/Documents/research/drivers-irregular-migration-srilanka.pdf>)

Type: synonym

German

Legale Migration

Grammar: n.f

Definition: Migration in Übereinstimmung mit den anzuwendenden rechtlichen Bestimmungen. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: EU-Innenkommissar Dimitris Avramopolous hat im Rahmen des Flüchtlingspakets am Dienstag in Straßburg eine "Blue Card" für die legale Migration vorgeschlagen. (BCAR:<http://diepresse.com/home/politik/eu/5005373/EUKommission-will-Blue-Card-fur-legale-Migration?from=rss>)

Rel. concepts: superordinate concept: Migration

German

Legale Einwanderung

Grammar: n.f

Context: Legale Einwanderung statt tödlicher Überfahrt (BRDE:<http://www.br.de/puls/themen/welt/fluechtlinge-schulz-fordert-legale-zuwanderung-100.html>)

Type: synonym

Italian

Migrazione legale

Grammar: n.f.

Definition: Migrazione ai sensi del contesto giuridico in vigore.
(GEMN:c.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Secondo il Piano Politico sulla migrazione legale del 2005 della Commissione, considerate le proiezioni demografiche di migrazione e invecchiamento, entro il 2030 nei 25 paesi dell'UE ci saranno 20 milioni di lavoratori in meno.
(FNVE:<http://www.verdi.it/verdi-europei/23528-immigrazione-come-opportunita.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

Note: This term was chosen as the main one (instead of “migrazione autorizzata” like in the EMN glossary) because it is used more frequently and it can be found in some official documents of the European Union as well.

Italian

Migrazione autorizzata

Grammar: n.f

Context: [...]organizzare la migrazione autorizzata tenendo conto delle priorità, delle esigenze e delle capacità di accoglienza stabilite da ciascuno Stato membro e favorire l'integrazione.
(REMN:http://www.libertaciviliimmigrazione.dlci.interno.gov.it/sites/default/files/allegati/v_rapporto_emn.pdf)

Type: synonym

Italian

Migrazione regolare

Grammar: n.f

Context: Si tratta di accordi ritagliati su misura e focalizzati sugli interessi comuni di UE, Stati membri partecipanti e Stato terzo partner, come facilitare e organizzare la migrazione regolare[...]
(AGLO:<http://www.meltingpot.org/Un-nuovo-Approccio-Globale-in-materia-di-Migrazione-e.html#.V4OQgqKzk2B>)

Type: synonym

English

Mandate refugee

Grammar: n

Definition: A person who meets the criteria of the UNHCR Statute and qualifies for the protection of the UN provided by the High Commissioner for

Refugees, regardless of whether or not they are in a country that is a party to the Geneva Convention of 1951, or whether or not they have been recognised by the host country as a refugee under either of these instruments. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Resettlement under the auspices of UNHCR is only available to mandate refugees who have a continued need for international protection.

(REFT:<http://www.unhcr.org/3d464c954.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Mandatsflüchtling

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die die in der Satzung des Hohen Flüchtlingskommissars der Vereinten Nationen (UNHCR) festgelegten Kriterien erfüllt und Anspruch auf den vom Hochkommissariat der Vereinten Nationen gewährten Schutz hat, unabhängig davon, ob sie sich in einem Land befindet, das eine Vertragspartei der Genfer (Flüchtlings)Konvention und Protokoll ist, oder ob sie als Flüchtling in dem Aufnahmeland gemäß eines dieser beiden Abkommen anerkannt wurde. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Mandatsflüchtlinge genießen den Schutz von UNHCR vor refoulement und haben Anspruch auf Behandlung im Einklang mit den grundlegenden humanitären Prinzipien. Das bedeutet jedoch nicht, dass ihnen dieselben Rechte wie Konventionsflüchtlingen zustehen.

(FFLE:<http://www.refworld.org/pd/fid/3eb69ec54.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato sotto mandato (UNHCR)

Grammar: n.m

Definition: Persona che soddisfa i criteri dello Statuto dell'ACNUR e si qualifica per la protezione delle Nazioni Unite fornita dall'Alto Commissario, indipendentemente dal fatto che egli si trovi o meno in un paese che ha sottoscritto la Convenzione relativa allo status dei rifugiati del 1951 o il Protocollo del 1967, e che sia stata riconosciuta come rifugiato dal paese ospitante in conformità a queste norme. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context:	Tra i paesi coperti dal report Global Trends, la Siria con 4.9 milioni di rifugiati, l’Afghanistan con 2.7 milioni e la Somalia con 1.1 milioni rappresentano da soli oltre la metà dei rifugiati sotto mandato UNHCR nel mondo. (MIGF: https://www.unhcr.it/news/comunicati-stampa/newscomunicati-stampa3024-html.html)
Rel. concepts:	superordinate concept: rifugiato
Note:	This term was chosen as the main one (instead of “Rifugiato ex Mandato” like in the EMN glossary) because it is used more frequently.

English

Material reception conditions

Grammar:	n.pl
Definition:	The reception conditions that include housing, food and clothing provided in kind, or as financial allowances or in vouchers, or a combination of the three, and a daily expenses allowance. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	The possibility of abuse of the reception system should be restricted by specifying the circumstances in which material reception conditions for applicants may be reduced or withdrawn [...] (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32013L0033)
Rel. concepts:	superordinate concept: rights of asylum seekers

German

Materielle Aufnahmebedingungen

Grammar:	n.pl
Definition:	Aufnahmebedingungen, die Unterkunft, Verpflegung und Kleidung in Form von Sach- und Geldleistungen oder Gutscheinen sowie Geldleistungen zur Deckung des täglichen Bedarfs umfassen. (GEMN: ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Die materiellen Aufnahmebedingungen sowie die medizinische und psychologische Betreuung sind während der gesamten Dauer des Verfahrens[...]garantiert. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=URISERV%3A133150)
Rel. concepts:	superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Italian

Condizioni materiali di accoglienza

Grammar:	n.pl
Definition:	Condizioni di accoglienza che includono alloggio, vitto e vestiario, erogate in natura o in forma di sussidi economici o buoni, oppure sotto forma di un sussidio per le spese giornaliere. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	La possibilità di abuso del sistema di accoglienza dovrebbe essere contrastata specificando le circostanze in cui le condizioni materiali di accoglienza dei richiedenti possono essere ridotte o revocate, pur garantendo nel contempo un livello di vita dignitoso a tutti i richiedenti. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013L0033)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti dei richiedenti asilo

English

Maternity protection

Grammar:	n
Definition:	Protection granted to working women ensuring that women's work does not pose risks to the health of the woman and her child and that women's reproductive roles do not compromise their economic and employment security. (MAPR: http://www.ilo.org/travail/areasofwork/maternity-protection/lang--en/index.htm)
Context:	Since the ILO was founded in 1919, international labour standards have been established to provide maternity protection for women workers. (MAPR: http://www.ilo.org/travail/areasofwork/maternity-protection/lang--en/index.htm)
Rel.concepts:	superordinate concept: economic, social and cultural rights

German

Mutterschutz

Grammar:	n.m
Definition:	Das Recht der berufstätigen werdenden Mütter und Wöchnerinnen einen arbeitsrechtliche Schutz zu genießen. (BROC:485)
Context:	Artikel 10 des UN-Sozialpaktes enthält u.a. Vorschriften über den Mutterschutz mit denen er an Artikel 25 Abs. 2 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte anknüpft. (JUST: http://justitiaswelt.com/Examenstipps/ET50_201411_AR.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Protezione della maternità

Grammar: n.f

Definition: Una serie di misure che proteggono la donna lavoratrice nel periodo di gravidanza e nel periodo dopo il parto. (Gusella M.; Hilpold, P.)

Context: Non dimentichiamo che la protezione della maternità è un diritto umano e prerequisito essenziale per garantire i diritti delle donne e la parità di genere.

(ILOI:<http://www.lavorodignitoso.org/index.php/news/30-piu-parita-e-protezione-sociale-per-le-mamme-e-i-loro-bambini>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

English

Migration

Grammar: n

Definition: In the global context, movement of a person either across an international border (international migration), or within a state (internal migration) for more than one year irrespective of the causes, voluntary or involuntary, and the means, regular or irregular, used to migrate.

In the EU context, the action by which a person either: establishes their usual residence in the territory of a Member State for a period that is, or is expected to be, of at least 12 months, having previously been usually resident in another Member State or a third country; or having previously been usually resident in the territory of a Member State, ceases to have their usual residence in that Member State for a period that is, or is expected to be, of at least 12 months. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Migration is an important force in development and a high-priority issue for both developing and developed countries. (UNPA:<http://www.unfpa.org/migration>)

Rel. concepts: subordinate concepts: emigration, immigration, legal migration, irregular migration, voluntary migration, forced migration

German

Migration

Grammar: n.f

Definition: Im globalen Kontext, die Wanderung einer Person oder einer Gruppe von Personen, entweder über eine internationale Grenze (internationale Migration) oder innerhalb eines Staates (Binnenmigration).

Im EU-Kontext, die Handlung, durch die eine Person entweder: Ihren üblichen Aufenthaltsort für einen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten bzw. von voraussichtlich mindestens zwölf Monaten in das Hoheitsgebiet eines EU-Mitgliedstaats verlegt, nachdem sie zuvor ihren üblichen Aufenthaltsort in einem anderen EU-Mitgliedstaat oder einem Drittstaat hatte; oder die zuvor ihren üblichen Aufenthaltsort im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats hatte, ihren üblichen Aufenthaltsort in diesem EU-Mitgliedstaat für einen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten bzw. von voraussichtlich mindestens zwölf Monaten aufgibt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Wenn sich auch Herkunftsländer und Zielländer ändern, bleibt das Wesen der Migration dasselbe – weltweit.

(INFM:<https://infomig.wordpress.com/migration-ein-kurzuberblick/was-ist-migration-2/>)

Rel. concepts: subordinate concepts: Abwanderung, Zuwanderung, legale Migration, irreguläre Migration, freiwillige Migration, erzwungene Migration

German

Wanderung

Grammar: n.f

Context: Die Beziehung zu den erforderlichen Vorbereitungen ist wahrscheinlich deshalb nicht so stark, weil die für eine Wanderung in ein anderes Land erforderlichen Vorbereitungen nicht in dem Maße von den jeweiligen Zielland sind, wie die die im Zielland erwarteten Anpassungsschwierigkeiten. (URWA:159)

Type: synonym

Italian

Migrazione

Grammar: n.f

Definizione: Nel contesto internazionale, lo spostamento di una o più persone, sia attraverso una frontiera internazionale (migrazione internazionale), sia all'interno di uno Stato (migrazione interna). Si tratta di un movimento di popolazione che comprende qualsiasi tipo di spostamento qualunque sia la sua durata, composizione e causa.

Nel contesto dell'UE, è l'azione con cui una persona: stabilisce la sua residenza abituale nel territorio di uno Stato membro per un periodo che è, o dovrebbe essere, di almeno dodici mesi, dopo aver in precedenza soggiornato in un altro Stato membro o in un paese terzo; oppure avendo avuto in precedenza la residenza nel territorio di uno Stato membro, cessa di avere la sua residenza abituale in tale Stato membro per un periodo che è, o dovrebbe essere, di almeno dodici mesi.

	(GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	La gestione del fenomeno migrazione da parte degli stati europei non è mai stata così scoordinata e litigiosa come negli ultimi mesi. (NEOD: http://www.neodemos.info/la-migrazione-non-e-un-problema-europeo/)
Rel. concepts:	subordinate concepts: emigrazione, immigrazione, migrazione legale, migrazione irregolare, migrazione volontaria, migrazione forzata

English

Minor

Grammar:	n
Definition:	In a legal context, a person who, according to the law of their respective country, is under the age of majority, i.e. is not yet entitled to exercise specific civil and political rights. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	When implementing this Chapter, Member States shall take into account the specific situation of vulnerable persons such as minors, unaccompanied minors, disabled people [...] (DIRE: https://www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dve-2011-95-Qualification.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: applicant for international protection

German

Minderjähriger

Grammar:	n.m
Definition:	Person, die entsprechend des Rechts ihres Landes, die Volljährigkeit noch nicht erreicht hat, d.h. noch nicht berechtigt, bestimmte bürgerliche und politische Rechte auszuüben. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Bestimmte Personengruppen, wie Minderjährige, Traumatisierte, Folteropfer, Eltern mit kleinen Kindern, Schwangere und ältere Personen sollten keinesfalls in Gewahrsam genommen werden. (KOMM: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-is-new/public-consultation/2007/pdf/contributions/ngo/conference_german_bishops_council_evangelical_church_germany_de.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

Italian

Minore

Grammar: n.m/n.f

Definition: Persona che, secondo la legge del proprio paese, è al di sotto della maggiore età, vale a dire non è ancora autorizzata ad esercitare determinati diritti civili e politici.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Tutti i minori stranieri, anche privi di permesso di soggiorno, hanno il diritto di essere iscritti alla scuola, non solo dell'obbligo, ma di ogni ordine e grado.
(CIMI:<http://www.interno.gov.it/it/temi/immigrazione-e-asilo/modalita-dingresso/cittadini-stranieri-minori-18-anni-tutela-e-definizioni>)

Rel. concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Nationality

Grammar: n

Definition: Nationality is the status of belonging to a particular nation, whether by birth or naturalization.
(DICT:<http://www.dictionary.com/browse/nationality>)

Context: Persecution only gives rise to refugee status if it is 'for reasons of race, religion, nationality, particular social group or political opinion.'
(TIAL:451)

Rel. concepts: superordinate concept: reasons for persecution

German

Nationalität

Grammar: n.f

Definition: Nationalität bezeichnet die Zugehörigkeit zu einer Nation.
(POLE:<http://www.politik-lexikon.at/nationalitaet-nationalitaeten/>)

Context: In diesem Zusammenhang darf der Begriff „Nationalität“ nicht nur im Sinne von „Staatsangehörigkeit“ verstanden werden. Er bezieht sich auch auf die Zugehörigkeit zu einer ethnischen oder sprachlichen Gruppe und kann sich gelegentlich mit dem Begriff „Rasse“ überschneiden.
(HNDB:http://www.unhcr.de/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/1_international/1_1_voelkerrecht/1_1_2/FR_int_vr_handb-Handbuch.pdf)

Rel. concept: superordinate concept: Verfolgungsgründe

Italian

Nazionalità

Grammar: n.f

Definition: Designa un particolare legame giuridico e politico che intercorre fra un soggetto e un determinato Stato. (TREC:www.treccani.it/enciclopedia/nazionalita-dir-int_%28Diritto-on-line%29/)

Context: Non dovrebbe esistere alcuna discriminazione sulla base della razza, della religione, dell'opinione politica, della nazionalità, del paese d'origine o dell'incapacità fisica.[...]

(PRRI:<http://www.meltingpot.org/IMG/pdf/7manualeparlamentari.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: motivi di persecuzione

English

Negative asylum decision

Grammar: n

Definition: A decision made by the determining authority with which a person is not granted refugee or subsidiary protection status. (Gusella,M; Hilpold, P.)

Context: An asylum seeker may appeal against a negative asylum decision within thirty days of having been informed of the decision. (COEP:13)

Rel. concepts: following concept of: examination of an asylum application

Rel. concepts: following concept: rejection of an asylum application

German

Negative Asylentscheidung

Grammar: n.f

Definition: Entscheidung, die von der Asylbehörde getroffen wird, durch die dem Asylwerber der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus nicht gewährt wird. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Die Konstruktion von Dublin [...] schafft in Bezug auf die Mitgliedsstaaten lediglich eine fakultative Bindungswirkung, also die Möglichkeit, nicht aber die Verpflichtung, negative Asylentscheidungen anderer Staaten anzuerkennen [...]. (BUDE:234)

Rel. concepts: following concept of: Prüfung des Asylantrags

Rel. concepts: following concept: Ablehnung des Asylantrags

Italian

Decisione negativa

Grammar: n.f

Definition:	Decisione con cui l'autorità accertante non riconosce ad un richiedente asilo lo status di rifugiato o la protezione sussidiaria. (Gusella, M; Hilpold, P.)
Context:	In caso di decisione negativa dell'autorità accertante, i paesi dell'UE in questione fanno sì che l'assistenza legale gratuita sia concessa su richiesta. (DAPI:207)
Rel. concept:	following concept of: esame di una domanda di asilo following concept: rifiuto della domanda di asilo
Note:	In Italian the term is a bit general and it is possible to understand it is about asylum only thanks to the context. You can find "decisione negativa in merito alla domanda di asilo" for example but it is not very common.

English

Particular social group

Grammar:	n
Definition:	A particular social group refers to people who share a similar background, habits or social status. (UMLI: http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/refugees.htm)
Context:	Persecution only gives rise to refugee status if it is 'for reasons of race, religion, nationality, particular social group or political opinion. (TEAL:451)
Rel. concepts:	superordinate concept: reasons for persecution

German

Bestimmte soziale Gruppe

Grammar:	n.f
Definition:	Eine bestimmte soziale Gruppe ist eine Gruppe von Personen, die neben ihrem Verfolgungsrisiko ein weiteres gemeinsames Merkmal aufweisen oder von der Gesellschaft als eine Gruppe wahrgenommen werden. (BSGR: http://www.bmi.gv.at/cms/BMI_OeffentlicheSicherheit/2003/05_06/Artikel_13.aspx)
Context:	[...] Daraus folgt, dass das Geschlecht durchaus in die Kategorie der bestimmten sozialen Gruppe fallen kann, da Frauen ein deutliches Beispiel für eine durch angeborene und unveränderliche Charakteristika definierte Untergruppe der Gesellschaft sind und oft anders als Männer behandelt werden. (GSCH: http://www.unhcr.at/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/1_international/1_1_voelkerrecht/1_1_3/FR_int_vr_rl-Richtlinie_01.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: Verfolgungsgründe

Italian

Determinato gruppo sociale

Grammar: n.m

Definition: Un determinato gruppo sociale è un insieme di persone che hanno, o a cui è stata attribuita, una caratteristica comune diversa da quella del rischio di persecuzione e che sono percepite come un gruppo dalla società o identificate come tali dallo stato o dai loro persecutori.

(RACC:http://unipd-centrodirittiumani.it/it/strumenti_internazionali/Raccomandazione-R-9-sul-concetto-di-appartenenza-ad-un-determinato-gruppo-sociale-nel-contesto-della-Convenzione-1951-sullo-status-/164)

Context: La persecuzione per motivi di appartenenza ad un determinato gruppo sociale è quella che, tra i cinque motivi convenzionali, ha dato luogo ai maggiori problemi interpretativi, essendo suscettibile più degli altri di interpretazioni estensive.

(ASGI:http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: motivi di persecuzione

English

Person eligible for subsidiary protection

Grammar: n

Definition: A third-country national or a stateless person who does not qualify as a refugee but in respect of whom substantial grounds have been shown for believing that the person concerned, if returned to their country of origin, or in the case of a stateless person, to their country of former habitual residence, would face a real risk of suffering serious harm as defined in Art. 15 of Directive 2011/95/EU, and to whom Art.17(1) and (2) of said Directive do not apply, and is unable, or, owing to such risk, unwilling to avail themselves of the protection of that country.

(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Member States may introduce or retain more favourable standards for determining who qualifies as a refugee or as a person eligible for subsidiary protection [...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32011L0095>)

Rel. concepts: superordinate concept: forced migrant

German

Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz

Grammar:	n.f
Definition:	Ein Drittstaatsangehöriger oder eine Staatenloser, der die Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling nicht erfüllt, der aber stichhaltige Gründe für die Annahme vorgebracht hat, dass er bei einer Rückkehr in sein Herkunftsland oder, bei einem Staatenlosen, in das Land seines vorherigen gewöhnlichen Aufenthalts tatsächlich Gefahr liefe, einen ernsthaften Schaden im Sinne des Art. 15 der neuen Richtlinie 2011/95/EU zu erleiden, und auf den Art.17(1) und (2) dieser Richtlinie keine Anwendung findet und der den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Gefahr nicht in Anspruch nehmen will. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Im Rahmen der ersten Phase der Harmonisierung des Asylrechts in der EU wurde die EU-Statusrichtlinie im April 2004 verabschiedet. Die Richtlinie umfasste neben dem Flüchtlingsbegriff erstmals auch die Definition von „Personen mit Anspruch auf subsidiären Schutz“. (SUBS: http://www.unhcr.at/fileadmin/user_upload/dokumente/07_presse/material/Bericht_subsidiaerer_Schutz.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: Zwangsmigrant

German

Subsidiär Schutzberechtigter

Grammar:	n.m
Context:	Während die Definition einer „Personen mit Anspruch auf subsidiären Schutz“ ebenso unverändert blieb wie jene des „ernsthaften Schaden“, erfuhren die Rechte von subsidiär Schutzberechtigten in einigen Bereichen eine größere Angleichung an jene von Flüchtlingen. (SUBS: http://www.unhcr.at/fileadmin/user_upload/dokumente/07_presse/material/Bericht_subsidiaerer_Schutz.pdf)
Type:	synonym

Italian

Persona ammissibile di protezione sussidiaria

Grammar:	n.f
Definition:	Cittadino di un paese terzo o apolide che non possieda i requisiti per essere riconosciuto come rifugiato ma nei cui confronti sussistono fondati motivi di ritenere che, se ritornasse nel paese di origine, o, nel caso di un apolide, se ritornasse nel paese nel quale aveva precedentemente la dimora abituale, correrebbe un rischio effettivo di subire un grave danno come definito all'articolo 15 della nuova Direttiva 2011/95/UE, e al quale non si applica l'articolo 17, paragrafi 1 e 2 della summenzionata Direttiva, e il quale non può o, a causa di tale rischio, non vuole avvalersi della protezione di detto paese. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

- Context: La disciplina sul riconoscimento a cittadini stranieri o apolidi dello status di rifugiato o di persona ammissibile alla protezione sussidiaria [...].
(POLZ:<http://www.poliziadistato.it/articolo/31243>)
- Rel. concepts: superordinate concept: migrante forzato
-

English

Personal interview

- Grammar: n
- Definition: The right of every applicant to be given the opportunity of a personal interview on his or her application with a person competent under national law to conduct such an interview that ensures that the applicant is given an adequate opportunity to present elements needed to substantiate the application as completely as possible and to give an explanation regarding elements which may be missing and/or any inconsistencies or contradictions in the applicant's statement.
(DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)
- Context: The Directive sets minimum procedural guarantees during the asylum procedure such as the right to have a personal interview to explain reasons for fleeing, or the right to an interpreter.
(REFT:<http://www.unhcr.org/4a9d12ef9.pdf>)
- Rel. concepts: superordinate concept: rights of asylum seekers

German

Persönliche Anhörung

- Grammar: n.f
- Definition: Die Gelegenheit eines Asylbewerbers zu seinem Antrag auf internationalen Schutz durch einen nach nationalem Recht für die Durchführung einer solchen Anhörung zuständigen Bediensteten, bevor die Asylbehörde eine Entscheidung trifft, angehört zu werden und die zur Begründung seines Antrags notwendigen Angaben möglichst vollständig vorzubringen. (DIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)
- Context: Durch die persönliche Anhörung des Asylbewerbers wird der für die Entscheidung erhebliche Sachverhalt ermittelt.
(DAAS:http://archiv.proasyl.de/fileadmin/fm-dam/i_Asylrecht/Dienstanweisungen-Asyl_BAMF2010.pdf)
- Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Italian

Colloquio personale

Grammar: n.m

Definition: Colloquio che il richiedente asilo ha la facoltà di sostenere sulla sua domanda di protezione internazionale con un persona competente prima che l'autorità accertante prenda una decisione. Si deve svolgere in condizioni atte ad assicurare la riservatezza adeguata e a permettere al richiedente di esporre in materia esauriente i motivi della sua domanda.
(DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Il colloquio personale fra il richiedente asilo e la Commissione Territoriale è uno dei passaggi più delicati dell'iter per la richiesta di protezione internazionale [...].
(MPEU:<http://www.meltingpot.org/Padova-Giornata-di-formazione-in-materia-di-asilo-il.html#.V8WaqTWzk2A>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti dei richiedenti asilo

English

Physical abuse

Grammar: n

Definition: Physical abuse is physical force or violence that results in bodily injury, pain, or impairment. It includes assault, battery, and inappropriate restrain.
(NCPE:<http://www.preventelderabuse.org/elderabuse/physical.html>)

Context: There were also instances of rape, abduction or other types of physical abuse of refugees.
(GARE:<http://www.unhcr.org/excom/unhcrannual/3ae68c9a0/report-united-nations-high-commissioner-refugees-1989.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: gender-related persecution

English

Physical violence

Grammar: n

Context: The guidelines emphasize that “serious physical harm has consistently been held to constitute persecution,” and note that “severe sexual abuse does not differ analytically from beatings, torture, or other forms of physical violence that are commonly held to amount to persecution.
(GREL:<http://www.nycbar.org/pdf/report/FINAL%20%20Gender%20Related%20Asylum%20Claims.pdf>)

Type: synonym

German

Physische Gewalt

Grammar: n.f

Definition: Als physische oder körperliche Gewalt gelten alle Angriffe auf die körperliche Unversehrtheit einer Person.
(KÖGE:<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/koerperliche-gewalt-was-ist-das.html>)

Context: Physische (körperliche) Gewalt umfasst alle Formen von Misshandlungen: schlagen, schütteln (von Babys und kleinen Kindern), stoßen, treten, boxen, mit Gegenständen werfen, an den Haaren ziehen, mit den Fäusten oder Gegenständen prügeln, mit dem Kopf gegen die Wand schlagen, (mit Zigaretten) verbrennen, Attacken mit Waffen usw. bis hin zum Mordversuch oder Mord.
(PHGE:<http://www.gewaltinfo.at/fachwissen/formen/physisch.php>)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Körperliche Gewalt

Grammar: n.f

Context: Die Bedrohung muss nicht zwangsweise vom Menschen direkt ausgehen (z.B. körperliche Gewalt), sondern kann auch als Folge von indirekten Eingriffen in das Leben bedeuten [...].
(FLÜI:<http://www.fluechtlingsinitiative-sulingen.de/fluechtlinge/>)

Type: synonym

Italian

Violenza fisica

Grammar: n.f

Definition: Con il termine "violenza fisica" generalmente si fa riferimento ad aggressioni che comportano l'uso della forza: spintonare, tirare i capelli, schiaffeggiare, dare pugni, calci, colpire con oggetti, strangolare, ustionare, ferire con uso d'armi, causare mutilazioni genitali. La violenza fisica include una vasta gamma di sevizie che possono andare da un semplice spintone all'omicidio.

(VIFI <http://www.psicologiadonna.altervista.org/violenzafisica.html>)

Context: Tra i 408 casi più gravi, il 70% dei pazienti ha riportato violenze fisiche, rapine, abusi verbali o intimidazioni durante il viaggio.
(MILR:<http://www.difesapopolo.it/Immigrazione/Oltre-1-milione-di-rifugiati-verso-l-Ue.-Medici-senza-frontiere-ecco-perche-i-governi-hanno-fallito>)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

English

Political opinion

Grammar: n

Definition: Political opinion refers to ideas not tolerated by the authorities, including opinions critical of government policies and methods. It includes opinions attributed to individuals (i.e., the authorities think a person has a certain political opinion) even if the individual does not in fact hold that opinion.

(UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/refugees.htm>)

Context: Persecution only gives rise to refugee status if it is “for reasons of race, religion, nationality, particular social group or political opinion” (TEAL:451)

Rel. concepts: superordinate concept: reasons for persecution

English

Politische Überzeugung

Grammar: n.f

Definition: Eine persönliche Ansicht oder Überzeugung, die eine Person in Bezug auf die Regierung eines Staates hat, die von den Behörden nicht akzeptiert wird. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Die Konvention verbietet darüber hinaus, dass ein Flüchtling in Gebiete verbracht wird, in denen sein Leben oder seine Freiheit wegen seiner Rasse, Religion, Staatsangehörigkeit, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen seiner politischen Überzeugung bedroht ist (non-refoulement).

(ASRE:<https://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/recht-a-z/21849/asylrecht>)

Rel. concepts: superordinate concept: Verfolgungsgründe

Italian

Opinione politica

Grammar: n.f

Definition: Qualsiasi opinione o argomento non accettate dalle autorità in cui possano essere coinvolte la struttura, la società o le politiche di uno Stato. (OSIG:<http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/OrientamentoSessuale.pdf>)

Context: Ai sensi della Convenzione del 1951, la persecuzione deve essere collegabile ad almeno uno tra i cinque motivi determinanti: la razza, la religione, la nazionalità, l'appartenenza ad un gruppo sociale particolare e l'opinione politica. (PRRI:<http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/7manualeparlamentari.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: motivi di persecuzione

English

Positive asylum decision

- Grammar: n
- Definition: A decision made by the determining authority with which a person is granted refugee or subsidiary protection status. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: ECRE concludes that having a system in place which recognises another Member State's positive asylum decision and allows for the transfer of international protection status between States would alleviate these problems facing refugees.
(PODE:<http://www.asylumineurope.org/news/07-06-2016/ecre-system-needed-allow-positive-decisions-asylum-claims-be-recognised-across-eu>)
- Rel. concepts: following concept of: examination of an asylum application
- Rel. concepts: following concepts: refugee status; subsidiary protection status

German

Positive Asylentscheidung

- Grammar: n.f
- Definition: Entscheidung, die von der Asylbehörde getroffen wird, durch die dem Asylbewerber der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus gewährt wird. (Gusella M., Hilpold, P.)
- Context: Deutschland (47.600, +82 Prozent gegenüber 2013) war hinter Schweden (33.000, +25 Prozent) das Land, das am meisten positive Asylentscheidungen in der Europäischen Union erteilte.
(EUDI:<http://europe-direct-lausitz.de/positive-asylentscheidungen-nahmen-fast-50-prozent-zu/>)
- Rel. concepts: following concept of: Prüfung eines Asylantrags
- Rel. concepts: following concepts: Flüchtlingsstatus, subsidiärer Schutzstatus

Italian

Decisione positiva

- Grammar: n.f
- Definition: Decisione con cui l'autorità accertante riconosce ad un richiedente asilo lo status di rifugiato o lo status di protezione sussidiaria. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: In caso di decisione positiva, la Commissione riconosce lo status di rifugiato o la protezione sussidiaria[...].
(ADFI:<http://www.altrodiritto.unifi.it/ricerche/asilo/suprano/cap4.htm>)
- Rel. concepts: following concept of: esame di una domanda di asilo
- Rel. concepts: following concepts: status di rifugiato, status di protezione sussidiaria
- Note: In Italian the term is quite general and it is possible to understand it is about asylum only thanks to the context. You can find "decisione

positiva in merito alla domanda di asilo”, for example, but it is not common.

English

Presumption of innocence

Grammar: n

Definition: The presumption of innocence is a principle that imposes on the prosecution the burden of proving the charge and guarantees that no guilt can be presumed until the charge has been proved beyond reasonable doubt.

(POIN:<https://www.ag.gov.au/RightsAndProtections/HumanRights/Human-rights-scrutiny/PublicSectorGuidanceSheets/Pages/Presumptionofinnocence.aspx>)

Context: The presumption of innocence must, in addition, be maintained not only during a criminal trial (...), but also in relation to a suspect or accused throughout the pre-trial phase.

(LCHR:https://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/pdf/fair_trial.pdf)

Rel. concepts: component of: right to a fair trial

German

Unschuldsvermutung

Grammar: n.f

Definition: Einer der wichtigsten Grundsätze des rechtsstaatlichen Strafverfahrens, wonach ein Tatverdächtiger bis zur rechtskräftigen Feststellung seiner Schuld durch ein Urteil des zuständigen Gerichts als unschuldig zu gelten hat. (BROC:722)

Context: CSU-Generalsekretär Andreas Scheuer will für Flüchtlinge die Unschuldsvermutung aussetzen.

(SPON:<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/koeln-andreas-scheuer-csu-will-fluechtlinge-ohne-prozess-abschieben-a-1071958.html>)

Rel. concepts: component of: Recht auf ein faires Verfahren

German

Präsumption der Unschuld

Grammar: n.f

Context: Die Aufgabe des Verteidigers besteht darin, diese Wahrheit zu erschüttern und die Präsumtion der Unschuld zurück in das Strafverfahren zu holen. (STRA:<http://www.strafrecht.hamburg/>)

Type: synonym

Italian

Presunzione di innocenza

Grammar: n.f

Definition: La presunzione d'innocenza è un principio del diritto penale secondo il quale un imputato è considerato non colpevole sino a condanna definitiva.

(PRIN::www.diritto.it/docs/35250-la-presunzione-di-innocenza)

Context: In una procedura penale, fintanto che la sentenza non è stata pronunciata, l'accusato beneficerà della presunzione d'innocenza. (DIUO:http://www.difesa.it/SMD_/CASD/IM/ISSMI/Corsi/Corso_Consigliere_Giuridico/Documents/95475_diritti_uomo.pdf)

Rel. concepts: component of: diritto ad un processo equo

Italian

Presunzione di non colpevolezza

Grammar: n.f

Context: [...] la presunzione di non colpevolezza è da riferire alla condizione che va riconosciuta all'imputato nel corso del processo. (DIPP:181)

Type: synonym

English

Prima facie refugee

Grammar: n

Definition: Person recognised as a refugee, by a State or UNHCR, on the basis of objective criteria related to the circumstances in their country of origin, which justify a presumption that they meet the criteria of the applicable refugee definition. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: [...]during mass movements of refugees, usually as a result of conflict or violence, it is not always possible or necessary to conduct individual interviews with every asylum seeker who crosses a border. These groups are often called 'prima facie' refugees. (ASYS:<http://www.unhcr.org/asylum-seekers.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Flüchtling "prima facie"

Grammar: n.m

Definition:	Person, die als Flüchtling von einem Staat oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen (UNHCR) auf Basis objektiver Kriterien bezüglich der Gegebenheiten in ihrem Herkunftsland anerkannt worden ist und aufgrund derer man begründet annehmen kann, dass sie die in der allgemein gültigen Flüchtlingsdefinition festgelegten Kriterien erfüllt. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	Bei massiven Fluchtbewegungen aus Krisenregionen wird aus Kapazitätsgründen und da die Fluchtgründe sowieso evident sind, oft kein individuelles Asylverfahren durchgeführt. Die Betroffenen werden als Flüchtlinge „prima facie“ bezeichnet. (UNCH: http://www.unhcr.de/mandat/asylsuchende.html)
Rel. concepts:	superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato prima facie

Grammar:	n.m
Definition:	Persona riconosciuta come rifugiato da uno Stato o dall'ACNUR, sulla base di criteri oggettivi legati alla situazione nel paese di origine che giustificano la presunzione per cui la persona in questione soddisfi i criteri della definizione in vigore di rifugiato. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	[...] Lo status di rifugiato è concesso all'intero gruppo, i cui membri vengono riconosciuti come rifugiati prima facie. (PROT: http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2015/12/UNHCR_brochure2011web.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: rifugiato

English

Principle of legality

Grammar:	n
Definition:	According to this principle no one may be accused or convicted of a criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence under national or international law at the time it was committed; nor may a heavier penalty be imposed than that which was applicable at the time the criminal offence was committed.

(REDC:https://ihl-databases.icrc.org/customary-ihl/eng/docs/v1_rul_rule101)

Context: The principle of legality, including the prohibition on imposing a heavier penalty than that applicable at the time of the commission of the offence, is set forth in the International Covenant on Civil and Political Rights[...].

(REDC:https://ihl-databases.icrc.org/customary-ihl/eng/docs/v1_rul_rule101)

Rel. concepts: component of: right to a fair trial

English

Principle of nulla poena sine lege

Grammar: n

Context: The principle of nulla poena sine lege (that is, “no penalty without a law”) implies that there can be no punishment for an act that was not a crime at the time that it was committed and thus calls for defined penalties for crimes. (ILTC:581)

Type: synonym

German

Gesetzlichkeitsprinzip

Grammar: n.n

Definition: Dieses Prinzip bedeutet, dass eine Straftat, ohne ein Gesetz, das zur Tatzeit gilt, nicht vorliegt und, dass eine Strafe, die für die Tat gesetzlich nicht vorgesehen ist, nicht verhängt werden darf. (STGB:4)

Kontext: Dem Bürger garantiert das Gesetzlichkeitsprinzip, dass sich die Strafbarkeit einer bestimmten Verhaltensweise nur aus einem vor der Tat erlassenen Gesetz ergeben kann. (IUST:<https://www.iurastudent.de/definition/gesetzlichkeitsprinzip>)

Rel. concepts: component of: Recht auf ein faires Verfahren

German

Keine Strafe ohne Gesetz

Grammar: n.f

Context: In einem 1954 im Bundesgesetzblatt verkündeten Vorbehalt stützte sie sich dabei auf das Rückwirkungsverbot »Keine Strafe ohne Gesetz«. (IGNO:<http://www.zeit.de/2013/05/Justiz-Bundesrepublik-NS-Gewalttaeter>)

Type: synonym

German

Prinzip des “nulla poena sine lege”

Grammar: n.n

Context: [...] die einschlägigen Art. 10 und 11 AEMR enthalten ein generelles Recht auf ein gleiches, faires und öffentliches Verfahren vor einem unabhängigen und unparteiischen Gericht sowie die beiden Prinzipien der Unschuldsvermutung und des „nulla poena sine lege“. (VRIV:391)

Type: synonym

German

Gesetzlichkeitsgrundsatz

Grammar: n.m

Context: „Keine Strafe ohne Gesetz“ – auch Gesetzlichkeitsgrundsatz genannt. (GEDA:<http://www.juristischer-gedankensalat.de/2009/11/29/45-fragen-zum-stgb-at-erstsemesterklausur-und-wiederholung>)

Type: synonym

Italian

Principio di legalità

Grammar: n.m

Definition: Principio in base al quale nessuno può essere punito per azioni od omissioni non costituenti reato secondo il diritto nazionale o internazionale nel momento in cui sono state commesse, né con pena più grave di quella prevista al momento del fatto. (COPE:10)

Context: Nel diritto internazionale dei diritti dell'uomo, invece, si riscontrano norme che sanciscono il principio di legalità.(CPIN:217)

Rel. concepts: component of: diritto ad un processo equo

Italian

Principio di legalità penale

Grammar: n.m

Context: Il principio di legalità penale, spesso indicato con il brocardo latino *nullum crimen nulla poena sine lege*, si caratterizza per un rilievo di priorità logica tra tutti i principi che si pongono a fondamento dell'ordinamento penale interno. (LEPE:<http://www.diritto.it/docs/35796-influenza-del-principio-di-legalit-penale-sancito-dall-art-7-della-convenzione-europea-per-la-salvaguardia-dei-diritti-dell-uomo-e-delle-libert-fondamentali-sul-diritto-penale-interno-natura-dellb>)

Type: variation

English

Principle of ne bis in idem

Grammar: n

Definition:	The principle of ne bis in idem means that once a person has been the subject of a decision on the facts and legal norms in a criminal case he or she should not be the subject of further decisions on the same matter. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=uriserv:l33131)
Context:	The ECTHR explained that a defendant's criminal act might constitute more than one offence and consequently a separate prosecution for each offence may proceed without violating the principle of ne bis in idem. (COFF: http://www.njecl.eu/pdf_file/ITS/NJECL_04_01_0059.pdf)
Rel. concepts.	Component of: right to a fair trial

German

Grundsatz ne bis in idem

Grammar:	n.m
Definition:	Dieser Grundsatz hindert eine erneute strafrechtliche Verfolgung: Niemand darf wegen einer strafbaren Handlung, wegen der er bereits nach dem Gesetz und dem Strafverfahrensrecht des jeweiligen Landes rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, erneut verfolgt oder bestraft werden. (Gusella, M.,IPBP:Art. 15)
Context:	Der Grundsatz ne bis in idem ist eine rechtsstaatliche Garantie des fairen Verfahrens, wie sie innerhalb einer Rechtsgemeinschaft geboten ist. (NEBI: http://www.zis-online.com/dat/artikel/2012_5_666.pdf)
Rel. concepts:	component of: Recht auf ein faires Verfahren

German

Verbot der Doppelbestrafung

Grammar:	n.n
Context:	Es findet sich das Verbot der Doppelbestrafung sowohl in Artikel 4 Absatz 1 des 7. Zusatzprotokolls zur EMRK (1984), als auch in Artikel 14 Absatz 7 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte (1966) [...]. (DPPB: http://www.wienerzeitung.at/meinungen/kommentare/230327_Das-Verbot-der-Doppelbestrafung.html)
Type:	synonym

German

Doppelbestrafungsverbot

Grammar:	n.n
Context:	So bilden die Unschuldungsvermutung, die Grundsätze der Gesetzmäßigkeit und der Verhältnismäßigkeit im Zusammenhang mit Straftaten und Strafen sowie das Doppelbestrafungsverbot nach Art. 48-50 EGRC materielle Grundsätze, die im gerichtlichen Verfahren zu beachten sind. (HAER:100)
Type:	synonym of „Grundsatz ne bis in idem“, variation of „Verbot der Doppelbestrafung“

Italian

Principio del ne bis in idem

Grammar: n.m

Definition: Enuncia il fondamentale principio che non consente, una volta che una causa sia stata definitivamente risolta con sentenza inappellabile, di rinnovarla contro la stessa persona e per lo stesso oggetto. (TREC:<http://www.treccani.it/vocabolario/ne-bis-in-idem/>)

Context: [...] Occorre altresì tenere presente che l'esigenza di garantire il reo da una pluralità di giudizi per il medesimo reato ha portato all'adozione di numerose Convenzioni che riconoscono il principio del ne bis in idem in ambito internazionale. (MAPP:993)

Type: component of: diritto ad un processo equo

Italian

Divieto di doppio giudizio

Grammar: n.m

Context: Di recente alcune decisioni sia della C.G.U.E. che della Corte EDU, hanno rafforzato in misura significativa la tutela sottesa al divieto di doppio giudizio[...].

(DPBS:<http://www.studioforensis.com/articoli/doppio-binario-sanzionatorio-e-ne-bis-in-idem-nel-processo-penale-italiano-interpretazione-dellart-649-cpp-conforme-al-diritto-europeo/>)

Type: synonym

English

Principle of non-refoulement

Grammar: n

Definition: In accordance with this principle, the international community must ensure to all persons the enjoyment of human rights, including the rights to life, to freedom from torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, to liberty and security of person and other rights preventing a person from being returned to a country where they are subjected to persecution and their rights are threatened or in danger. (PREF:<http://www.refworld.org/docid/438c6d972.html>)

Context: This protection has found expression in the principle of non-refoulement which [...] is widely accepted by States. (NOTE:<http://www.unhcr.org/excom/scip/3ae68ccd10/note-non-refoulement-submitted-high-commissioner.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Non-refoulement principle

Context: In Latin America, the scope of the Cartagena Declaration closely resembles the OAU Refugee Convention, also with respect to the non-refoulement principle.

(PREF:<http://www.refworld.org/docid/438c6d972.html>)

Type: variation

German

Non-Refoulement-Prinzip

Grammar: n.n

Definition: Das Verbot, einen Flüchtling auf irgendeine Weise über die Grenzen von Gebieten auszuweisen oder zurückzuweisen, in denen sein Leben oder seine Freiheit wegen seiner Rasse, Religion, Staatsangehörigkeit, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen seiner politischen Überzeugung bedroht sein würde.

(BAGL:https://www.bamf.de/DE/Service/Left/Glossary/_function/glossar.html?lv3=1504404&lv2=1364188)

Context: Auch das Rückschiebungsverbot, das sogenannte Non-Refoulement-Prinzip, ist in der Genfer Flüchtlingskonvention verankert.

(DSFH:<https://www.fluechtlingshilfe.ch/asylrecht/rechtsgrundlagen/voelkerrecht.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Verbot der Ausweisung und Zurückweisung

Grammar: n.n

Context: Das gilt insbesondere für das Verbot der Ausweisung und Zurückweisung von Flüchtlingen, deren Leben oder Freiheit im Herkunftsland [...] bedroht sein würde [...]. (EUGU:372)

Type: synonym

Italian

Principio di non-refoulement

Grammar: n.m

Definition: Il principio di non-refoulement prevede che nessuno Stato può espellere o respingere, in qualsiasi modo, un rifugiato verso i confini di territori in cui la sua vita o la sua libertà sarebbero minacciate a motivo della sua razza, della sua religione, della sua cittadinanza, della sua appartenenza a un gruppo sociale o delle sue opinioni politiche.

(PNRE:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/spilli/Il-principio-di-non-refoulement/118>)

Context: Inoltre, il principio di non-refoulement è stato riaffermato nella Dichiarazione di Cartagena sui rifugiati del 1984 e in altri importanti testi internazionali non vincolanti.
(PCAE:<http://www.asgi.it/wp-content/uploads/public/unhcr.parere.consultivo.pdf>)

Rel.concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Divieto di respingimento

Grammar: n.m

Context: Il divieto di respingimento è applicabile a ogni forma di trasferimento forzato, compresi deportazione, espulsione, estradizione, trasferimento informale e non ammissione alla frontiera.
(PNRE:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/spilli/Il-principio-di-non-refoulement/118>)

Type: synonym

Italian

Principio del non respingimento

Grammar: n.m

Context: Il principio del non respingimento (*non refoulement*) è uno dei principi cardine del diritto internazionale del rifugiato.
(RSIL:<http://www.meltingpot.org/Perche-i-respingimenti-verso-Libia-operati-dalle-unita.html#.V3zYHKKzk2A>)

Type: synonym

English

Prohibition of arbitrary arrest and detention

Grammar: n

Definition: The right not to be arrested or put in detention when it is clearly impossible to invoke any legal basis justifying the deprivation of liberty, when the deprivation of liberty results from the exercise of the rights or freedoms guaranteed in the Universal Declaration of Human Rights or when the individual is deprived of fair trial procedures.
(ADPL:https://www.google.it/search?q=put+in+detention&ie=utf-8&oe=utf-8&client=firefox-b&gfe_rd=cr&ei=kMWdV83QNub37gS3rpnwCw)

Context: Prohibition of arbitrary arrest and detention: deprivation of liberty is an extremely serious matter and can be justified only when it is both lawful and necessary.

(PFTS:<http://repository.un.org/bitstream/handle/11176/387368/STM%20Human%20Rights%20Standards%20in%20Arrest%20and%20Detention.pdf?sequence=6&isAllowed=yg>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Protection from arbitrary arrest and detention

Grammar: n

Context: Protection from arbitrary arrest and detention under International Law (ARAR:<http://lawdigitalcommons.bc.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1565&context=iclr>)

Type: synonym

German

Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung

Grammar: n.n

Definition: Das Verbot, eine Person ohne ein faires Verfahren oder ohne ausreichende Beweise willkürlich festzunehmen oder zu inhaftieren. (Gusella Marica; Hilpold, P.)

Context: Art. 9 AEMR ergänzt dies durch das speziellere Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung. (HGDE:142)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Schutz vor willkürlicher Festnahme und Haft

Grammar: n.m

Context: [...] das Recht auf persönliche Freiheit und Sicherheit und damit den Schutz vor willkürlicher Festnahme und Haft. (HUMA:<http://www.humanium.org/de/die-internationalen-pakte-von-1966/>)

Type: synonym

Italian

Divieto di arresto e detenzione arbitraria

Grammar: n.m

Definition: Proibizione di qualsiasi forma di detenzione, di ispezione o perquisizione personale, di qualsiasi altra restrizione della libertà personale, se non per atto motivato dall'autorità giudiziaria e nei soli casi e modi previsti dalla legge. (CODU:99)

Context: La normativa sancita dall'art. 58 risente dell'influenza dell'art. 9, par. 1 ICCPR che sancisce il diritto alla libertà ed alla sicurezza della persona, il divieto di arresto e detenzione arbitraria[...]. (DPEN:73)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Prohibition of child labour

Grammar: n

Definition: The prohibition to make children work, depriving them of their childhood, their potential and their dignity, and causing harm to their physical and mental development.
(CHLA:<http://www.ilo.org/ipec/facts/lang--en/index.htm>)

Context: The prohibition of child labour is contained in numerous provisions of UN and ILO conventions and declarations.(CHCL:119)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

German

Verbot der Kinderarbeit

Grammar: n.n

Definition: Das Verbot der Arbeit von Kindern unter 18 Jahren, die geistig, körperlich, sozial und/oder moralisch gefährlich oder schädlich ist, und die ihren Schulbesuch behindert.
(ITUC:<http://www.ituc-csi.org/+-forcedlabour-.html?lang=de>)

Context: Über das Verbot der Kinderarbeit, zumindest in ihren extremeren Ausprägungen, besteht daher spätestens seit den 1990er Jahren weltweiter Konsens. (KLVÖ:153)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Divieto di lavoro minorile

Grammar: n.m

Definition: Il divieto di far lavorare bambini e di intrappolarli in impieghi che mettono a rischio la loro salute mentale e fisica e li condannano a una vita senza svago né istruzione.
(LVRM:<http://www.unicef.it/doc/364/lavoro-minorile.htm>)

Context: [...] accordi e/o dichiarazioni internazionali applicabili, comprensive delle norme applicabili in tema di divieto di lavoro minorile, in accordo alle Convenzioni Internazionali sul Lavoro (OIL), Convenzioni ONU e Dichiarazione dei Diritti Umani.

(FERR:<http://www.unimondo.org/Guide/Economia/Boicottaggio/Ferrero-risponde-ad-Unimondo-132883>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

English

Prohibition of discrimination

Grammar: n

Definition: A prohibited practice under international law that involves treating groups or categories of people differently on grounds such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin and in particular denying them basic rights.
(EXPR:<http://explorehumanrights.coe.int/your-rights-the-convention-simplified/prohibition-of-discrimination/?lang=en>; Hilpold, P.)

Context: The prohibition of discrimination is of crucial importance to refugees.
(HRRP:<http://www.unhcr.org/publ/PUBL/3ae6bd900.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Diskriminierungsverbot

Grammar: n.n

Definition: Das Verbot der Ungleichbehandlung einer Person aufgrund einer (oder mehrerer) rechtlich geschützter Diskriminierungskategorien ohne einen sachlichen Grund, der die Ungleichbehandlung rechtfertigt.
(ANTD:http://www.antidiskriminierungsstelle.de/SharedDocs/Downloads/DE/publikationen/Handbuch_Diskriminierungsschutz/Kapitel_2.pdf?__blob=publicationFile;
MERS:<http://www.humanrights.ch/de/menschenrechte-themen/rassismus/arbeitswelt/rechtsschutz-ch/rechtsgleichheit-verbot-diskriminierung>)

Context: Das Diskriminierungsverbot gehört zum Kernbereich aller menschenrechtlichen Garantien und begründet daher nach allen Verträgen überdies unmittelbar anwendbare und einklagbare Rechte für Einzelpersonen.
(DISK:http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/Weitere_Publikationen/diskriminierungsschutz_aus_den_menschenrechten_anwaltsblatt_2011.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Verbot der Diskriminierung

Grammar: n.n

Context: Artikel 5 Absatz 2 der UN-Behindertenrechtskonvention wiederholt das Verbot der Diskriminierung aufgrund von Behinderung [...]
(GLBE:<http://www.behindertenrechtskonvention.info/gleichberechtigung-und-nichtdiskriminierung-3771/>)

Type: variation

Italian

Divieto di discriminazione

Grammar:	n.m
Definition:	Il divieto di commettere qualsiasi azione che miri o che abbia come effetto finale (anche non intenzionale) la negazione di pari trattamento ad una persona o ad un gruppo in base alla differenza etnica, culturale, religiosa, somatica, ecc. (RREG: http://nodiscriminazione.regione.puglia.it/la-discriminazione/cose-cosa-non-e/)
Context:	Negli anni '90 vari gruppi di interesse hanno esercitato notevoli pressioni affinché il divieto di discriminazione sancito dal diritto dell'Unione fosse esteso ad altri ambiti, quali la razza e l'origine etnica, l'orientamento sessuale, le convinzioni religiose, l'età e la disabilità. (MANU: https://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/1510-FRA-CASE-LAW-HANDBOOK_IT.pdf)
Rel.concepts:	superordinate concept: diritti civili e politici

English

Prohibition of forced and compulsory labour

Grammar:	n
Definition:	The prohibition to force people to do any jobs or services against their will under the threat of some form of punishment. (FCLB: http://www.antislavery.org/english/slavery_today/forced_labour/)
Context:	The prohibition of forced and compulsory labour laid down in art. 4 section 2 ECHR is not read in strictly historical way, but in a historical teleological way. (MEAN: https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/33506/Prohibition%20of%20slavery.pdf?sequence=1)
Rel. concepts:	superordinate concept: civil and political rights

German

Verbot der Zwangs-und Pflichtarbeit

Grammar:	n.n
Definition:	Das Verbot aller Formen von Arbeit, zu denen Menschen unter Androhung von Strafe oder eines sonstigen Übels gegen ihren Willen gezwungen werden. (ZWAR: http://kmu.kompass-nachhaltigkeit.de/themen/arbeits-und-sozialrechte/zwangsarbeit/)
Context:	Ein im Wortlaut dem Art 4 Abs 2 und 3 EMRK ähnliches Verbot der Zwangs- und Pflichtarbeit findet sich auch in Art 8 Abs 3 IPBPR [...] (HBMR:121)
Rel. concepts:	superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Divieto del lavoro forzato e obbligatorio

Grammar:	n.m
Definition:	Il divieto di imporre un lavoro o servizio che si esige da una persona sotto minaccia di una punizione, e per il quale detta persona non si è offerta volontariamente. (SFRL: http://www.altalex.com/documents/news/2011/09/27/la-tutela-dal-grave-sfruttamento-lavorativo-ed-il-nuovo-articolo-603bis-c-p)
Context:	Si tratta della libertà di associazione e del diritto di contrattazione collettiva; del divieto del lavoro forzato e obbligatorio [...] (GLRL:13)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti civili e politici

English

Prohibition of slave trade

Grammar:	n
Definition:	The prohibition to commit all acts involved in the capture, acquisition or disposal of a person with intent to reduce him to slavery, all acts involved in the acquisition of a slave with a view to selling or exchanging him, all acts of disposal of sale or exchange of a slave acquired with a view to being sold or exchanged, and, in general, every act of trade or transport in slaves. (PICL:404)
Context:	The prohibition of slave trade and slavery are well established rules of customary law that are now part of jus cogens in international law. (GANB: http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:293821/fulltext01.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: civil and political rights

English

Prohibition of human trafficking

Grammar:	n
Context:	EU institutions and Member States shall actively pursue policies reinforcing the prohibition of human trafficking including the protection of real and potential victims at EU as well as at regional and international level. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A52005DC0514)
Type:	s-ynonym

German

Verbot des Sklavenhandels

Grammar: n.n

Definition: Es bedeutet , dass die Rekrutierung, der Transport, die Überführung, das Beherbergen oder in Empfang nehmen von Personen, mit Hilfe von Drohungen oder dem Einsatz von Gewalt oder anderen Formen der Nötigung, von Entführung, von Betrug, von Verschleierung, von dem Missbrauch von Macht oder einer Position der Verletzlichkeit oder das Bezahlen oder Empfangen von Zahlungen oder Vergünstigungen, um die Zustimmung von Jemanden zu erlangen, der die Kontrolle über eine andere Person hat, zum Zwecke der Ausbeutung, verboten ist. (HPVR:<http://hopeforfreedom.jimdo.com/deutsch/das-problem/>)

Context: Bis zum Verbot des Sklavenhandels hatten britische Schiffe 52 Prozent aller über den Atlantik abgewickelten Sklaventransporte besorgt[...]. (HHFZ:292)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Verbot des Menschenhandels

Grammar: n.n

Context: 2010 stellte der EGMR (Europäische Gerichtshof für Menschenrechte) fest, dass Artikel 4 EMRK (Europäische Menschenrechtskonvention), Verbot der Sklaverei und der Zwangsarbeit, auch das Verbot des Menschenhandels enthält. (MHDL:<http://grundundmensenrechtsblog.de/lc-greece/>)

Type: synonym

Italian

Divieto di tratta degli schiavi

Grammar: n.n

Definition: Il divieto di reclutamento, trasporto, trasferimento, alloggio o accoglienza di persone con la minaccia di ricorrere alla forza, o con l'uso effettivo della forza o di altre forme di coercizione, mediante il rapimento, la frode, l'inganno, l'abuso di autorità o una situazione di vulnerabilità, o con l'offerta o l'accettazione di pagamenti o di vantaggi al fine di ottenere il consenso di una persona avente autorità su di un'altra ai fini dello sfruttamento. (WIKI:https://it.wikipedia.org/wiki/Tratta_di_esseri_umani)

Context: La “Dichiarazione Universale dei Diritti dell’Uomo”, proclamata dall’Assemblea Generale delle Nazioni Unite il 10 dicembre 1948, all’art. 4 sancisce il divieto di schiavitù e di tratta degli schiavi sotto qualsiasi forma.

(DTES: <http://docplayer.it/14022700-II-divieto-internazionale-di-tratta-degli-esseri-umani.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Note: This term was chosen as the main one because it is the original term, used in the International Covenant on Civil and Political Rights.

Italian

Divieto di/ della tratta di essere umani

Grammar: n.n

Context: Il divieto della schiavitù e della tratta degli esseri umani risulta, inoltre, solennemente proclamato nell'art. 4 della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo del 1948 [...]
(COMI:http://www.camera.it/_bicamerale/schengen/indagini/docconclusivo.htm)

Type: synonym

English

Prohibition of slavery

Grammar: n

Definition: The prohibition to establish a relationship of dominance and submission, whereby one person owns another and can exact from that person labor or other services.
(CUNY:http://ccnmtl.columbia.edu/projects/mmt/udhr/article_4/meaning.html)

Context: The prohibition of slavery under international law is clear.
(UNCT:https://www.unodc.org/documents/human-trafficking/UNODC_Trafficking_and_Islamic_Law_-_Amended.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Slavery prohibition

Context: [...]The practical scope of the slavery prohibition has always been subject to disagreements[...]
(LECS: <http://ojs.utlib.ee/index.php/juridica/article/view/11936>)

Type: variation

German

Verbot der Sklaverei

Definition: Das Verbot der Rechtsstellung oder Lage einer Person, an der einzelne oder alle der mit dem Eigentumsrecht verbundenen Befugnisse ausgeübt werden.
(SKLE:<http://www.menschenrechtskonvention.eu/sklaverei-und-leibeigenschaft-9289/>)

Context: Das Verbot der Sklaverei und der Zwangsarbeit darf nicht eingeschränkt werden.
(MERS:<http://www.humanrights.ch/de/service/menschenrechte/zwangsarbeit/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Sklavereiverbot

Context: Die fundamentalsten Menschenrechte wie das Folterverbot oder das Sklavereiverbot gehören heute zum Völkergewohnheitsrecht; sie sind für alle Staaten unmittelbar verpflichtend und sind deshalb auch im positiv rechtlichen Sinne universal gültig.
(MERS:<http://www.humanrights.ch/de/menschenrechte-themen/universalitaet/bedeutung/>)

Type: variation

Italian

Divieto di schiavitù

Definition: Il divieto di possedere un'altra persona e di sfruttarla a proprio piacimento, privarla di tutti i diritti di una persona libera, considerandola come un oggetto.

(SKLE:http://scuola.repubblica.it/sicilia-messina-icfoscolo/2015/11/24/schiavitu-di-ieri-e-di-oggi/?refresh_ce)

Context: Il divieto di schiavitù è tra i più antichi del diritto internazionale consuetudinario. Risale al 1815 una Dichiarazione riguardante l'abolizione della tratta degli schiavi.(DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-4-Divieto-di-schiavitu/7>)

Rel.concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Prohibition of torture

Grammar: n

Definition: Prohibition to carry out any act by which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person for such purposes as obtaining from him or a third person information or a confession, punishing him for an act he or a third person has committed or is suspected of having committed, or intimidating or coercing him or a third person, or for any reason based on discrimination of any kind, when such pain or suffering is inflicted by or at the instigation of or with the consent or a acquiescence of a public official or other person acting in an official capacity.

(LDTO:<http://www.ap.t.ch/en/what-is-torture/>)
Context: The prohibition of torture is found in a number of international human rights and humanitarian treaties and is also regarded as a principle of general international law.
(PRHT:https://www.essex.ac.uk/combatingtorturehandbook/manual/1_content.htm)
Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Prohibition against torture

Context: The present article reviews the theoretical underpinnings of the absolute international law prohibition against torture[...].
(PRHT:https://www.essex.ac.uk/combatingtorturehandbook/manual/1_content.htm)
Type: variation

German

Folterverbot

Definition: Das Verbot jeder Handlung, durch die einer Person vorsätzlich große körperliche oder seelische Schmerzen oder Leiden zugefügt werden, zum Beispiel, um von ihr oder einem Dritten eine Aussage oder ein Geständnis zu erlangen, um sie für eine tatsächlich oder mutmaßlich von ihr oder einem Dritten begangene Tat zu bestrafen oder um sie oder einen Dritten einzuschüchtern oder zu nötigen, oder aus einem anderen, auf irgendeiner Art von Diskriminierung beruhenden Grund, wenn diese Schmerzen oder Leiden von einem Angehörigen des öffentlichen Dienstes oder einer anderen in amtlicher Eigenschaft handelnden Person, auf deren Veranlassung oder mit deren ausdrücklichem oder stillschweigendem Einverständnis verursacht werden.
(DEFO:<http://www.antifolterkonvention.de/definition-der-folter-3153/>)
Context: Das Folterverbot umfasst auch das Verbot, Menschen in Staaten abzuschicken, in denen ihnen Folter und Misshandlung droht. Es hat damit auch große Bedeutung für den Flüchtlingsschutz.
(DIMR:<http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/themen/folterverbot/>)
Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Verbot der Folter

Context: Das Verbot der Folter und grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung bzw. Bestrafung gehört zu den wenigen Menschenrechtsnormen, die „absolute“, ausnahmslose Rechtsgeltung beanspruchen.
(MWÜE:<http://www.dijv.de/menschenwuerde-und-folterverbot/>)
Type: variation

Italian

Divieto di tortura

- Definition: Il divieto di commettere qualsiasi atto mediante il quale sono intenzionalmente inflitti ad una persona dolore o sofferenze forti, fisiche o mentali, al fine segnatamente di ottenere da essa o da una terza persona informazioni o confessioni, di punirla per un atto che essa o una terza persona ha commesso o è sospettata di aver commesso, di intimidirla o di far pressione su di lei o di intimidire o di far pressione su una terza persona, o per qualsiasi altro motivo fondato su qualsiasi forma di discriminazione, qualora tale dolore o sofferenze siano inflitte da un agente della funzione pubblica o da ogni altra persona che agisca a titolo ufficiale, o su sua istigazione, o con il suo consenso espresso o tacito.
(DUUN:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/I-diritti-umani-nel-sistema-delle-Nazioni-Unite-il-diritto-a-non-subire-tortura/58>)
- Context: Il divieto di tortura è contemplato non solo da numerose convenzioni generali sui diritti umani, ma anche da specifici trattati ai quali l'Italia ha aderito[...].
(RTOR: <http://www.altrodiritto.unifi.it/ricerche/law-ways/vitaglia.htm>)
- Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici
-

English

Protection

- Grammar: n
- Definition: A concept that encompasses all activities aimed at obtaining full respect for the rights of the individual in accordance with the letter and spirit of human right, refugee and international humanitarian law.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
- Context: The protection of migrants is an urgent and growing human rights challenge. [...]
(MIGH:<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Migration/Pages/MigrationAndHumanRightsIndex.aspx>)
- Rel. concepts: subordinate concepts: international protection, humanitarian protection, temporary protection

German

Schutz

- Grammar: n.m

Definition:	Ein Konzept, das alle Tätigkeiten umfasst, die im Einklang mit Buchstaben und Geist der Menschenrechte, des Flüchtlingsrechts und des humanitären Völkerrechts, auf den Schutz der Rechte des Einzelnen ausgerichtet sind. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-deversion.pdf)
Context:	Auf der Suche nach Schutz in einem anderen Land müssen Flüchtlinge häufig gefährliche Wege in Kauf nehmen. (UNFL: http://www.unhcr.de/mandat/fluechtlinge.html)
Rel.concepts:	subordinate concepts: internationaler Schutz, humanitärer Schutz, vorübergehender Schutz

Italian

Protezione

Grammar:	n.f
Definition:	Concetto che comprende tutte le attività finalizzate all'ottenimento del pieno rispetto dei diritti della persona in conformità con il testo e con lo spirito dei diritti dell'uomo, dei rifugiati e del diritto umanitario internazionale. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	Al vertice delle Nazioni Unite sui flussi di rifugiati e migranti su larga scala che si terrà il 19 settembre 2016, l'Assemblea Generale è chiamata ad adottare una serie di impegni per migliorare la protezione dei migranti e dei rifugiati. (VNUR: https://www.unhcr.it/news/aggiornamenti/vertice-delle-nazioni-unite-sui-flussi-rifugiati-migranti-larga-scala.html)
Rel. concepts:	subordinate concepts: protezione internazionale, protezione umanitaria, protezione temporanea

English

Psychological abuse

Grammar:	n
Definition:	Mental or emotional pain or injury; it includes verbal aggression, statements intended to humiliate or infantilize, insults, threats of abandonment or institutionalization; psychological abuse results in stress, social withdrawal, long-term or recalcitrant depression, anxiety. (DCME: http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/psychological+abuse)
Context:	[...]people in refugee homelands suffer through mistreatment, torture, incarceration in concentration camps, forced migration and forcible

disappearance, separation from family, and psychological abuse (which can include witnessing the suffering of others). (FFHR:10)
Rel. concepts: superordinate concept: gender- related persecution

English

Psychological violence

Grammar: n

Context: Violence against women is to be understood to encompass, but not be limited to physical, sexual, and psychological violence occurring in the family[...]
(GRPE:<http://www.unhcr.org/419cc6ad7.pdf>)

Type: synonym

English

Mental violence

Grammar: n

Context: The 1989 United Nations Convention on the Rights of the Child states that children should be protected from all forms of physical or mental violence[...] (VIMH:89)

Type: synonym

German

Psychische Gewalt

Grammar: n.f

Definition: Psychische Gewalt beschreibt alle Formen der emotionalen Schädigung und Verletzung einer Person, beispielsweise durch direkte psychisch-verbale Drohungen, Beleidigungen oder einschüchterndes und kontrollierendes Verhalten.
(PSYG:<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/was-ist-psychische-gewalt.html>)

Context: Psychische Gewalt schlägt Wunden, die man zunächst nicht sieht. Und doch sind sie da.
(PSGE:http://www.huffingtonpost.de/2014/05/28/psychische-gewalt_n_5402241.html)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

German

Seelische Gewalt

Grammar: n.f

Context: Bei Kindern können als Folgen seelischer Gewalt zunächst körperlich-kognitive Entwicklungsstörungen festgestellt werden, vor allem in der Sprachentwicklung: Ausspracheprobleme, Lispeln auf der einen Seite oder begrenzter Wortschatz oder ständige Wortwiederholungen auf der anderen Seite.

(VIOL:<http://www.violencestudy.org/Gewalt-Gesundheit/Auswirkung-psychische-Gewalt-Gesundheit.html>)

Type: synonym

Italian

Violenza psicologica

Grammar: n.f

Definition: Una serie di atteggiamenti e discorsi volti direttamente a denigrare l'altra persona e il suo modo di essere. Rientrano in questa definizione tutte quelle parole e quei gesti che hanno lo scopo di rendere l'altro insicuro, così da poterlo controllare e sottomettere. (CDNN:<http://www.casadelledonne-bs.it/2014/04/la-violenza-psicologica/>)

Context: [...] una particolare attenzione è altresì dedicata ai beneficiari di protezione internazionale che presentano particolari esigenze, i disabili, le vittime di torture, stupri o altre gravi forme di violenza psicologica, fisica o sessuale [...] (CGIU:159)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

Italian

Violenza psichica

Grammar: n.f

Context: La vittima della violenza psichica si trova a dover scegliere. Rifiutarsi di porre in essere l'atto, sottoponendosi al male ingiusto minacciato, ovvero cedere alle minacce, perfezionando l'atto o concludendolo comunque a condizioni differenti rispetto a quelle che avrebbe voluto. (VPSR:http://www.e-glossa.it/wiki/violenza_psichica_o_relativa.aspx)

Type: synonym

English

Race

Grammar: n

Definition: A group of people identified as distinct from other groups because of supposed physical or genetic traits shared by the group. (FRDC:<http://www.thefreedictionary.com/race>)

Context: Persecution only gives rise to refugee status if it is 'for reasons of race, religion, nationality, particular social group or political opinion. (TEAL:451)

Rel. concepts: superordinate concept: reasons for persecution

German

Rasse

Grammar: n.f

Definition: Rassen sind Populationen einer Art, die sich in ihrem Genbestand (Allelenbestand, Genpool) und damit auch in ihrer Merkmalsausprägung (phänotypisch) von anderen Populationen derselben Art (Spezies) in einem Ausmaß unterscheiden, das eine taxonomische Abtrennung (und damit Belegung mit einem eigenen Rassennamen = Trinomen, Nomenklatur) rechtfertigt.

(LKON:<http://www.spektrum.de/lexikon/biologie-kompakt/rasse/9662>)

Context: Der Begriff der „Rasse“ umfasst [...] insbesondere die Aspekte Hautfarbe, Herkunft und Zugehörigkeit zu einer bestimmten ethnischen Gruppe, also jene Aspekte, an die rassistische Ideologien anzuknüpfen pflegen. (FLRE:44)

Rel. concepts: superordinate concept: Verfolgungsgründe

Italian

Razza

Grammar: n.f

Definition: Raggruppamento di individui che presentano un insieme di caratteri fisici ereditari comuni. Nel caso dell'uomo, tali caratteri si riferiscono a caratteristiche somatiche (colore della pelle, tipo di capelli, forma del viso, del naso, degli occhi ecc.), indipendentemente da nazionalità, lingua, costumi. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/razza/>)

Context: Ovviamente, le donne possono essere oggetto di persecuzione per motivi di natura politica, etnica o religiosa, a causa della loro razza o della loro appartenenza a vari gruppi sociali.

(PRRI:<http://www.meltingpot.org/IMG/pdf/7manualeparlamentari.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: motivi di persecuzione

English

Reasons for persecution

Grammar: n.pl

Definition: The grounds listed in Article A (2) of the Refugee Convention, on the basis of which a person can be considered persecuted and ask for the recognition of the refugee status: race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion.

(UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/refugees.htm>)

Context: In the absence of a gender category amongst the Convention reasons for persecution, the focus is on membership of a particular social group. (RIRS:75)

Rel. concepts: cause of: well-founded fear of persecution
Rel. concepts: Subordinate concepts: race, religion, nationality, particular social group, political opinion

German

Verfolgungsgründe

Grammar: n.pl

Definition: Die Ursachen, für die eine Person laut der Genfer Flüchtlingskonvention als verfolgt betrachtet wird und schutzbedürftig ist: Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe, politische Überzeugung. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Die Genfer Flüchtlingskonvention könnte Schutz bieten, wenn die sozio-ökonomische Notlage im Herkunftsland aus einem der in der GFK abschließend geregelten Verfolgungsgründe resultiert (z.B. Rasse, Religion, politische Gesinnung, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe).

(FGRÜ:http://bim.lbg.ac.at/sites/files/bim/attachments/7_interview_aneerkennung_soziokonomische_fluchtgrunde.pdf)

Rel. concepts: cause of: wohlbegründete Furcht vor Verfolgung

Rel. concepts: subordinate concepts: Rasse, Religion, Nationalität, bestimmte soziale Gruppe, politische Überzeugung

Italian

Motivi di persecuzione

Grammar: n.pl

Definition: Motivi, a causa dei quali secondo la Convenzione di Ginevra una persona viene considerata perseguitata e può fare domanda di asilo: motivi di razza, motivi di religione, motivi di cittadinanza, motivi di appartenenza ad un determinato gruppo sociale, motivi di opinioni politiche.

(ASGI:http://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf)

Context: [...]atti di persecuzione e motivi di persecuzione che, se riconosciuti, consentiranno al richiedente di avere riconosciuto lo status di rifugiato.(MPEU:<http://www.meltingpot.org/La-procedura-per-il-riconoscimento-della-protezione.html#.V35iUKKzk2A>)

Rel. concepts: cause of: timore ben fondato di persecuzione

Rel. concepts: subordinate concepts: razza, religione, nazionalità, determinato gruppo sociale, opinione politica

English

Reception centre

Grammar: n

Definition: A location with facilities for receiving, processing and attending to the immediate needs of refugees or asylum seekers as they arrive in a country of asylum. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Once recognized as refugees, they are allowed to stay in reception centres for a transition period of up to a year, and prepare for their new lives.

(RECC:<http://www.unhcr-centraleurope.org/en/what-we-do/overseeing-reception-conditions/reception-centres.html>)

Rel. concepts: place of: right to remain in the Member State pending the examination of the application

German

Aufnahmeeinrichtung

Grammar: n.f

Definition: Ein Standort, der über die Ausstattung zur Erfassung, Bearbeitung und Berücksichtigung der unmittelbaren Bedürfnisse von Flüchtlingen und Asylbewerbern verfügt, wenn sie in einem Asylland ankommen. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Am 1.7.15 wurde in Schweinfurt in der ehemaligen Ledward-Kaserne eine Aufnahmeeinrichtung für Asylbewerber eröffnet. Sie ist eine Durchgangsstation für die Flüchtlinge, die neu nach Deutschland kommen.

(CARI:<http://caritas-schweinfurt.kirchenserver.info/fluechtlinge/aufnahmeeinrichtung-fuer-asylbewerber>)

Rel.concepts: place of: Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags

German

Aufnahmezentrum

Grammar: n.n

Context: Die italienische Abgeordnete Rita Bernardini hat am 5.Juli bzw. 20. September das Aufnahmezentrum für Asylbewerber in Cassibile besucht und festgestellt, dass auf dessen 200 Plätze 252 bzw. 357Asylbewerber entfallen.

(AZAB:<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+WQ+E-2008-5388+0+DOC+XML+V0//DE>)

Type: synonym

Italian

Centro di accoglienza

Grammar: n.m

Definition: Struttura per l'accoglienza, il trattamento e il soddisfacimento dei bisogni immediati dei rifugiati o dei richiedenti asilo al loro arrivo in un paese di asilo (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Un'esigenza, quella di passare da modelli basati unicamente su grandi centri di accoglienza ad altri più sostenibili, basati su una maggiore diffusione sul territorio e sul coinvolgimento attivo di tutta la cittadinanza, che è sempre più avvertita da molti comuni italiani, con esiti spesso innovativi. (TEMP:http://www.repubblica.it/solidarieta/profughi/2016/02/24/news/rifugiati_dalle_famiglie_alle_piccole_comunita_cosi_cambia_l_accoglienza-134127095/)

Rel. concepts: place of: diritto di rimanere nello stato membro durante l'esame della domanda

Note: The foreigner who lodges an asylum application is usually sent to specific reception centres: the "CARA", "centri di accoglienza per richiedenti asilo e rifugiati". In Italy there are different types of reception centres for migrants and asylum seekers which have different names.

English

Refugee

Grammar: n

Definition: Either a person (or a third-country national in the EU context) who, owing to a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group, is outside the country of nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail themselves of the protection of that country, or a stateless person, who, being outside of the country of former habitual residence for the same reasons as mentioned before, is unable or, owing to such fear, unwilling to return to it. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: In 2014, the number of refugees rose to 14.4 million. (REFU:<http://www.unhcr.org/refugees.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: forced migrant

Rel. concepts: subordinate concepts: Convention refugee, mandate refugee, prima facie refugee, de facto refugee, statutory refugee, refugee sur place, refugee in transit, refugee in orbit, civil war refugee

German

Flüchtling

Grammar: n.m

Definition: Ein Ausländer (oder ein Drittstaatsangehöriger im EU-Kontext), der gemäß der Genfer(Flüchtlings)Konvention und Protokoll aus der begründeten Furcht vor Verfolgung wegen seiner Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen seiner politischen Überzeugung sich außerhalb des Landes befindet, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt, und den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Befürchtungen nicht in Anspruch nehmen will; oder ein Staatenloser, der infolge solcher Ereignisse außerhalb des Landes befindet, in welchem sie seinen gewöhnlichen Aufenthalt hatte, und nicht dorthin zurückkehren kann oder wegen der erwähnten Befürchtungen nicht dorthin zurückkehren will. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Selbst in Zeiten stark ansteigender Zahlen sind Flüchtlinge global sehr ungleich verteilt. Reichere Länder nehmen weit weniger Flüchtlinge auf als weniger reiche.

(REFU:<https://www.uno-fluechtlingshilfe.de/fluechtlinge/zahlen-fakten.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Zwangsmigrant

Rel. concepts: subordinate concepts: Konventionsflüchtling, Mandatsflüchtling, Flüchtling „prima facie“, De-Facto-Flüchtling, Statutärer Flüchtling, Flüchtling sur Place, Transitflüchtling, Refugee in orbit, Bürgerkriegsflüchtling

Italian

Rifugiato

Grammar: n.m

Definition: Una persona (o il cittadino di un Paese terzo nel contesto dell'UE) che, in base alla Convenzione di Ginevra, a causa di un giustificato timore di essere perseguitato per la sua razza, religione, cittadinanza, opinioni politiche o appartenenza a un determinato gruppo sociale, si trova fuori dello Stato di cui possiede la cittadinanza e non può o, per tale timore, non vuole domandare la protezione di detto Stato; oppure chiunque, essendo apolide e trovandosi fuori del suo Stato di domicilio abituale in seguito a tali avvenimenti, non può o, per il timore sopra indicato, non vuole ritornarvi. (GEMN:<http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we>

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

- Context: Un numero spaventoso di rifugiati e migranti muore in mare ogni anno; sulla terraferma, le persone che fuggono dalla guerra trovano la loro strada bloccata da confini chiusi.
(MIGF:<https://www.unhcr.it/news/comunicati-stampa/newscomunicati-stampa3024-html.html>)
- Rel.concepts: superordinate concept: migrante forzato
- Rel.concepts: subordinate concepts: rifugiato ex Convenzione, rifugiato sotto mandato, rifugiato prima facie, rifugiato de facto, rifugiato statutario, rifugiato sur place, rifugiato in transito, rifugiato in orbita, rifugiato a causa di una guerra civile
-

English

Refugee camp

- Grammar: n
- Definition: A refugee camp is a temporary shelter built to house people who have fled their homes due to conflict or natural disaster where they are provided with clean water, food, and basic health care.
(RCAM:http://link.springer.com/referenceworkentry/10.1007%2F978-1-4419-5659-0_646)
- Context: Kenya plans to close all of its refugee camps in a move that would displace more than 600,000 people.
(KENY:<http://www.independent.co.uk/news/world/africa/kenya-refugee-camp-closure-dadaab-worlds-largest-a7019461.html>)
- Rel. concepts: place of: right to remain in the Member State pending the examination of the application

German

Flüchtlingslager

- Grammar: n.m
- Definition: Lager, die als vorübergehende Unterkunft für Flüchtlinge dienen, in denen Flüchtlinge und Vertriebene Zugang zu angemessener Nahrung, Trinkwasser, Unterkunft und medizinischer Versorgung haben.
(FLLA:11; HRVA:<https://www.hrw.org/de/news/2015/09/11/ungarn-entsetzliche-zustande-fluechtlingslagern>)
- Context: Bis dahin stellt die Unterbringung in einem Flüchtlingslager eine Notlösung dar.
(ETFL:<http://www.unhcr.de/service/unhcr-entdecken/ein-tag-im-fluechtlingslager.html>)

Rel. concepts: place of: Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags

Italian

Campo per rifugiati

Grammar: n.m

Definition: Luoghi temporanei in cui i rifugiati e gli sfollati appena arrivati trovano alloggio, assistenza, protezione, cure mediche di pronto soccorso, acqua pulita, cibo, riparo, documenti e conforto. (ANGR:<http://www.angelodeirifugiati.it/chi-siamo/>)

Context: L'esercito greco è responsabile della distribuzione del cibo in molti dei campi per rifugiati distribuiti nel paese. (RGUE:<http://www.meltingpot.org/Rifugiati-in-Grecia-Qui-viviamo-in-una-prigione.html#.V6xxPzWzk2A>)

Rel. concepts: place of: diritto di rimanere nello stato membro durante l'esame della domanda

Italian

Campo profughi

Grammar. n.m

Context: A partire dal 5 agosto e per le prossime due settimane, nel campo profughi più grande del Kenya (e del mondo) che ospita attualmente circa 200mila rifugiati, si potranno seguire in diretta i Giochi Olimpici di Rio de Janeiro, in Brasile. (KENY:<http://www.tpi.it/mondo/kenya/rifugiati-campo-kenya-vedono-olimpiadi-rio-in-diretta-per-la-prima-volta>)

Type: synonym

English

Refugee in orbit

Grammar: n.m

Definition: A refugee who, although not returned directly to a country where they may be persecuted, is denied asylum or unable to find a State willing to examine their request, and are shuttled from one country to another in a constant search for asylum. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: The refugee would otherwise risk becoming a refugee in orbit. (RERL:145)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Refugee in orbit

Grammar: n.m

Definition: Ein Flüchtling, der zwar nicht direkt in ein Land, in dem er verfolgt werden könnte, zurückgewiesen wird, dem aber Asyl verweigert wird oder für den es unmöglich ist, einen Staat zu finden, der bereit ist seinen Antrag zu prüfen, und der auf der ständigen Suche nach Asyl von einem Land zum anderen geschickt wird. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Der 13. Senat des OVG stellte jedoch klar, dass Asylbewerber nicht zu "refugees in orbit" werden dürften, für die kein Mitgliedstaat verantwortlich sei.

(RIOR:<http://www.lto.de/recht/nachrichten/n/ovg-muenster-urteil-13a2159-14a-13a800-15a-asylantrag-deutschland-einreise-eu-ausland-dublin-verordnung/>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Note: There is no common German translation of this term.

Italian

Rifugiato in orbita

Grammar: n.m

Definition: Rifugiato al quale viene negato l'asilo o che non riesce a trovare uno Stato disposto ad esaminare la sua richiesta e, senza tornare direttamente nel paese in cui corre il rischio di essere perseguitato, fa la spola da un paese all'altro, in costante ricerca di asilo. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Era proprio la grande divergenza tra le pratiche nazionali che dava origine al fenomeno dei "rifugiati in orbita". (DAPF:133)

Rel.concepts: superordinate concept: rifugiato

English

Refugee in transit

Grammar: n

Definition: A refugee who is temporarily admitted in the territory of a State under the condition that they are resettled elsewhere. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The recent and ongoing flood of migrants and refugees in transit to Europe is testing not only Europe's physical borders but its legal, security and diplomatic boundaries as well.
(RTRA:<https://www.oikoumene.org/en/press-centre/news/refugees-in-transit-pushing-boundaries-all-around>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Transitflüchtling

Grammar: n.m

Definition: Ein Flüchtling, der vorübergehend von einem Staat aufgenommen worden ist unter der Bedingung, dass er in einem anderen Staat neu angesiedelt wird. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Es werden umgehend Planungen in Angriff genommen, die folgende Szenarien wie die Reduzierung der Übernahme von Transitflüchtlingen durch Deutschland oder die Verlagerung des Zustroms auf andere Grenzübergänge (z. B. am Brenner) betreffen.
(AGGV:<https://www.bka.gv.at/DocView.axd?CobId=61858>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Note: The German term is a literal translation of the English one. There is not a proper term in German.

Italian

Rifugiato in transito

Grammar: n.m

Definition: Rifugiato temporaneamente ammesso nel territorio di uno Stato a condizione che egli si reinsedi altrove.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...]Un cenno ai rifugiati extraeuropei riconosciuti dall'Alto Commissariato nonché ai rifugiati europei e non venuti temporaneamente in Italia per finalizzare le pratiche di emigrazione in altri Stati (rifugiati in transito). (EXCU:http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2015/12/Excursus_storico-statistico_dal_1945_al_1995.pdf)

Rel.concepts: superordinate concept: rifugiato

English

Refugee rights

Grammar: n.pl

Definition: Refugee rights include those human rights that everyone as human being has and those rights related to their status that are granted them by the International Conventions. (Gusella, M.; Hilpold.P.)

Context: As the Government of Kenya announces its intention to close the world's largest refugee camp in Dadaab in November, international humanitarian organization CARE says more time could be needed to protect refugee rights. (FVMO:<http://www.care-international.org/news/press-releases/care-five-months-could-be-too-short-to-fully-protect-rights-of-dadaab-refugees>)

Rel.concepts: dealt with in: international law

Rel. concepts: include: human rights

German

Flüchtlingsrechte

Grammar: n.pl

Definition: Flüchtlingsrechte sind die Rechte, die ihnen als Menschen zustehen und die durch die internationalen Menschenrechtsstandards und innerstaatliches Recht garantiert werden, sowie die Sonderrechte, die mit ihrer Flüchtlingseigenschaft verbunden sind. (FLRH:http://www.unhcr.ch/fileadmin/unhcr_data/pdfs/allgemein/360.pdf)

Context: Durch die tausenden den Kontinent auf der Suche nach Schutz anpeilenden und ihn durchquerenden Menschen aus dem Nahen Osten, Teilen Asiens, dem südlichen Afrika auf die Probe gestellt, scheint von dem bisher so schmückenden gemeinsamen Bekenntnis zu den Menschenrechten, die immer auch Flüchtlingsrechte sind, wenig überzubleiben.

(FLKO:<http://derstandard.at/2000022431603/Fluechtlingskonvention-Hart-umkaempftes-Schutzbekenntnis>)

Rel. concepts: dealt with in : Völkerrecht

Rel. concepts: include: Menschenrechte

Italian

Diritti dei rifugiati

Grammar: n.pl

Definition: I diritti dei rifugiati sono quei diritti che spettano loro in quanto individui e che sono garantiti in base a standard internazionali in tema di diritti umani e alle normative nazionali insieme a quei diritti specifici legati al loro status di rifugiati.

(PRRI:<http://www.meltingpot.org/IMG/pdf/7manualeparlamentari.pdf>)

Context: Alla presenza di decine di paesi, di sindacalisti e leader sindacali di tutta Europa, e con gli interventi dei segretari generali di CGIL, CISL e

UIL e del segretario generale della CES, l'italiano Luca Visentini, è stata presentata una sorta di Carta "per l'assistenza umana e per i diritti dei rifugiati."

(SIEU:<http://www.flcgil.it/attualita/i-sindacati-europei-e-i-diritti-dei-migranti-e-dei-rifugiati.flc>)

Rel. concepts: dealt with in: diritto internazionale
Rel.concepts: include: diritti dell'uomo

English

Refugee status

Grammar: n

Definition: The recognition by a State of aliens (of a third-country national in the EU context) or stateless persons as a refugee. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Where refugee status has terminated through the acquisition of a new nationality, and such new nationality has been lost, depending on the circumstances of such loss, refugee status may be revived. (HAGU:<http://www.unhcr.org/publications/legal/3d58e13b4/handbook-procedures-criteria-determining-refugee-status-under-1951-convention.html>)

Rel. concepts: caused by: well-founded fear of persecution

Rel. concepts: following concept of: positive asylum decision

Rel. concepts: entitles you to get: refugee travel document, residence permit

English

Asylum status

Grammar: n

Context: Increasing cooperation between child protection systems could improve their protection when they seek asylum status in the EU. (ECST:http://europa.eu/rapid/press-release_STATEMENT-15-6127_en.htm)

Type: synonym

German

Flüchtlingsstatus

Grammar: n.m

Definition: Die Anerkennung eines Ausländers (Drittstaatsangehörigen im EU-Kontext) oder eines Staatenlosen als Flüchtling durch das Aufnahmeland. (GEMN:<http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we>)

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

- Context: Jede asylsuchende Person, die in einem fremden Land um Flüchtlingsstatus ansucht, muss beweisen, dass ihre Furcht vor der Verfolgung in ihrem Heimatland begründet ist. (MINI:<http://www.minilex.at/a/wer-ist-fl%C3%BChtling-und-wer-ist-migrant>)
- Rel. concepts: caused by: wohlbegründete Furcht vor Verfolgung
- Rel. concepts: following concept of: positive Asylentscheidung
- Rel. concepts: entitles you to get: Reiseausweis für Flüchtlinge, Aufenthaltstitel

German

Flüchtlingseigenschaft

Grammar: n.f

Context: In unterschiedlichem Maße spiegelt sich die Rolle des Hohen Kommissars in den Verfahren wider, die eine Reihe von Regierungen in Bezug auf die Feststellung der Flüchtlingseigenschaft eingeführt haben. (HAGU:http://www.unhcr.de/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/1_international/1_1_voelkerrecht/1_1_2/FR_int_vr_handb-Handbuch.pdf)

Type: synonym

Italian

Status di rifugiato

Grammar: n.m

Definition: È il riconoscimento da parte di uno Stato di un cittadino straniero(cittadino di Paese terzo nel contesto dell'UE) o di un apolide quale rifugiato. (POLS:268)

Context: Conformemente alle condizioni definite dai paesi dell'UE, i familiari del beneficiario dello status di rifugiato o della protezione sussidiaria hanno diritto agli stessi benefici del beneficiario. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133176>)

Rel. concepts: caused by: timore ben fondato di persecuzione

Rel. concepts: following concept of: decisione positiva

Rel. concepts: entitles you to get: documento di viaggio per rifugiati, permesso di soggiorno

English

Refugee sur place

Grammar: n.m

Definition: A person who is not a refugee when they leave their country of origin, but who becomes a refugee, that is, acquires a well-founded fear of

persecution, at a later date. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: An economic migrant may, for example, become a “refugee sur place”, when there is an armed conflict or violent change of regime in that person's country of. (RPIM:<http://www.unhcr.org/4a24ef0ca2.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Flüchtling sur place

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die beim Verlassen ihres Heimatlandes kein Flüchtling ist, sondern zu einem späteren Zeitpunkt Flüchtling wird, d.h. eine wohlbegründete Furcht vor Verfolgung entwickelt. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Damit wird deutlich, dass Nordkoreaner, die nach China fliehen, dort nach der Genfer Flüchtlingskonvention, die auch China unterschrieben hat, zumindest als Flüchtlinge sur place (aufgrund der Flucht droht Verfolgung im Heimatland) bezeichnet werden müssten und nicht als “Wirtschaftsmigranten”. (MRNK:<http://hpd.de/node/17909>)

Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato sur place

Grammar: n.m

Definition: Persona che non beneficia dello status di rifugiato quando lascia il paese di origine, ma che lo diventa successivamente, una volta stabilito che esiste un fondato timore di persecuzione. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: La direttiva “qualifiche” contempla poi l’ipotesi della protezione a favore dei rifugiati “sur place”[...]. (DAPI:141)

Rel. concepts: superordinate concept: rifugiato

English

Refugee travel document

Grammar: n

Definition: A refugee travel document is a document issued to a refugee by the state in which she or he normally resides allowing him or her to travel outside that state and to return to that country.
(NTDR:<http://www.unhcr.org/excom/scip/3ae68cce14/note-travel-documents-refugees.html>)

Context: It also makes provision for their documentation, including a refugee travel document in passport form.
(COPR:<http://www.unhcr.rs/media/1951UNRefugeeConvention.pdf>)

Rel. concepts: obtainable with: refugee status

English

Convention travel document

Grammar: n

Context: The convention Travel Document is now regularly issued by States parties to the 1951 Convention or to the 1967 Protocol relating to the Status of Refugees and is also widely recognized by States which are not parties to these instruments.
(NTDR:<http://www.unhcr.org/excom/scip/3ae68cce14/note-travel-documents-refugees.html>)

Type: synonym

German

Reiseausweis für Flüchtlinge

Grammar: n.m

Definition: Der Reiseausweis für Flüchtlinge ist ein Passersatz, der an einen Flüchtling im Sinne der Genfer Flüchtlingskonvention (GFK) ausgestellt wird. Rechtsgrundlage ist Artikel 28 der GFK. Ausstellungsgrund ist, dass dem Flüchtling vor Verfolgungsmaßnahmen im Herkunftsstaat Schutz gewährt wird und es ihm daher unzumutbar ist, sich dem Schutz dieses Staates zu unterstellen, indem er sich von diesem Staat einen regulären Pass ausstellen lässt. (RAFL:https://www.landkreisaurich.de/virtuelle_verwaltung.html?&tx_civserv_pi1%5Bcommunity_id%5D=3452&tx_civserv_pi1%5Bmode%5D=service&tx_civserv_pi1%5Bid%5D=322&cHash=235a7ac27a6a8b23c92963ed5b52e1be)

Context: Am 1. März 2010 wurden neue Reiseausweise für Flüchtlinge und Pässe für ausländische Personen eingeführt.
(RACH:http://www.ma.zh.ch/internet/sicherheitsdirektion/migrationsamt/de/asyl/ausweise_reisedokumente0/schweizerische_reisedokumente.html)

Rel. concepts: obtainable with: Flüchtlingsstatus

Italian

Documento di viaggio per rifugiati

Grammar: n.m

Definition:	Documento rilasciato a coloro ai quali è stato riconosciuto lo status di rifugiato, in applicazione della Convenzione sullo Statuto dei rifugiati, firmata a Ginevra il 28 luglio 1951, ratificata dall'Italia il 24 luglio 1954. (QNUM: http://85.44.177.178/qnaim/Ingresso.php)
Context:	Sono adottati i nuovi documenti di viaggio, nelle tipologie di documento di viaggio per apolidi a lettura ottico elettronica, documento di viaggio per rifugiati a lettura ottico elettronica[...] (GAZZ: http://www.gazzettaufficiale.it/atto/serie_generale/caricaDettaglioAtto/originario?atto.dataPubblicazioneGazzetta=2015-05-15&atto.codiceRedazionale=15A03553)
Rel. concepts:	obtainable with: status di rifugiato

Italian

Titolo di viaggio per rifugiati

grammar:	n.m
Context:	Titolo di viaggio per rifugiati, rilasciato ai sensi della Convenzione sullo Statuto dei Rifugiati firmata a Ginevra il 28.7.1951. (PASS: http://www.esteri.it/mae/it/ministero/servizi/stranieri/ingressosoggiornoinitalia/passaporti_documenti.html)
Type:	synonym

English

Rejection of an asylum application

Grammar:	n
Definition:	The act of denying an application for asylum lodged by someone that according to the determining authority does not fulfill the requirements for refugee or subsidiary protection status. (Gusella, M; Hilpold, P.)
Context:	It is important to note that an appeal against the rejection of an asylum application, by an alien even if permitted by an administrative court, does not postpone the deportation. (FIDE:103)
Rel.concepts:	following concept of: negative asylum decision
Rel. concepts:	following concept: right to an effective remedy

English

Refusal of an asylum application

Grammar:	n
Context:	Consequences of the refusal of an asylum application on the right to remain on French territory. (GUF:26)
Type:	synonym

English

Denial of an asylum application

- Grammar: n
- Context: This includes winning an appeal from the denial of an asylum application by US Immigration.
(HUTX:<http://davidmryan.com/>)
- Type: synonym

German

Ablehnung des Asylantrags

- Grammar: n.f
- Definition: Der Asylantrag wird nicht akzeptiert, wenn der Asylbewerber nach Meinung der Behörde in seiner Heimat keine Verfolgung befürchten muss und nicht schutzbedürftig ist. (Gusella, M; Hilpold, P.)
- Context: Es ist möglich, gegen die Ablehnung des Asylantrags als unzulässig Klage zu erheben.
(UASA:<http://www.nds-fluerat.org/leitfaden/4-der-bescheid-des-bundesamtes/41-unzulaessiger-asylantrag-die-dublin-ii-verordnung/>)
- Rel. concepts: following concept of: negative Asylentscheidung
- Rel. concepts: following concept: Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf

German

Abweisung des Asylantrags

- Grammar: n.f
- Context: Einstellung des Verfahrens betreffend Beschwerden gegen die Abweisung der Wiederaufnahmeanträge von Asylverfahren nach Zurückweisung von Beschwerden gegen die Abweisung der Asylanträge durch den Verwaltungsgerichtshof im Hinblick auf die Übergangsbestimmung des AsylG 1997.
(VFGH:https://www.ris.bka.gv.at/VfghEntscheidung.wxe?Abfrage=Vfgh&Dokumentnummer=JFT_10009392_97B02414_00&IncludeSelf=True)
- Type: synonym

Italian

Rifiuto della domanda di asilo

- Grammar: n.m
- Definition: Rigetto della domanda di asilo dall'autorità accertante quando non sussistono i requisiti necessari previsti dalla Convenzione di Ginevra e dalle direttive e dai decreti dell'UE che stabiliscono i presupposti fissati sull'attribuzione della qualifica di rifugiato o di persona bisognosa di protezione internazionale.
(Gusella, M;
TVSS:http://www.trevisolavora.it/guidastranieri/sezioni.asp?id_categoria=312)

Context: Sono persone per le quali il rifiuto della domanda di asilo ha conseguenze potenzialmente mortali.
(RFMI:<https://www.unhcr.it/news/rifugiati-e-migranti-faqs.html>)

Rel. concepts: following concept of: decisione negativa

Rel. concepts: following concept: diritto ad un ricorso effettivo

Italian

Rigetto della domanda di asilo

Grammar: n.m

Context: [...]in caso di ricorso giurisdizionale verso la decisione di rigetto della domanda di asilo, il ricorrente[...]
(DANM:<http://www.meltingpot.org/Diritto-di-asilo-Recepita-dall-Italia-la-direttiva-sulle.html#.V4n7aaKzk2A>)

Type: synonym

Italian

Diniego della domanda di asilo

Grammar: n.m

Context: I due decreti hanno introdotto alcuni importanti miglioramenti, tra cui l'effetto sospensivo dell'espulsione determinato dalla presentazione del ricorso contro il diniego della domanda di asilo[...].
(DUIT:[http://www.amnesty.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDP pagina/953](http://www.amnesty.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDP%20pagina/953))

Type: synonym

English

Religion

Grammar: n

Definition: An organized system of beliefs, ceremonies, and rules used to worship a god or a group of gods. (MWEB:<http://www.merriam-webster.com/dictionary/religion>)

Context: Persecution only gives rise to refugee status if it is "for reasons of race, religion, nationality, particular social group or political opinion".
(TEAL:451)

Rel.concepts: superordinate concept: reasons for persecution

German

Religion

Grammar: n.f

Definition:	Der Begriff Religion bezeichnet eine Vielzahl von unterschiedlichen kulturellen Phänomenen, die menschliches Verhalten, Handeln, Denken und Fühlen prägen und Wertvorstellungen normativ beeinflussen. Es handelt sich hierbei um religiöse Weltanschauungen und Sinngebungssysteme, die sich zumeist auf übernatürliche Vorstellungen beziehen. (Gusella, M.; RELI: http://www.kathweb.de/lexikon-kirche-religion/r/religion.html)
Context:	[...] Wer wegen der Ausübung seiner Religion verfolgt werde, habe Anspruch auf Asyl in der EU – jedenfalls dann, wenn die zu befürchtenden Übergriffe gravierend seien. (DASP: http://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2012-09/eugh-asyl-ahmadiyya)
Rel. concepts:	superordinate concept: Verfolgungsgründe

Italian

Religione

Grammar:	n.f
Definition:	Complesso di credenze, sentimenti, riti che legano un individuo o un gruppo umano con ciò che esso ritiene sacro, in particolare con la divinità, oppure il complesso dei dogmi, dei precetti, dei riti che costituiscono un dato culto religioso. (TREC: http://www.treccani.it/enciclopedia/religione/)
Context:	Sudan, Amnesty International definisce "ripugnante" la condanna a morte di una donna a causa della sua religione (SAIR: http://www.amnesty.it/Sudan-ripugnante-condanna-a-morte-donna-a-causa-della-sua-religione)
Rel. concepts:	superordinate concept: motivi di persecuzione

English

Removal

Grammar:	n
Definition:	The enforcement of the obligation to return, namely the physical transportation out of the country. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	As early as 1961, the European Commission of Human Rights considered that the removal of aliens may raise an issue under Article 3 of the European Convention on Human Rights (ECHR) (RRHR: http://www.oxfordscholarship.com/view/10.1093/acprof:oso/9780198701170.001.0001/acprof-9780198701170-chapter-2)
Rel. concepts:	superordinate concept: compulsory return

Rel. concepts: following concept of : removal order

English

Deportation

Context: [...] deportation only touches a small minority of those whom the state has formally forbidden from remaining on its national territory.

(DEPO:<http://www.unhcr.org/research/working/3e59de764/deportation-liberal-state-forcible-return-asylum-seekers-unlawful-migrants.html>)

Type: synonym

Note: It is preferred to use the term „removal“ because „deportation“ does not have the same meaning in all the states and it has often a negative connotation.

German

Abschiebung

Definition: Die Vollstreckung der Rückkehrverpflichtung, d.h. der tatsächliche Transport aus dem Mitgliedstaat. (EMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Ein griechisches Gericht stoppt die Abschiebung der Flüchtlinge in die Türkei, weil das Land unsicher ist. (ABSF:<http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de/2016/06/07/griechenland-stoppt-abschiebung-der-fluechtlinge-in-die-tuerkei/>)

Rel .concepts: superordinate concept: erzwungene Rückkehr

Rel. concepts: following concept of: Abschiebungsanordnung

Italian

Allontanamento

Definition: n.m

Grammar: Esecuzione dell'obbligo di ritorno, vale a dire il trasporto fisico fuori dallo Stato. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: [...] il blocco dell'immigrazione e i tentativi di allontanamento di migranti in Germania e Francia negli anni Settanta[...] (TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/le-migrazioni-sfida-e-risorsa-nel-21-secolo_\(Atlante-Geopolitico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/le-migrazioni-sfida-e-risorsa-nel-21-secolo_(Atlante-Geopolitico)/))

Rel. concepts: superordinate concept: ritorno forzato

Rel. concepts: following concept of: decreto di allontanamento

English

Removal order

Grammar: n

Definition: An administrative or judicial decision or act ordering a removal. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: If the appeal is allowed, the removal order is set aside and the person may remain in Canada. (ROAP:<http://www.irb-cisr.gc.ca/eng/boacom/references/procedures/pages/processroarm.asp>)

Rel.concepts: following concept: removal

English

Deportation order

Grammar: n

Context: Under the normal deportation process, individuals receive a standard letter advising the individual that she/he has no right to remain; this letter might be followed by further correspondence and a formal deportation order.

(DEPO:<http://www.unhcr.org/research/working/3e59de764/deportation-liberal-state-forcible-return-asylum-seekers-unlawful-migrants.html>)

Type: synonym

German

Abschiebungsanordnung

Grammar: n.f

Definition: Eine getrennte behördliche oder gerichtliche Entscheidung oder Maßnahme, mit der eine Abschiebung angeordnet wird. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Die im nationalen Recht zwingend vorgesehene Abschiebungsanordnung ist bei unionsrechtskonformer Auslegung vereinbar mit den Dublin-Regelungen der EU.

(ABAN:<http://www.bverwg.de/presse/pressemitteilungen/pressemitteilung.php?jahr=2015&nr=72>)

Rel.concepts: following concept: Abschiebung

Italian

Decreto di allontanamento

Grammar: n.m

Definition: Decisione o atto amministrativo o giudiziario che dichiara l'allontanamento. (GEMN:ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Il cittadino europeo, nei confronti del quale (o dei cui familiari) sia stato emesso decreto di allontanamento da parte del Prefetto per cessazione delle condizioni che hanno permesso il soggiorno, può proporre ricorso all'autorità giudiziaria.
(TMIG:https://www.tribunale.milano.it/index.phtml?Id_VMenu=447&daabstract=446)

Rel. concepts: following concept: allontanamento

English

Residence permit

Grammar: n

Definition: Any authorisation issued by the authorities of an EU Member State allowing a non-EU national to stay legally in its territory.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: If the asylum application is accepted, persons [...] that were granted refugee status receive a temporary residence permit and are given the same status as Germans within the social insurance system.
(ARPG:http://www.bmi.bund.de/EN/Topics/Migration-Integration/Asylum-Refugee-Protection/Asylum-Refugee-Protection_Germany/asylum-refugee-policy-germany_node.html)

Rel. concepts: obtainable with: refugee status, subsidiary protection status

German

Aufenthaltstitel

Grammar: n.m

Definition: Jede von den Behörden eines Mitgliedstaats ausgestellte Genehmigung, die einen Drittstaatenangehörigen zum rechtmäßigen Aufenthalt im Hoheitsgebiet dieses Mitgliedstaats berechtigt.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Familienangehörige von Drittstaatenangehörigen (Personen, die weder EWR-BürgerInnen noch SchweizerInnen sind), die sich länger als sechs Monate in Österreich aufhalten wollen, benötigen einen entsprechenden Aufenthaltstitel[...] (FAMZ:<http://www.migration.gv.at/de/formen-der-zuwanderung/dauerhafte-zuwanderung-rot-weiss-rot-karte/familienzusammenfuehrung.html>)

Rel. concepts: obtainable with: Flüchtlingsstatus, Subsidiärer Schutzstatus

German

Aufenthaltserlaubnis

Grammar: n.f

Context: In der Regel wird die Aufenthaltserlaubnis bei Vorsprache als Etikett in den Pass eingeklebt.
(ATER:<https://service.berlin.de/dienstleistung/325475/>)

Rel. concepts: synonym

Italian

Permesso di soggiorno

Grammar: n.m

Definition: Autorizzazione rilasciata dalle autorità di uno Stato membro che consente a un cittadino di un paese terzo di soggiornare secondo la normativa nazionale sul proprio territorio.
(GEMN:europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Con il riconoscimento dello status di rifugiato, si ottiene un permesso di soggiorno di 5 anni (rinnovabile) ed un documento di viaggio.
(PARA:http://www.fondazionemuseke.org/index.php?option=com_content&view=article&id=177%3Aprogetto-ara-il-lungo-percorso-dei-richiedenti-asilo-ed-il-turn-over&catid=29%3Anews&Itemid=69&lang=it)

Rel. concepts: obtainable with: status di rifugiato, status di protezione sussidiaria

English

Return

Grammar: n

Definition: The movement of a person going from a host country back to a country of origin, country of nationality or habitual residence usually after spending a significant period of time in the host country whether voluntary or forced, assisted or spontaneous.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Greece has temporarily suspended the return of migrants to Turkey under the EU-Turkey agreement due to a surge in the number of asylum applications.(GSRE:<http://www.novinite.com/articles/173957/Greece+Temporarily+Suspends+Return+of+Migrants+to+Turkey>)

Rel. concepts: subordinate concepts: voluntary return, compulsory return

English

Return migration

Grammar: n

Context: In the case of a short stay in the host country, return migration is especially difficult to identify, and is therefore frequently underestimated.

(REMI:<https://www.oecd.org/migration/mig/43999382.pdf>)

Type: synonym

German

Rückkehr

Grammar: n.f

Definition: Die Rückkehr einer Person in ihr Herkunftsland, in das Land ihrer Staatsangehörigkeit oder ihres üblichen Aufenthaltsorts nach einem langen Aufenthalt (d.h. darunter fallen nicht Urlaubsbesuche, Geschäftstreffen und solche Aufenthalte, die weniger als drei Monate dauern) in einem anderen Land. Diese Rückkehr kann freiwillig oder zwangsweise erfolgen. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Zunehmendes Alter, insbesondere das Erreichen des Rentenalters, erhöhen dagegen die Neigung zur Rückkehr ins Herkunftsland.

(GESI:http://www.gesis.org/fileadmin/upload/forschung/publikationen/gesis_reihen/Blickpunkt/5/weick.pdf)

Rel. concepts: subordinate concepts: freiwillige Rückkehr; erzwungene Rückkehr

German

Rückkehrmigration

Grammar: n.f

Context: Rückkehrmigration stellt einen wenig erforschten Bereich der Migrationsforschung dar, obwohl es kein neues Phänomen ist.

(MORK:<http://othes.univie.ac.at/8846/>)

Type: synonym

Italian

Ritorno

Grammar: n.m

Definition: Movimento mediante cui una persona torna al suo paese di origine, di cittadinanza o di residenza abituale sia in adempimento volontario di un obbligo di ritorno sia forzatamente di solito dopo aver trascorso un significativo periodo di tempo in un altro paese (si considera, in genere, un periodo di tempo superiore ai tre mesi, escludendo le vacanze e le riunioni di lavoro). (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Alla base del progetto c'è, inoltre, la volontà di sensibilizzare maggiormente le autorità albanesi ed italiane circa il problema del ritorno dei migranti [...]
(MRIT:<http://www.cespi.it/AFRICA-4FON/WP%2014%20Ferro-ritorni.pdf>)

Rel. concepts: subordinate concepts: ritorno volontario, ritorno forzato

Italian

Migrazione di ritorno

Grammar: n.m

Context: La migrazione di ritorno: analisi di un fenomeno e possibili effetti in patria.
(MRIT:<http://www.cespi.it/AFRICA-4FON/WP%2014%20Ferro-ritorni.pdf>)

Type: synonym

Italian

Rimpatrio

Grammar: n.m

Context: "Il diritto internazionale sui diritti umani e sui rifugiati obbliga l'Italia a permettere a ogni migrante di chiedere asilo attraverso procedure imparziali e soddisfacenti e a garantire protezione contro il rimpatrio in un paese in cui si troverebbe a rischio di subire gravi violazioni dei diritti umani" - ha dichiarato David Diaz-Jogeix, vicedirettore del Programma Europa e Asia centrale di Amnesty International.
(LAMD:<http://www.amnesty.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/ID/Pagina/1744>)

Type: synonym

English

Rights of asylum seekers

Grammar: n.pl

Definition: Those rights that asylum seekers have as human beings and those rights to which they are entitled during the asylum procedure before the determination asylum authority makes a decision about their asylum application. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: As part of our activities, we fight for the full rights of asylum seekers and refugees, and against violation of these rights.
(RRAS:<http://www.amnesty.org.il/en/rights-refugees-asylum-seekers/>)

Rel. concepts: subordinate concepts: access to the procedure, personal interview, material reception conditions, right to family unity, right to legal

assistance and representation, right to an interpreter, right to remain in the Member State pending the examination of the application

German

Rechte der Asylbewerber

Grammar: n.pl

Definition: Die Rechte, die die Asylbewerber als Menschen haben und die Rechte, die ihnen während des Asylverfahrens von dem aufnehmenden Staat gewährleistet werden müssen. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: [...] Deshalb geht er davon aus, dass die Vermutung, die Rechte der Asylbewerber aus der Grundrechte-Charta, der Genfer Flüchtlingskonvention und der Europäischen Menschenrechtskonvention würden in jedem Mitgliedstaat beachtet, widerlegt werden kann. (BVWG:<http://www.europeanrights.eu/public/sentenze/Bundesverwaltungsgericht.pdf>)

Rel. concepts: subordinate concepts: Zugang zum Verfahren, persönliche Anhörung, materielle Aufnahmebedingungen, Recht auf Familieneinheit, Recht auf Rechtsberatung-und vertretung, Recht auf Beiziehung eines Dolmetschers, Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedsstaat während der Prüfung des Antrags

Italian

Diritti dei richiedenti asilo

Grammar: n.pl

Definition. Sono i diritti che i richiedenti asilo godono in qualità di essere umani e i diritti che lo Stato deve garantire loro durante la procedura di asilo fino alla formale e definitiva determinazione circa il proprio status. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: La direttiva 2005/85 stabilisce norme minime per la procedura ai fini del riconoscimento e della revoca dello status di rifugiato. Inoltre, essa precisa i diritti dei richiedenti asilo. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A62011CJ0277>)

Rel. concepts: subordinate concepts: accesso alla procedura, colloquio personale, condizioni materiali di accoglienza, diritto all'unità familiare, assistenza e rappresentanza legale, diritto ad un interprete, diritto di rimanere nello Stato membro durante l'esame della domanda

English

Right to a fair trial

Grammar: n

Definition:	The right to fair trial is the right for everyone to be entitled to a hearing with due guarantees within a reasonable time by a competent, independent and impartial tribunal. (HRPT:265)
Context:	As a basic component of the right to a fair trial, the presumption of innocence [...] (LCHR: https://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/pdf/fair_trial.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: civil and political rights
Rel. concepts:	components: right to counsel, principle of legality, principle of ne bis in idem, presumption of innocence, right to an interpreter

German

Recht auf ein faires Verfahren

Grammar:	n.n
Definition:	Darunter ist zu verstehen, dass jede Person einen Anspruch darauf hat, dass ein Gericht über seine Ansprüche und Verpflichtungen oder über eine strafrechtliche Anklage, die gegen ihn erhoben wurde, unabhängig und unparteiisch innerhalb angemessener Frist verhandelt und entscheidet. Das Urteil muss vom Gericht öffentlich verkündet werden. (MINI: http://www.minilex.at/a/das-recht-auf-den-gesetzlichen-richter-und-auf-ein-faires-verfahren)
Context:	Das Recht auf ein faires Verfahren kann die Staaten nur dann zur Zahlung der rechtlichen Vertretungen eines Flüchtlings verpflichten, wenn ohne diese sein Recht auf ungehinderten Zugang zu den Gerichten nicht gewährleistet wäre. (VEAV:127)
Rel. concepts:	superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte
Rel. concepts:	components: Recht auf Verteidigung, Gesetzlichkeitsprinzip, Grundsatz ne bis in idem, Unschuldsvermutung, Recht auf Beiziehung eines Dolmetschers

Italian

Diritto ad un processo equo

Grammar:	n.m
Definition:	Il diritto di ogni persona ad avere una causa che sia esaminata equamente, pubblicamente ed entro un termine ragionevole da un tribunale indipendente e imparziale, costituito per legge, il quale sia chiamato a pronunciarsi sulle controversie sui suoi diritti e doveri di carattere civile o sulla fondatezza di ogni accusa penale formulata nei suoi confronti. (CODU:121)
Context:	[...]la Corte europea ha, sotto un diverso profilo, affermato, da un lato, che il diritto ad un processo equo implica l'obbligo di assicurare una pronuncia in ordine alle pretese sollevate, a tal fine essendo sufficiente anche una pronuncia di rito sull'ammissibilità delle azioni esercitate[...] (DAMM: http://www.irpa.eu/wp-content/uploads/2011/05/84_2008_07_pagina725.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti civili e politici

Rel. concepts: components: diritto di difesa, principio di legalità, principio del ne bis in idem, presunzione di innocenza, diritto ad un interprete

Italian

Diritto ad un processo giusto

Grammar: n.m

Context: Non si tratta di un principio nuovo: come è noto, il diritto ad un processo giusto era stato già contemplato dalla Convenzione europea[...] (COGA:31)

Type: synonym

Italian

Principio dell'equo processo

Grammar: n.m

Context: Da tempo la Corte Europea dei diritti dell'uomo, a Strasburgo, ci condanna per serie violazioni dei diritti umani. Spesso si tratta di infrazioni del principio dell'equo processo. (TREC:[http://www.treccani.it/vocabolario/equo-processo_\(Neologismi\)/](http://www.treccani.it/vocabolario/equo-processo_(Neologismi)/))

Type: synonym

Note: In Italian there is also "principio del giusto processo". The meaning is the same.

English

Right to family unity

Grammar: n

Definition: In the context of a refugee, a right provisioned by different European Directives obliging Member State to ensure that family members can remain united. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: For refugees and those who seek to protect them, the right to family unity implies a right to family reunification in a country of asylum[...] (FURP:<http://www.unhcr.org/publ/PUBL/419dbf664.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concepts: rights of asylum seekers

Rel. concepts: enables: family reunification

German

Recht auf Familieneinheit

Grammar: n.n

Definition: Das Recht eines Asylbewerbers, die Möglichkeit zu bekommen, bei der Einreise und dem Aufenthalt, seine Familie wieder vereint zu haben. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Das Recht auf Familieneinheit ist im Dublin-Verfahren nur im engen Rahmen garantiert. (EHDA:https://www.proasyl.de/wp-content/uploads/2015/12/Dublin_Ratgeber_Erste_Hilfe_2015.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Rel. concepts: enables: Familienzusammenführung

Italian

Diritto all'unità familiare

Grammar: n.m

Definition: Nell'ambito della protezione internazionale, diritto previsto da diverse direttive dell'Unione Europea, che impongono agli Stati membri di assicurare che i membri di una famiglia possano rimanere uniti. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Mentre l'inviolabilità del diritto all'unità familiare è certamente invocabile e deve ricevere la più ampia tutela con riferimento alla famiglia nucleare[...] (DUFA:<http://www.meltingpot.org/Diritto-alla-unita-familiare-e-interesse-agli-affetti-dei.html#.V4fLAqKzk2A>)

Rel. concepts: superordinate concepts: diritti dei richiedenti asilo

Rel. concepts: enables: ricongiungimento familiare

English

Right to a nationality

Grammar: n

Definition: The right of each individual to acquire, change and retain a nationality which carries with it the diplomatic protection of the country of nationality and is also often a legal or practical requirement for the exercise of fundamental rights. (CZNA:<http://www.ijrcenter.org/thematic-research-guides/nationality-citizenship/>;RNAT:<http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/Nationality.aspx>)

Context: In the case of stateless persons, the right to a nationality has itself been rendered null and void. (ANNI:<http://www.unhcr.org/415825134.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Right to citizenship

Grammar: n

Context: Somehow though, this approach suddenly seemed out of joint at an event announced as a discussion of the “right to citizenship”.
(RCIT:<http://www.statelessness.eu/blog/debating-%E2%80%98right-citizenship%E2%80%9999>)

Type: synonym

German

Recht auf eine Staatsangehörigkeit

Grammar: n.n

Definition: Das Recht einer Person als Mitglied eines Staates auf eine rechtliche Stellung, kraft deren sie an dessen staatsbürgerlichen Rechten und Pflichten teilhat.

(BROC:649;MERS:<http://www.humanrights.ch/de/internationale-menschenrechte/aemr/text/artikel-15-aemr-recht-staatsangehoerigkeit>)

Context. Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte bestätigt in Artikel 15 das Recht eines jeden Menschen auf eine Staatsangehörigkeit und schützt ihn gegen eine willkürliche Zwangsausbürgerung.
(STGE:<http://www.menschenrechtserklaerung.de/staatsangehoerigkeit-3629/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Recht auf Staatsbürgerschaft

Grammar: n.n

Context: Das Recht auf Staatsbürgerschaft ist ein Menschenrecht und fordert den Staat auf, die Interessen des Individuums zu berücksichtigen.
(EUBÜ:http://cordis.europa.eu/result/rcn/88014_de.html)

Type: synonym

Italian

Diritto alla cittadinanza

Grammar: n.m

Definition: Diritto ad appartenere ad un determinato stato e di esercitare diritti e doveri della persona all'interno di un ordinamento nazionale.
(DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-15-Diritto-alla-cittadinanza/19>)

Context: [...]il diritto alla cittadinanza è universale, è un diritto dell'uomo, non solo per ragioni strumentali o funzionali, ma anche perché è un aspetto essenziale della libertà e dell'autonomia della persona.

(CITT:file:///C:/Users/utente/Downloads/Il_concetto_di_cittadinanza_d_i_frente_al_fenomeno_migratorio___Prof._F._Viola.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to an adequate standard of living

Grammar: n

Definition: The right to an adequate standard of living is the right to live a dignified life that includes a number of specific rights for each individual and his family, such as the right to adequate food, clothing, housing, social services, and the right to financial security for people who are unemployed, sick, disabled or old. (Gusella,M.;Hilpold, P.)

Context: The right to an adequate standard of living was recognized as a human right when the United Nations adopted the Universal Declaration of Human Rights. (ADSL:http://www.socialrightsonario.ca/wp-content/uploads/2013/02/Rights_Booklet_FINAL.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

Rel. concepts: components: right to housing, right to clothing, right to food

German

Recht auf einen angemessenen Lebensstandard

Grammar: n.n

Definition: Das Recht jedes Menschen auf einen angemessenen Lebensstandard, worunter zumindest ein soziales Existenzminimum zu verstehen ist. Dazu gehört unter anderem eine menschenwürdige Behausung, angemessene Kleidung und Ernährung sowie ärztliche Betreuung. Im weiteren verlangt die Erklärung ein Recht auf Sicherheiten im Falle von Arbeitslosigkeit, Krankheit, Invalidität, Verwitwung, Alter oder Armut. (MERS:<http://www.humanrights.ch/de/internationale-menschenrechte/aemr/text/artikel-25-aemr-recht-angemessenen-lebensstandard>)

Context: Das Recht auf einen angemessenen Lebensstandard ist als ein allgemeines, jedermann zustehendes soziales Menschenrecht bereits in Artikel 11 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (UN-Sozialpakt) anerkannt und für die Bundesrepublik Deutschland als Paktstaat verbindlich. (UNKR:<http://www.kinderrechtskonvention.info/recht-auf-einen-angemessenen-lebensstandard-3611/>)

Rel. concepts: superordinate concepts: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Rel. concepts: components: Recht auf Wohnen, Recht auf Kleidung, Recht auf Nahrung

Italian

Diritto ad un livello di vita adeguato

Grammar: n.m

Definition:	È il diritto di ogni persona di poter vivere in maniera dignitosa avendo a disposizione tra l'altro una casa, del cibo, dei vestiti e altri servizi che garantiscano una sicurezza finanziaria anche in caso di malattia, disabilità o altri problemi. (Gusella, M.;Hilpold, P.)
Context:	Gli Stati Parti riconoscono il diritto ad un livello di vita adeguato alle persone con disabilità ed alle loro famiglie [...] (CONU:26)
Rel. concepts:	superordinate concepts:diritti economici, sociali e culturali
Rel. concepts:	components: diritto all'abitazione, diritto all'abbigliamento, diritto all'alimentazione
Note:	"Diritto ad uno standard di vita adeguato" is also to be found. The meaning is the same.

English

Right to an effective remedy

Grammar:	n
Definition:	Right to have access to a means by which the enforcement of a right is sought or the violation of a right is prevented, compensated for, or otherwise redressed. (ESOT:2)
Context:	As enshrined in Article 8 of the UDHR: everyone has the right to an effective remedy[...] (LFRT: http://internetrightsandprinciples.org/wpcharter/archives/110#2)
Rel. concepts:	superordinate concept: civil and political rights
Rel. concepts:	following concept of: negative asylum application

German

Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf

Grammar:	n.n
Definition:	Das Recht, jedes von der Rechtsordnung zugelassene Vorbringen (Antrag, Gesuch), das die Änderung einer gerichtlichen oder behördlichen Entscheidung zum Ziel hat, zu erstatten. (BROC:570)
Context:	Jedermann, der in einem der in der MRK oder ihren Zusatzprotokollen festgelegten Recht verletzt worden ist, hat das Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf bei einer innerstaatlichen Instanz. (MRST:542)
Rel. concepts:	superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte
Rel. concepts:	following concept of: negative Asylentscheidung

Italian

Diritto ad un ricorso effettivo

Grammar:	Il diritto di un cittadino ad un atto con cui si rivolge all'autorità per chiedere un provvedimento o in certi casi per chiedere all'autorità
----------	---

superiore la modifica o l'annullamento di un provvedimento emanato da un'autorità inferiore.
(TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/ricorso_\(Enciclopedia-Italiana\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/ricorso_(Enciclopedia-Italiana)/))

Context: Gli Stati parti al Patto sono inoltre vincolati all'osservanza di determinate garanzie procedurali, quali l'esame su base individuale della domanda di protezione ed il rispetto del diritto ad un ricorso effettivo in caso di diniego[...]
(TUDU:https://iris.unipa.it/retrieve/handle/10447/94895/121141/I%20RESPINGIMENTI%20E%20TUTELA%20DEI%20DIRITTI%20UMANI_13%20febbraio%20201%E2%80%A6.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici
Rel. concepts: following concept of: decisione negativa

English

Right to an interpreter

Grammar: n

Definition: The right of every person in the determination of any criminal charge against him/her to have the free assistance of an interpreter if he/she cannot understand or speak the language used in court.
(LCHR:https://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/pdf/fair_trial.pdf)

Context: The right to an interpreter applies equally to nationals and aliens but cannot be demanded by a person who is sufficiently proficient in the language of the court. (LCHR:https://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/pdf/fair_trial.pdf)

Rel. concepts: component of : right to a fair trial
Rel. concepts: superordinate concept: rights of asylum seekers
Note: It is also a right that an asylum seeker has during the asylum procedure but in this case it is not about a criminal charge but about the asylum application.

English

Right to assistance of a translator

Grammar: n

Context: [...]the right to the assistance of a translator is implemented by the courts according to the judgement of the Supreme Court.
(RDEF:http://www.uni-mannheim.de/edz/pdf/dg4/LIBE115_EN.pdf)

Type: synonym

German

Recht auf Beiziehung eines Dolmetschers

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Angeklagten einen/e Dolmetscher/in unentgeltlich beizuziehen und die Dokumente übersetzen zu lassen, wenn er die Verhandlungssprache des Gerichts nicht versteht oder spricht.
(MEVE:http://www.antidiskriminierungsforum.eu/fileadmin/bilder/Menschenrechte_20verstehen.pdf)

Context: [...] Außerdem sollte das Verfahren zur Prüfung eines Antrags dem Antragsteller in der Regel zumindest das Recht auf Verbleib bis zur Entscheidung der Asylbehörde, das Recht auf Beiziehung eines Dolmetschers zur Darlegung des Falls bei Anhörung durch die Behörden [...], eingeräumt werden. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=celex%3A32005L0085>)

Rel.concepts: component of: Recht auf ein faires Verfahren

Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Note: It is also a right that an asylum seeker has during the asylum procedure but in this case it is not about a criminal charge but about the asylum application.

German

Recht auf Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen

Grammar: n.n

Context: Die Kommission bestand auf das Recht auf Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen in Strafverfahren, weil es entscheidend dazu beiträgt, die uneingeschränkte Einhaltung der Europäischen Menschenrechtskonvention und der Rechtsprechung des Straßburger Gerichtshofs sowie der Charta der Grundrechte zu garantieren.
(RDOL:<http://www.lto.de/recht/nachrichten/n/eu-recht-auf-dolmetscher-im-strafverfahren/>)

Type: synonym

German

Recht auf Dolmetscher

Grammar: n.n

Context: Sie legt neben Rechten und Pflichten der Asylbewerber, z.B. dem Recht auf Dolmetscher, auf persönliche Anhörung und Zugang zum UNHCR, Pflichten wie dem Erscheinen vor Behörden und der Vorlage von Dokumenten fest.
(ASVG:http://www.asyl.net/fileadmin/user_upload/redaktion/Dokumente/Arbeitshilfen/2012-11-DRK-Erlaeuterungen_AsyIVfG.pdf)

Type: synonym

Italian

Diritto ad un interprete

Grammar:	n.m
Definition:	Diritto di un imputato ad essere assistito da un interprete e a ricevere traduzioni nella propria lingua madre nel caso in cui egli non comprenda la lingua in cui il processo penale viene svolto al fine di garantire un processo equo. (Gusella, M; Hilpold,P.)
Context:	Il diritto ad un interprete in lingua comprensibile, il diritto alla difesa, il diritto ad un'informazione completa non potranno mai essere effettivamente garantiti in modo adeguato in alto mare anche se sulle navi vi fossero i rappresentanti dell'UNHCR o di alcune organizzazioni umanitarie. (MMAR: http://www.asgi.it/asilo-e-proteretriione-internazionale/e-illegittimo-qualsiasi-hot-spot-per-identificare-i-migranti-in-mare/)
Rel. concepts:	component of: diritto ad un processo equo
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti dei richiedenti asilo
Note:	It is also a right that an asylum seeker has during the asylum procedure but in this case it is not about a criminal charge but about the asylum application.

Italian

Diritto alla traduzione e all'interpretazione

Grammar:	n.m
Context:	Tra le azioni intraprese dall'Unione europea va segnalata la Direttiva 2010/64/UE sul diritto alla traduzione e all'interpretazione nel procedimento penale[...] (ASSL: https://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/9836/1/4_Mometti.pdf)
Type:	synonym

Italian

Diritto all'assistenza linguistica

Grammar:	n.m
Context:	Il diritto all'assistenza linguistica dell'imputato straniero nel procedimento penale (ASSL: https://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/9836/1/4_Mometti.pdf)
Type:	synonym

English

Right to asylum

Grammar:	n
----------	---

Definition: The right to the protection granted by a state on its own territory or other places under its jurisdiction to an individual who seeks such protection. (RASY:<http://www.unhcr.org/4a9645646.pdf>)

Context: The right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention of 28 July 1951 and the Protocol of 31 January 1967 relating to the status of refugees and in accordance with the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union. (EUFR:<http://fra.europa.eu/en/charterpedia/article/18-right-asylum>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Asylrecht

Grammar: n.n

Definition: Das Recht eines aus politischen, rassischen, religiösen oder anderen Gründen Verfolgten, an einem vor Verfolgung sicheren Aufenthaltsort Zuflucht finden zu können. (BROC:70)

Context: Das Asylrecht ist ein Menschenrecht, unabhängig von Herkunft, Religion oder Hautfarbe. (ASMR:<http://www.katholisch.de/aktuelles/aktuelle-artikel/das-asylrecht-ist-ein-menschenrecht>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Recht auf Asyl

Grammar: n.n

Context: Anlässlich der aktuellen Flüchtlingssituation ruft das Ludwig Boltzmann Institut für Menschenrechte (BIM) menschenrechtliche Verpflichtungen, die sich aus Völker- und Europarecht ergeben, insbesondere das Recht auf Asyl und das Refoulement-Verbot, in Erinnerung.

(MREF:<http://bim.lbg.ac.at/de/artikel/aktuelles/bim-position-nr-6-menschenrechtliche-verpflichtungen-aktuellen-fluechtlingssituation>)

Rel. concepts: variation

Italian

Diritto di asilo

Grammar: n.m

Definition: Istituto che consiste nella protezione accordata da uno Stato a individui che intendono sottrarsi nello Stato di origine a persecuzioni fondate su ragioni di razza, religione, nazionalità, di appartenenza a un particolare gruppo sociale o di opinioni politiche. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/diritto-di-asilo-diritto-internazionale/>)

Context: Il diritto di asilo è un diritto umano fondamentale. Già la Dichiarazione Universale dei Diritti dell’Uomo del 1948 ha previsto, all’art. 14, il diritto di ognuno di “cercare e di godere in altri paesi asilo dalle persecuzioni”. (DIAS:<http://briguglio.asgi.it/immigrazione-e-asilo/2003/giugno/adamczyk-scheda-asilo.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to clothing

Grammar: n

Definition: The right of each one to wear clothes, which are important to protect themselves from environmental pressures, such as cold. By wearing clothes a person has the possibility to express himself/ herself and play a role in the social life. (DRGE:19)

Context: The right to clothing is, however, more than a physical necessity; it is a manifestation of culture and custom. (IHL:151)

Rel. concepts: component of: right to an adequate life standard

Note: It is also possible to find “right to an adequate clothing”. The meaning is the same.

German

Recht auf Kleidung

Grammar: n.n

Definition: Es ist das Recht auf ausreichende Kleidung, die jeden Mensch in die Lage versetzt, ohne Verletzung seiner Würde aktiv am alltäglichen sozialen Leben teilzunehmen und sich selbst für die Verwirklichung seiner Rechte einzusetzen. (ANLS:239)

Context: Das Recht auf Kleidung ist ein Menschenrecht. Gerade in Uganda hat die Kleidung von je her einen hohen Stellenwert. (AHKL:http://kolping-ms.org/de-wAssets/docs/aktuelle-arbeitshilfen/dfa_2/Arbeitshilfe-Gebrauchtkleidung_Onlineausgabe.pdf)

Rel. concepts: component of: Recht auf einen angemessenen Lebensstandard

Note: In German it is also possibile to find “Recht auf angemessene Kleidung” or “Bekleidung“.

Italian

Diritto all’abbigliamento

Grammar: n.m

Definition: È il diritto ad avere abiti da indossare che sono importanti per vivere con dignità e per dichiarare a se stessi e alla società la propria identità e

i propri diritti.
(TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/abbigliamento_\(Enciclopedia-dei-ragazzi\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/abbigliamento_(Enciclopedia-dei-ragazzi)/))

Context: La moglie ha diritto all'abbigliamento, alle cure mediche, al cibo e all'alloggio forniti dal marito.
(RDOV:<http://www.notizie.it/regole-e-doveri-in-un-matrimonio-musulmano/>)

Rel. concepts: component of: diritto ad un livello di vita adeguato

Note: In italian it is also possible to find "diritto ad un abbigliamento adeguato". The meaning is the same.

Italian

Diritto al vestiario

Grammar: n.m

Context: Interazione tra il diritto al vestiario ed altri diritti umani
(WIKI:https://it.wikipedia.org/wiki/Diritto_al_vestiario)

Type: synonym

English

Right to counsel

Grammar: n

Definition: The right of a criminal defendant to have a lawyer assist in their defense, even if they cannot afford to pay for one.
(RCOU:https://www.law.cornell.edu/wex/right_to_counsel)

Context: According to the prevailing reading of the ICCPR, the right to counsel applies to all stages of criminal proceedings, including the preliminary investigation and pre-trial detention.
(LCHR:https://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/pdf/fair_trial.pdf)

Rel.concepts: component of: right to a fair trial

English

Right to defence

Grammar: n

Context: The right to defence also includes the right to information and the right to confront and cross-examine witnesses as part of the proceedings.
(RDEF:http://www.uni-mannheim.de/edz/pdf/dg4/LIBE115_EN.pdf)

Type: synonym

German

Recht auf Verteidigung

Grammar:	n.n.
Definition:	Das Recht jeder Person, die Möglichkeit zu haben, einen Anwalt zu erhalten, und ihre Unschuld nachzuweisen. (MERS: http://www.humanrights.ch/de/internationale-menschenrechte/aemr/text/artikel-11-aemr-strafe-gesetz)
Context:	Das Recht auf Verteidigung gehört zu den integralen Prinzipien des Strafverfahrens im Rechtsstaat, welches dem Beschuldigten garantiert, dem ihm gegenüber erhoben strafrechtlichen Vorwurf entgegenzutreten. (VERS:7)
Rel. concepts:	component of: Recht auf ein faires Verfahren

Italian

Diritto di difesa

Grammar:	n.m
Definition:	Diritto dell'imputato di avere un difensore che guida la parte nel processo attraverso consigli tecnici e diritto di scegliere la tesi sulla quale dibattere la propria posizione, di ammissione o di sostegno dell'innocenza. (DIDI: http://www.diritto.it/docs/38158-il-diritto-di-difesa-definizione-e-caratteri)
Context:	Allo straniero è riconosciuto anche il diritto di difesa[...] (DIRF: http://www.cortecostituzionale.it/documenti/convegni_seminari/STU185_principi.pdf)
Rel. concepts:	Component of: diritto ad un equo processo

English

Right to culture

Grammar:	n
Definition:	The right to culture is presented as a right to a way of life, and cultural freedom as a collective freedom, referring to the right of a group or people to follow a way of its choice. (RICU: http://jcc.icc.org.ro/wp-content/uploads/2011/11/JCC-vol-1-no-2-2011-pages-30-48.pdf)
Context:	UNESCO protects the right to culture and ensures the enjoyment of cultural rights. (PRCU: http://en.unesco.org/sites/default/files/2016_clt_emergency_brochure_en_light.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: economic, social and cultural rights
Rel. concepts:	components: right to take part in cultural life, right to enjoy the benefits of scientific progress, authors' rights
Note:	The "right to culture" has no officially recognised definition.

English

Right to science and culture

Grammar: n

Context: In international human rights documents the human right to science and culture is an economic, social, and cultural human right claimed, for example in the Universal Declaration of Human Rights [...] (CRNM:<http://www.iolaw.org.cn/pdf/14-European%20Human%20Rights%20Regime--Cultural%20Rights%20and%20the%20case%20of%20national%20minorities.pdf>)

Type: synonym

German

Recht auf Kultur

Grammar: n.n

Definition: Das Recht jedes Menschen auf voll umfängliche kulturelle Teilhabe, auf Informationsfreiheit und Meinungsbildung, auf Grund- und Weiterbildung und das Recht auf Religionsfreiheit. (KUKO:http://www.karlsruhe.de/b1/kultur/kulturfoerderung/kulturamt/kulturkonzept/HF_sections/rightColumn/ZZ1AjBpK9buk6N/ZZ1AjBvL GavsKh/Kulturkonzept_24.%20Juli%202014.pdf)

Context: [...]Hierfür ist die enge Verbindung des Gewohnheitsrechts mit dem Recht auf Kultur zu berücksichtigen. (AFGR:127)

Rel. concepts: Superordinate concepts: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Rel. concepts: components: Recht auf Teilhabe am kulturellen Leben, Recht auf Teilhabe am wissenschaftlichen Fortschritt, Urheberrecht

Note: The “right to culture” has no officially recognised definition.

Italian

Diritto alla cultura

Grammar: n.m

Definition: Diritto di mantenere i propri tratti culturali e distintivi, di arricchire le proprie facoltà intellettuali, attraverso l’acquisizione critica di cognizioni ricavate dallo studio e dall’esperienza, di partecipare ad attività aventi caratteri culturale. (Gusella, M; DIZI:<http://dizionari.repubblica.it/Italiano/C/cultura.php>)

Context: L’accesso alle fonti informative può essere limitato solo se è compatibile col diritto alla cultura, e se è strettamente necessario per la promozione del bene comune (quindi non privato). (CRDU:<http://www.ilfattoquotidiano.it/2015/03/13/onu-il-copyright-web-viola-la-dichiarazione-universale-dei-diritti-delluomo/1503533/>)

Rel. concepts: superordinate concepts: diritti economici, sociali e culturali

Rel. concepts: components: diritto di partecipare alla vita culturale, diritto al progresso scientifico, diritto d’autore

Note: The “right to culture” has no officially recognised definition.

English

Right to education

Grammar: n

Definition: The right to education is a right that establishes an entitlement to free for all also compulsory primary education for all children, which is important for the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms.

(REDU:<https://www.ukessays.com/essays/education/the-right-to-education-as-a-human-right-education-essay.php>)

Context: The right to education for refugees is articulated in Article 22 of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees[...]
(REFE:<http://www.unhcr.org/4fe317589.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

German

Recht auf Bildung

Grammar: n.n

Definition: Das Recht jedes Menschen, etwas zu lernen, sich zu entwickeln und am kulturellen Leben der Gesellschaft teilzunehmen. Dieses Recht umfasst den Anspruch auf freien Zugang zu Bildung, Chancengleichheit und das Recht auf Schulbesuch.

(BILM:<http://bim.lbg.ac.at/de/aktuelles/bildung-menschenrecht>)

Context: [...] Zum Beispiel das Recht auf Bildung heißt, niemand darf daran gehindert werden Bildung zu erlangen, das gilt für alle, d.h. beispielsweise auch für Flüchtlingskinder.

(DEFU:http://www.deutschlandfunk.de/50-jahre-un-menschenrechtsabkommen-niemand-darf-auf-der.1148.de.html?dram:article_id=350594)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Diritto all'istruzione

Grammar: n.m

Definition: Per «diritto all'istruzione» s'intende quello all'istruzione inferiore, di cui sono titolari tutti gli alunni della scuola dell'obbligo. Tutti hanno diritto di ricevere un insegnamento e acquisire competenze e sviluppare capacità grazie all'accesso a percorsi formativi gratuiti. (ISTR: <http://www.terredeshommes.it/iononopresente/diritto%20all'istruzione.pdf>;

STUD:http://www.treccani.it/scuola/tesine/diritto_allo_studio/8.htm)

Context: [...]la tutela a livello internazionale riservata al diritto all'istruzione che viene riconosciuto anche agli stranieri[...]

(DTTI:https://air.unimi.it/retrieve/handle/2434/168884/168711/phd_unimi_R08132.pdf)

Rel.concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

English

Right to enjoy the benefits of scientific progress

Grammar: n.n

Definition: The right of everyone to benefit from the scientific progress, improving one's socio-economic situation and getting the opportunity to take a meaningful part in the life of communities whether they are local, national or international. (Gusella,M.,REBS: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001855/185558e.pdf>)

Grammar: The experts' meeting on the right to enjoy the benefits of scientific progress and its applications (REBSP) was organized by UNESCO jointly with the Amsterdam Center for International Law and to the Irish Centre for Human Rights. (UNER:<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001545/154583e.pdf>)

Rel. concepts: component of: right to culture

English

REBSP

Context: The REBSP was further enshrined in Article 27 of the Universal Declaration of Human Rights (1948) [...] (UNER:<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001855/185558e.pdf>)

Type: abbreviation

German

Recht auf Teilhabe am wissenschaftlichen Fortschritt

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Einzelnen, an den Errungenschaften des wissenschaftlichen Fortschritts und seiner Anwendung beizutragen. (PWSK:Art.15)

Context: Schließlich finden sich weitere individuelle Rechte sowie eine Reihe an den Staat gerichteter, objektiv-rechtlicher Verpflichtungen, welche sich zugunsten eines individuellen Schutzes kultureller Freiheit auswirken, wie etwa das Ziel der stetigen kulturellen Entwicklung [...], das Recht auf Teilhabe am wissenschaftlichen Fortschritt [...]. (INPO:77)

Rel. concepts: component of: Recht auf Kultur

Italian

Diritto al progresso scientifico

Grammar:	n.m.
Definition:	Il diritto di partecipare al progresso scientifico e di godere dei suoi benefici e delle sue applicazioni. (LUMI: http://www.dirittieuropa.it/blog/12253/newsesteri/diritti-umani-e-progresso-scientifico-razionalita-o-utopia/)
Context:	Il difficile bilanciamento, così come finora apparso, tra il diritto alla salute, al progresso scientifico e alla tutela della proprietà intellettuale, consentono di interrogarci su un altro delicato tema. (BIOL:13)
Rel. concepts:	component of: diritto alla cultura

English

Right to equal pay for work of equal value

Grammar:	n
Definition:	This right means that the rates and types of remuneration should be based not on an employee's sex and other personal characteristics but on an objective evaluation of the work performed. (Gusella, M, Hilpold, P.)
Context:	The right to equal pay for work of equal value is a response to this concern. It prevents employers from paying work done by men differently than work done by women, even when the work is dissimilar, if the work is of equal value to the employer. (EQPY: http://www.nwtequalpaycommissioner.ca/right-to-equal-pay/history-of-equal-pay.html)
Rel. concepts:	component of: right to work

German

Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit

Grammar:	n.n
Definition:	Das Recht des Arbeiters, den gleichen Lohn für eine gleichwertige Arbeit ohne jegliche Diskriminierung zu erhalten. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
Context:	Alle Menschen haben ohne jede unterschiedliche Behandlung das Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit. (MERS: http://www.humanrights.ch/de/internationale-menschenrechte/aemr/text/artikel-23-aemr-recht-arbeit-gleichen-lohn)
Rel. concepts:	component of: Recht auf Arbeit

Italian

Diritto ad eguale retribuzione per eguale lavoro

Grammar:	n. m
----------	------

Definition:	Il diritto di ogni lavoratore di ricevere la stessa retribuzione per uno stesso tipo di lavoro senza alcuna discriminazione. (Gusella, M; Hilpold, P.)
Context:	I diritti economici sociali e culturali riconosciuti dalla Dichiarazione Universale sono: il diritto al lavoro e alla protezione contro la disoccupazione; il diritto ad eguale retribuzione per eguale lavoro[...] (VOLI: http://www.volint.it/scuolevis/dirittiumani/2.5.htm)
Rel. concepts:	component of: diritto al lavoro

English

Right to food

Grammar:	n
Definition:	The right to food is the right to have access to enough food to meet the basic nutritional needs of everyone. (AFOO: http://www.fao.org/docrep/w9990e/w9990e03.htm)
Context:	The right to food means providing access to adequate nourishment at all times [...] (FAID: http://www.srfood.org/en/food-aid-and-development-cooperation)
Rel. concepts:	component of: right to an adequate standard of life
Note	You can find a slight variation. In this case it is also used “right to adequate food”.

English

Freedom from hunger

Grammar:	n
Context:	There is a view that at least freedom from hunger can be considered as a norm of international customary law[...]. (FCAS: http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet34en.pdf)
Type:	synonym

German

Recht auf Nahrung

Grammar:	n.n
Definition:	Das Recht jedes Menschen auf Zugang zu angemessener Nahrung oder Mitteln zu ihrer Beschaffung. (NAHR: http://www.bpb.de/internationales/weltweit/welternaehrung/178491/menschenrecht-auf-nahrung)
Context:	Das Recht auf Nahrung ist ein fundamentales Menschenrecht. In vielen Konventionen haben sich Staaten darauf verpflichtet.

(NAHR:<http://www.bpb.de/internationales/weltweit/welternahrung/178491/menschenrecht-auf-nahrung>)

Rel. concepts: component of: Recht auf einen angemessenen Lebensstandard

Note: It is also common to find „Recht auf angemessene Ernährung“

Italian

Diritto all'alimentazione

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di alimentare se stessi e le proprie famiglie con dignità, e non semplicemente di “essere nutriti”.

(DALI:<ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/009/a1301i/a1301i03.pdf>)

Context: [...] è solo con la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo (1948) che il diritto all'alimentazione comincia a essere riconosciuto. (MOSC:http://www.academia.edu/8821741/S.Moscatelli_Il_diritto_alla_limentazione_nel_sistema_dei_diritti_umani_Aracne_Roma_2014)

Rel. concepts: component of: diritto ad un livello di vita adeguato

Note: In Italian it is common to find “diritto ad un'adeguata alimentazione” as well.

English

Right to form and join trade unions

Grammar: n

Definition: The right of everyone to form or join a trade union of his choice, which is an organization whose membership consists of workers and union leaders, united to protect and promote their common economic and social interests. (Gusella,M;BSSD:<http://www.businessdictionary.com/definition/trade-union.html>)

Context: Article 22 provides that 'Everyone shall have the right to freedom of association with others, including the right to form and join trade unions for the protection of his interests. (ICOV:591)

Rel. concepts. Component of: right to work

German

Gewerkschaftsfreiheit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht der freien Vereinigung von Menschen zu gewerkschaftlichen Zwecken und der ungehinderten Ausübung einer solchen organisierten Betätigung.(GEFR:<http://library.fes.de/gmh/main/pdf-files/gmh/1958/1958-01-a-025.pdf>)

Context: Die nationalen Verfassungstexte nennen die „Gewerkschaftsfreiheit“ mit einem alten Wort „Koalitionsfreiheit“. (ÖFFR:Abschnitt 551)

Rel. concepts: component of: Recht auf Arbeit

German

Recht auf Gewerkschaften

Grammar: n.n

Context: Recht auf Gewerkschaften: Art. 23 der AEMR, Art. 8 des Sozialpaktes, Art. 22 des Zivilpaktes. (WSKR:http://www.humanrights.ch/upload/pdf/090730_Krennerich_WSK_Rechte.pdf)

Type: synonym

German

Koalitionsfreiheit

Grammar: n.f

Context: Art. 23 Absatz 4 UN-Menschenrechtskonvention enthält eine Garantie der Koalitionsfreiheit. (KOAR:47)

Type: synonym

Italian

Libertà sindacale

Grammar: n.f

Definition: Facoltà o diritto di costituire associazioni sindacali, con la possibilità per il cittadino di potervi aderire oppure di uscirne senza alcuna limitazione. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta-sindacale/>)

Context: Altre disposizioni di valenza internazionale che sono state emanate in materia di libertà sindacale le troviamo nell'art. 5 della Carta sociale europea (parte II) e nell'art. 11 della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU) [...] (LSIN:<http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/4021/825564-127057.pdf?sequence=2>)

Rel. concepts: component of: diritto al lavoro

Italian

Diritto di creare sindacati

Grammar: n.m

Context: [...]diritto di creare sindacati è esplicitamente affermato in molte Costituzioni nazionali, e forma la sostanza della Convenzione 87 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro (O.I.L.) ed è ripetuto nella Parte I, n. 5 della Carta Sociale Europea, emessa dal Consiglio d'Europa, e nell'art. 23, n.4 della Dichiarazione dei Diritti Umani delle Nazioni Unite. (ENCI:122)

Type: synonym

English

Right to free choice of employment

- Grammar: n
- Definition: The right of each person to work out their own work trajectories over their working life without any coercion, control or other social obstacles. (Gusella,M.; Hilpold, P.)
- Context: The right to free choice of employment is another right that can be expected to be restricted as part of a policy trade-off between openness and rights. (HMSP:453)
- Rel. concepts: component of: right to work

German

Berufsfreiheit

- Grammar: n.f
- Definition: Das Recht des Einzelnen, den Beruf, den Arbeitsplatz und die Ausbildungsstätte frei zu wählen. (GWLE:<http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/berufsfreiheit.html>)
- Context: Das Abkommen sichert Flüchtlingen als Mindeststandard die Gleichbehandlung mit Ausländern hinsichtlich des Rechts auf Eigentumsschutz der Berufsfreiheit und Freizügigkeit sowie bei der Gewährung staatlicher Leistungen. (STAS:<https://www.amnesty.de/staatenlosigkeit-und-asyl>)
- Rel. concepts: component of: Recht auf Arbeit

German

Recht auf freie Berufswahl

- Context: Das Recht auf freie Berufswahl gilt sowohl für die Vorbereitungszeit als auch für die Berufstätigkeit selbst, für Selbstständige und Arbeitnehmer ebenso wie für einträgliche bzw. weniger einträgliche Tätigkeiten. (RELK:<http://www.rechtslexikon.net/d/berufsfreiheit/berufsfreiheit.htm>)
- Type: synonym

Italian

Diritto alla libera scelta dell'impiego

- Grammar: n.m
- Definition: È il diritto di scegliere il proprio lavoro liberamente. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: A chiare lettere il primo comma dell'art. 23, dopo aver affermato l'esistenza per ogni individuo del diritto al lavoro, si spinge oltre, affannando il diritto alla libera scelta dell'impiego nonché a giuste e

soddisfacenti condizioni di lavoro.
(EFOR:<http://www.prodocs.info/localization/Home.aspx?lang=IT&page=dirittiumani/23>)

Rel. concepts: component of: diritto al lavoro

Italian

Libertà professionale

Grammar: n.f.

Context: La libertà professionale consiste essenzialmente nelle facoltà di scelta della professione, libertà affermata come reazione al regime delle corporazioni professionali prima della formazione dello stato moderno.
(TREC:[http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta_\(Enciclopedia-Italiana\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta_(Enciclopedia-Italiana)/))

Type: synonym

English

Right to health

Grammar: n

Definition: The right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health, which is defined as “a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity”.

(RHEA:<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Factsheet31.pdf>)

Context: The application of the right to health to migrants is guaranteed by the principle of non-discrimination provided, inter alia, in the Universal Declaration of Human Rights as well as in article 2, paragraph 2, of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

(GARP:<http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/docs/14session/A.HRC.14.30.en.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

German

Recht auf Gesundheit

Grammar: n.n

Definition: Das Recht für alle auf ein erreichbares Höchstmaß an körperlicher und geistiger Gesundheit, insbesondere die Verfügbarkeit von quantitativ ausreichenden und qualitativ genügenden öffentlichen Gesundheitseinrichtungen sowie den diskriminierungsfreien Zugang zu den vorhandenen Gesundheitseinrichtungen.

(GESU:<http://gesundheit.hubatuba.eu/definition-von-gesundheit/recht-auf-gesundheit.php>)

Context: Auch in den Kontexten des Europarates und der Europäischen Union hat das Recht auf Gesundheit eine entsprechende Verankerung gefunden, so beispielsweise in der Europäischen Sozialcharta von 1961 und der EU-Grundrechte-Charta. (DMHR:http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/uploads/tx_commerce/studie_frauen_maenner_und_kinder_ohne_papiere_ihr_recht_auf_gesundheit.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Diritto alla salute

Grammar: n.m

Definizione: Il diritto alla salute è il diritto ad uno stato di completo benessere fisico, mentale e sociale e non semplicemente l'assenza di malattia o di infermità. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Da queste ricerche si evince che il diritto alla salute dovrebbe in realtà comprendere la tutela della salute di tutta la popolazione, compresa quella straniera [...]. (SALU:<http://www.dpce.it/wp-content/uploads/2015/07/20152-12-Catallo.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

English

Right to health care

Grammar: n

Definition: The human right to health care means that hospitals, clinics, medicines, and doctors' services must be accessible, available, acceptable, and of good quality for everyone, on an equitable basis, where and when needed. (NESR:<http://www.nesri.org/programs/what-is-the-human-right-to-health-and-health-care>)

Context: It clearly underlines the importance of recognizing not only the right to health care, which is a part of the right to health, but also a right to a certain number of underlying preconditions for health. (INML:http://publications.iom.int/system/files/pdf/iml_19.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

English

Right to medical assistance

Grammar: n

Context: This policy proposal would only generate additional costs to those Member States which do not formally guarantee the right to medical

assistance for suspected and accused persons: EE, IT, LT./
(EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/mt/TXT/?uri=CELEX:52013SC0480>)

Type: synonym

German

Recht auf medizinische Behandlung

Grammar: n

Definition: Das Recht, mit Mitteln und Methoden der medizinischen Wissenschaft zum Zwecke der Heilung von Verletzungen (Unfallfolgen), der Prävention und Heilung von Krankheiten und zur professionellen Vornahme von medizinisch nicht-indizierten Wunsch-Behandlungen, z.B. Sterilisationen, Inseminationen, In-Vitro-Fertilisationen, kosmetischen Operationen etc. behandelt zu werden. (HAFR:470)

Context: Sie haben ein Recht auf medizinische Behandlung in einem anderen EU-Land zu denselben Bedingungen und Kosten wie Einwohner dieses Landes.(GBEH:http://europa.eu/youreurope/citizens/health/planned-healthcare/right-to-treatment/index_de.htm)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Note: "Recht auf ärztliche Behandlung" is also common.

German

Recht auf medizinische Versorgung

Grammar: n.n

Context: Jeder Patient hat das Recht auf medizinische Versorgung durch einen Arzt, der seine medizinischen und ethischen Entscheidungen frei und ohne Einmischung von außen treffen kann.
(REPA:<http://www.bundesaerztekammer.de/patienten/patientenrechte/d-eklaration-von-lissabon/>)

Type: synonym

Note: "Recht auf ärztliche Versorgung" is also common.

Italian

Diritto all'assistenza sanitaria

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di ogni persona ad avere accesso all'insieme di provvidenze, prestazioni ed iniziative finalizzate alla promozione, alla prevenzione o alla cura della salute. (GLOS:17)

Context: Tali prassi ed istruzioni amministrative rappresentavano una violazione del diritto all'assistenza sanitaria nei confronti dei richiedenti asilo e del più generale diritto alla salute[...]
(ASSA:<http://www.meltingpot.org/Assistenza-sanitaria-emergenza-nordafrika-la-circolare-del.html#.V4uiUqKzk2A>)

Rel. concepts. Superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

Type: "Diritto all'assistenza medica" is also possible.

Italian

Diritto alle cure mediche

Grammar: n.m

Context: Più in particolare il diritto alle cure mediche deriva dalla circostanza che lo stato di malattia è oggi percepito come l'assenza di un bene indispensabile, la salute [...] (IMDF:102)

Type: synonym

English

Right to housing

Grammar: n

Definition: Right to housing is the right that ensures access to a safe, secure, habitable, and affordable home with freedom from forced eviction. (NESR:<https://www.nesri.org/programs/what-is-the-human-right-to-housing>)

Context: [...] the Netherlands was one of the first European countries to include the right to housing in its Constitution. (RHOU:<http://www.corteidh.or.cr/tablas/r26740.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

Note: "Right to adequate housing" is a variation you can find.

German

Recht auf Wohnen

Grammar. n.n

Definition: Das Recht auf ein Haus, in dem man ein menschwürdiges Leben führen kann.(Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: [...] Sobald diese Menschen ein Bleiberecht haben, haben sie auch ein Recht auf Wohnen. (WOFH:<http://www.salzburg.com/nachrichten/dossier/fluechtlinge/sn/artikel/vorschlag-ohne-deutsch-keine-wohnung-fuer-fluechtlinge-168718/>)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Note: In German there are different variations: "Recht auf angemessenes Wohnen", "Recht auf angemessene Wohnung", "Recht auf angemessenen Wohnraum". The meaning is the same. They are used indistinctly.

German

Recht auf Unterkunft

Grammar: n.n.

Context: Bekannte Fälle vor nationalen Gerichten gab es etwa in Indien und Nigeria zum Recht auf Unterkunft oder in Südafrika zum Recht auf Gesundheit. (RMAC:<http://www.suedwind-magazin.at/recht-verleiht-macht>)

Type: synonym

Italian

Diritto all'abitazione

Grammar: n.m

Definition: Diritto ad un alloggio adeguato che permetta a ciascuno di vivere con dignità. (DABI:http://www.regione.emilia-romagna.it/affari_ist/rivista_3_4_2010/bilancia.pdf)

Context: [...] Il diritto all'abitazione è in realtà scarsamente tutelato. (DAEU:<http://www.rivistaaic.it/il-diritto-all-abitazione-nella-carta-sociale-europea-a-proposito-di-una-recente-condanna-dell-italia-da-parte-del-comitato-europeo-dei-diritti-sociali.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

Italian

Diritto all'alloggio

Grammar: n.m

Context: Il diritto all'alloggio è un diritto umano. (RISP:<http://www.amnesty.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDP/agina/6146>)

Type: synonym

Note: You can find "diritto ad un alloggio adeguato" as well.

Italian

Diritto alla casa

Grammar: n.m

Grammar. Con l'obbiettivo di assicurare l'effettivo esercizio del diritto alla casa, le Parti si impegnano ad adottare[...] (TDPA:39)

Type: synonym

English

Right to just and favourable remuneration

Grammar: n.

Definition: This right ensures that every worker receives a remuneration that enables him/her and his/her family to live with dignity, which can be supplemented, if necessary, by other means of social protection. (Gusella,M; Hilpold, P.)

Context: Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity[...] (ENHR:1610)

Rel. concepts: component of: right to work

Note: “Right to fair remuneration” is also to be found and the meaning is the same.

German

Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Arbeiters gerecht und befriedigend bezahlt zu werden, das ihm und seiner Familie eine der menschlichen Würde entsprechende Existenz sichert, gegebenenfalls ergänzt durch andere soziale Schutzmaßnahmen. (Gusella, M.;Hilpold,P.)

Context: Art. 23 Nr.3 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte garantiert allen Arbeitnehmerinnen ein „Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung“: (ARIL:63)

Rel. concepts: component of: Recht auf Arbeit

Italian

Diritto ad una remunerazione equa e soddisfacente

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di un lavoratore di ricevere una paga che assicuri al lavoratore e alla sua famiglia una esistenza conforme alla dignità umana ed integrata, se necessario, da altri mezzi di protezione sociale. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: I diritti economici sociali e culturali riconosciuti dalla Dichiarazione Universale sono: il diritto al lavoro e alla protezione contro la disoccupazione; il diritto ad eguale retribuzione per eguale lavoro; il diritto ad una remunerazione equa e soddisfacente [...] (VOLI:<http://www.volint.it/scuolevis/dirittiumani/2.5.htm>)

Rel. concepts: component of: diritto al lavoro

English

Right to leave one's country

Grammar: n

Definition: The right of everyone to leave any country and to enter one's own country. (ENUN:2005)

Context The right to leave one's country, in conjunction with the right to change one's nationality, both of which are proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights [...]

(CRLE:https://www.jstor.org/stable/1960958?seq=1#page_scan_tab_contents)

Rel. concepts: Superordinate concept: civil and political rights

German

Ausreisefreiheit

Grammar: n.f

Definition: Das Recht jedes Menschen, jedes Land zu verlassen sowie in sein eigenes Land zurückzukehren.
(JURA:<http://www.juraforum.de/lexikon/ausreisefreiheit>)

Context: Die Ausreisefreiheit ist eines der zentralen Menschenrechte, das in der Menschenrechtserklärung der Vereinten Nationen von 1948 in Art. 13 Abs. 2 festgelegt ist.
(PLEX:<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/politiklexikon/17117/ausreisefreiheit>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Diritto di lasciare un Paese

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di ogni individuo di lasciare qualsiasi paese, compreso il proprio, e di tornare nel proprio paese. (Gusella M; Hilpold, P.)

Context: Il diritto di lasciare un paese comprende il diritto di ottenere i necessari documenti di viaggio, compreso il passaporto. (DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-13-Terra-casa-comune/17>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to legal assistance and representation

Grammar: n

Definition: The right of every applicant to be given the opportunity to consult, at their own cost, or for free in specific cases listed in the article 21 of the 2013/32/EU Directive, in an effective manner, a legal adviser or other counsellor on matters relating to their applications for international protection, at all stages of the procedure, including following a negative decision.
(DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: .Article 13(1) recognises the right to legal assistance and representation [...] (RSEU: 197)

Rel.concepts: superordinate concept: rights of asylum seekers

German

Recht auf Rechtsberatung und-vertretung

Grammar: n.n

Definition: Das Recht eines Asylbewerbers während des Asylverfahrens von einem Rechtsanwalt beraten zu werden und seine Interesse und seine Person vor Behörden und Gerichten vertreten zu lassen. Im bestimmten Fällen kann dem Asylbewerber auch kostenlose Rechtsberatung und-Vertretung erteilt werden. (RCHV:http://www.pedrazzini-advokatur.ch/Anw%E4lte_StGallen/Rechtsvertretung.htm)

Context: Die neuen Artikel 19 – 22 sollen das Recht auf Rechtsberatung und-vertretung klarer und flexibler regeln und gleichzeitig sicherstellen, dass Auskünfte über rechtliche und verfahrenstechnische Aspekte auf Antrag unentgeltlich erteilt werden, wenn die betreffende Person nicht über ausreichende Mittel verfügt. (DEBD:<http://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/1/2011/DE/1-2011-319-DE-F1-1-ANNEX-1.Pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber

Italian

Diritto all'assistenza e rappresentanza legale

Grammar: n.m

Definition: Il diritto dei richiedenti asilo di ricevere assistenza e rappresentanza o a proprie spese, o gratuitamente in alcuni casi specificati nell'art. 21 della direttiva 2013/32/EU, in merito alla domanda di protezione internazionale durante tutte le fasi della procedura, anche in seguito ad una decisione negativa. (DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Il legislatore europeo introduce una piattaforma minima comune a tutti gli stati, con alcune garanzie procedurali, quali informazioni sulla procedura, possibilità di un colloquio personale, diritto all'assistenza e rappresentanza legale [...]

(RAPA:http://www.marcopepe.it/Rifugiati%20e%20Apolidi/index_rifugiati%20e%20apolidi.htm)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti dei richiedenti asilo

English

Right to life

Grammar: n

Definition: The right not to be killed and the formal interdiction against intentionally causing the death of a person, as each and every person from his or her birth is considered a living being that must be protected

and have a dignifying life.

(HUMA:<http://www.humanium.org/en/fundamental-rights/life/>)

Context: In no case may an alien be deported or returned to a country, regardless of whether it is his country of origin, if in that country his right to life or personal freedom is in danger of being violated because of his race, nationality, religion, social status, or political opinions.
(HRRP:<http://www.unhcr.org/publ/PUBL/3ae6bd900.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

German

Recht auf Leben

Grammar: n.n

Definition: Das Recht auf Leben ist ein unbedingter Anspruch auf Schutz des Individuums vor einer willkürlichen Tötung.
(MERS:<http://www.humanrights.ch/de/service/menschenrechte/leben/>)

Context: Das Recht jedes Menschen auf Leben wird gesetzlich geschützt. Niemand darf absichtlich getötet werden, außer durch Vollstreckung eines Todesurteils, das ein Gericht wegen eines Verbrechens verhängt hat, für das die Todesstrafe gesetzlich vorgesehen ist.
(RLEB:<http://aldeilis.net/german/recht-auf-leben-definition/>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Diritto alla vita

Grammar: n.m

Definition: L'uomo ha diritto di vivere, chiunque egli sia e quale sia lo stadio di vita e la situazione in cui egli si trova. È un diritto che ha per sua natura, quindi, non per volontà, benevolenza e concessione di altre persone o della comunità statale. (CICA:313)

Context: Il diritto alla vita è protetto dalla possibile violazione ad opera non solo di terzi (in capo ai quali potrà quindi sorgere l'obbligo di risarcire i danni provocati cagionando la morte di un soggetto), ma anche di sé stessi [...] (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/vita/>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to marriage and family

Grammar: n

Definition: Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family, entering marriage only with the free and full consent of both spouses.

(UNIV:http://www.claiminghumanrights.org/udhr_article_16.html?&L=0#at17)

Context: [...]the right to a fair criminal justice system, and the right to marriage and family must be guaranteed according to the principle of non-discrimination[...] (INPE:138)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Right to marry and found a family

Grammar: n

Context: [...]right to marry and found a family; equal rights of spouses as to marriage, during marriage and its dissolution. (UNHR:172)

Type: variation

German

Recht auf Eheschließung und Familiengründung

Grammar: n.n.

Definition: Das Recht von heiratsfähigen Männern und Frauen ohne jede Einschränkung auf Grund der Rasse, der Staatsangehörigkeit oder der Religion mit dem Einverständnis beider Ehegatten zu heiraten und eine Familie zu gründen. (Gusella, M., Hilpold, P.)

Context: Art. 16 Abs. 1 AEMR statuiert ein Recht auf Eheschließung und Familiengründung für „[h]eiratsfähige Männer und Frauen“. (SOVE:52)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Ehefreiheit

Grammar: n.f

Context: 1812 noch wurde im österreichischen Tirol die Ehefreiheit gesetzlich garantiert[...]. (DEGE:191)

Type: Synonym

Italian

Diritto al matrimonio e alla famiglia

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di uomini e donne in età adatta di sposarsi e di fondare una famiglia, senza alcuna limitazione di razza, cittadinanza o religione e solo con il consenso di entrambi i coniugi. (MAFA:<http://it.humanrights.com/what-are-human-rights/videos/marriage-and-family.html>)

Context: Il diritto al matrimonio e alla famiglia è garantito da tutte le principali convenzioni sui diritti dell'uomo oltre che dalla Costituzione federale. (MARI:<https://rweibel.wordpress.com/stranieri/matrimoni-e-ricongiungimenti/>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Libertà matrimoniale

Grammar: n.f

Context: La libertà matrimoniale è un diritto fondamentale della persona riconosciuto dalla carta costituzionale (artt. 2, 29-31) e dalla Convenzione europea dei diritti dell'uomo (4 novembre 1950, art. 12, ove si afferma il "diritto" di uomini e donne di sposarsi e formare una famiglia. (DPRI:http://shop.wki.it/documenti/61301999_est.pdf)

Type: synonym

English

Right to periodic holidays with pay

Grammar: n

Definition: The right for each worker to get paid during his/her periodic holidays that he/she needs to have so he/she can relax and go back to work rejuvenated and more productive. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: The concept of a right to periodic holidays with pay is also controversial, especially for small enterprises in poorer regions. (TIHR:326)

Rel. concepts: component of: right to rest and leisure

German

Recht auf regelmäßigen bezahlten Urlaub

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Arbeiters auf eine regelmäßige bezahlte Freistellung von der beruflichen Tätigkeit, die zur beruflichen Erholung des Arbeitnehmers bestimmt ist. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Jeder hat das Recht auf Erholung und Freizeit und insbesondere auf eine vernünftige Begrenzung der Arbeitszeit und regelmäßigen bezahlten Urlaub. (Art. 24 AEMR)

Rel. concepts: component of: Recht auf Erholung und Freizeit

Italian

Diritto a ferie periodiche retribuite

Grammar: n.m

Definition: Diritto di ogni persona ad un numero di assenze dal lavoro stabilite dalla legge in cui si viene pagati ma si ha la possibilità di recuperare le forze fisiche e mentali necessarie. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: [...] Un buon esempio al riguardo potrebbe essere offerto dal diritto a ferie periodiche retribuite (art. 24 della Dichiarazione del 1948). (ETPO http://www2.units.it/etica/2013_1/EP_2013_1.pdf)

Rel. concepts: component of: diritto al riposo e allo svago

English

Right to personal liberty

Grammar: n

Definition: The right to be free from coercive interference—so that one can act on the judgment of one's mind. (OBJE:<https://www.theobjectivestandard.com/issues/2008-spring/immigration-individual-rights/>)

Context: The right to personal liberty is one of the most fundamental human rights as it affects the vital elements of an individual's physical freedom. (RLIB:<http://www.humanrights.is/en/human-rights-education-project/human-rights-concepts-ideas-and-fora/substantive-human-rights/the-right-to-liberty>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

Note: Sometimes the adjective “personal” is not used but the meaning in this context is the same.

German

Recht auf persönliche Freiheit

Grammar: n.n

Definition: Ein unverletzliches und unveräußerliches Recht, das alle Menschen besitzen. Es ist die Macht, nach seinem Willen zu handeln und zur gleichen Zeit das Gesetz und die Rechte von Anderen zu achten. (HUGK:<http://www.humanium.org/de/recht-freiheit/>)

Context: [...] jeder Mensch ist von Natur aus mit unveräußerlichen Rechten ausgestattet - unabhängig von Geschlecht, Alter, Staatszugehörigkeit oder der Zeit und Staatsform in der er lebt - dazu gehören das Recht auf Leben, [...] und das Recht auf persönliche Freiheit. (HURI:<http://www.humanrightsinternational.org/de/menschenrechte.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Note: In German there is also „Recht auf Freiheit“. The meaning in this context is the same.

Italian

Diritto alla libertà personale

Grammar: n.m

Definition:	Per libertà personale si intende la libertà di ogni forma di coercizione fisica e psichica, il diritto di essere libero nel corpo e nella mente e di non avere alcuna restrizione personale nonché il diritto di avere la piena disponibilità del proprio corpo. (Gusella, M.; Hilpold.P)
Context:	[...] le sparizioni forzate implicano una violazione multipla e continuata di numerosi diritti sanciti dalla Convenzione, tra cui il diritto alla libertà personale. (DLPE: http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Il-diritto-alla-liberta-personale-e-le-sparizioni-forzate/259)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti civili e politici
Note:	In Italian the adjective “personale” is not always used but the meaning in this context is the same.

English

Right to personal security

Grammar:	n
Definition:	The right to the legal and uninterrupted enjoyment by a man of his life, his body, his health and his reputation. (FRDC: http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/Security+of+person)
Context:	The clearest example of an express right to security is the right to personal security laid down in various national constitutions and human rights treaties. (CPHR:91)
Rel. concepts:	superordinate concept: civil and political rights
Note:	The definition of the right to personal security is not as clear as the one of the right to liberty and its meaning may vary in the different human rights Conventions. Under the ICCPR the right to personal security is understood as the right to be protected by the law in the exercise of the right to liberty.

English

Right to security of the person

Grammar:	n
Context:	It has also been established that the right to "security of the person" includes some degree of protection of psychological security. (SPPN: http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/cgi/viewcontent.cgi?article=1179&context=jlsp)
Type:	variation

German

Recht auf persönliche Sicherheit

Grammar:	n.n
----------	-----

Definition:	Das Recht auf persönliche Sicherheit, ist das Recht vor Eingriffen staatlicher und nichtstaatlicher Akteure geschützt zu werden. (MUMR:86)
Context:	Das Exekutiv- Komitee [...] missbilligte alle Verstöße gegen das Recht auf persönliche Sicherheit von Flüchtlingen und Asylsuchenden, insbesondere organisierte Angriffe oder Anstiftung zu Gewalttaten, die sich gegen Flüchtlinge richten [...]. (PSFL: http://www.unhcr.de/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/1_international/1_1_voelkerrecht/1_1_7/FR_int_vr_EXKOM-EXKOM_072.pdf)
Rel. concepts:	superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte
Note:	The definition of the right to personal security is not as clear as the one of the right to liberty and its meaning may vary in the different human rights Conventions. Under the ICCPR the right to personal security is understood as the right to be protected by the law in the exercise of the right to liberty.

German

Recht auf Sicherheit der Person

Grammar:	n.n
Context:	Das Recht auf Sicherheit der Person ist insbesondere bedeutend, wenn es um Herstellung oder Vertrieb von Produkten geht, die für militärische oder polizeiliche Zwecke oder durch Sicherheitspersonal verwendet werden. (MUMR:91)
Type:	Variation

Italian

Diritto alla sicurezza personale

Grammar:	n.m
Definition:	Si tratta del diritto alla tutela della sfera personale da indebite limitazioni delle pubbliche autorità, oltre che da intrusioni private. (SICP: http://www.forumcostituzionale.it/wordpress/images/stories/pdf/documenti_forum/paper/0043_giupponi.pdf)
Context:	Ognuno, senza distinzioni di razza, colore od origine etnica, ha diritto alla sicurezza personale e alla protezione da parte dello Stato contro la violenza[...] (DNAZ: https://www.unric.org/html/italian/treaties/discriminazione.html)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti civili e politici
Note:	The definition of the right to personal security is not as clear as the one of the right to liberty and its meaning may vary in the different human rights Conventions. Under the ICCPR the right to personal security is understood as the right to be protected by the law in the exercise of the right to liberty.

Italian

Diritto alla sicurezza della persona

Grammar: n.m

Context: La Dichiarazione Universale dei Diritti Umani afferma [...] che tutti gli esseri umani nascono liberi e uguali nella dignità e nei diritti. Ciò protegge il diritto alla sicurezza della persona [...].
(MGFE:<http://www.studiocataldi.it/doc/olivieri/cap3.asp>)

Type: variation

English

Right to privacy

Grammar: n

Definition: It is the right of every person to be let alone from any arbitrary interference with his/her private life, family, home or correspondence and from attacks upon his/her honor and reputation. (Gusella, M; Hilpold,P.)

Context: The right to privacy is a human right recognized in international law and many constitutions, including Chile's. (HRWA:37)

Rel. concepts superordinate concept: civil and political rights

English

Right to private life

Grammar: n

Context: The right to private life can also include the right to have personal information, such as a person's official records, photographs, letters, diaries and medical information, kept private and confidential.
(HRHL:<https://www.justice.gov.uk/downloads/human-rights/human-rights-handbook-for-public-authorities.pdf>)

Type: synonym

German

Recht auf Privatsphäre

Grammar: n.n

Definition: Dieses Recht schützt den Menschen vor willkürlichen Eingriffen in sein Privatleben, seine Familie, seine Wohnung und seinen Schriftverkehr.
(PRIV:<http://menschenrechte-durchsetzen.dgvn.de/meldung/menschenrechte-online-das-recht-auf-privatheit-im-digitalen-zeitalter/>)

Context: Das Recht auf Privatsphäre ist ein wichtiges Menschenrecht, für dessen Schutz sich Amnesty International einsetzt.

(PRSÄ:<https://www.amnesty.de/das-recht-auf-privatsphaere-eine-utopie-im-21-jahrhundert>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte
Note: In German you can often find the term „Schutz der Privatsphäre“. There is no difference. “Recht auf Privatsphäre“ was chosen as the main term for this glossary as a matter of homogeneity with the English and the Italian term.

German

Recht auf Privatheit

Grammar: n.n
Context: UN-Resolution zum Recht auf Privatheit im digitalen Zeitalter (RPDZ:<http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/aktuell/news/meldung/article/un-resolution-zum-recht-auf-privatheit-im-digitalen-zeitalter/>)
Type: synonym

German

Recht auf Privatleben

Grammar: n.n
Context: Das Recht auf Privatleben ist unverletzlich und höchstpersönlicher Natur. (HWEU:606)
Type: synonym

Italian

Diritto alla privacy

Grammar: n.m
Definition: Il diritto a non essere sottoposto ad interferenze arbitrarie nella propria vita privata, nella famiglia, nella casa, nella corrispondenza e ad essere protetto dalle lesioni del proprio onore e reputazione. (DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-12-Diritto-alla-privacy/16>)
Context: Il diritto alla privacy viene così sempre più spesso qualificato come diritto di decidere liberamente sulla propria vita privata (...). (PACY:http://www.dirittifondamentali.it/unicas_df/attachments/article/118/Brugiotti_LA%20PRIVACY%20ATTRAVERSO%20LE%20%E2%80%9CGENERAZIONI%20DEI%20DIRITTI%E2%80%9D.pdf)
Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

Italian

Diritto alla riservatezza

Grammar: n.m
Context: Con tale atto il diritto alla riservatezza entra a far parte del catalogo dei diritti fondamentali della persona.

(BLPY:<http://www.jei.it/approfondimenti/item/246-la-disciplina-della-privacy-nel-panorama-internazionale>)

Type: synonym

English

Right to property

Grammar: n

Definition: It is the right to gain, to keep, to use and to dispose of material values.
(RRRE:135)

Context: The right to property is essential for the protection of human life and dignity of the right holder as it contributes to the realization of economic and social rights including the right to housing, to food and to social security.(LOPP:<http://www.geneva-academy.ch/docs/publications/ESCR/humanright-en.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: civil and political rights

English

Right to own property

Grammar: n

Definition: The right to own property is enshrined in Article 17 of the Universal Declaration of Human Rights.
(PROP:http://www.claiminghumanrights.org/property_definition.html)

Type: variation

German

Recht auf Eigentum

Grammar: n.n

Definition: Das Recht auf Eigentum ist das Recht jedes Menschen, allein oder in Gemeinschaft mit anderen Eigentum innezuhaben und vor einem willkürlichen Verlust des Eigentums geschützt zu werden.
(AEMR, Art.17:

ALLE:<http://www.menschenrechtserklaerung.de/eigentum-3639/>)
Context: Das Recht auf Eigentum wurde bereits in der französischen Menschen- und Bürgerrechtserklärung aus dem Jahre 1789 als «unverletzliches und geheiligtes Recht» festgeschrieben.
(MERS:<http://www.humanrights.ch/de/internationale-menschenrechte/aemr/text/artikel-17-aemr-eigentumsgarantie>)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

German

Eigentumsrecht

Grammar: n.n
Context: Das Eigentumsrecht ist ein Instrument zum Schutz des Vermögens[...] (SLSP:119)
Type: variation

Italian

Diritto di proprietà

Grammar: n.m
Definition: Il diritto di proprietà è il diritto di godere e di disporre delle cose in modo pieno ed esclusivo.
(DPRT:http://www.laleggepertutti.it/118824_diritto-di-proprietà-quali-sono-le-sue-caratteristiche)
Context: Il diritto di proprietà è quello che forse più di qualsiasi altro diritto interpreta uno dei fondamentali bisogni dell'uomo, quello di avere un suo spazio dove possa liberamente esplicarsi.
(DPPC:<http://www.dirittoprivatoinrete.it/il%20diritto%20di%20proprietà.htm>)
Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to reasonable limitation of working hours

Grammar: n
Definition: The right for each worker to work following a reasonable standard working hours limit and/or a maximum working hours limit in order to reduce the risk of accidents arising from fatigue due to working long hours and hence safeguarding employees' occupational safety and health. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
Context: The human right to reasonable limitation of working hours, rest, and leisure. (PDHR:<http://www.pdhre.org/rights/migrants.html>)
Rel. concepts: component of: right to rest and leisure

German

Recht auf eine angemessene Begrenzung der Arbeitszeit

Grammar: n.n
Definition: Das Recht des Arbeiters auf Arbeitsbegrenzungen und Arbeitspausen, die ihm vor Überlastung schützen. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
Context: Die oben beschriebenen Produktionsbedingungen verstoßen gegen eine Vielzahl internationaler Normen, darunter: [...], das Recht auf eine angemessene Begrenzung der Arbeitszeit (Sozialpakt, Art. 7); [...] (MBSM:http://www.cora-netz.de/cora/wp-content/uploads/CorA-ForumMR_Steckbrief-Superm%C3%A4rkte.pdf)

Rel. concepts: component of: Recht auf Erholung und Freizeit

Italian

Diritto ad una ragionevole limitazione delle ore di lavoro

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di ogni persona di lavorare per un numero di ore stabilite legalmente, riducendo al minimo la possibilità di incidenti sul lavoro causati dalla stanchezza e salvaguardando così la propria salute. (Gusella, M.; Hilpold,P.)

Context: La Dichiarazione individua numerosi diritti, molti dei quali hanno applicazione nel mondo del lavoro: [...]il diritto a condizioni di lavoro giuste e soddisfacenti,[...] il diritto al riposo cioè il diritto ad "una ragionevole limitazione delle ore di lavoro". (RSIM:13)

Rel. concepts: component of: diritto al riposo e allo svago

English

Right to remain in the Member State pending the examination of the application

Grammar: n

Definition: The right for each applicant to remain in the Member State for the sole purpose of the procedure, until the determining authority has made a decision. (DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: [...] It includes important rights such as access to an asylum procedure and the right to remain in the Member State pending the examination of the application [...] (ILGE:http://www.ilga-europe.org/sites/default/files/recast_asylum_directives_transposition_may_2014_1.pdf)

Rel. concept: superordinate concept: rights of asylum seekers

Rel. concept: where: reception centre; refugee camp

English

Right to stay

Grammar: n

Context: Asylum seeker [...]has a legal right to stay in the country while awaiting a decision. (BRRD:<http://www.redcross.org.uk/What-we-do/Refugee-support/Refugee-facts-and-figures>)

Type: synonym

German

Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags

Grammar: n.f

Definition: Das Recht eines Asylbewerbers ausschließlich zum Zwecke des Verfahrens so lange im Mitgliedstaat zu verbleiben, bis die Asylbehörde auf der Grundlage der erstinstanzlichen Verfahren über den Antrag entschieden hat. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32013L0032>)

Context: Nach Art. 7 II VerfRL (a.F.) kann eine Ausnahme von der Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags gemacht werden, wenn gemäß den Art. 32 und 34 VerfRL (a.F.) 4 ein Folgeantrag nicht weiter geprüft wird.
(ENBR:https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Entscheiderbrief/2015/entscheiderbrief-07_08-2015.pdf?__blob=publicationFile)

Rel. concepts: superordinate concept: Rechte der Asylbewerber
Rel. concepts: where: Aufnahmeeinrichtung; Flüchtlingslager

German

Bleiberecht

Grammar: n.n

Context: Das Asylrecht garantiert dem politisch Verfolgten ein Recht auf Aufenthalt und Möglichkeiten seiner beruflichen und persönlichen Entfaltung. Schon vor seiner Anerkennung als politisch Verfolgter hat ein Asylbewerber grundsätzlich ein Bleiberecht für die Dauer des Asylverfahrens. (ASRE:<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/recht-a-z/21849/asylrecht>)

Type: synonym

Italian

Diritto di rimanere nello Stato membro durante l'esame della domanda

Grammar: n.m

Definition: Il diritto dei richiedenti asilo di rimanere nello Stato membro ai fini esclusivi della procedura fino a che l'autorità accertante non abbia preso una decisione. (DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Per quanto concerne i diritti e le garanzie offerte al richiedente asilo, oltre il diritto di rimanere nello Stato membro durante l'esame della domanda (art. 7), sono riconosciuti il diritto ad essere informato in una lingua di facile comprensione (art. 10), il diritto ad un interprete [...] (NREF:http://padis.uniroma1.it/bitstream/10805/1166/1/TESI%20DOTTORALE_GIORGIA%20FICORILLI.pdf)

Rel. concepts: superordinate concepts: diritti dei richiedenti asilo

English

Right to remuneration for public holidays

- Grammar: n
- Definition: The right for every worker to receive on public holidays, that are obligatory non-working days for all employees, the same salary he/she would have received if had been working all day. (Gusella, M. Peter, H.)
- Context: The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights [...] reiterates the protections of the UDHR and adds a right to remuneration for public holidays. (HRWO:511)
- Rel. concepts: component of: right to rest and leisure

German

Recht auf Vergütung gesetzlicher Feiertage

- Grammar: n.n
- Definition: Das Recht des Arbeiters für die Arbeitszeit, die infolge eines gesetzlichen Feiertages ausfällt, das Arbeitsentgelt zu erhalten, das er ohne den Arbeitsausfall erhalten hätte. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: [...] das Recht auf regelmäßigen bezahlten Urlaub, das Recht auf Vergütung gesetzlicher Feiertage (Art. 7 lit. d IPwskR) (VRLE:220)
- Rel. concepts: component of: Recht auf Erholung und Freizeit

Italian

Diritto alla retribuzione dei giorni festivi

- Grammar: n.m
- Definition: Il diritto di un lavoratore ad assentarsi dal lavoro nelle festività per poter partecipare alla vita sociale, familiare e religiosa e di essere retribuito come se avesse prestato la propria attività purché non si tratti di un giorno in cui normalmente è a riposo. (Gusella, M.; Hilpold, P.)
- Context: Non hanno diritto alla retribuzione dei giorni festivi quei lavoratori che sono stati assenti, senza giustificazione, un giorno prima e due giorni dopo o due giorni prima e un giorno dopo il giorno festivo. (TABE:37)
- Rel. concepts: component of: diritto al riposo e allo svago

English

Right to rest and leisure

- Grammar: n
- Definition: The right of each worker to take some time off from work to take care of his/her private life, to do thing he/she likes to do and to relax since rest and leisure are very important for the physical and mental well-being of each person. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: In this sense, Article 24 of the Universal Declaration of Human Rights recognizes that everyone has the right to rest and leisure.[...] (HOUW:103)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

Rel. concepts: components: right to reasonable limitation of working hours, right to periodic holidays with pay, right to remuneration for public holidays

German

Recht auf Erholung und Freizeit

Grammar: n.n

Definition: Das Recht einer Person, sich zu erholen und Freizeit zu haben, um sich zu regenerieren und die Leistungsfähigkeit wiederherzustellen. (Gusella, M.; Hilpold,P.)

Context: Auch das Recht auf Erholung und Freizeit ist ein Menschenrecht und ganz besonders für Kinder und Jugendliche, die auf der Flucht sind oder eine Flucht hinter sich haben. (SOSK:<http://www.sos-kinderdorf.at/sos-infos/sos-kinderdorf-nachrichten/archiv-2015/sos-kinderdorf,-netzwerk-kinderrechte-und-wienextra>)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Rel. concepts: components: Recht auf eine angemessene Begrenzung der Arbeitszeit, Recht auf regelmäßigen bezahlten Urlaub, Recht auf Vergütung gesetzlicher Feiertage

Italian

Diritto al riposo e allo svago

Grammar: n.m

Definition: Diritto di ogni lavoratore di avere la possibilità reale di sviluppare tutte le sue potenzialità con adeguati periodi di riposo e di fertile ricreazione e di fruire di momenti ludici, di ricreazione culturale e artistica. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: [...] nell'art.24 della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, che conferisce a ciascuno il diritto al riposo ed allo svago[...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A62010CC0282>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

Rel. concepts: components: diritto ad una limitazione ragionevole delle ore di lavoro, diritto a ferie periodiche retribuite, diritto alla retribuzione dei giorni festivi

English

Right to safe and healthy working conditions

Grammar: n

Definition: The right of every worker to work in a safe and healthy environment with minimized risks of accidents, injury, death, exposures to health risks and provided with adequate sanitary facilities, facilitating a good work performance without damaging the worker's health. (Gusella, M., Hilpold, P.)

Context: Safe and Healthy Working Conditions Article 11(1)(f) ensures women the same right to safe and healthy working conditions as men[...] (UNDW:296)

Rel. concepts: component of: right to work

German

Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Arbeiters, Arbeitsbedingungen zu genießen, unter denen er sicher, motiviert und gesund arbeiten kann. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Das Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen schützt das Recht des Einzelnen auf physisches und geistiges Wohlbefinden bei der Arbeit und betrifft somit das Recht auf Leben selbst. (MUMR:95)

Rel. concepts: component of: Recht auf Arbeit

Italian

Diritto alla sicurezza e all'igiene sul lavoro

Grammar: n.m

Definition: Il diritto di ogni persona di lavorare in un ambiente sicuro e pulito che permetta l'esecuzione di un buon lavoro senza causare danni alla propria salute. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Per garantire l'effettivo esercizio del diritto alla sicurezza ed all'igiene sul lavoro, le Parti s'impegnano a [...] (CODC:140)

Rel. concepts: component of: diritto al lavoro

Italian

Diritto a condizioni di lavoro sane e sicure

Grammar: n.m

Context: [...] L'importanza del diritto a condizioni di lavoro sane e sicure è sottolineata anche dalla sua inclusione nella Carta dei diritti fondamentali [...] (CANZ:67)

Type: synonym

English

Right to social security

Grammar: n

Definition:	The right to social security is the right to access and maintain benefits, whether in cash or in kind, without discrimination in order to secure protection, inter alia, from (a) lack of work-related income caused by sickness, disability, maternity, employment injury, unemployment, old age, or death of a family member; unaffordable access to health care; insufficient family support, particularly for children and adult dependents. (SSEC: http://www.ohchr.org/EN/Issues/RightSocialSecurity/Pages/SocialSecurity.aspx)
Context:	The right to social security is contained in article 9 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR). (AUST: https://www.ag.gov.au/RightsAndProtections/HumanRights/Human-rights-scrutiny/PublicSectorGuidanceSheets/Pages/Rightsocialsecurity.aspx)
Rel. concepts:	superordinate concept: economic, social and cultural rights

German

Recht auf soziale Sicherheit

Grammar:	n.n
Definition:	Das Recht, ohne Diskriminierung Unterstützungen («benefits») in Anspruch zu nehmen und zu erhalten als Schutz (unter anderem) vor (a) einem Mangel an Arbeitseinkommen, etwa verursacht durch Krankheit, Arbeitslosigkeit oder Alter, (b) einem unbezahlbaren Zugang zum Gesundheitswesen und (c) einer unzureichenden Unterstützung der Familie, vor allem im Blick auf Kinder und abhängige Erwachsene. (SOZS: http://www.asienhaus.de/public/archiv/heidel-soziale-sicherheit-2008.pdf)
Context:	Kaum ein Menschenrecht wird täglich so häufig verletzt und ist doch den meisten nicht bekannt: das Recht auf soziale Sicherheit. (SSFA: http://www.zeit.de/wirtschaft/2012-09/soziale-sicherheit-ilo-menschenrechte)
Rel. concepts:	superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Italian

Diritto alla sicurezza sociale

Grammar:	n.m
Definition:	Diritto ad un insieme di interventi e di prestazioni erogati dalle istituzioni pubbliche, mirato a tutelare i cittadini dalle condizioni di bisogno e a coprire determinati rischi. (TREC: http://www.treccani.it/enciclopedia/sicurezza-sociale/)
Context:	La «Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo» dell'ONU del 1948, sancisce il «diritto alla sicurezza sociale» (art.22). (UFAS: http://www.storiadellasicurezzaasociale.ch/temi/assicurazioni-sociali-stato-sociale-e-sicurezza-sociale/)
Rel. concepts:	superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

English

Right to strike

Grammar: n

Definition: The right to strike means the right to withdraw labour from a workplace in an effort to gain improved working conditions. (EXCE:265)

Context: The right to strike is a fundamental human right and lays the foundation for a democratic European society. (CSEE:<https://www.csee-etuice.org/en/news/archive/634-the-right-to-strike-is-a-human-right-teacher-trade-unions-join-the-global-action-day-for-the-right-to-strike>)

Rel. concepts: component of: right to work

German

Streikrecht

Grammar: n.n

Definition: Das Recht von Arbeitnehmern auf eine vereinbarte Arbeitsverweigerung mit der Zielsetzung der Verbesserung von Löhnen oder Arbeitsbedingungen, des Artikulierens einer Beschwerde, des Vorbringens eines Protestes oder der Unterstützung anderer Arbeiter bei einem derartigen Bemühen. (WSLE:<http://www.onpulsion.de/lexikon/streik/>)

Context: In Teil II fanden Menschenrechte wie die Meinungsfreiheit, die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit einschließlich des Streikrechts, die Gedanken-, Gewissen- und Religionsfreiheit und das Recht auf Freizügigkeit Eingang. (VÖLK:Abschnitt 272)

Rel. concepts: component of: Recht auf Arbeit

Italian

Diritto di sciopero

Grammar: n.m

Definition: Diritto del lavoratore di scioperare, cioè di organizzare l'astensione collettiva dal lavoro per riuscire a ottenere migliori condizioni di esistenza e di trattamento. (NCOS:<http://www.nascitacostituzione.it/02p1/03t3/040/index.htm?art040-004.htm&2>)

Context: Il diritto di sciopero, pur essendo un diritto soggettivo del lavoratore, non è esercitabile dal lavoratore stesso autonomamente nel momento in cui si deve deliberare lo sciopero, ma solo nel momento in cui può o meno aderirvi. (SCIO:<http://www.sapere.it/enciclopedia/sci%C3%B2pero.html>)

Rel. concept: component of: diritto al lavoro

English

Right to take part in cultural life

Grammar: n.n

Definition: The right of everyone to participate in cultural life, in the traditional customs that distinguish each ethnic community and in all the ways in which human beings express creativity, seek beauty and truth, exchange ideas and create shared meanings and therefore the right to have access to cultural materials, tools and information and the freedom to create, transform, share and trade cultural works and techniques. (YALE:http://digitalcommons.law.yale.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1022&context=fss_papers)

Context: The right to take part in cultural life can be characterized as a freedom. (UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/gencomm/escgencom21.html>)

Rel. context: component of: right to culture

Note: You may also find “right to participate in cultural life”

German

Recht auf Teilhabe am kulturellen Leben

Grammar: n.n

Definition: Das Recht des Einzelnen, zu kulturellen Traditionen, Veranstaltungen und medialen Kulturprodukten aller Art Zugang zu haben und an diesen teilzunehmen. (MERS:<http://www.humanrights.ch/de/service/menschenrechte/kultur/>)

Context: Dazu zählen aber auch weiterführende soziale, politische und kulturelle Rechte, darunter das Recht auf Teilhabe am kulturellen Leben oder das Recht auf Bildung. (KUKS:http://cms.ifa.de/pdf/edition/ac_gad.pdf)

Rel. concepts: component of: Recht auf Kultur

Italian

Diritto di partecipare alla vita culturale

Grammar:

Definition: Il diritto ad un’esperienza di condivisione dei saperi e delle opere, permettendo a una persona o a un gruppo di esprimere la propria umanità e i significati che dà alla propria esistenza e al proprio sviluppo e di fare esperienza della reciprocità che si nutre dell’intreccio e della condivisione dei saperi e delle opere attraverso i quali le persone esprimono la loro intimità. (DIPC:https://aisberg.unibg.it/retrieve/handle/10446/30375/15386/DT_Belotti_Francesca_2013.pdf)

Context: L’evoluzione del diritto di partecipare alla vita culturale e del concetto di diritti culturali nel diritto internazionale (EVCU:<https://aisberg.unibg.it/handle/10446/32275#.V8gswDWzk2A>)

Rel. concepts: component of: diritto alla cultura

English

Right to vote

Grammar: n

Definition: It is the right of citizens to participate, through the medium of elected representatives, in the exercise of political power. (ELRI:5)

Context: While the right to vote is widely recognized as a fundamental human right, this right is not fully enforced for millions of individuals around the world.
(UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/studyguides/votingright.html>)

Rel. concept: superordinate concept: civil and political rights

German

Wahlrecht

Grammar: n.n

Definition: Die Befugnis, jemanden zu wählen (aktives W. Stimmrecht) sowie die Befähigung, in ein bestimmtes Amt oder Mandat [...] gewählt zu werden. (BROC:792)

Context: In Finnland, Schweden, Dänemark und Griechenland gibt es eine Vermischung: Zum einen ist das Wahlrecht auf lokaler Ebene für ansässige Drittstaatsangehörige an bestimmte Kriterien gebunden. Zum anderen haben sie jeweils für bestimmte Gruppen von Drittstaatsangehörigen Privilegien eingerichtet.
(MESS:http://medienservicestelle.at/migration_bewegt/2013/09/23/wahlrecht-fur-drittstaatsangehorige-im-eu-vergleich/)

Rel. concepts: superordinate concept: bürgerliche und politische Rechte

Italian

Diritto di voto

Grammar: n.m

Definition: Per diritto di voto si intende il diritto di partecipare a votazioni di tipo pubblicistico, siano esse di tipo deliberativo o elettivo.
(TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/diritto-di-voto/>)

Context: Il traguardo del diritto di voto è il risultato di un lungo percorso attraverso la trasformazione della condizione, del ruolo e dell'immagine della donna nel XIX e nel XX secolo.
(DVOT:<http://www.corriere.it/cultura/anniversario-diritto-voto-donne-italia/notizie/diritto-voto-lunga-lotta-suffragette-italiane-6deb6b68-e213-11e5-b31b-034bb632a08d.shtml>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti civili e politici

English

Right to work

Grammar: n

Definition: The right to participate in the producing and servicing activities of human society and the right to participate in the benefits accrued through these joint activities to an extent that guarantees an adequate standard of living. (UMLI:<http://hrlibrary.umn.edu/edumat/IHRIP/circle/modules/module10.htm>)

Context: In some countries (e.g. Egypt), refugees are afforded by law the same right to work as foreign nationals. [...] (URBR: <https://www.scribd.com/document/134174605/UNHCR-Cash-in-Hand-Urban-Refugees-the-Right-to-Work-and-UNHCR-s-Advocacy-Activities>)

Rel. concepts: superordinate concept: economic, social and cultural rights

Rel. concepts: components: right to free choice of employment, right to just and favourable remuneration, right to safe and healthy working conditions, right to equal pay for work of equal value, right to rest and leisure, right to form and join trade unions, right to strike

German

Recht auf Arbeit

Grammar: n.n

Definition: Der Anspruch des Einzelnen gegen den Staat auf Gewährleistung der Möglichkeit, sich den Lebensunterhalt durch ökonomische Verwertung der Arbeitskraft zu sichern. (BROC:568)

Context: Artikel 6 des UN-Sozialpaktes betrifft das Recht auf Arbeit, das bereits in Artikel 23 Absatz 1 der Allgemeinen Menschenrechtserklärung anerkannt wurde. (SOPA: <http://www.sozialpakt.info/recht-auf-arbeit-3220/>)

Rel. concepts: superordinate concept: wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte

Rel. concepts: components: Berufsfreiheit, Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung, Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen, Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit, Recht auf Erholung und Freizeit, Gewerkschaftsfreiheit, Streikrecht

Italian

Diritto al lavoro

Grammar: n.m

Definition: Il diritto al lavoro è il diritto di ognuno ad avere la possibilità di realizzarsi e raggiungere un'autonomia economica e personale grazie al proprio impiego. (ONLU:http://www.eskimocoop.it/bilanci/bilancio_sociale_2011.pdf)

Context: Nell'interpretazione del Comitato delle Nazioni Unite per i diritti economici, sociali e culturali il diritto al lavoro è un diritto che inerisce ad ogni persona ed è allo stesso tempo un diritto collettivo. (DUPD:<http://unipd-centrodirittiumani.it/it/schede/Articolo-23-Per-un-lavoro-dignitoso/27>)

Rel. concepts: superordinate concept: diritti economici, sociali e culturali

Rel. concepts: components: diritto alla libera scelta dell'impiego, diritto ad una remunerazione equa e soddisfacente, diritto alla sicurezza e all'igiene sul lavoro, diritto al riposo e allo svago, libertà sindacale, diritto di sciopero

English

Safe country of origin

Grammar: n

Definition: A country where, on the basis of the legal situation, the application of the law within a democratic system and the general political circumstances, it can be shown that there is generally and consistently no persecution as defined in Art. 9 of Directive 2011/95/EU (Recast Qualification Directive), no torture or inhuman or degrading treatment or punishment and no threat by reason of indiscriminate violence in situations of international or internal armed conflict. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The new package includes a proposal for a Regulation establishing an EU common list of safe countries of origin, as agreed by the European Council of 25-26 June 2015. (SCOO:<http://www.europarl.europa.eu/EPRS/EPRS-Briefing-569008-Safe-countries-of-origin-FINAL.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: country of origin

German

Sicherer Herkunftsstaat

Grammar: n.m

Definition: Ein Staat, bei dem sich anhand der dortigen Rechtslage, der Anwendung der Rechtsvorschriften in einem demokratischen System und der allgemeinen politischen Lage nachweisen lässt, dass dort generell und durchgängig weder eine Verfolgung im Sinne des Artikels 9 der Richtlinie 2011/95/EU noch Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe noch Bedrohung infolge willkürlicher Gewalt im Rahmen eines internationalen oder

innerstaatlichen bewaffneten Konflikts zu befürchten sind.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Um die Zuwanderung von Flüchtlingen noch weiter zu reduzieren fordert die bayerische Staatsregierung die Einstufung von zwölf weiteren Ländern als sichere Herkunftsstaaten.
(UKRA::www.zeit.de/politik/deutschland/2016-01/csu-sichere-herkunftsstaaten-ukraine-mali)

Rel. concepts: superordinate concept: Herkunftsland

Italian

Paese di origine sicuro

Grammar: n.m

Definition: Un paese dove, sulla base della situazione giuridica, dell'applicazione della legge all'interno di un sistema democratico e della situazione politica complessiva, si può dimostrare che non vi è generalmente e costantemente persecuzione ai sensi dell'articolo 9 della Direttiva 2011/95/UE, né tortura o trattamenti disumani o degradanti, né pericolo a causa di violenza indiscriminata in situazioni di conflitto armato interno o internazionale. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: 12 paesi europei già hanno liste nazionali dei paesi di origine sicuri[...] (PAOS:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/european-agenda-migration/background-information/docs/2_eu_safe_countries_of_origin_it.pdf)

Rel. concepts: superordinate concepts: Paese di origine

English

Safe third country

Grammar: n

Definition: A 'safe third country' is a state through which a person fleeing from his or her country of origin has passed and where he or she found or could have found protection [...].
(TKEY:<http://www.asylumineurope.org/sites/default/files/resources/no-283-why-turkey-is-not-a-safe-country.pdf>)

Context: In any event, the removal of an asylum-seeker will be consistent with the sending State's obligations under the 1951 Convention only if the receiving State can be considered a "safe third country".

(NOTR:http://www.unhcr.ch/fileadmin/unhcr_data/UNHCR_Note_on_Diplomatic_Assurances_and_International_Refugee_Protection.pdf)

Rel. concepts: superordinate concept: third country

German

Sicherer Drittstaat

Grammar: n.m

Definition: Jeder andere Staat, der nicht das Herkunftsland ist und in dem ein Asylbewerber Schutz gefunden hat oder hätte finden können. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: [...] Damit werden die Richtlinien der EU zu Asylrecht und sicheren Drittstaaten von Griechenland übernommen. (ZONL:<http://www.zeit.de/politik/ausland/2016-04/griechenland-abstimmung-eu-tuerkei-pakt-fluechtlinge>)

Rel. concepts: superordinate concept: Drittstaat

Italian

Paese terzo sicuro

Grammar: n.m

Definition: E' considerato da parte di uno Stato ricevente ogni altro paese, diverso dal paese di origine, in cui un richiedente asilo abbia ottenuto o potrebbe aver ottenuto protezione. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: I paesi dell'UE possono applicare la nozione di paese terzo sicuro unicamente quando le autorità competenti hanno acquisito la certezza che nei paesi terzi interessati [...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133140>)

Rel. concepts: superordinate concept: Paese terzo

English

Sexual assault

Grammar: n

Definition: Sexual assault is any unwanted sexual act or behaviour which is threatening, violent, forced or coercive and to which a person has not given consent or was not able to give consent. (SEXA:http://www.kemh.health.wa.gov.au/services/sarc/what_is.htm)

Context: Survivors of domestic violence and sexual assault who fear returning to their home country may be able to obtain lawful status in the United States by applying for gender-based asylum. (GBAS:<http://iwp.legalmomentum.org/immigration/asylum/materials-and-tools/CH3.7%20BB%20Gender%20Based%20Asylum%20%20with%20disc.%207.10.13.pdf>)

Rel.concepts: superordinate concept: gender-related persecution

English

Sexual violence

Grammar: n

Context: The Rome Statute of the International Criminal Court has also been significant in explicitly recognizing sexual violence as able to constitute a crime against humanity and a war crime. (GRPE:<http://www.unhcr.org/419cc6ad7.pdf>)

Type: synonym

German

Sexuelle Gewalt

Grammar: n.f

Definition: Sexuelle Gewalt ist jede Form der körperlichen Beeinträchtigung einer anderen Person in sexueller Hinsicht und/oder ihrer Androhung. (DSGE:https://www.bjr.de/fileadmin/user_upload/Praetect/Material/Gesamt_Inhalte_Habeland_01.pdf)

Context: Als Verfolgungshandlung gelten unter anderem auch sexuelle Gewalt [...] (FAEM:96)

Rel. concepts: superordinate concept: geschlechtsspezifische Verfolgung

Italian

Violenza sessuale

Grammar. n.f

Definition: Delitto commesso da chiunque, con violenza o minaccia o mediante abuso della propria autorità, costringendo taluno a compiere o subire atti sessuali. (TREC:<http://www.treccani.it/enciclopedia/violenza-sessuale/>)

Context: La persecuzione può essere perpetrata sia da agenti statuali, ad esempio attraverso la sanzione penale delle relazioni sessuali consensuali tra persone dello stesso sesso, attraverso la violenza sessuale o fisica o attraverso trattamenti degradanti inflitti da persone sotto il loro diretto controllo, e sia da attori non statuali (privati). (OSIG:<http://www.unhcr.it/wp-content/uploads/2016/01/OrientamentoSessuale.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: persecuzione di genere

English

Stateless person

Grammar: n

Definition: Person whose nationality is not established or who is not considered as a national by any state under the operation of its law. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Member States may revoke, end or refuse to renew the subsidiary protection status of a third-country national or a stateless person granted by a governmental, administrative, judicial or quasi-judicial body [...] (DIRE:<https://www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dve-2011-95-Qualification.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: applicant for international protection

German

Staatenloser

Grammar: n.m

Definition: Eine Person, die kein Staat auf Grund seines Rechtes als Staatsangehörigen ansieht. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: 2014 haben nach Angaben des BAMF 807 Staatenlose Asyl beantragt. (RSTS:<https://www.bundestag.de/blob/332394/43561799cc62b9c0c99ce795ae6331b9/rechtstellung-der-staatenlosen-data.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

Italiano

Apolide

Grammar: n.m/n.f

Definition: Persona che non è considerata cittadino di alcuno Stato in conformità alla legislazione vigente. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: In Italia ci sono 15mila apolidi: persone che per diverse ragioni non hanno cittadinanza e passaporto, e per questo non possono studiare, sposarsi, lavorare e non hanno accesso ai diritti fondamentali. (APOL:<http://www.internazionale.it/foto/2016/01/28/apolidi-italia-foto>)

Rel. concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Statutory refugee

- Grammar: n
- Definition: Person considered to be a refugee (according to the criteria of Art. 1A(I) of the Geneva Convention of 1951) under the provision of the international instruments preceding the Geneva Convention of 1951 or a person who has been recognised as a refugee by the former International Refugee Organisation during the period of its activities. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
- Context: Article 1 a(1) of the 1951 Convention deals with statutory refugees[...] (HAGU:<http://www.unhcr.org/3d58e13b4.pdf>)
- Rel. concepts: superordinate concept: refugee

German

Statutärer Flüchtling

- Grammar: n.m
- Definition: Eine Person, die auf Grund der internationalen Übereinkünfte welche vor der Genfer Flüchtlingskonvention abgeschlossen worden sind, als Flüchtling betrachtet wird (gemäß den Kriterien von Art.1 der Genfer (Flüchtlings-)Konvention). (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
- Context: Gemäß UNHCR ist dieser Absatz Ausdruck eines weitreichenden humanitären Grundsatzes, der nicht nur auf „statutäre Flüchtlinge“ im Sinne des Artikels 1A FK, sondern auch auf andere Flüchtlinge angewendet werden kann. (EJPD:<https://www.sem.admin.ch/dam/data/sem/asyl/verfahren/hb/d/hb-d6-d.pdf>)
- Rel. concepts: superordinate concept: Flüchtling

Italian

Rifugiato statuario

- Grammar: n.m
- Definition: Persona riconosciuta come rifugiato (conformemente ai criteri previsti nell'art.1A(I) della Convenzione di Ginevra del 1951), per effetto di norme internazionali precedenti alla stessa Convenzione. [GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
- Context: [...] i rifugiati statuari e gli apolidi in possesso di un documento di viaggio dallo Stato membro in cui risiedono. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3Ajl0031>)

Rel. concepts: superordinate concept: rifugiato
Note: The term was chosen as the main one because it is used more frequently than the term “Rifugiato titolare dello status prima della Convenzione di Ginevra del 1951” that you can find in the EMN glossary.

English

Subsequent application

Grammar: n
Definition: A further application for international protection made after a final decision has been taken on a previous application, including cases where the applicant has explicitly withdrawn his or her application and cases where the determining authority has rejected an application following its implicit withdrawal. (DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)
Context: Where an applicant makes a subsequent application without presenting new evidence or arguments, it would be disproportionate to oblige Member States to carry out a new full examination procedure. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex:32013L0032>)
Rel. concepts: superordinate concept: application for international protection

German

Folgeantrag

Grammar: n.m
Definition: Ein weiterer Antrag auf internationalen Schutz, der nach Erlass einer bestandskräftigen Entscheidung über einen früheren Antrag gestellt wird, auch in Fällen, in denen der Antragsteller seinen Antrag ausdrücklich zurückgenommen hat oder die Asylbehörde den Antrag nach der stillschweigenden Rücknahme durch den Antragsteller gemäß Artikel 28 Absatz 1 der Richtlinie 2013/32/EU abgelehnt hat. (DIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)
Context: Grundsätzlich kann man nach Ablehnung des ersten Asylantrags einen zweiten “Folgeantrag” stellen. (KNAV:<http://www.nds-fluerat.org/leitfaden/4-der-bescheid-des-bundesamtes/42-kein-neues-asylverfahren-nach-dem-folgeantrag/>)
Rel. concepts: superordinate concept: Antrag auf internationalen Schutz

Italian

Domanda reiterata

Grammar: n.f

Definition:	Un'ulteriore domanda di protezione internazionale presentata dopo che è stata adottata una decisione definitiva su una domanda precedente, anche nel caso in cui il richiedente abbia esplicitamente ritirato la domanda e nel caso in cui l'autorità accertante abbia respinto la domanda in seguito al suo ritiro implicito ai sensi dell'articolo 28, paragrafo 1 della direttiva 2013/32/UE. (DIIT: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it)
Context:	Qualora il richiedente esprima l'intenzione di presentare una domanda reiterata senza addurre prove o argomenti nuovi[...] (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013L0032)
Rel. concepts:	superordinate concept: domanda di protezione internazionale

English

Subsidiary protection status

Grammar:	n.f
Definition:	The recognition by a Member State of a third-country national or a stateless person as a person eligible for subsidiary protection which is the protection given to a third-country national or a stateless person who does not qualify as a refugee but in respect of whom substantial grounds have been shown for believing that the person concerned, if returned to their country of origin, or in the case of a stateless person to their country of former habitual residence, would face a real risk of suffering serious harm as defined in Art. 15 of 2011/95/EU, and to whom Art. 17(1) and (2) of Directive 2011/95/EU do not apply, and is unable or, owing to such risk, unwilling to avail themselves of the protection of that country. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)
Context:	[...] Member States shall grant subsidiary protection status to a third country national or a stateless person eligible for subsidiary protection. (RSUB: http://www.unhcr.org/455993882.pdf)
Rel. concepts:	encompassed in: international protection
Rel. concepts:	following concept of: positive asylum decision
Rel. concepts:	entitles you to get: residence permit

German

Subsidiärer Schutzstatus

Grammar:	n.m
Definition:	Die Anerkennung eines Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen durch einen Mitgliedstaat als Person, die Anspruch auf subsidiären Schutz hat.

Dieser Schutz wird einem Drittstaatsangehörigen oder einem Staatenlosen gewährleistet, der die Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling nicht erfüllt, der aber stichhaltige Gründe für die Annahme vorgebracht hat, dass er bei einer Rückkehr in sein Herkunftsland oder, bei einem Staatenlosen, in das Land seines vorherigen gewöhnlichen Aufenthalts tatsächlich Gefahr laufe, einen ernsthaften Schaden im Sinne des Art.15 der Richtlinie 2011/95/EU zu erleiden, und auf den Art.17(1) und (2) der gleichen Richtlinie keine Anwendung findet und der den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Gefahr nicht in Anspruch nehmen will. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

- Context: [...] Gemeinsame Verfahren für die Gewährung und den Entzug des einheitlichen Asylstatus beziehungsweise des subsidiären Schutzstatus. (DEJU:<https://dejure.org/gesetze/AEUV/78.html>)
- Rel. concepts: encompassed in: internationaler Schutz
- Rel. concepts: following concept of: positive Asylentscheidung
- Rel. concepts: entitles you to get: Aufenthaltstitel

Italian

Status di protezione sussidiaria

Grammar: n.m

Definition: Riconoscimento, da parte di uno Stato membro, di un cittadino di un paese terzo o di un apolide quale persona ammissibile alla protezione sussidiaria che è la protezione concessa al cittadino di un paese terzo o all'apolide che non possiede i requisiti per essere riconosciuto come rifugiato ma nei cui confronti sussistono fondati motivi di ritenere che, se ritornasse nel paese di origine, o, nel caso di un apolide, se ritornasse nel paese nel quale aveva precedentemente la dimora abituale, correrebbe un rischio effettivo di subire un grave danno come definito all'articolo 15 della Direttiva 2011/95/UE, e al quale non si applica l'articolo 17, paragrafi 1 e 2 della summenzionata direttiva, e il quale non può o, a causa di tale rischio, non vuole avvalersi della protezione di detto paese. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: La richiesta di protezione internazionale, finalizzata all'ottenimento dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria, deve essere presentata dal cittadino straniero all'Ufficio di polizia di frontiera al momento dell'ingresso in Italia oppure facendo domanda direttamente all'Ufficio immigrazione della Questura. (RICH:http://www.dirittierisposte.it/Schede/Persone/Immigrazione-e-cittadinanza/richiesta_di_asilo_e_rifugiati_id1120473_art.aspx)

Rel. concepts: encompassed in: protezione internazionale

Rel. concepts: following concept of: decisione positiva
Rel. concepts: entitles you to get: permesso di soggiorno

English

Temporary protection

Grammar: n

Definition: A procedure of exceptional character to provide, in the event of a mass influx or imminent mass influx of displaced persons from third countries who are unable to return to their country of origin, immediate and temporary protection to such persons, in particular if there is also a risk that the asylum system will be unable to process this influx without adverse effects for its efficient operation, in the interests of the persons. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Temporary protection for Kosovars was based on experience with Bosnians earlier in the 1990s, but was also a reflection of the type of protection received by Hungarians in 1956 [...]. (TPRO:<https://euobserver.com/opinion/130678>)

Rel. concepts: superordinate concept: protection

German

Vorübergehender Schutz

Grammar: n.m

Definition: Ein ausnahmealber durchzuführendes Verfahren, das im Falle eines Massenzustroms oder eines bevorstehenden Massenzustroms von Vertriebenen aus Drittstaaten, die nicht in ihr Herkunftsland zurückkehren können, diesen Personen sofortigen, vorübergehenden Schutz garantiert, insbesondere wenn auch die Gefahr besteht, dass das Asylsystem diesen Zustrom nicht ohne Beeinträchtigung seiner Funktionsweise und ohne Nachteile für die betroffenen Personen oder andere um Schutz nachsuchende Personen auffangen kann. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Besonders begrüßt die Organisation, dass vorübergehender Schutz nicht als Alternative zum Flüchtlingsstatus nach der Genfer Flüchtlingskonvention, sondern lediglich als pragmatische Lösung für dringende Schutzbedürfnisse während eines Massenzustroms angesehen wird, so lange bis eine Entscheidung über den Asylantrag eines jeden Einzelnen getroffen worden ist.

(STNR:http://www.unhcr.at/fileadmin/rechtsinfos/fluechtlingsrecht/2_europaeisch/2_2_asyl/2_2_8/FR_eu_asyl_schutz-HCR_L_212_12.pdf)
superordinate concept: Schutz

Rel. concepts:

Italian

Protezione temporanea

Grammar: n.f

Definition: Procedura di carattere eccezionale che garantisce, nei casi di afflusso di massa o di imminente afflusso di massa di sfollati provenienti da paesi terzi che non possono rientrare nel loro paese d'origine, una tutela immediata e temporanea alle persone sfollate, in particolare qualora vi sia anche il rischio che il sistema d'asilo non possa far fronte a tale afflusso senza effetti pregiudizievoli per il suo corretto funzionamento, per gli interessi delle persone di cui trattasi e degli altri richiedenti protezione (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Gli Stati membri devono rilasciare alle persone ammesse alla protezione temporanea un titolo di soggiorno valido per tutta la durata della protezione. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133124>)

Rel. concepts: superordinate concept: protezione

English

Third country

Grammar: n

Definition: A country that is not a member of the European Union as well as a country or territory whose citizens do not enjoy the European Union right to free movement, as defined in Art. 2(5) of the Schengen Borders Code. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Exclusion considerations may be triggered if an asylum-seeker is the subject of an extradition request based on criminal charges or a conviction in his or her country of origin or a third country. (REFT:<http://www.unhcr.org/3d464c954.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: country

Rel. concepts: subordinate concept: safe third country

German

Drittstaat

Grammar:	n.m
Definition:	Ein anderes Land oder Hoheitsgebiet als jene der EU, sowie ein Land oder Hoheitsgebiet, dessen Staatsangehörige nicht das Recht auf Freizügigkeit der Europäischen Union wie definiert in Art.2(5) des Schengener Grenzkodex genießen. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)
Context:	[...] Ein künftiges Abkommen, eine „Balance aus Rechten und Verpflichtungen“ werde man mit Großbritannien als Drittstaat verhandeln. (BREX: http://diepresse.com/home/politik/eu/5039971/EU-sieht-Grossbritannien-als-Drittstaat)
Rel. concepts:	superordinate concept: Land/Staat
Rel. concepts:	subordinate concept: sicherer Drittstaat

Italian

Paese terzo

Grammar:	n.m
Definition:	Paese o territorio diversi rispetto a quelli che fanno parte dell'Unione Europea, così come un paese o territorio il cui cittadino non usufruisce del diritto comunitario alla libertà di circolazione, come definito dall'articolo 2 (5) del Codice Frontiere Schengen. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)
Context:	Qualsiasi cittadino di un paese terzo o apolide che si trovi fuori dal suo paese di origine e che non voglia o non possa farvi ritorno perché teme di essere perseguitato, può chiedere lo status di rifugiato. (EURL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A133176)
Rel. concepts:	superordinate concept: Paese
Rel. concepts:	subordinate concept: Paese terzo sicuro

English

Third-country national

Grammar:	n
Definition:	Any person who is not a citizen of the European Union within the meaning of Art. 20(1) of TFEU and who is not a person enjoying the European Union right to free movement, as defined in Art. 2(5) of the Schengen Borders Code. (GEMN: http://ec.europa.eu/dgs/home-

affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: Those third-country nationals or stateless persons who are allowed to remain in the territories of the Member States for reasons not due to a need for international protection but on a discretionary basis on compassionate or humanitarian grounds fall outside the scope of this Directive.(DIRE:<https://www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dve-2011-95-Qualification.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: applicant for international protection

English

Non-EU national

Grammar: n

Context: Non-EU nationals may have the right to work in an EU country or to be treated equally with EU nationals as regards conditions of work.
(NNEU:<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=470>)

Type: synonym

German

Drittstaatsangehöriger

Grammar: n.m

Definition: Jede Person, die nicht Unionsbürger im Sinne von Art.17(1) des EG-Vertrag ist und die nicht das Gemeinschaftsrecht auf Freizügigkeit nach Art.2(5) des Schengener Grenzkodex genießt.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: Drittstaatsangehörige, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten oder gegebenenfalls im Begriff sind, einen rechtmäßigen Wohnsitz in einem Mitgliedstaat zu erlangen.
(AMIF:http://www.bmi.gv.at/cms/BMI_Fonds/amif_isf/amif/start.aspx)

Rel. concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

German

Nicht-EU-Staatsangehöriger

Grammar: n.m

Context: Arbeiten in Deutschland für Nicht-EU-Staatsangehörige
(ARDE:http://www.iq-consult.de/data/arbeiten_in_d_fr_nichteuler.pdf)

Type: synonym

Italian

Cittadino di un paese terzo

Grammar: n.m

Definition: Persona che non è cittadino dell'Unione ai sensi dell'articolo 20(1) del Trattato sul funzionamento dell'UE e che non gode del diritto alla libera

circolazione, così come stabilito nell'articolo 2(5) del Codice Frontiere Schengen. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Al fine di ottenere lo status di residente di lungo periodo, il cittadino di un paese terzo deve comprovare di disporre, per sé e per la propria famiglia (se essa è a suo carico): di risorse stabili e sufficienti per provvedere alle sue esigenze senza ricorrere al sistema di assistenza sociale del paese dell'UE in questione; di un'assicurazione contro le malattie. (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=URISERV%3A123034>)

Rel.concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Unaccompanied minor

Grammar: n

Definition: A minor who arrives on the territory of the Member States unaccompanied by the adult responsible for them by law or by the practice of the Member State concerned, and for as long as they are not effectively taken into the care of such a person. It includes a minor who is left unaccompanied after they have entered the territory of the Member States. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: As soon as possible after the granting of international protection Member States shall take the necessary measures to ensure the representation of unaccompanied minors by a legal guardian[...] (DIRE:<https://www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dve-2011-95-Qualification.pdf>)

Rel. concepts: superordinate concept: applicant for international protection

English

Unaccompanied and separated child

Grammar. n

Context: Unaccompanied and separated children (UASC) who seek international protection continue to receive high attention from UNHCR [...] (ASRS:<http://www.unhcr.org/4bcc5ac49.pdf>)

Type: synonym

Note: The abbreviation "UASC" is also used.

German

Unbegleiteter Minderjähriger

Grammar: n.m

Definition: Ein Minderjähriger, der ohne Begleitung eines für ihn nach dem einzelstaatlichen Recht oder den Gepflogenheiten des betreffenden Mitgliedstaats verantwortlichen Erwachsenen in das Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats einreist, solange er sich nicht tatsächlich in der Obhut eines solchen Erwachsenen befindet; dies schließt Minderjährige ein, die nach der Einreise in das Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats dort ohne Begleitung zurückgelassen wurden.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: In den Jahren 2008 bis 2013 hatte die Gesamtzahl unbegleiteter Minderjähriger Asylbewerber laut Eurostat im Schnitt zwischen 11.000 und 13.000 gelegen.
(MJÄR:<http://www.welt.de/politik/ausland/article154952976/90-000-Minderjaehrige-kamen-2015-allein-in-die-EU.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Antragsteller auf internationalen Schutz

Italian

Minore straniero non accompagnato

Grammar: n.m

Definition: Cittadino di un paese terzo o apolide di età inferiore ai diciotto anni che entra nel territorio di uno degli Stati membri senza essere accompagnato da una persona adulta responsabile per lui in base alla legge o agli usi, finché non ne assuma effettivamente la custodia una persona per lui responsabile, ovvero il minore che è lasciato senza accompagnamento una volta entrato nel territorio di uno degli Stati membri.
(GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Dopo aver ricevuto la segnalazione riguardante un minore straniero non accompagnato, il Comitato per i minori stranieri avvia entro 60 giorni le indagini nel paese d'origine.
(DMIS:<http://www.meltingpot.org/Vademecum-sui-diritti-dei-minori-stranieri-non-accompagnati.html#.V4YraqKzk2A>)

Rel.concepts: superordinate concept: richiedente protezione internazionale

English

Unfounded application

Grammar: n

Definition: An application can be considered unfounded if the determining authority has established that the applicant does not qualify for international protection pursuant to Directive 2011/95/EU. (DIEN:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: [...] presumably due to many unfounded applications for asylum, submitted by economic migrants (mostly in transit). (EIMM:191)

Rel. concepts: superordinate concept: application for international protection

German

Unbegründeter Antrag

Grammar: n.m

Definition: Ein Antrag ist unbegründet, wenn die Asylbehörde festgestellt hat, dass der Antragssteller nicht die Voraussetzungen für die Zuerkennung des internationalen Schutzes nach Maßgabe der Richtlinie 2011/95/EU erfüllt. (DIDE:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: Das Bundesamt wird offensichtlich unbegründete Anträge möglichst binnen 14 Tagen bearbeiten. (BAEN:https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Entscheiderbrief/2015/entscheiderbrief-03-2015.pdf?__blob=publicationFile)

Rel. concepts: superordinate concept: Antrag auf internationalen Schutz

Italian

Domanda infondata

Grammar: n.f

Definition: Una domanda può essere ritenuta infondata solo se l'autorità accertante ha stabilito che al richiedente non è attribuibile la qualifica di beneficiario di protezione internazionale a norma della direttiva 2011/95/UE. (DIIT:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>)

Context: L'autorità accertante, in base a un esame completo delle informazioni fornite dal richiedente, reputa la domanda infondata nei casi in cui si applicano le circostanze [...] (EURL:<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=celex%3A32005L0085>)

Rel. concepts: superordinate concept: domanda di protezione internazionale

English

Voluntary migration

Grammar: n

Definition: It is the free movement of migrants looking for an improved quality of life and personal freedom. (OCRA:37)

Context: Voluntary migration includes labour migrants and persons moving for other purposes, such as family reunification. (MIRG:<http://www.legislationline.org/topics/topic/10>)

Rel. concepts: superordinate concept: migration

Rel. concepts: subordinate concept: economic migration

German

Freiwillige Migration

Grammar: n.f

Definition: Eine Migrationsbewegung von Menschen, die aus ökonomischen oder anderen Gründen freiwillig ihren üblichen Aufenthaltsort verlassen, um ein besseres Leben zu suchen. (Gusella,M; Hilpold, P.)

Context: Neben diesen existenzbedrohenden Schubfaktoren gab und gibt es zwar auch eine freiwillige Migration, aber die große Mehrheit von Migranten verlässt ihre Heimatgebiete, weil sie hier nicht mehr findet, was Heimat ausmacht: Sicherheit vor Existenzbedrohungen vielfältiger Art. (MKQU:http://link.springer.com/chapter/10.1007%2F978-3-531-90219-7_7)

Rel. concepts: superordinate concept: Migration

Rel. concepts: subordinate concept: Wirtschaftsmigration

Italian

Migrazione volontaria

Grammar: n.f

Definition: Movimento libero di migranti che lasciano il proprio Paese alla ricerca di migliori condizioni economiche. (INRI:17)

Context: Le migrazioni volontarie sono migrazioni che avvengono per iniziativa degli interessati, sollecitati da una varietà di moventi. (DEMP:http://it-i.demopaedia.org/wiki/Migrazione_spontanea)

Rel. concepts: superordinate concept: migrazione

Rel. concepts: subordinate concept:migrazione economica

English

Voluntary return

Grammar: n

Definition: The assisted or independent return to the country of origin, transit or third country, based on the free will of the returnee. (GEMN:<http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we->

do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf)

Context: The project aimed to inform policies and programs for assisting the voluntary return and reintegration of migrants[...] (IOMI:<http://www.iom.int/comparative-research-assisted-voluntary-return-and-reintegration-migrants>)

Rel. concepts: superordinate concept: return

English

Voluntary repatriation

Grammar: n

Context: Voluntary repatriation in safety and dignity requires the full commitment of the country of origin to help reintegrate its own people. (VORE:<http://www.unhcr.org/voluntary-repatriation-49c3646cfe.html>)

Type: synonym

German

Freiwillige Rückkehr

Grammar: n.f

Definition: Die unterstützte (meint hier unterstützte freiwillige Rückkehr) oder selbständige Rückkehr in das Herkunftsland, Transit-oder Drittland, beruhend auf dem freien Willen des Rückkehrers. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-de-version.pdf)

Context: UNHCR fördert und unterstützt die freiwillige Rückkehr. (FRRÜ:<http://www.unhcr.at/mandat/dauerhafte-loesungen/freiwillige-rueckkehr.html>)

Rel. concepts: superordinate concept: Rückkher

Italian

Ritorno volontario

Grammar: n.m

Definition: Ritorno assistito o indipendente (nel primo caso si tratterebbe di ritorno volontario assistito) al paese di origine, al paese di transito o al paese terzo, basato sulla libera volontà di colui che ritorna. (GEMN:http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-it-version.pdf)

Context: Questo risulta un tema di particolare interesse pubblico in relazione a chi non abbia ottenuto lo status di rifugiato o sia privo di documenti – nonostante ciò crei una situazione ambigua tra ritorni volontari e forzati. (MRIT:<http://www.cespi.it/AFRICA-4FON/WP%2014%20Ferro-ritorni.pdf>)

Rel. concept: superordinate concept: ritorno

English

Well-founded fear of persecution

Grammar: n

Definition: The well-founded fear of persecution means an individual's fear of persecution must be grounded on external or objective facts which demonstrate a realistic likelihood that he will be persecuted upon return to the country in question. (POAS:<http://www.oneilhauser.com/political-asylum.html>)

Context: [...] The same would apply if it can be shown that he has well-founded fear of persecution on these grounds above and beyond the punishment for desertion. (HAGU: <http://www.unhcr.org/3d58e13b4.pdf>)

Rel. concepts: cause of: refugee status

Rel. concept: caused by: acts of persecution, reasons for persecution

Rel. concepts: where: country of origin

German

Wohlbegründete Furcht vor Verfolgung

Grammar: n.f

Definition: Die durch objektive Tatsachen berechnete Angst vor einer für das Individuum deutlich erkennbaren Gefahr, in diesem Fall vor einer Verfolgung, welche von ihm als Bedrohung aufgefasst wird. (Gusella, M.; Hilpold, P.)

Context: Ein Flüchtling ist nach den UNHCR-Statuten eine Person, die ihr Heimatland verlassen hat, weil sie eine wohlbegründete Furcht vor Verfolgung [...] hat[...]. (HOFL:<https://www.unric.org/de/uno-in-deutschland/47>)

Rel. concepts: cause of: Flüchtlingsstatus

Rel. concepts: caused by: Verfolgungshandlungen, Verfolgungsgründe

Rel. concepts: where: Herkunftsland

Italian

Timore ben fondato di persecuzione

Grammar: n.m

Definition: La condizione, la paura ben motivata di chi pensa possa verificarsi un evento dannoso, doloroso o comunque spiacevole come l'essere perseguitati, al quale ci si vorrebbe sottrarre.

(TREC:<http://www.treccani.it/vocabolario/timore/>;

SACO:http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/T/timore.shtml)

Context: Tra gli altri indizi dell'esistenza di un timore ben fondato di persecuzione è stato fatto riferimento agli “acts of violence against an alien's family members” [...]. (ASDU:225)

Rel. concepts: cause of: status di rifugiato

Rel. concepts: caused by: atti persecutori, motivi di persecuzione

Rel. concepts: where: Paese di origine

3. Literaturverzeichnis

- AAID Women's Project at Asylum Aid (2011) *Forced Marriage and Refugee Status*, <http://www.refworld.org/> (Stand 07.2016)
- ABAN Bundesverwaltungsgericht (2015) *Abschiebungsanordnung zur Überstellung im Dublin-Verfahren ist unionsrechtskonform*, Pressemitteilung, <http://www.bverwg.de> (Stand 08.2016)
- ABSF Deutsche Wirtschaftsnachrichten (2016) *Griechenland stoppt Abschiebung der Flüchtlinge in die Türkei*, <http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de> (Stand 08.2016)
- ABST Swaine, L.(2012) *Freedom of Thought, Religion, and Liberal Neutrality*, Social Science Research Network, <http://papers.ssrn.com/sol3/DisplayAbstractSearch.cfm> (Stand 08.2016)
- ACUL Speraddio, F. (2016) *Rifugiati: chi decide? L'arbitrarietà delle definizioni*, L'associazione culturale mifacciodicultura (02.04.2016) <http://www.mifacciodicultura.it> (Stand 07.2016)
- ADFI L'Altro Diritto, Centro di documentazione su carcere, devianza e marginalità *Capitolo IV L'Odissea continua dopo lo sbarco. La corsa ad ostacoli dei migranti*, Università degli Studi di Firenze, <http://www.altrodiritto.unifi.it/> (Stand 08.2016)
- ADPL Working Group on Arbitrary Detention(2013) *Compilation Of Deliberations: Deliberation No. 9 Concerning The Definition And Scope Of Arbitrary Deprivation Of Liberty Under Customary International Law*, <http://www.ohchr.org/> (Stand 08.2016)
- ADSL Centre for Equality Rights in Accommodation, *The Right To An Adequate Standard Of Living*, <http://www.socialrightsonario.ca> (Stand 08.2016)
- AEMR Vereinte Nationen (1948) *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*
- AFGR Lehnert, W. (2006) *Afrikanisches Gewohnheitsrecht und die südafrikanische Verfassung: die afrikanische Rechtstradition im Spannungsfeld zwischen dem Recht auf Kultur und anderen Menschenrechten*, Münster, LIT Verlag
- AFHS Rotte, Ralph (2014) *Die Außen-und Friedenspolitik des Heiligen Stuhls*, 2. Auflage, Wiesbaden, Springer VS
- AFOO Eide, A. *The human right to adequate food and freedom from hunger*, <http://www.fao.org/> (Stand 08.2016)
- AGGV Bundeskriminalakt (2016) Asylgipfel am 20. Jänner 2016, *Gemeinsame Vorgangsweise von Bund, Ländern, Städten und Gemeinden*, <https://www.bka.gv.at> (Stand 07.2016)

- AGLO Fiorini, A. (2011) *Un nuovo Approccio Globale in materia di Migrazione e Mobilità*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org/> (Stand: 08.2016)
- AHAF AHA Foundation, *Forced marriage*, www.theahafoundation.org (Stand:08.2016)
- AHKL Kolpingwerk Diözesanverband Münster, *Arbeitshilfe gebraucht Kleidung* <http://kolping-ms.org/de/> (Stand 08.2016)
- AIIT Amnesty International- Sezione Italiana, *Dichiarazione universale dei diritti umani*, <http://www.amnesty.it/> (Stand: 07.2016)
- ALDR L'Altro Diritto, Centro di documentazione su carcere, devianza e marginalità, *Il minore straniero nelle fonti normative internazionali e nazionali*, Università degli Studi di Firenze, <http://www.altrodiritto.unifi.it/> (Stand 07.2016)
- ALEX Academic (2014) *Universal-Lexikon*, http://universal_lexikon.deacademic.com/ (Stand: 07.2016)
- ALLE Praetor Intermedia UG, *Allgemeine Erklärung der Menschenrechte, Die UN-Menschenrechtscharta*, <http://www.menschenrechtserklaerung.de/> (Stand 07.2016)
- AMIF Bundesministerium für Inneres, *Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds (AMIF)*, <http://www.bmi.gv.at/> (Stand 08.2016)
- AMIT Amnesty International, *Amnesty International Sezione Italiana*, www.amnesty.it (Stand: 07/2016)
- AMNI Amnesty International, *Flucht und Migration*, <http://flucht-migration.amnesty.at/> (Stand: 06/2016)
- ANGR UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) *Angeli dei rifugiati*, <http://www.angelodeirifugiati.it/> (Stand 07.2016)
- ANLS Engbruch, K (2008) *Das Menschenrecht auf einen angemessenen Lebensstandard: Ernährung, Wasser, Bekleidung, Unterbringung und Energie als Elemente des Art. 11 (1) IPWSKR*, Frankfurt am Main, Peter Lang
- ANNI UN Refugee Agency, *50th Anniversary of the 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons, Everyone has the right to a nationality. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality, nor denied the right to change his nationality.* <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- ANTD Antidiskriminierungsstelle des Bundes (2016) *Was ist rechtlich eine Diskriminierung?*, <http://www.antidiskriminierungsstelle.de/> (Stand 08.2016)
- APOL Internazionale Online(2016) *Le difficoltà degli apolidi in Italia* (28.01.2016), <http://www.internazionale.it/> (Stand 08.2016)
- ARAR Marcoux, L. Jr. (1982) *Protection from Arbitrary Arrest and Detention* 5 B.C.Int'l & Comp. L. Rev. 345, <http://lawdigitalcommons.bc.edu> (Stand 08.2016)

- ARBM Medien-Servicestelle Neue ÖsterreicherInnen (2015) *Arbeitsmigration in der EU – Österreich profitiert*, <http://medienservicestelle.at/> (Stand 08.2016)
- ARDE DGB-Bundesvorstand (2000) *Arbeiten In Deutschland Für Nicht-EU-Staatsangehörige*, <http://www.iq-consult.de> (Stand 08.2016)
- ARIL Kocher, E. et. al. (2012) *Arbeit in der Illegalität: Die Rechte von Menschen ohne Aufenthaltspapiere*, Frankfurt, Campus Verlag (Stand 08.2016)
- ARPG The Federal Ministry of the Interior (2016) *Asylum and refugee policy in Germany*, Federal Ministry of Interior, <http://www.bmi.bund.de/> (Stand 07.2016)
- ASCH UNHCR- *The UN Refugee Agency*- <http://www.unhcr.at/> (Stand 06.2016)
- ASDU Lenzerini, F. (2009) *Asilo e diritti umani- L'evoluzione del diritto nel diritto internazionale*, Milano, Giuffrè Editore
- ASGI Bonetti, P. & Morandi, N. (2013)- *Lo Status di rifugiato*-Associazione per gli Studi Giuridici sull'Immigrazione, <http://www.asgi.it/> (Stand 06.2016)
- ASMR Bohl, G. *Katholisch.de Asylrecht ist Menschenrecht*, <http://www.katholisch.de> (Stand 08.2016)
- ASRE Bundeszentrale für Politische Bildung (bpb), *Asylrecht- Genfer Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge*, <http://www.bpb.de> (Stand 08.2016)
- ASRS The UN Refugee Agency (2008) *Asylum and refugee status determination*, UNHCR Statistical Yearbook
- ASSA Grigion, N. (2012) *Assistenza sanitaria emergenza Nord Africa: la circolare del Veneto- Cambio di rotta con le pressioni di enti, associazioni e volontari ma tutto è valido solo fino al 31/12*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org/> (Stand 08.2016)
- ASSL Mometti, F.(2014) *Il diritto all'assistenza linguistica dell'imputato straniero nel procedimento penale*, Università degli Studi di Trieste
- ASVG Deutsches Rotes Kreuz- *Erläuterung zum Asylverfahrensgesetz- Vorgerichtliches Verfahren*, <http://www.asyl.net/> (Stand 08.2016)
- ASYL PRO ASYL- *Der Einzelfall zählt, Wohnsitzauflagen: Integrationspolitisch absurd, rechtlich problematisch (13/01/2016)*, <https://www.proasyl.de/news/> (Stand 06.2016)
- ASYS UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) *Asylum seeker*, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- ATER Service-Portal Berlin, *Aufenthaltserlaubnis für in anderen EU-Staaten langfristig Aufenthaltsberechtigte*, <https://service.berlin.de/> (Stand 08.2016)
- AUST Attorney-General's Department (2016) *Right to Social security*, Australian Government, <https://www.ag.gov.au/> (Stand 08.2016)

- AUSW Institut für Geschichtliche Landeskunde an der Universität Mainz, *Auswanderung aus den Regionen des heutigen Rheinland-Pfalz, Die Auswanderung nach Nordamerika im 19. Jahrhundert*, <http://www.auswanderung-rlp.de>, (Stand 07.2016)
- AYAR Hailbronner, K. (2008) *Asyl- und Ausländerrecht*, W. Kohlhammer Verlag, 2008
- AZAB Europäisches Parlament (2008) *Parlamentarische Anfragen: Betrifft: Aufnahmezentrum für Asylbewerber in Cassibile*, <http://www.europarl.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- BAEN Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (2015) *Entscheiderbrief 3/2015*, <https://www.bamf.de/> (Stand 08.2016)
- BAGL Bundesamt für Migration und Flüchtlinge(2016) *Glossar: Stichwort: Non-refoulement-Prinzip* <https://www.bamf.de> (Stand 07.2016)
- BALK Niedek-Mappes, N. (2015) *Balkanroute für Flüchtlinge teilweise dicht in Südwest Presse* (19.11.2015) <http://www.swp.de> (Stand 07.2016)
- BAMF Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, *Den Menschen im Blick. Schützen. Integrieren*, <http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html>, (Stand 06.2016)
- BAMO Maffenini, W & Sanicola, L.(1999) *Bambini nel mondo: questioni da grandi-educa chi si lascia educare*, Milano, FrancoAngeli
- BBCG BBC, *Geography: Economic Migration*, <http://www.bbc.co.uk/> (Stand 08.2016)
- BBCN BBC, *News*, www.bbc.com (Stand 07.2016)
- BCAR DiePresse (2016) *EU-Kommission will "Blue Card" für legale Migration*, *DiePresse.com* <http://diepresse.com/> (Stand 08.2016)
- BEPR Di Conca, A. (2014) *La nozione di beneficiario della protezione internazionale nell'ordinamento italiano alla luce delle norme internazionali*, Libera Università Internazionale degli Studi Sociali "Guido Carli"
- BGSP Becker, M.(2015) *EU-Balkangipfel: Mit 17 Punkten gegen das Flüchtlingschaos* in *SpiegelOnline* (26/10/2015), <http://www.spiegel.de/> (Stand 06.2016)
- BILM Ludwig Boltzmann Institut für Menschenrechte (2016) *Bildung als Menschenrecht*, <http://bim.lbg.ac.at> (Stand 08.2016)
- BIOL Casonato, C. (2015) *BioLaw Journal- Rivista di BioDiritto*, University of Trento
- BLPY Blonda, D. (2006) *La disciplina della privacy nel panorama internazionale*, *Jei-Jus e Internet*, <http://www.jei.it/> (Stand 08.2016)

- BMCB Gilbson-Helm et al. (2014) *Use of country of birth as an indicator of refugee background in health datasets*, BMC Medical Research Methodology, <http://bmcmedresmethodol.biomedcentral.com/> (Stand 07.2016)
- BMIÖ BM.I-Bundesministerium für Inneres- Republik Österreich- *Asylwesen*- http://www.bmi.gv.at/cms/bmi/_news/bmi.aspx (Stand 06.2016)
- BNVE UNHCR, The UN Refugee Agency(2016) *Binnenvertriebene*, <http://www.unhcr.de/> (Stand 08.2016)
- BOOM Guelpa, L. (2016) *Boom di profughi: sono più degli italiani* in *Il Giornale.it* (21/06/2016) <http://www.ilgiornale.it/> (Stand 07.2016)
- BPBT Trimbach, H.(2014) *Herbert Trimbach: Versammlungsfreiheit ist ein Menschenrecht*, Bundeszentrale für politische Bildung, <http://www.bpb.de/>, (Stand 06.2016)
- BPBU Biermann, F (2002), *Umweltflüchtlinge. Ursachen und Lösungsansätze* Bundeszentrale für politische Bildung, <http://www.bpb.de/>, (Stand 06.2016)
- BRDE Nachbar, S. (2013) *Europäische Flüchtlingspolitik Das legale Schlupfloch existiert*, BR.de, <http://www.br.de> (Stand 08.2016)
- BREX Lakzynski, M. (2016) *Nach Brexit: EU sieht Großbritannien als Drittstaat*, DiePresse.com (Stand 08.2016)
- BRLK Die Bundesregierung, *Lexikon*, <https://www.bundesregierung.de> (Stand 06.2016)
- BROC Der Brockhaus (2002)– *Recht: Das Recht verstehen, seine Rechte kennen*, Mannheim/Leipzig
- BRRD British Red Cross (2016) *Refugee facts and figures*, <http://www.redcross.org.uk> (Stand 08.2016)
- BSGR Krainz, K. (2003) *Asylrecht: Die bestimmte soziale Gruppe*, BMI- Bundesministerium für Inneres- Republik Österreich, <http://www.bmi.gv.at/cms> (Stand 08. 2016)
- BSSD Web Finance INC (2016) *Business Dictionary*, <http://www.webfinanceinc.com/>(Stand 08.2016)
- BUDE Pehle, E., Sturm R. (2013) *Das neue deutsche Regierungssystem: Die Europäisierung von Institutionen, Entscheidungsprozessen und Politikfeldern in der Bundesrepublik Deutschland*, Springer-Verlag
- BUTL Deutsch Wirtschafts-Nachrichten.de (2016) *Bulgarien will nicht Transitland für Flüchtlinge werden, (11.03.2016)*, <http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de/> (Stand 07.2016)
- BVWG Bundesverwaltungsgericht Republik Österreich, *Glossar*, <https://www.bvwg.gv.at/> (Stand 06.2016)
- BVWG Osservatorio sul rispetto dei diritti fondamentali in Europa, *Bundesverwaltungsgericht*, <http://www.europeanrights.eu/>(Stand 08.2016)

- BZAA Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Politiche sociali EURAC, Istituto sui diritti delle minoranze (2015) *Richiedenti Asilo e Rifugiati in Alto Adige*- <http://www.provincia.bz.it/it/default.asp> (Stand 08.2016)
- CANZ Napoli, M. (2004) *La carta di Nizza. I diritti fondamentali dell'Europa*, Milano, Vita e Pensiero
- CAPD Centro di Ateneo per i Diritti Umani (2011) *Comitato diritti umani: nuovo commento generale sulla libertà di opinione e di espressione* (08/08/2011), Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it/it/news/> (Stand 08.2016)
- CARI Caritasverband Stadt und Landkreis Schweinfurt (2015) *Aufnahmeeinrichtung für Asylbewerber*, <http://caritas-schweinfurt.kirchenserver.info> (Stand 07.2016)
- CARS Caritas der Erzdiözese Wien, *Caritas&Du*, <https://www.caritas-wien.at> (Stand 07.2016)
- CDDO Centro Documentazione Donna, *Le Parole per (non) Dirla*, <http://pernondirila.cddonna.it/> (Stand 07.2016)
- CDNN Casa delle Donne Centro Antiviolenza CaD-Brescia ONLUS (2014) *La Violenza Psicologica*, <http://www.casadelledonne-bs.it> (Stand 08.2016)
- CDUP Centro Interdipartimentale di ricerca e servizi sui diritti della persona e dei popoli(2010) *Materiali per la formazione dei docenti di "Cittadinanza e Costituzione" negli istituti secondari superiori: Documenti dei gruppi di lavoro*, Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it> (Stand 08.2016)
- CGIU Biondi Dal Monte, F. (2014) *Dai diritti sociali alla cittadinanza: La condizione giuridica dello straniero tra ordinamento italiano e prospettive sovranazionali*, Giappichelli Editore
- CGRA Office of the Commissioner General for Refugees and Stateless Person, *Subsequent applications*, <http://www.cgra.be/> (Stand 09.2016)
- CHAP CH.CH.- *Applying for Asylum*- <https://www.ch.ch/en/> (Stand 08.2016)
- CHCL Humbert, F. (2009) *The Challenge of Child Labour in International Law*, Cambridge University Press
- CHHR Keane, D., McDermott, Y. (2012) *The Challenge of Human Rights: Past, Present and Future*, Edward Elgar Publishing
- CHLA International Labour Organization, *What is child labour*, <http://www.ilo.org/> (Stand 08.2016)
- CHLD UNHCR, The UN Refugee Agency, *Children*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- CICA La Civiltà cattolica (1978) *La civiltà cattolica* (Quaderni 3067-3072)
- CIDU Cammarata, E. (2013) *Cinema e diritti umani: Una breve storia*, Lampi di stampa

- CIMI Ministero dell'Interno (2016) *Cittadini stranieri minori di 18 anni. Tutela e definizioni*, Governo Italiano
- CITT Viola, F. (2014) *Il concetto di cittadinanza di fronte al fenomeno migratorio*, Università degli Studi di Palermo
file:///C:/Users/utente/Downloads/Il_concetto_di_cittadinanza_di_frente_al_fenomeno_migratorio___Prof._F._Viola.pdf
- CIVR Hamlin, R. (2016) *Civil rights*, Encyclopedia Britannica,
<https://www.britannica.com/> (Stand 07.2016)
- CLAN Fasani, F. (2008) *Undocumented Migration Counting the Uncountable. Data and Trends across Europe*, Clandestino-Database on Irregular Migration,
<http://irregular-migration.net/> (Stand 08.2016)
- CLAS Lincoln University, *Classification of Human Rights*, <http://www.lincoln.edu/>
(Stand 08.2016)
- CLEU Bauknecht, A.W. (2014) *Comparative Law in Eastern and Central Europe*, Cambridge Scholars Publishing
- CMIL Dixon M., McCorquodale, Williams,S.(2011), *Cases & Material on International Law*, New York, Oxford University Press
- CNNR Brumfield, B. & Fantz, A. (2015) *More than half the nation's governors say Syrian refugees not welcome* in *CNN* (19/11/2015) <http://edition.cnn.com>
(Stand 08.2016)
- CODC Giovagnoli, R. (2011) *Codice civile e delle leggi civili*, Milano, Giuffrè Editore
- CODU Ansovini, M. et al. (2006), *Costituzione e Diritti dell'Uomo- La forza di un'idea*, Roma, Gangemi Editore
- COEP Council of Europe (2000) *Working Papers 2000 Ordinary session (Third part), Volume V*, Strasbourg, Council of Europe Publishing
- COFF Coffey, G. (2013) *Resolving Conflicts Of Jurisdiction In Criminal Proceedings: Interpreting Ne Bis In Idem In Conjunction With The Principle Of Complementarity* in *New Journal of European Criminal Law*, Vol. 4, Issue 1–2, 2013, <http://www.njecl.eu/> (Stand 08.2016)
- COGA Morbidelli G. (2008) *Codice della giustizia amministrativa* Milano, Giuffrè Editore
- COMI Comitato parlamentare Schengen-Europol, *Documento conclusivo dell'indagine conoscitiva sulla tratta degli esseri umani*, <http://www.camera.it/>
(Stand 08.2016)
- CONS Consiglio Europeo, Consiglio dell'Unione Europea (2016) *Prevenire i flussi migratori illegali*, <http://www.consilium.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- CONU AA.VV. (2010) *Il diritto ai diritti. Riflessioni e approfondimenti a partire dalla Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità: Riflessioni e*

approfondimenti a partire dalla Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità, Milano, FrancoAngeli

- COPE Bonilini, G., Confortini M.(2012) *I codici ipertestuali- Codice Penale*, quarta edizione, Torino, UTET giuridica
- COPR United Nations High Commissioner For Refugees(UNHCR), *Convention and Protocol Relating To The Status Of Refugees*,
<http://www.unhcr.rs/media/1951UNRefugeeConvention.pdf> (Stand 08.2016)
- COTR Council of Europe, Parliamentary Assembly (2014) *Countries of transit: meeting new migration and asylum challenges*,
<http://www.assembly.coe.int/nw/Home-EN.asp> (Stand 08.2016)
- CPHR Dickinson R.(2012) *Examining Critical Perspectives on Human Rights*, Cambridge University Press
- CPIN Argirò F., Atteritano A. et al. (2006) *La Corte Penale Internazionale- Organi- Competenza- Reati- Processo*, Milano, Giuffrè Editore
- CRDU Sarzana, F. (2015) *Onu: il copyright web viola la Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo*, <http://www.ilfattoquotidiano.it/> (Stand 08.2016)
- CRLE G. Whelen, F. *Citizenship and the Right to Leave* , *American Political Science Association*, <https://www.jstor.org/> (Stand 09.2016)
- CRNM Mihr, A. *European Human Rights Regime: Cultural Rights and the case of national minorities*, University of Utrecht, <http://www.iolaw.org.cn/pdf/14-European%20Human%20Rights%20Regime--Cultural%20Rights%20and%20the%20case%20of%20national%20minorities.pdf>
- CSEE European Trade Union Committee for Education, *The right to strike is a human right! Teacher trade Unions join the Global Action Day for the Right to Strike*, <https://www.csee-etuice.org/en/> (Stand 08.2016)
- CSIE The Centre for Cross Border Studies (2015) *EU Referendum Briefing Papers. The UK Referendum on Membership of the EU: What does it mean for us?*
<http://crossborder.ie/> (Stand 08.2016)
- CULT Interarts, *Cultural Rights- culture and development*,
<http://culturalrights.net/en/principal.php?c=1> (Stand 08.2016)
- CUNY Columbia University in the City of New York *Art. 4Meaning/Definition*,
<http://ccnmtl.columbia.edu>, <http://ctl.columbia.edu/> (Stand 07.2016)
- CZNA International Justice Resource Center, *Citizenship & Nationality*
<http://www.ijrcenter.org> (Stand 08.2016)
- DAAS Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (2010) *DA-Asyl*,
<http://archiv.proasyl.de> (Stand 07.2016)
- DABI Bilancia, F. (2010) *Brevi riflessioni sul diritto all'abitazione*,
<http://www.regione.emilia-romagna.it/> (Stand 08.2016)

- DAEU Guiglia, G. (2014) *Il diritto all'abitazione nella Carta Sociale Europea: a proposito di una recente condanna dell'Italia da parte del Comitato Europeo dei Diritti Sociali*, <http://www.rivistaaic.it/>(Stand 08.2016)
- DALI Organizzazione delle Nazioni Unite per l'alimentazione e l'agricoltura (FAO), *Saperne di più sul diritto all'alimentazione*, <ftp://ftp.fao.org> (Stand 08.2016)
- DAMM Pacini, M.(2008) *Il diritto di accesso al giudice*, Giornale di diritto amministrativo n.7
- DANM Paggi, M. (2005) *Diritto di asilo - Recepita dall'Italia la direttiva sulle norme minime per l'accoglienza*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org/> (Stand 08.2016)
- DAPF Benedetti, E.(2010) *Il diritto di asilo e la protezione dei rifugiati nell'ordinamento comunitario dopo l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona*, Wolters Kluwer Italia
- DAPI Pizzolante, G. (2012) *Diritto di asilo e nuove esigenze di protezione internazionale nell'Unione Europea*, Cacucci Editore
- DASP DPA & DAPD (2012) *Gericht kippt deutsche Asylpraxis in Glaubensfragen in Die Zeit (05.09.2012)*, <http://www.zeit.de/> (Stand 08.2016)
- DCME McGraw-Hill (2002) *Concise Dictionary of Modern Medicine*, The McGraw-Hill Companies, Inc., <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/> (Stand 08.2016)
- DCPA Viola, F.(2005) *I diritti culturali alla luce del Concilio*, Università degli Studi di Palermo, <http://www.unipa.it/> (Stand 07.2016)
- DDAU Dirittodautore.it – *I trattati internazionali*- <https://dirittodautore.it/> (Stand 06.2016)
- DEBD Europäische Kommission, (2011) *Detaillierte Erläuterung des geänderten Vorschlags Begleitdokument zum geänderten Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung gemeinsamer Verfahren für die Zuerkennung und Aberkennung des internationalen Schutzstatus*, <http://ec.europa.eu> (Stand 07.2016)
- DEBT Deutscher Bundestag (2006) *Die Gewährleistung der Religionsfreiheit im Völkerrecht Religionsfreiheit in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte*, Bundestag.de, <https://www.bundestag.de> (Stand 07.2016)
- DEFO Praetor Intermedia UG, *Definition der Folter*, UN-Antifolterkonvention, <http://www.antifolterkonvention.de> (Stand 07.2016)
- DEFU Leusch, P. *Niemand darf auf der Strecke bleiben*, Deutschlandfunk, <http://www.deutschlandfunk.de/> (Stand 08.2016)

- DEGE Barlösius, E., Schiek, D. (2007) *Demographisierung des Gesellschaftlichen: Analysen und Debatten zur demographischen Zukunft Deutschlands*, Wiesbaden, Springer-Verlag
- DEJU dejure.org(2016)*Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union*, <https://dejure.org> (Stand 08.2016)
- DEJU Smyth, C. (2015) *Standards in protection decision making- Discussion paper for Theme 3 meeting of 2 March 2015-* Department of justice and equality- <http://www.justice.ie/> (Stand 05.2016)
- DEMP Demopaedia (2010) *Dizionario demografico multilingue*, <http://it-i.demopaedia.org/> (Stand 08.2016)
- DEMW Democracy Web.org, *Democracy Web: Comparative Studies in Freedom*, <http://democracyweb.org/> (Stand 08.2016)
- DEPO UNHCR, The UN Refugee Agency (2003) *Issues In Refugee Research Working Paper No. 77- Deportation and the liberal state: the forcible return of asylum seekers and unlawful migrants in Canada, Germany and the United Kingdom*, Evaluation and Policy Analysis Unit
- DFAE Dipartimento Federale Degli Affari Esteri DFAE(2009) *ABC del diritto internazionale pubblico*, <https://www.eda.admin.ch> (Stand 08.2016)
- DGVN Deutsche Gesellschaft für die Vereinten Nationen, *Menschenrechte durchsetzen*, <http://menschenrechte-durchsetzen.dgvn.de/> (Stand 06.2016)
- DIAK The Diakonia International Humanitarian Law (IHL) Resource Centre, *Principles of Public International Law*, <https://www.diakonia.se/> (Stand 07.2016)
- DIAS ASGI, *Gli Aspetti Giuridici Del Diritto Di Asilo*, <http://www.asgi.it/> (Stand 07.2016)
- DICT Dictionary. Com (2016) *Stichwort: Nationality* <http://content.dictionary.com> (Stand 08.2016)
- DIDE *Richtlinie 2013/32/EU* des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2013 *zu gemeinsamen Verfahren für die Zuerkennung und Aberkennung des internationalen Schutzes (Neufassung)*, <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>
- DIDI Concas, A. (2016) *Il diritto di difesa, definizione e caratteri*, [Diritto.it](http://www.diritto.it) <http://www.diritto.it> (Stand 08.2016)
- DIEN *Directive 2013/32/EU* Of The European Parliament And Of The Council of 26 June 2013 *on common procedures for granting and withdrawing international protection (recast)* <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>
- DIIT *Direttiva 2013/32/UE* del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 giugno 2013 *recante procedure comuni ai fini del riconoscimento e della revoca dello*

- status di protezione internazionale (rifusione)* <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32013L0032&from=it>
- DIMR Deutsches Institut für Menschenrechte(2016) *Folterverbot*, <http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/> (Stand 08.2016)
- DINT Consiglio d'Europa (2014) *Guida dei Diritti Umani per gli Utenti di Internet Raccomandazione CM/Rec(2014)6 E Motivazioni: Guida dei Diritti Umani per gli Utenti di Internet*, <https://rm.coe.int/> (Stand 09.2016)
- DIPC Belotti, F.(2012/2013) *Il diritto al patrimonio culturale*, Università degli Studi di Bergamo, <https://aisberg.unibg.it/> (Stand 06.2016)
- DIPP Galati A. et al. (2011) *Diritto processuale penale*, Milano, Giuffrè Editore
- DIPR Wetz, A, (2016) *Jeder zweite Asylwerber wird angezeigt* in *DiePresse.com* (08/03/2016) , <http://diepresse.com/> (Stand 08.2016)
- DIPU Dipartimento Federale Degli Affari Esteri DFAE, *Diritto internazionale pubblico*, <https://www.eda.admin.ch> (Stand 07.2016)
- DIRE *Directive 2011/95/EU Of The European Parliament And Of The Council Of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recas)*, <https://www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dve-2011-95-Qualification.pdf>
- DIRF Corte Costituzionale, *I diritti fondamentali nella giurisprudenza della corte costituzionale, Relazione predisposta in occasione dell'incontro della delegazione della Corte costituzionale con il Tribunale costituzionale della Repubblica di Polonia Varsavia,30-31 marzo 2006*, <http://www.cortecostituzionale.it/default.do> (Stand 09.2016)
- DIRI *Direttiva 2011/95/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 13 dicembre 2011 recante norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta (rifusione)* <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0095&from=DE>
- DISK Althoff, N.(2011) *Diskriminierungsschutz aus den Menschenrechten*, <http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/> (Stand 07.2016)
- DISP UNHCR, The UN Refugee Agency, *Global Trends: Forced Displacement in 2015*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- DIUO Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) *I diritti dell'uomo*, <http://www.difesa.it/> (Stand 08.2016)

- DIZI Hoepli (2011) *Dizionario della lingua italiana dalla A alla Z*, <http://dizionari.repubblica.it> (Stand 08.2016)
- DLPE Napolitano, F. (2015) *Il diritto alla libertà personale e le sparizioni forzate*, Centro di Ateneo per i Diritti Umani, Università degli Studi di Padova
- DMHR Deutsches Institut Für Menschenrechte(2008) *Frauen, Männer und Kinder ohne Papiere in Deutschland –Ihr Recht auf Gesundheit*, <http://www.institut-fuer-menschenrechte.de> (Stand 08.2016)
- DMIS Rozzi, E. (2004) *Vademecum sui diritti dei minori stranieri non accompagnati*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org> (Stand 08.2016)
- DNAZ Nazioni Unite (1963) *Dichiarazione Delle Nazioni Unite Sull'eliminazione Di Ogni Forma Di Discriminazione Razziale*, <https://www.unric.org> (Stand 08.2016)
- DNNS Associazione Donnasicura, *DonnaSicura*, <http://www.donnasicura.org/> (Stand 07.2016)
- DORI UNHCR, The UN Refugee Agency, *La Convenzione del 1951 relativa allo Status dei Rifugiati: Domande e Risposte*, <https://www.unhcr.it/> (Stand 07.2016)
- DPBS Iannotta, P. (2015) *Doppio binario sanzionatorio e ne bis in idem nel processo penale italiano. Interpretazione dell'art. 649 c.p.p. conforme al "diritto europeo"*, Forensis, <http://www.studioforensis.com/> (Stand 08.2016)
- DPEN Di Donantonio, R. (1999) *I diritti dell'accusato nello statuto della corte penale internazionale*, Università degli Studi di Teramo
- DPPB Hummer, W. (2009) *Das Verbot der Doppelbestrafung in Wiener Zeitung (22.12.2009)*, <http://www.wienerzeitung.at/>(Stand 08.2016)
- DPPC Mellone, C. (2007)*Manuale di diritto privato, procedura civile, diritto commerciale: Il diritto di proprietà*, <http://www.dirittoprivatoinrete.it/> (Stand 07.2016)
- DPRE DiePresse(2016) *Wie die Regierung illegale Migration stoppen will: Minister-Trio einigt sich auf Aktionsplan* (17.06.2016), DiePresse.com, <http://diepresse.com> (Stand 07.2016)
- DPRI AA.VV.(2010) *Diritto Privato - Tomo III, Capitolo 10: La famiglia*, <http://shop.wki.it> (Stand 08.2016)
- DPRT La legge per Tutti (2016) *Diritto di proprietà: quali sono le sue caratteristiche? Informazione e consulenza legale*, <http://www.laleggepertutti.it> (Stand 07.2016)
- DRGE Bolich, G. G. (2006) *Dress & Gender: Crossdressing in Context*, G.G. Bolich, Raleigh
- DSFH SFH, Dachverband der Flüchtlings- und Menschenrechtsorganisationen, *Das Völkerrecht und die Schweiz*, <https://www.fluechtlingshilfe.ch/> (Stand 08.2016)

- DSGE Habeland, R. *Definition sexuelle Gewalt und sexueller Missbrauch*, Bayerischer Jugendring (BJR) Körperschaft des öffentlichen Rechts
- DSOS Biondi Dal Monte, F. (2009) *I diritti sociali dello straniero tra frammentazione e non discriminazione*, Università degli Studi di Ferrara
- DTES Annoni, A. (2001) *Il divieto internazionale di tratta degli esseri umani*, Università degli Studi di Ferrara, <http://docplayer.it/> (Stand 07.2016)
- DTTI Fagnani, E. (2011) *Il Diritto All'istruzione. Stato Di Attuazione E Finanziamento Del Sistema Nella Prospettiva Del Federalismo Fiscale*, Università Degli Studi Di Milano, <https://air.unimi.it/re> (Stand 08.2016)
- DUDC Unesco (2001) *Dichiarazione Universale dell'Unesco sulla Diversità Culturale*, www.unesco.it (Stand 07.2016)
- DUFA Sirianni, G. (2006) *“Diritto alla unità familiare” e “interesse agli affetti” dei cittadini extracomunitari secondo la Consulta*, Melting Pot Europa <http://www.meltingpot.org> (Stand 07.2016)
- DUGU Tassinari, G. (2003) *I diritti umani. Una guida ragionata*, Alpha Test
- DUIT Amnesty International-Sezione Italia- *La situazione dei diritti umani in Italia* <http://www.amnesty.it> (Stand 08.2016)
- DUPD Papisca, A. (2009) *La Dichiarazione Universale dei diritti umani commentata dal Prof. Antonio Papisca*, Centro di Ateneo per i Diritti Umani, Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it/it/dossier/> (Stand 07.2016)
- DUSE Eboli, V. (2010) *La tutela dei diritti umani negli stati d'emergenza*, Milano, Giuffrè Editore
- DUUN Cofelice, A.(2014) *I diritti umani nel sistema delle Nazioni Unite: il diritto a non subire tortura*, <http://unipd-centrodirittiumani.it> (Stand 07.2016)
- DVOT Balzarotti L. & Miccolupi, B., *Diritto di voto: la lunga lotta delle suffragette italiane*, Corriere della Sera, Corriere.it (Stand 08.2016)
- ECOM European Commission (2001) *Frauen in Afghanistan und die Zeit nach dem Ende des Taliban-Regimes: "Es kann einfach nicht funktionieren, wenn man den Wiederaufbau eines Landes plant und dabei 50 % der Bevölkerung von der Vertretung am Verhandlungstisch ausschließt"*, <http://europa.eu> (Stand 08.2016)
- ECRE European Council of Refugees and Exiles (2006) *Summary Report on the Application of the Dublin II Regulation in Europe*, European Legal Network On Asylum, <http://www.ecre.org/> , (Stand 07.2016)
- ECSO The European Instrument for Democracy and Human Rights (EIDHR), *Economic and Social Rights*, <http://www.eidhr.eu/> (Stand 08.2016)
- ECST European Commission (2015) *Joint Statement on the occasion of Universal Children's Day, 20 November (Brussels 20 November 2015)*, European

- Commission Press Release Data Base, http://europa.eu/rapid/press-release_STATEMENT-15-6127_en.htm (Stand 09.2016)
- EFOR RO.DO.C.S. - Ente di Formazione accreditato al MIUR, *Articolo 23 - Il Diritto Al Lavoro*, <http://www.prodocs.info> (Stand 08.2016)
- EHDA Förderverein PRO ASYL e. V., *Erste Hilfe gegen Dublin-Abschiebungen*, <https://www.proasyl.de/>(Stand 08.2016)
- EIGE European Institute for Gender Equality, *Gender Equality Glossary and Thesaurus*, <http://eige.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- EIMM Okòlski, M (2012)*European Immigrations: Trends, Structures and Policy Implications*, University Amsterdam Press
- EJPD Eidgenössisches Justiz-und Polizeidepartement EJPD, *Handbuch Asyl und Rückkehr*, Staatssekretariat für Migration SEM, <https://www.sem.admin.ch/sem/de/home.html> (Stand 08.2016)
- EKON Ekonsil.ch, *Das Schweizer Gesundheitsportal: Ihr Zugang zu Medizinischen Informationen und Experte.*, <http://ekonsil.ch/> (Stand 07.2016)
- ELRI Shaw, J.(2007) *The Transformation of Citizenship in the European Union: Electoral Rights and the Restructuring of Political Space*; Cambridge University Press
- EMEU Great Britain: Parliament: House of Lords: European Union Committee, *Economic (2005) Migration to the EU: Report with Evidence; 14th Report of Session 2005-06*, The Stationery Office
- ENBR Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (2015) *Entscheiderbrief 7-8*, <https://www.bamf.de/> (Stand 08.2016)
- ENCI Mulder, T. (1963) *L'enciclica «Mater et Magistra»: linee generali e problemi particolari*, Gregorian Biblical BookShop
- ENDP Refugee Studies Centre (2011) *Research Report- Protecting environmentally displaced people: Developing the capacity of legal and normative frameworks*, University of Oxford, <https://www.rsc.ox.ac.uk> (Stand 08.2016)
- ENHR Bertucci, M.L.& Lawson H.L.(1996) *Encyclopedia of Human Rights*, Taylor & Francis
- ENUN Mango, A., Osmańczyk E.J.(2003), *Encyclopedia of the United Nations and International Agreements: N to S*, Taylor & Francis
- EQPY Equal Pay Commissioner, *History of Protection for Equal Pay*, <http://www.nwtequalpaycommissioner.ca/> (Stand 08.2016)
- EQRL Committee on the Rights of Persons with Disabilities(2013) *Draft General comment on Article 12 of the Convention-Equal Recognition before the Law*, <http://inclusion-international.org/> (Stand: 08.2016)

- ERZW Ernst Klett Verlag GmbH, *Erzwungene Migration: Die Menschen verlassen ihre Heimat*, <http://www.klett.de> (Stand 08.2016)
- ESCR International Justice Resource Center, *Economic, Social and cultural rights*, <http://www.ijrcenter.org>, (Stand 08.2016)
- ESOT Statsky, W.P. (2012) *Essentials of torts*, Delmar Cengage Learning
- ESTA European Commission, *Eurostat- Ihr Schlüssel zur europäischen Statistik*, <http://ec.europa.eu/eurostat/> (Stand 07.2016)
- ETFL UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) *Ein Tag in einem Flüchtlingslager*, <http://www.unhcr.de/> (Stand 07.2016)
- ETHZ Gersbach, H. (2016) *Das Trittbrettfahrer-Problem in der Flüchtlingsfrage: Ein Lösungsvorschlag*, ETHzürich, <https://www.ethz.ch/de.html> (Stand 08.2016)
- ETPO Università di Trieste (2013) *Etica & Politica / Ethics & Politics* http://www2.units.it/etica/2013_1/EP_2013_1.pdf
- EUAP Reneman, M.(2014) *EU Asylum Procedures and the Right to an Effective Remedy*, Portland, Hart Publishing
- EUBÜ Cordis, Forschungs- & Entwicklungsinformationsdienst der Gemeinschaft, *EU-Bürger werden*, <http://cordis.europa.eu> (Stand 08.2016)
- EUDI Europe Direct Lausitz (2016) *Positive Asylentscheidungen nahmen fast 50 Prozent zu*, <https://europe-direct-lausitz.de> (Stand 08.2016)
- EUER Feindt, G. et al. (2014) *Europäische Erinnerung als verflochtene Erinnerung: Vielstimmige und vielschichtige Vergangenheitsdeutungen jenseits der Nation*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht
- EUFR European Union Agency for Fundamental Rights (2016) *EU Charter of Fundamental Rights, Article 18 - Right to asylum*, <http://fra.europa.eu> (Stand 08.2016)
- EUGU Niedobitek, M. (2014) *Europarecht- Grundlagen der Union*, Berlin/ Boston, De Gruyter
- EUOP Pentorieri, M. (2016) *UE e Stati membri calpestano i diritti dei migranti: MSF rinuncia ai fondi in europaopinione.it* (23/06/2016), <http://www.europaopinione.it/> (Stand 07.2016)
- EUARA EurActiv.de (2005) *EU eröffnet Debatte über Wirtschaftsmigration* (06/10/2005), <http://www.euractiv.de/> (Stand 07.2016)
- EURL European Union, EUR-Lex- *Access to the European Union Law-* <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=en> (Stand 04.2016)
- EUWE Schiltz, C. B. (2016) *Europäische Union will Asylverfahren an sich ziehen in Die Welt* (05.04.2016), <http://www.welt.de/> (Stand 07.2016)
- EVAW Pickup, F. et al. (2001) *Ending Violence Against Women: A Challenge for Development and Humanitarian Work*, Oxfam GB

- EVCU Ferri, M. (2014) *L'evoluzione del diritto di partecipare alla vita culturale e del concetto di diritti culturali nel diritto internazionale*, Aisberg, Servizi bibliotecari, Università degli studi di Bergamo
- EXCE Brassil, B. (2001) *Excel HSC Legal Studies*, Pascal Press
- EXCU UNHRC The UN Refugee Agency, *Rifugiati in Italia: Excursus storico-statistico dal 1945 al 1995*, www.unhcr.it (Stand 06.2016)
- EXHR Council of Europe (2010) *Prohibition of discrimination*, Project “Explore and act for human rights” , <http://explorehumanrights.coe.int> (Stand 08.2016)
- EXPR UNHCR, The UN Refugee Agency (1977) *Note on Expulsion of Refugees*, <http://www.unhcr.org>, (Stand 07.2016)
- FACT The Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights(1993) *Fact Sheet No.20, Human Rights and Refugees*, <http://www.ohchr.org/>, (Stand 07.2016)
- FAEM Müller, D. (2010) *Flucht und Asyl in europäischen Migrationsregimen: Metamorphosen einer umkämpften Kategorie am Beispiel der EU, Deutschlands und Polens*, Universitätsverlag Göttingen
- FAID De Schutter, O. (2001) *Food Aid: What is the contribution of food aid and development cooperation to the realization of the right to food?* Université de Louvain, <http://www.srfood.org/> (Stand 07.2016)
- FAMZ Migration.gv.at, *Familienzusammenführung*, <http://www.migration.gv.at> (Stand 09.2016)
- FASS Fassbender, B. (2008) *Idee und Anspruch der Menschenrechte im Völkerrecht, Bundeszentrale für politische Bildung (BPB)*, <http://www.bpb.de/> (Stand 07.2016)
- FCAS United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights(2010), *Factsheet nr. 34-The Right to Adequate Food* , <http://www.ohchr.org/> (Stand 09.2016)
- FCLB Anti-Slavery International, *Forced Labour*, <http://www.antislavery.org> (Stand 08.2016)
- FCOR Fubini, F, (2016) *L'Europa e le frontiere chiuse: al vertice la sospensione di Schengen* in *Corriere della Sera* (16/03/2016), www.corriere.it, (Stand 07.2016)
- FDPW Jungholt, T. (2015) *FDP will Kriegsflüchtlingen Asylstatus verwehren in die Zeit* (27.10.2015), <http://www.welt.de/>, (Stand 08.2016)
- FEGM UNICEF (2016) *Fact Sheet: Female genital mutilation*, World Health Organization, <http://www.who.int/> (Stand 08.2016)
- FERR Ferrero S.p.A., Servizio Consumatori (2011)*Ferrero risponde ad Unimondo*, <http://www.unimondo.org> (Stand 07.2016)

- FFHR Van Arsdale, P.W (2006). *Forced to Flee: Human Rights and Human Wrongs in Refugee Homelands*, Lexington Books
- FFLE UNHCR Training Service (2002) *Feststellung der Flüchtlingseigenschaft*, refworld.org, <http://www.refworld.org> (Stand 08.2016)
- FGEC Nawal M Nour (2008) *Female Genital Cutting: A Persisting Practice*, US National Library of Medicine, <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/> (Stand 08.2016)
- FGRÜ Ammer, M. et al. *Anerkennung sozioökonomischer Fluchtgründe*, Ludwig Boltzmann Institut Menschenrechte, <http://bim.lbg.ac.at/> (Stand 07. 2016)
- FIDE Hailbronner, K., Higgings, I. (2004) *Migration and Asylum Law and Policy in the European Union: FIDE 2004 National Reports*, Cambridge University Press
- FLKO Brickner, I. (2015) *Flüchtlingskonvention: Hart umkämpftes Schutzbekenntnis in derStandard.at* (19.09.2015), <http://derstandard.at/> (Stand 08.2016)
- FLLA Bispinck, H. & Hochmuth K. (2014) *Flüchtlingslager im Nachkriegsdeutschland: Migration, Politik, Erinnerung- Beiträge zur Geschichte von Mauer und Flucht*, Berlin, Ch. Links Verlag
- FLRE Tiedemann, P.(2015) *Flüchtlingsrecht: Die materiellen und verfahrensrechtlichen Grundlagen*; Berlin, Springer-Verlag
- FLRH UNHCR, The UN Refugee Agency (2003) *Handbuch für Parlamentierer, Ein Leitfaden zum internationalen Flüchtlingsrecht*, <http://www.unhcr.ch> (Stand 08.2016)
- FLÜI Flüchtlingsinitiative Sulingen (2016) *Flüchtlinge- Zahlen, Daten & Fakten*, <http://www.fluechtlingsinitiative-sulingen.de/> (Stand 08.2016)
- FMGU Tran, M. (2012) *Forced migration in the 21st century: urbanised and unending in theguardian* (16.10.2012), <https://www.theguardian.com>, (Stand 08.2016)
- FMSG: Paskalia, V. (2007) *Free Movement, Social Security and Gender in the EU*, Portland, Hart Publishing
- FMUK Aminzade, R. (2014) *Forced migration processes and global refugees at the borders of Europe in Ukraine*, University of Minnesota, <http://conservancy.umn.edu/> (Stand 08.2016)
- FNVE Federazione Nazionale dei Verdi, *Immigrazione come opportunità*, Federazione dei Verdi, <http://www.verdi.it/> (Stand 08.2016)
- FOAB Minnesota Citizens Concerned for Life, *Forced Abortions- Protect expectant mothers from violence and coercion*, <http://www.mccl.org> (Stand 08.2016)
- FOCO ADF International, *Freedom of Conscience*, <https://adfinternational.org/> (Stand 08.2016)
- FOGE Altenhain, K. (2012) *Folter vor Gericht*, V&R Unipress GmbH

- FRAL Martens, M. (2014) *Bulgarien kämpft gegen Flüchtlingswelle in Frankfurter Allgemeine* (20.09.2014), <http://www.faz.net/> (Stand 07.2016)
- FRAS Bogg, A. *Freedom of Association*, University of Oxford, Faculty of Law, <https://www.law.ox.ac.uk> (Stand 08.2016)
- FRDC Farlex (2016) *The Free Dictionary*, <http://www.thefreedictionary.com> (Stand 08.2016)
- FREU UNHCR, The UN Refugee Agency (2001) *Annual Tripartite Consultations On Resettlement: Family Reunification In The Context Of Resettlement And Integration*, www.unhcr.org (Stand 07.2016)
- FRMR Krennerich, M. (2009) *Zehn Fragen zu Menschenrechten, Bundeszentral für die politische Bildung*, <http://www.bpb.de/> (Stand 08.2016)
- FRON Evangelista, V.(2013) *Israele e la „sterilizzazione coatta“*, *FrontiereNews*, <http://frontierenews.it/>, (Stand 07.2016)
- FRRÜ UNHCR, The UN Refugee Agency, *Freiwillige Rückkehr*, <http://www.unhcr.at> (Stand 08.2016)
- FSTE Bi, S. & Klusty, T. (2015) *Forced Sterilizations of HIV-Positive Women: A Global Ethics and Policy Failure*, *AMA Journal of Ethics*, <http://journalofethics.ama-assn.org/> (Stand 08.2016)
- FURP Jastram, K. & Newland K. *Family unity and refugee protection*, (Final Act, 1951 UN Conference), <http://www.unhcr.org> (Stand 07.2016)
- FUTE Flüchtlingsprojekt Ute Bock, *Das Post- und Meldeservice des Verein Ute Bock*, <http://www.fraubock.at/> (Stand: 07.2016)
- FVMO Knoll, D. (2016) *CARE: Five Months Could be Too Short to Fully Protect Rights of Dadaab Refugees*, <http://www.care-international.org> (Stand: 07.2016)
- GAFFI Unione Europea (2016) *Giustizia e affari interni*, <https://europa.eu/> (Stand 08.2016)
- GANB Edkvist, E. (2009) *Girls and Boys at War- Prohibition in International Law against Use of Child Soldiers*, University of Örebro, <http://www.diva-portal.org/>(Stand 08.2016)
- GARE General Assembly, *Report of the United Nations High Commissioner for Refugees, 1989 Report of the United Nations High Commissioner for Refugees, 1989 A/44/12*, United Nations, <http://www.unhcr.org> (Stand 07.2016)
- GARP General Assembly (2010) *Report Of The Special Rapporteur On The Human Rights Of Migrants Jorge Bustamante*, United Nations, <http://www2.ohchr.org> (Stand 08.2016)
- GAZZ Ministero Degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (2015) *Decreto 7 maggio 2015 -Caratteristiche di sicurezza ed elementi biometrici dei documenti di viaggio di apolidi, rifugiati e stranieri*, *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*, <http://www.gazzettaufficiale.it>

- GBAS Carra, L.A. et al. (2013) *Breaking Barriers: A Complete Guide to Legal Rights and hain Resources for Battered Immigrants Domestic Violence and Sexual Assault Survivors and Gender-Based Asylum*, Legal Momentum <http://iwp.legalmomentum.org> (Stand 08.2016)
- GBEH Ihr Europa, *Geplante Behandlung im Ausland*, europa.eu, <http://europa.eu/> (Stand 08.2016)
- GEBA Sert, J. (2015) *Frauenspezifische Verfolgung: Im Lichte der Genfer Flüchtlingskonvention, des schweizerischen Asylgesetzes und der Menschenrecht*, Universitäten Genf und Basel, <https://ius.unibas.ch/> (Stand 08.2016)
- GEDA Wortmann, G. J.(2009) *45 Fragen zum StGB AT – Erstsemesterklausur und Wiederholung*, Gedankensalat.de, Universität Potsdam, <http://www.juristischer-gedankensalat.de> (Stand 08.2016)
- GEEQ Gender Equality Division, Department of Justice and Equality(2015) *What is Gender Equality?* Gender Equality.ie, <http://www.genderequality.ie> (Stand 08.2016)
- GEFL Förste, B.(2015) *Ursachen von (Zwangs)Migration und Flucht. Eine kurze Einführung*, gefluechtet.de (14.08.2015), <http://gefuechtet.de/>, (Stand 08.2016)
- GEFR Stamford, P, *Der internationale Schutz der Gewerkschaftsfreiheit*, Bibliothek der Friedrich-Ebert-Stiftung, Politisch-historisches Informationszentrum. <http://library.fes.de/> (Stand 09.2016)
- GEMN European Commission– Europäisches Migrationsnetzwerk, *Migration and Home Affairs- European Migration Glossary & Thesaurus-* http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/glossary/index_a_en.htm (Stand 04.2016)
- GENP Hägglund, A.(2015) *Gender-related persecution of refugee women-A feminist analysis of the persecution grounds of the refugee definition*, Faculty of Law. Lund University, <http://lup.lub.lu.se> (Stand 07.2016)
- GESI Jankowitsch, B. et al.(2000)- *Die Rückkehr ausländischer Arbeitsmigranten seit Mitte der achtziger Jahre*, Leibniz-Institut für Sozialwissenschaften, <http://www.gesis.org/> (Stand 08.2016)
- GESU Gesundheit (2014) *Recht auf Gesundheit*, <http://gesundheit.hubatuba.eu> (Stand 08.2016)
- GEVE UNICEF (2009) *Child Protection Information Sheet - Weibliche Genitalverstümmelung*, <https://www.unicef.at/>, (Stand 07.2016)
- GGRE Praetor Intermedia UG (o.J.) *Gedankenfreiheit, Gewissensfreiheit, Religionsfreiheit*, menschenrechtskonvention.eu, <http://www.menschenrechtskonvention.eu> (Stand 08.2016)

- GIUD Pannarale L. (2002) *Giustiziabilità dei diritti: per un catalogo dei diritti umani*, Milano, FrancoAngeli
- GLBE Praetor Intermedia, *Gleichberechtigung und Nichtdiskriminierung*, UN-Behindertenrechtskonvention, <http://www.behindertenrechtskonvention.info> (Stand 08.2016)
- GLOS Marcolini, D., Mignardi S.(2014) *Glossario di organizzazione sportiva*, Roma, Edizioni Nuova Cultura
- GLRL Napoli, M. (2006) *Globalizzazione e rapporti di lavoro*, Milano, Vita e Pensiero
- GMEU UNHCR, The UN Refugee Agency (2014) *Female Genital Mutilation & Asylum In The European Union- A Statistical Update*, www.unhcr.org, (Stand 08.2016)
- GOCA Government of Canada, *Resettlement from outside Canada*, <http://www.cic.gc.ca/> (Stand 08.2016)
- GOOG Guerrier, C.(2016) *Security and Privacy in the Digital Era*, Google Books, <https://books.google.at/> (Stand 07.2016)
- GREL Committee On Immigration And Nationality Law (2003) *Gender-Related Asylum Claims And The Social Group Calculus: Recognizing Women As A "Particular Social Group" Per Se*, The Committee on Immigration and Nationality Law of Association of the Bar of the City of New York, <http://www.nycbar.org> (Stand 06.2016)
- GRPE Haines, R. (o.J.) *Gender-related persecution* UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, <http://www.unhcr.org/> (Stand 07.2016)
- GSCH UNHCR, The UN Refugee Agency (2002) *Richtlinien Zum Internationalen Schutz: Geschlechtsspezifische Verfolgung im Zusammenhang mit Artikel 1 A (2) des Abkommens von 1951 bzw. des Protokolls von 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge* <http://www.unhcr.at> (Stand 07.2016)
- GSPO Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (2015)*Gleichstellungspolitik in Europa*, <http://www.bmfsfj.de/> (Stand 06/2016)
- GSRE Novinite.com (2016) *Greece Temporarily Suspends Return of Migrants to Turkey* <http://www.novinite.com/>
- GUAR Nardelli, A. (2015) *Germany receives nearly half of all Syrian asylum applicants* in *The Guardian* (05/11/2015),<https://www.theguardian.com/international> (Stand 07/2016)
- GUFR Ministry of the Interior (2015) *Guide for Asylum Seekers*, General Directorate for Foreign Nationals in France
- GUID UNHCR, The UN Refugee Agency (2002) *Guidelines On International Protection: Gender-Related Persecution Within The Context Of Article 1A(2)*

Of The 1951 Convention And/ Or Its 1967 Protocol Relating To The Status Of Refugees, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)

- GWLE Springer Gabler Verlag (Herausgeber), Gabler Wirtschaftslexikon, online im Internet <http://wirtschaftslexikon.gabler.de/> (Stand 06.2016)
- HABU European Council, European Court of Human Rights, European Union for Fundamental Rights (2014), *Handbuch zu den europarechtlichen Grundlagen im Bereich Asyl, Grenzen und Migration*, <http://fra.europa.eu/en>, (Stand 06.2016)
- HAER Frenz, W.(2009) *Europarecht- Europäische Grundrechte*, Berlin, Springer
- HAFR Brüggemeier, G. (2006) *Haftungsrecht: Struktur, Prinzipien, Schutzbereich*, Berlin, Springer-Verlag
- HAGU UNHCR The UN Refugee Agency (2001) *Handbook and guidelines on procedures and criteria for determining refugee status under the 1951 Convention and the 1967 Protocol relating to the status of refugees*, <http://www.unhcr.org> (Stand 06.2016)
- HALW Bernard Koteen Office Of Public Interest Advising, Harvard Law School (2007), *Serving Immigrants and Refugees: A Guide to Careers in Law*, <http://hls.harvard.edu/> (Stand 08.2016)
- HAMB Freie und Hansestadt Hamburg, Behörde für Inneres Department of Internal Investigations (2004), *Fighting Corruption in Hamburg*, <http://www.coe.int/it/web/portal/home> (Stand 08.2016)
- HBMR Heissl,G.(2009), *Handbuch Menschenrechte: allgemeine Grundlagen - Grundrechte in Österreich- Entwicklungen- Rechtsschutz*, Wien, Facultas Verlags-und Buchhandels
- HELP Bundeskanzleramt Österreich, *Help.gv.at., Amtswege leicht gemacht*, <https://www.help.gv.at/> (Stand 07.2016)
- HERD Herdegen M. (2012) *Völkerrecht*, München,Verlag C.H. Beck
- HGDE Merten. D., Papier H.J. (2010) *Handbuch der Grundrechte in Deutschland und Europa* , Heidelberg, C.F. Müller
- HHFZ Kristof N.D., WuDunn S. (2010) *Die Hälfte des Himmels: wie Frauen weltweit für eine bessere Zukunft kämpfen*, München, Verlag C.H. Beck oHG
- HLSC Harvard Law School (2016) *Course Catalog- Sex equality*, <http://hls.harvard.edu> (Stand 08.2016)
- HMSP Freeman, G.P.& Mirilovic N. (2016) *Handbook on Migration and Social Policy*, Edward Elgar Publishing
- HNDB UNHCR, The UN Refugee Agency (2013) *Handbuch und Richtlinien Über Verfahren Und Kriterien Zur Feststellung Der Flüchtlingseigenschaft Gemäß Dem Abkommen Von 1951 Und Dem Protokoll Von 1967 Über Die Rechtsstellung Der Flüchtlinge*, <http://www.unhcr.de/>, (Stand 07.2016)

- HOFL United Nations (2016) *Der Hohe Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen (UNHCR)* <https://www.unric.org/>, (Stand 08.2016)
- HOUW International Labour Office (2005) *Hours of Work: From Fixed to Flexible?*, *Edizione 30*, International Labour Organization
- HPFR Hope For Freedom e.V. , *Sklavenhandel*, <http://hopeforfreedom.jimdo.com/> (Stand 08.2016)
- HRHL Ministry of Justice (2008) *Human rights: human lives* <https://www.justice.gov.uk> (Stand 08.2016)
- HRPT Mallinder, L. (2008) *Amnesty, Human Rights and Political Transitions: Bridging the Peace and Justice Divide*, Portland, Bloomsbury Publishing
- HRRP UNHCR, THE UN Refugee Agency (1995) *Human Rights and Refugee Protection* <http://www.unhcr.org/> (Stand 07.2016)
- HRTE Condä, V. H. (2004) *A Handbook of International Human Rights Terminology*, University of Nebraska Press
- HRWA Human Rights Watch (2015) *Ungarn: Entsetzliche Zustände in Flüchtlingslagern- Zugang zu Nahrung, Wasser und medizinischer Versorgung gewährleisten* <https://www.hrw.org/> (Stand 07.2016)
- HRWA Human Rights Watch, (2001) *Chile Progress Stalled, Vol. no. 13*, New York, Human Rights Watch
- HRWO Fenwick, C. & Novitz, T. (2010) *Human Rights at Work: Perspectives on Law and Regulation*; Bloomsbury Publishing
- HUFF Iacomoni, A., *Blog*, L` Huffington Post, <http://www.huffingtonpost.it/>, (Stand 06.2016)
- HUGK Humanium, *Gemeinsam für Kinderrechte*, <http://www.humanium.org/> (Stand 08.2016)
- HUMA Humanium, *Humanium- Together for children's Rights*, <http://www.humanium.org/en/childrens-rights>, (Stand 08.2016)
- HUMP Forsythe, D. P. Humanitarian protection (2001): *The International Committee of the Red Cross and the United Nations High Commissioner for Refugees* <https://www.icrc.org> (Stand 08.2016)
- HURI Human Rights International (Hri), *Was sind Menschenrechte?* <http://www.humanrightsinternational.org> (Stand 08.2016)
- HUTX David Michael Ryan Attorney & Associates, *David Michael Ryan Attorney at Law - Houston Texas*, <http://davidmryan.com/> (Stand 08.2016)
- HWEU Schotthöfer, P. (1997) *Handbuch des Werberechts in den EU-Staaten einschließlich Norwegen, Schweiz, Liechtenstein und USA*, Köln, Otto Schmidt Verlag

- ICHR Icelandic Human Rights Centre, *Definitions and Classifications*, <http://www.humanrights.is/en/> (Stand 08.2016)
- ICIV Bloemraad I. & Provine D.M. (2013) *Immigrants and civil rights in cross-national perspective: Lessons from North America* in *Journal of Comparative Migration Studies*, <http://sociology.berkeley.edu/> (Stand 08.2016)
- ICJV International Common Law Court of Justice Vienna -*Internationaler Justizgerichtshof für Naturrecht, Menschenrecht, Völkerrecht und allgemeingültige Rechtsprechung*, <https://www.iccjv.org/> (Stand 06.2016)
- ICOV Kinley, D. et al. (2014) *The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights: Commentary, Cases, and Materials*, OUP Oxford
- IDPS UNHCR, The UN Refugee Agency, *Internally Displaced People*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- IFBN Institut für Freie Berufe Nürnberg, *Gründungsinformation Nr. :12: Schutz geistigen Eigentums(Urheberrecht)*, <http://www.ifb.uni-erlangen.de/> (Stand 09.2016)
- IGFM Internationale Gesellschaft für Menschenrechte (IGFM) *Was sind Menschenrechte? Ein Glossar*, <http://www.igfm.de/> (Stand 08.2016)
- IGNO Perels, J. (2013) *Ignorieren, relativieren, verharmlosen* in *Die Zeit* (24.01.2013) <http://www.zeit.de> (Stand 07.2016)
- IHRL De la vega C. & Weissbrodt, D.S. (2007) *International Human Rights Law: An Introduction*, University of Pennsylvania Press
- ILGA Tsourdi, A. (2014) *Laying the ground for LGBTI sensitive asylum decision-making in Europe: Transposition of The recast Asylum Procedures Directive*, ILGA Europe
- ILGE European Region of the International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association, *ILGA EUROPE*, <http://www.ilga-europe.org>, (Stand 08.2016)
- ILLE Magazin für Europa und Internationales (2011) *Illegale Einwanderung: Eine große Herausforderung für Europa*, <https://www.bundesregierung.de/> (Stand 07.2016)
- ILOI International Labour Organization (ILO) (2015), *Più parità e protezione sociale per le mamme e i loro bambini*, Portale Italiano del Lavoro Dignitoso <http://www.lavorodignitoso.org> (Stand 08.2016)
- ILTC Abass, A.(2014) *International law- Text, Cases and Materials 2nd edition*, Oxford University Press
- IMAS Immigration and Naturalisation Service- *Asylum*, <https://ind.nl/EN> (Stand 07.2016)

- IMDF D'Ignazio, G. & Gambino, S. (2010) *Immigrazione e diritti fondamentali. Fra Costituzioni nazionali, Unione Europea e diritto internazionale*, Milano, Giuffrè Editore
- IMEG Seywald, A.(2002), *Indikatoren zur Messung von Governance*, Diplomica Verlag GmbH
- IMIG Haase, M. & Jugl J.C. (2007) *Irreguläre Migration*, Bundeszentrale für politische Bildung, <http://www.bpb.de/>, (Stand 09.2016)
- IMMR European Migration Network, Italian National Contact Point (2011) *Immigrazione di ritorno in Italia: Contributo italiano al terzo studio pilota europeo "Le migrazioni di ritorno nei paesi dell'Unione Europea"*, <http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/> (Stand 06.2016)
- INBO Directorate General For Internal Policies(2016) *Internal border controls in the Schengen area: is Schengen crisis proof?* <http://www.europarl.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- INFI Albè, M. (2015) *Infibulazione: dopo la Nigeria, anche il Gambia vieta la mutilazione genitale femminile*, greenme.it (26.11.2015), <http://www.greenme.it/> (Stand 07.2016)
- INFM Infomig., *Migration und Südtirol*, <https://infomig.wordpress.com> (Stand 08.2016)
- INFO Tremolada, L. (2015) *La mappa dei Paesi con il più alto numero di rifugiati. L'86% dei migranti vive in nazioni con Pil pro capite sotto i 5mila dollari in "Infodata: Il Sole 24 Ore"*(10.09.2015), <http://www.infodata.ilsole24ore.com/> (Stand 07.2016)
- INGE InGenere.it, *Studio sulla disuguaglianza tra i sessi nell'istruzione*, <http://www.ingenere.it/> (Stand 07.2016)
- INML IOM International Organization for Migration (2003) *International Migration Law Migration and the Right to Health: A Review of International Law*, http://publications.iom.int/system/files/pdf/iml_19.pdf (Stand 08.2016)
- INPE Bizer, K. (2013) *Sui generis Rechte zum Schutz traditioneller kultureller Ausdrucksweisen: Interdisziplinäre Perspektiven*, Universitätsverlag Göttingen
- INPO Kennedy M. Maranga (2013) *Indigenous People and the Roles of Culture, Law and Globalization: Comparing the Americas, Asia-Pacific, and Africa*, Universal-Publisher, Boca Raton
- INRI Catarci, M.(2011) *L'integrazione dei rifugiati. Formazione e inclusione nelle rappresentazioni degli operatori sociali*, Milano, FrancoAngeli
- INSE D'Auria, M. (2006) *Insegnamento di Diritto Internazionale- Lezione I "Nozioni introduttive"*, Pegaso, Università Telematica, <http://www.mlnsardu.org> (Stand 07.2016)

- INST Ballerini, L. (2013) *I diritti dell'uomo- Parte I - Le tappe fondamentali della tutela dei diritti umani*, InStoria, <http://www.instoria.it> (Stand 08.2016)
- INTM Sopemi(1999) Annual Report: Trends In International Migration Clandestine Immigration: Economic And Political Issues, OECD, <http://www.oecd.org/> (Stand 09.2016)
- INTP Universidad Carlos III de Madrid - *Intellectual property and author's rights: general issues*, <http://www.uc3m.es/> (Stand 08.2016)
- INUK Doré, L. (2015) *Early men and women had gender equality, say anthropologists in Independent* (15.05.2015), <http://www.independent.co.uk> (Stand 08.2016)
- IOMI International Organization for Migration (IOM) *Comparative research on the assisted voluntary return and reintegration of migrants*, <http://www.iom.int/> (Stand 08.2016)
- IOMO IOM International Organization for Migration (2004) *Return Migration: Policies & Practices in Europe*, <http://publications.iom.int/> (Stand 08.2016)
- IPBP Vereinte Nationen, *Internationaler Pakt über bürgerliche und politische Rechte von 1966*
- IRMI Valenti, S. (2008) *Protecting the Human Rights of irregular migrants: the role of national human rights structures*, University of Padua
- IRRE Department of Immigration and Border Protection (2014) *Drivers of irregular and regular migration from Sri Lanka: Evidence from a large scale survey*, Australian Government, <https://www.border.gov.au> (Stand 08.2016)
- ISTR Terre des hommes Italia (2008) *Diritto all'istruzione*, <http://www.terredeshommes.it/> (Stand 08.2016)
- ITUC International Trade Union Confederation (ITUC) *Kinderarbeit/Zwangsarbeit*, ITUC CSI UGB, <http://www.ituc-csi.org/> (Stand 07.2016)
- IUST Iurastudent. De, *Gesetzlichkeitsprinzip*, <https://www.iurastudent.de/> (Stand 08.2016)
- JIRC International Justice Resource Center, *Asylum & the Rights of Refugees*, <http://www.ijrcenter.org>, (Stand 08.2016)
- JRCE International Justice Resource Center, *UN Special Rapporteur for Freedom of Opinion and Expression: 2014 Annual Report*, <http://www.ijrcenter.org>, (Stand 08.2016)
- JUGD Jugend für Menschenrechte – *Menschenrechte weltweit verwirklichen*, <http://www.jugend-fuer-menschenrechte.org> (Stand 07.2016)
- JURA Einbock GmbH, Amtsgerichts Hannover- *JuraForum: Lexikon*- www.juraforum.de/ (Stand 04.2016)
- JUST Röhricht, A. (2014) *Mutterschutz im Völkerrecht- Übereinkommen 183, Übereinkommen über die Neufassung des Übereinkommens über den*

- Mutterschutz (Neufassung)* Justitias Welt, <http://justitiaswelt.com/> (Stand 08.2016)
- KAKI Katholische Kirche Österreich, *Gewissensfreiheit in Medizin zunehmend ausgehöhlt* (12.04.2016), <http://www.katholisch.at> (Stand 08.2016)
- KATH Nardi, G. (2013) *Großbritannien: Kinder als Bräute – Islam verheiratet neunjährige Mädchen*, Katholisches. Info (27.08.2013), <http://www.katholisches.info> (Stand 07.2016)
- KDPO Kolonko, P.(2014) *Chinas Ein-Kind-Politik: Als sie zu sich kam, war alles vorbei* in *Frankfurter Allgemein* (27/01/2014), <http://www.faz.net> (Stand 07.2016)
- KENY Yeung, P. (2016) *Kenya to close all refugee camps and displace 600,000 people in Independent*, <http://www.independent.co.uk/> (Stand 09.2016)
- KLVÖ Von Arnould, A. (2016) *Klausurenkurs im Völkerrecht: Ein Fall- und Repetitionsbuch für den Schwerpunktbereich*, C.F. Müller GmbH
- KNAV Flüchtlingsrat Niedersachsen E.V., *Kein neues Asylverfahren nach dem Folgeantrag*, <http://www.nds-fluerat.org> (Stand 09.2016)
- KOAR Ludewig, K. (2012) *Kollektives Arbeitsrecht auf Schiffen des Internationalen Seeschiffverkehrsregisters*, LIT Verlag Münster
- KÖGE Bundesverband Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe Frauen gegen Gewalt e.V., *Körperliche Gewalt*, <https://www.frauen-gegen-gewalt.de/> (Stand 08.2016)
- KOMM Kommissariat der Deutschen Bischöfe (2007) *Grünbuch der Kommission über das künftige Gemeinsame Europäische Asylsystem* (KOM 2007/301) <http://ec.europa.eu/dgs/home-affair> (Stand 08.2016)
- KOMP HumanRights.ch, *Kompass* http://www.kompass.humanrights.ch/cms/front_content.php (Stand 06.2016)
- KOPR Europäische Kommission, *Presse: EU will langfristigen Ansatz bei Hilfe für Vertriebene und Flüchtlinge stärken* (26.04.2016) http://ec.europa.eu/news/index_de.htm#all|1 (Stand 07.2016)
- KUKO Kulturamt der Stadt Karlsruhe (2014) *Das Kulturkonzept 2025 der Stadt Karlsruhe*, Stadt Karlsruhe, <http://www.karlsruhe.de> (Stand 08.2016)
- KUKS Gad, D. (2011) *Die Rolle von Kunst- und Kulturschaffenden in Krisen- und Konfliktregionen*, <http://cms.ifa.de> (Stand 08.2016)
- KURV Britz, Gabriele (2000), *Kulturelle Rechte und Verfassung*, Tübingen, Mohr Siebeck
- KVLG Thies, Carla (2013), *Kulturelle Vielfalt als Legitimitätselement der internationalen Gemeinschaft*, Tübingen, Mohr Siebeck
- LABM Long, K. (2009) *Extending protection? Labour migration and durable solutions for refugees*, Research Paper No. 176 in *New Issues In Refugee*

- Research*, Policy Development and Evaluation Service United Nations High Commissioner for Refugees, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- LALI Falcòn y Tella, M.J (2016) *Law and Literature*, Leiden, BRILL
- LAMD Amnesty International-Sezione Italia, *Lampedusa: migranti a rischio di rimpatrio forzato*, <http://www.amnesty.it> (Stand 08.2016)
- LAVM Nazioni Unite (1990) *Convenzione internazionale sulla protezione dei diritti dei lavoratori migranti e dei membri delle loro famiglie*, Centro Regionale di Informazioni delle Nazioni Unite, <http://www.unric.org/it/> (Stand 07.2016)
- LAWD The Law Dictionary, *Featuring Black's Law Dictionary Free Online Legal Dictionary 2nd Ed.*, <http://thelawdictionary.org/> (Stand 08.2016)
- LCHR Lawyers Committee for Human Rights (2000) *What Is A Fair Trial?- A Basic Guide to Legal Standards and Practice*, <https://www.humanrightsfirst.org> (Stand 06.2016)
- LCON Library of Congress, *Refugee Law and Policy: Italy*, <https://www.loc.gov/> (Stand 08.2016)
- LCOS Galavotti, E., *Che cos'è la libertà di coscienza? Idee per un socialismo democratico- L'autogestione di una democrazia diretta*, <http://www.homolaicus.com> (Stand 07.2016)
- LDTO Association for the Prevention of Torture, *A legal definition of torture*, <http://www.ap.torture.ch/> (Stand 08.2016)
- LECS Kärt Pormeister (2014) *The Legal Concept of Slavery in the Modern European Legal Sphere*, <https://ojs.utlib.ee/>(Stand 08.2016)
- LEGC Flynn, E. (2016) *Legal Capacity in International Human Rights Law*, National University of Galway Ireland, <http://www.mdri-s.org> (Stand 09.2016)
- LEGE Nijman, J.E. & Werner, G. W.(2012) *Legal Equality and the International Rule of Law*, Cambridge Journals, Cambridge University Press, <http://journals.cambridge.org/action/login>, (Stand 08.2016)
- LEMI European Political Strategy Centre (2015) *Legal Migration in the EU: From Stop-Gap Solutions To a Future-Proof Policy (Issue 2, 30. April 2015)* European Commission, <http://ec.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- LEPE Caboni, T. (2014) *Influenza del principio di legalità penale sancito dall'art. 7 della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali sul diritto penale interno – Altrodiritto*, Università degli Studi di Firenze, <http://www.diritto.it/> (Stand 08.2016)
- LIBC Amato, A. *Definizione di diritto alla libertà religiosa e di coscienza*, <http://www.tesionline.it/default/index.asp> (Stand 07.2016)
- LIBR Frajra, P. M. *Libertà di riunione; Libertà d'associazione*, Associazione per i popoli minacciati in tutto il mondo, <http://www.gfbv.it/> (Stand 07.2016)

- LIGU UNHCR, The UN Refugee Agency ITALY (2002) *Linee Guida Sulla Protezione Internazionale -La persecuzione di genere nel contesto dell'articolo 1A(2) della Convenzione del 1951 e/o del Protocollo del 1967 relativi allo status dei rifugiati*, <http://www.unhcr.it> (Stand 08.2016)
- LIRA Monari, A. (1995) *Il cittadino e le libertà: la libertà di riunione e la libertà di associazione*, <http://www.kultunderground.org/> (Stand 06.2016)
- LIVE Commissione delle Comunità Europee (2005) *Libro verde sull'approccio dell'Unione Europea alla gestione della migrazione economica*, <http://www.osservatorioinca.org/> (Stand 07.2016)
- LKON Spektrum.de, *Lexikon*, Spektrum der Wissenschaft, <http://www.spektrum.de/> (Stand 07.2016)
- LMAP Nicastro, G. (2015) *Libertà di manifestazione del pensiero e tutela della personalità nella giurisprudenza della corte costituzionale*, <http://www.cortecostituzionale.it/default.do> (Stand 08.2016)
- LMBR Hamlin, R. (2014) *Let Me Be a Refugee: Administrative Justice and the Politics of Asylum in the United States, Canada, and Australia*, Oxford University Press
- LOPP Golay, C. & Cismas, I. *Legal Opinion: The Right To Property From A Human Rights Perspective*, Geneva Academy of International Humanitarian Law and Human Rights
- LPPR UNHCR, The UN Agency Refugee , *Legal And Protection Policy Research Series- Rights of Refugees in the Context of Integration: Legal Standards and Recommendations*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- LRFT The IRP Coalition(2013) *Right to Legal Remedy and Fair Trial for actions involving the Internet*, Internet Rights & Principles Coalition <http://internetrightsandprinciples.org/>(Stand 08.2016)
- LSIN Todaro, S. (2013) *Libertà sindacale, diritto di sciopero e libertà economiche*, Università Ca' Foscari Venezia
- LUMI Lumini, V. (2013) *Diritti umani e progresso scientifico: razionalità o utopia?* <http://www.dirittieuropa.it/> (Stand 08.2016)
- LVRM Unicef onlus, *Protezione dei bambini-Lavoro minorile*, <http://www.unicef.it> (Stand 08.2016)
- MAFA Uniti per i Diritti Umani (2016) *Matrimonio e Famiglia*, <http://it.humanrights.com> (Stand 09.2016)
- MAGA Magazin „Flüchtlingsräte“ online (2008) *Geschlechtsspezifische Verfolgung*, <http://www.frsh.de/home/> (Stand 09.2016)
- MAIP Amnesty International, *Maipiùsposebambine*, <http://www.amnestysolidale.it/> (Stand 07.2016)

- MALI Pro Asyl (2010) *Mali/Migration: Eine Zusammenkunft für das Recht zu gehen– und zu bleiben*, Pro Asyl.de , <https://www.proasyl.de> (Stand 09.2016)
- MANM Bachmann, K. (2008) *So schützen Sie Ihre Werke* in *manager magazin* (11.06.2008), <http://www.manager-magazin.de/> (07.2016)
- MANU Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali, Consiglio d'Europa (2010) *Manuale di diritto europeo della non discriminazione* <https://fra.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- MAPP Tonini, P. (2012) *Manuale di Procedura Penale*, Milano, Giuffrè Editore
- MAPR International Labour Organization (ILO) *Maternity Protection*, <http://www.ilo.org> (Stand 08.2016)
- MARI Rosemarie Weibel(2014) *Matrimoni e Ricongiungimenti, Matrimoni e ricongiungimento familiari*, <https://rweibel.wordpress.com> (Stand 08.2016)
- MARP Klein E., Menke C. (2011) *Der Mensch als Person und Rechtsperson: Grundlage der Freiheit*, BVW Verlag
- MAST Kraus, S.,M. (2013) *Menschenrechtliche Aspekte der Staatenlosigkeit*, BWV Verlag
- MAXG Epiney, A. et al. (2009) *Maximen und Garantien im regulären und beschleunigten Asylverfahren in* :UNHCR/SFH (Hrsg.), *Schweizer Asylrecht EU-Standards und internationales Flüchtlingsrecht. Eine Vergleichsstudie*, Bern 2009 <https://doc.rero.ch/> (Stand 05.2016)
- MBSM Corporate Accountability, *Missbraucht von Supermacht zu Lasten von Produzenten und ArbeiterInnen*, <http://www.cora-netz.de/cora/> (Stand 08.2016)
- MEAN Barentsen, B.(2013) *The meaning of the prohibition of slavery and forced labour and it's interpretation by the ECHR*, Paper for Society of Legal Scholars Annual Conference 2013
- MEDU Medici per i Diritti Umani (MEDU) *Roma capitale dei rifugiati. Urgente dare assistenza ai migranti forzati più vulnerabili.*(Comunicato 19.06.2016), <http://www.mediciperidirittiumani.org> (Stand 07.2016)
- MEMI Obergfell, J. (2011) *Mexiko und die Migration: Vom Paradoxon des gewünschten Problems und dem roten Tuch der Politik*, Berlin, epubli
- MERS Humanrights.ch / MERS (2012) *Informationsplattform-humanrights.ch*, <http://www.humanrights.ch> (Stand 08.2016)
- MESS Medien-Servicestelle Neue Österreicher/innen, *Das Portal für JournalistInnen zu Migration und Integration*, <http://medienservicestelle.at> (Stand 07.2016)
- METR Cassilas, D.(2016) *Profughi ambientali: La nuova emergenza* in *metronews.it* (03/04/2016), <http://www.metronews.it>, (Stand 07.2016)

- MEVE Das Österreichische Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten in Kooperation mit dem ETC (2004) *Menschenrechte Verstehen, Europäisches Trainings- und Forschungszentrum für Menschenrechte und Demokratie (ETC)*
- MEXI Gutiérrez, C. P. (2012) *Menschenhandel in Mexico, eine traurige Realität*, Nürnberger Menschenrechtszentrum, <http://www.menschenrechte.org/> (Stand: 06.2016)
- MGFE Studio Cataldi, Portale di Informazione giuridica, *Cos'è la Mutilazione Genitale Femminile*, <http://www.studiocataldi.it> (Stand 09.2016)
- MHDL Humboldt Law Clinic (2016) *Menschenhandel und die Rolle von NGOs im Ermittlungsverfahren* <http://grundundmensenrechtsblog.de> (Stand 07.2016)
- MIEH Blade, K.(2008) *Migration in European History* , John Wiley & Sons
- MIGD Huck, J. (2012) *Arbeitsmigration in Deutschland. Ökonomische und nicht-ökonomische Bestimmungsfaktoren des Mobilitätsverhaltens*. Jean Monnet Centre for Europeanisation and Transnational Regulations Oldeenburg, <http://www.uni-oldenburg.de/en/cetro/> (Stand 07.2016)
- MIGF UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (2016) *I persona su 113 costretta alla fuga nel mondo: le migrazioni forzate raggiungono i livelli più alti di sempre*, UNHCR.IT
- MIGH Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR) (2016) *Migration and Human Rights*, <http://www.ohchr.org/> (Stand 08.2016)
- MIGV Österreichische Bundesregierung, *migration.gv.at- Leben und Arbeiten in Österreich*, http://www.migration.gv.at/de/willkommen/?no_cache=1 (Stand 07.2016)
- MIIN Ministero dell'Interno (2015) *Protezione internazionale*, <http://www.interno.gov.it/i> (Stand 08.2016)
- MILR La Difesa del Popolo, settimanale diocesano di Padova (2016) *Oltre 1 milione di rifugiati verso l'Ue. Medici senza frontiere: ecco perché i governi hanno fallito*, <http://www.difesapopolo.it/> (Stand 07.2016)
- MIMG Ottersbach, M., Yildiz, E.(2004) *Migration in der metropolitanen Gesellschaft: zwischen Ethnisierung und globaler Neuorientierung*, LIT Verlag Münster
- MINI Minilex.at (2016) *Minilex*, <http://www.minilex.at/> (Stand 07.2016)
- MIÖS Bundeskanzleramt (2016) *Migration und Integration in Österreich, Zukunft Europa*<http://www.zukunfteuropa.at/> (Stand 08.2016)
- MIOT Knapp, A.- Asylkoordination Österreich- *Migration On Tour- Hintergrundwissen: Asylrecht und Asylverfahren*, <http://www.demokratiezentrum.org/> (Stand 05.2016)
- MIPL Ufficio Europa e Interventi Comunitari(2016)*Carta blu e migrazione per lavoro - Consultazione pubblica, Città Metropolitana di Messina*, <http://www.cittametropolitana.me.it> (Stand 08.2016)

- MIRG Legislatonline (2016) *Migrant rights and entitlements*,
<http://www.legislationline.org> (Stand 08.2016)
- MITM Europäisches Parlament- Generaldirektion Externe Politikbereiche (2015)
Migranten im Mittelmeerraum: Schutz der Menschenrechte,
<http://www.europarl.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- MJÄR WeltN42GmbH (2016) *90.000 Minderjährige kamen 2015 allein in die EU*,
<https://www.welt.de/> (Stand 08.2016)
- MKQU Nuscheler, F. *Migration als Konfliktquelle und internationales
Ordnungsproblem*, SpringerLink, <http://link.springer.com/> (Stand 08.2016)
- MLAT Rossi, M. (2007-2008) *Strategie di identificazione. Migrazioni
Latinoamericane in Campania*, Università degli Studi di Napoli
- MMAR ASGI (2016) *E' illegittimo qualsiasi hotspot per identificare i migranti in
mare*, Associazione per gli Studi Giuridici sull'Immigrazione
- MORK Velizarova, Maria (2010) *Motivation für Rückkehrmigration*, Diplomarbeit
Universität Wien
- MOSC S. Moscatelli (2014) *Il diritto all'alimentazione nel sistema dei diritti umani,
Aracne, Roma*, <https://www.academia.edu> (Stand 08.2016)
- MPEU Cedri, A., Fiorini, A. et.al. *Progetto Melting Pot Europa – Per la promozione
dei diritti di cittadinanza*, <http://www.meltingpot.org/> (Stand 04.2016)
- MPIN Migration Policy Institute, *Largest Refugee Populations by Country of
Destination, 1960-2015*, <http://www.migrationpolicy.org/> (Stand 08.2016)
- MREF Ludwig Boltzmann Institut für Menschenrechte (2016) *BIM Position Nr. 6:
Menschenrechtliche Verpflichtungen in der aktuellen Flüchtlingssituation*,
<http://bim.lbg.ac.at> (Stand 09.2016)
- MRIT Ferro, A. (2010) *Migrazione, ritorni e politiche di supporto, Analisi del
fenomeno della migrazione di ritorno e Rassegna di programmi di sostegno al
rientro*, CESPI
- MRNK Saram e.V. (2014) *UN zur Menschenrechtslage in Nordkorea*, Humanistischer
Pressedienst, <http://hpd.de> (Stand 08.2016)
- MRST Gollwitzer W. (2005) *Menschenrechte im Strafverfahren: MRK und IPBPR :
Kommentar*, Berlin, Walter de Gruyter
- MUMR Hennings, A. (2009) *Über das Verhältnis von multinationalen Unternehmen zu
Menschenrechten: Eine Bestandsaufnahme aus juristischer Perspektive*,
Universitätsverlag Göttingen
- MUTN Mutternacht.at, *Weibliche Genitalverstümmelung, Female Genital Mutilation
(FGM)*, <http://www.mutternacht.at/> (Stand 07.2016)
- MWEB Merriam-Webster, *Merriam-Webster Dictionary Online* - [http://www.merriam-
webster.com/](http://www.merriam-
webster.com/) (Stand 05.16)

- MWÜE Bielefeldt, H. *Menschenwürde und Folterverbot- Eine Auseinandersetzung mit den jüngsten Vorstößen zur Aufweichung des Folterverbot*, Deutsch-Israelische Juristenvereinigung (DIJV) e.V. <http://www.dijv.de/> (Stand 08.2016)
- NACH Nachrichten.at - *CDU/CSU wollen Asylbegehren direkt an Grenze prüfen*- <http://www.nachrichten.at/> (Stand 08.2016)
- NAHR Christmann, L. (2014) *Menschenrecht auf Nahrung*, Bundeszentrale für politische Bildung, <http://www.bpb.de/> (Stand 08.2016)
- NAPR European Migration Network(2010) *The different national practices concerning granting of non-EU harmonised protection statuses*, European Commission, <http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/>, (Stand 07.2016)
- NCOS Calzaretti, F. *La nascita della Costituzione*, Le discussioni in Assemblea Costituente a commento degli articoli della Costituzione
- NCPE National Committee for the Prevention of Elder Abuse (2008) *Physical Abuse*, NCPEA, <http://www.preventelderabuse.org/> (Stand 08.2016)
- NEBI Merkel, R. & Scheinfeld, J. (2012) *Ne bis in idem in der Europäischen Union – zum Streit um das „Vollstreckungselement“*, Zeitschrift für Internationale Strafrechtsdogmatik, <http://www.zis-online.com> (Stand 08.2016)
- NEOD Episcopo, P. (2015) *La migrazione non è un problema europeo*, Neodemos, popolazione e società politica, <http://www.neodemos.info/> (Stand 07.2016)
- NESP Turin, S. (2016) *Migranti: Cassazione, no a espulsione per chi ha problemi seri di salute* in *Corriere della Sera* (27.06.2016), <http://www.corriere.it/> , (Stand 07.2016)
- NESR National Economic and Social Rights Initiative, *Human Rights*, <http://www.nesri.org> (Stand 08.2016)
- NEWA Amnesty International., *Baltic Pride is under threat*, <https://archive.amnesty.ie/news> (Stand 08.2016)
- NGEO National Geographic Society- *National Geographic Encyclopedia*- <http://nationalgeographic.org/> (Stand 08.2016)
- NLDI Wallace, J.& Wild, S. E.(2010) *Webster's New World Law Dictionary*, Wiley Publishing, Inc., Hoboken, New Jersey, <http://www.yourdictionary.com/equality-before-the-law>, (Stand 08.2016)
- NNEU European Commission (2016) *Non-EU national*, <http://ec.europa.eu/> (Stand 08.2016)
- NOTE UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) (1977), *Note on Non-Refoulement (Submitted by the High Commissioner)Note on Non-Refoulement (Submitted by the High Commissioner), EC/SCP/2*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- NOTR Protection Operations and Legal Advice Section Division of International Protection Services (2006) *UNHCR Note on Diplomatic Assurances and*

- International Refugee Protection*, UNHCR.CH, <http://www.unhcr.ch/> (Stand: 08/2016)
- NOZZ Coppola, P. (2005) *Francia, la rivoluzione delle nozze una legge contro le spose bambine* in *LaRepubblica.it* (29/03/2005), <http://ricerca.repubblica.it/> (Stand 07/2016)
- NREF Ficorilli,G, (2010) *Il Principio Di Non –Refoulement*, Università degli Studi di Roma
- NTDR UNHCR, The UN Refugee Agency (1978) *Note on Travel Documents for Refugees*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- NZUN Nazioni Unite (1963) *Dichiarazione delle nazioni unite sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale*, Centro Regionale di Informazione delle Nazioni Unite, <http://www.unric.org/it/> (Stand 07.2016)
- OBJE Biddle, C. Immigration and Individual Rights (2016) *The Objective Standard*, Vo. 3, No. 1, <https://www.theobjectivestandard.com> (Stand 08.2016)
- OCRA Nagle, G. (2004) *Coursemate for OCR A GCSE Geography*, Nelson Thornes
- ÖFFR Binder, B. & Trauner, G.(2015) *Öffentliches Recht - Grundlagen: Lehrbuch*, Linde Verlag GmbH
- OHCH The Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights(2016) *What are human rights?* <http://www.ohchr.org> (Stand 07.2016)
- OLYR EveningStandard. (2012)*London 2012 Olympics: From civil war refugee to Team GB basketball star*, <http://www.standard.co.uk/> (Stand 08.2016)
- ONGI Cadalanu, G. (2009) *Le Ong italiane e la politica Se fare solo del bene non basta più* in *LaRepubblica.it* (09/03/2012), <http://www.repubblica.it>, (Stand 06.2016)
- ONLU COOP Sociale Onlus, *Bilancio Sociale 2011*, <http://www.eskimocoop.it/> (Stand 08.2016)
- ORTT CARFMS- ORTT, *Glossary of terms*, <http://rfmsot.apps01.yorku.ca/glossary-of-terms>, (Stand 08.2016)
- OSIG Sezione per le politiche di protezione e per la consulenza legale(2008) *Nota dell'UNHCR contenente indicazioni sulle domande di status di rifugiato nell'ambito della Convenzione del 1951 relative a orientamento sessuale e identità di genere*, Divisione dei servizi di protezione internazionale di Ginevra, Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (UNHCR) (Stand 08.2016)
- OSOF Open Society Foundations, *Against her will: Forced and Coerced Sterilization of Women Worldwide*, <https://www.opensocietyfoundations.org/> (Stand 08.2016)
- OXIL Kugelmann, D. (2010) *Refugees*, Oxford Public International Law, <http://opil.ouplaw.com> (Stand 07.2016)

- OXJO Röder, A. (2014) *Are They Acculturating? Europe's Immigrants and Gender Egalitarianism*, Oxford Journals, <http://sf.oxfordjournals.org> (Stand 08.2016)
- OXRU Rodríguez Ruiz, B. & Rubio-Marín, R.(2008) *The gender of representation: On democracy, equality, and parity*, Oxford Journals, <http://sf.oxfordjournals.org> (Stand 08.2016)
- PACY Brugiotti, E., *La privacy attraverso le “generazioni dei diritti”*. *Dalla tutela della riservatezza alla protezione dei dati personali fino alla tutela del corpo elettronico*. Università degli studi di Cassino e del Lazio Meridionale <http://www.dirittifondamentali.it/> (Stand 08.2016)
- PAGE Straniero, M. (2015) *Il futuro è nella parità di genere in vita* (21.11.2015) <http://www.vita.it/it> (Stand 07.2016)
- PALE Viola, F. (2011) *Seminario dell'Istituto Toniolo su “libertà religiosa, via della pace”: Libertà religiosa e pace*, Università degli Studi di Palermo <http://www.unipa.it/> (Stand 08.2016)
- PAMB Dipartimento Internazionale (2013) *Profughi ambientali: cambiamento climatico e migrazioni forzate*, Legambiente.it, <http://www.legambiente.it/>, (Stand 07.2016)
- PAOS Commissione Europea, *Una lista europea di “paesi d'origine sicuri”*, <http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/> (Stand 08.2016)
- PARA Fondazione Museke Onlus (2014) *Progetto A.R.A. Il lungo percorso dei richiedenti asilo ed il turn over*, <http://www.fondazionemuseke.org/> (Stand 08.2016)
- PARL Parlamento Europeo, *Discussioni del Parlamento Europeo: Thursday, 23rd October 2008- Giovedì, 23 ottobre 2008*, <http://www.europarl.europa.eu/portal/it> (Stand 07.2016)
- PASS Farnesina (2016) *Passaporti e Documenti di Viaggio Equivalenti*, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, <http://www.esteri.it> (Stand 08.2016)
- PCAE UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)(2007) *Parere consultivo sull'applicazione extraterritoriale degli obblighi di non-refoulement derivanti dalla Convenzione relativa allo status dei rifugiati del 1951 e dal suo Protocollo del 1967*, <http://www.asgi.it/> (Stand 07.2016)
- PDDU Centro di Ateneo per i Diritti Umani, *Principi Guida sugli sfollati* (1998), Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it/> (Stand 08.2016)
- PDHR The People's Movement for Human Rights Education (PDHRE) *Human Rights and Migrant Workers*, <http://www.pdhre.org/>(Stand 08.2016)
- PEGI Caggiano, G. (2014) *I percorsi giuridici per l'integrazione: Migranti e titolari di protezione internazionale tra diritto dell'Unione e ordinamento italiano*. Giappichelli Editore

- PETA Pache, E.(2001) *Tatbestandliche Abwägung und Beurteilungsspielraum: Zur Einheitlichkeit administrativer Entscheidungsfreiräume und zu deren Konsequenzen im verwaltungsgerichtlichen Verfahren - Versuch einer Modernisierung*, Tübingen, Mohr Siebeck
- PFTS UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) (2009) *UN Peacekeeping PFT Standards , Specialized Training Material for Police, Human Rights Standards on Arrest and Detention*, <http://repository.un.org/>
<http://repository.un.org/> (Stand 08.2016)
- PHGE Bundesministerium für Familien und Jugend(2016) *Physische Gewalt*, [Gewaltinfo.at](http://www.gewaltinfo.at/), <http://www.gewaltinfo.at/> (Stand 08.2016)
- PICL Scharf, M. (2008) *The Theory and Practice of International Criminal Law: Essays in Honor of M. Cherif Bassiouni*, Leiden, Brill
- PIMM Chateau, C. (2016) *Politica d'immigrazione*, Parlamento Europeo, <http://www.europarl.europa.eu> (Stand 07.2016)
- PLÄD Kälin, W.(2013) *Schweiz setzt sich für Umweltvertriebene ein*, Plädoyer, <https://www.plaedoyer.ch/>, (Stand 08.2016)
- PLAE Portal Liberal (2015) *FDP Asyl und Einwanderung- Bürgerkriegsflüchtling ist nicht gleich Asylbewerber*(02.11.2015) <https://www.liberales.de/> (Stand 06.2016)
- PLEX Schubert, K. M. Klein: *Das Politiklexikon*. 6., aktual. u. erw. Aufl. Bonn: Dietz 2016. Lizenzausgabe Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung <http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/politiklexikon/> (Stand 07.2016)
- PMDR Hennemann, A., Schlaak C. (2015) *Politische und Mediale Diskurse: Fallstudien Aus Der Romania* , Frank & Timme GmbH
- PNRE Centro di Ateneo per i Diritti Umani (2012) *Il principio di non-refoulement*, Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it/> (Stand 07.2016)
- POAS O'Neil & Hauser P.C. (2016) *Political Asylum*, <http://www.oneilhauser.com>
- PODE ECRE (2014) *ECRE: System needed to allow positive decisions on asylum claims to be recognised across the EU*, Aida, Asylum Information Database, <http://www.asylumineurope.org/> (Stand 08.2016)
- POIM *Portale Integrazione Migranti, Il diritto all'accoglienza*, <http://www.integrazionemigranti.gov.it/> (Stand 09.2016)
- POIN Attorney-General's Department (2016) *Presumption of innocence*, Australian Government, <https://www.ag.gov.au/> (Stand 08.2016)
- POLE Politik Lexikon für junge Leute, *Stichwort: Nationalität* Wien, Verlag Jungbrunnen, <http://www.politik-lexikon.at> (Stand 08.2016)

- POLI Baglione, T., *Il principio d'uguaglianza nella giurisprudenza della corte costituzionale*, Edizioni Polistampa, <http://www.polistampa.com/php/index.php>, (Stand 07.2016)
- POLS Lupo, O. (2009) *Il controllo di polizia sugli stranieri. Manuale pratico in materia di diritto dell'immigrazione*, Maggioli Editore, Sant'Arcangelo di Romagna (RN)
- POLZ Polizia di Stato, *Rifugiati e Stranieri cui è riconosciuta la protezione sussidiaria*, <http://www.poliziadistato.it> (Stand 07.2016)
- POPP Dipartimento di pari opportunità (2015) *EIGE: presentato l'indice sull'uguaglianza di genere 2015*, Presidenza del Consiglio dei Ministri, www.pariopportunita.gov.it (Stand 07.2016)
- POST PosteItaliane(2006)–Relazioni Industriali: Pari Opportunità ed Uguaglianza dei Generi-La panoramica Europea, PosteItaliane.it, <http://www.uilpostverona.it> (Stand 07.2016)
- PRCU Emergency Preparedness And Response Unit, *Unesco's response to protect culture in crisis*, United Nations Educational, Scientific and Culture Organizational
- PREF UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) (1997), *UNHCR Note on the Principle of Non-Refoulement* <http://www.refworld.org/> (Stand 08.2016)
- PRGE Bacain, L.E. (2011) *The protection of refugees and their right to seek asylum in the European Union*, Masterarbeit: Université de Genève, <http://www.unige.ch/> (Stand 06.2016)
- PRHT Foley, C. (2003) *The prohibition of torture in international law*, https://www.essex.ac.uk/combatingtorturehandbook/manual/1_content.htm
- PRIN Concas, A. (2013) *La presunzione di innocenza*, L'Altro Diritto, Università degli Studi di Firenze <http://www.diritto.it> (Stand 08.2016)
- PRIV Deutsche Gesellschaft für die Vereinte Nationen(2016)Menschenrechte online-*Das Recht auf Privatheit im digitalen Zeitalter*, <http://menschenrechte-durchsetzen.dgvn.de>, (Stand 08.2016)
- PROA PRO ASYL- Der Einzelfall zählt, *Fakten, Zahlen und Argumente*, <https://www.proasyl.de/> (Stand 06.2016)
- PROC Dipartimento della protezione civile, *Che cos'è: Protezione umanitaria struttura*, Presidenza del Consiglio dei Ministri, www.protezionecivile.gov (Stand 07.2016)
- PROP Claiming Human Right (2008),*Definitions of the right to own property*, Unesco
- PROR Hurwitz, G. A.(2009) *The Collective Responsibility of States to Protect Refugees*, Oxford Press University
- PROT UNHCR, The UN Refugee Agency, *Proteggere I Rifugiati*, <http://www.unhcr.it> (Stand 08.2016)

- PRRI *Kate J. & Achiron, M. UNHCR(2001) Protezione dei rifugiati: guida al diritto internazionale del rifugiato*, Unione Interparlamentare
<http://www.meltingpot.org/IMG/pdf/7manualeparlamentari.pdf> (Stand 06.2016)
- PRSÄ Amnesty International, *Das Recht auf Privatsphäre: eine Utopie im 21. Jahrhundert?* <https://www.amnesty.de> (Stand 08.2016)
- PSCS Arora, N.D.(2010), *Political Science for Civil Services Main Examination*, Delhi, Tata McGraw-Hill Education
- PSFL UNHCR Exekutiv-Komitee — 44. Sitzung (1993) Nr. 72 (XLIV) *Persönliche Sicherheit von Flüchtlingen*, <http://www.unhcr.de/>(Stand 08.2016)
- PSGE Hoffmann,S. (2014) *Psychische Gewalt: Wenn Worte Leben zerstören*, <http://www.huffingtonpost.de/> (Stand 08.2016)
- PSOG ISTAT.IT, *Tavola 7.2. Permessi di soggiorno per sesso e paese di cittadinanza al 1° gennaio 2007. Primi cinquanta paesi*. <http://demo.istat.it/> (Stand 06.2016)
- PSYG Bundesverband Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe Frauen gegen Gewalt e.V., *Psychische Gewalt*, <https://www.frauen-gegen-gewalt.de/> (Stand 08.2016)
- PWSK Vereinte Nationen, *Internationaler Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte vom 19.Dezember 1966*
- QNUM Questura di Napoli, Ufficio Immigrazione (2015) *L'ingresso in Italia* <http://85.44.177.178/qnaim/Ingresso.php> (Stand 06.2016)
- QUES The Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights(2016) *Questions and Answers about IDPs* , <http://www.ohchr.org/> (Stand 08.2016)
- RACC Centro di Ateneo per i Diritti Umani, *Raccomandazione R 9 sul concetto di "appartenenza ad un determinato gruppo sociale" nel contesto della Convenzione 1951 sullo status - dei rifugiati (2004)*, Università degli Studi di Padova, <http://unipd-centrodirittiumani.it> (Stand 08.2016)
- RACH Kanton Zürich Sicherheitsdirektion Migrationsamt, *Reiseausweis-Schweizerische Reisedokumente für ausländische Personen mit biometrischen Daten*, <http://www.ma.zh.ch/> (Stand 08.2016)
- RAFL Landkreis Aurich, *Reiseausweis für Flüchtlinge*, <https://www.landkreis-aurich.de/> (Stand 08.2016)
- RAIN RAI (2016) Rai News: Immigrazione, l'Europa "congela" Schengen. Sei paesi chiedono controlli alle frontiere per 2 anni (26.01.2016), <http://www.rainews.it>, (Stand 07.2016)
- RAPA Studio Legale Avv. Marco Pepe- *Rifugiati, Apolidi, Asilo Politico*, <http://www.marcopepe.it/> (Stand 08.2016)

- RASY Abou.-El-Wafa, A. (2009) *The Right to Asylum between Islamic Shariah and International Refugee law- A comparative Study*, <http://www.unhcr.org/> (Stand 09.2016)
- RAVA Radio Vaticana, *Libertà religiosa, Papa Francesco: è un diritto fondamentale (26/09/2015)*, <http://it.radiovaticana.va/> (Stand 07.2016)
- RBHR Lerner, N. (2012) *Religion, Secular Beliefs and Human Rights*, Boston, Martinus Nijhoff Publishers
- RCAM Crow, K. (2015) *Refugee Camp* in *Encyclopedia of Immigrant Health*, <http://link.springer.com/> (Stand 08.2016)
- RCHV Webagentur.ch (2015) *Dienstleistungen- Rechtsvertretung*, <http://www.pedrazzini-advokatur.ch> (Stand 08.2016)
- RCIT Van Waas, L. (2013) *Debating the 'right to citizenship'*, European Network of Statelessness <http://www.statelessness.eu/>(Stand 08.2016)
- RCOU Legal Information Institute, *Right to counsel*, Cornell University Law of School, <https://www.law.cornell.edu> (Stand 08.2016)
- RDEF The European Public Law Center (2001) *Right to Defence and Fair Legal Procedures in the Member States and the Candidate Countries*, European Parliament
- RDOL Europa.eu/plö/LTO-Redaktion (2010) *Recht auf Dolmetscher im Strafverfahren*, LTO Legal Tribune Online, <http://www.lto.de/> (Stand 08.2016)
- RDOV Aledda, S., *Notizie.it* (2016) *Regole e doveri in un matrimonio musulmano* <http://www.notizie.it/> (Stand 08.2016)
- REAT Concas, A.(2015) *I reati di opinione e la libertà di manifestazione del pensiero*, <http://www.diritto.it/> (Stand 08.2016)
- REBS Unesco (2009) *The Right to Enjoy the Benefits of Scientific Progress and its Applications*, <http://unesdoc.unesco.org> (Stand 08.2016)
- RECC UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) *Reception centres*, <http://www.unhcr-centraleurope.org> (Stand 08.2016)
- REDC International Committee of the Red Cross (2016) *Rule 101. The Principle of Legality*, <https://ihl-databases.icrc.org/customary-ihl/eng/docs/home> (Stand 08.2016)
- REDU (2015) *The Right To Education As A Human Right Education Essay*, UKEssays.it (Stand 08.2016)
- REFÄ Praetor Intermedia UG, *Rechtsfähigkeit UN-Zivilpakt*, <http://www.zivilpakt.de> (08.2016)
- REFE Dryden-Peterson, S.(2011) *Refugee Education – A global Review*, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto

- REFS UNHCR, The UN Refugee Agency, *Directive on minimum standards on procedures in Member States for granting and with drawing refugee status*, <http://www.unhcr.org> (Stand 07.2016)
- REFT United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) (2011) *Chapter three: Refugee Status and Resettlement in UNHCR Resettlement Handbook and Country Chapters*, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- REFU UNHCR, The UN Refugee Agency, *Refugee*, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- REKO Zeit Online (2016) *Zahl der Binnenflüchtlinge erreicht neuen Rekord in Zeit Online* (15.05.2016), <http://www.zeit.de/> (Stand 09.2016)
- RELA Satpute, J., Tahir S. Md, (2011) *Refugees and the Law, Second Edition*, New Delhi, Human Rights Law Network
- RELI Kathweb.de (2016) *Lexikon: Religion*, St. Benno Buch und Zeitschriften Verlagsgesellschaft mbH Geschäftsführung, <http://www.kathweb.de/> (Stand 08.2016)
- RELK Rechtslexikon.net (2014) *Berufsfreiheit*, <http://www.rechtslexikon.net/> (Stand 08.2016)
- REMI OECD (2008) *Return Migration: A New Perspective*, <https://www.oecd.org/> (Stand 08.2016)
- REMN Rete Europea Migrazioni EMN (2012) *Quinto Rapporto EMN Italia: Immigrati e rifugiati, Normativa, istituzioni e competenze*, http://www.libertaciviliimmigrazione.dlci.interno.gov.it/sites/default/files/allegati/v_rapporto_emn.pdf (Stand 08.2016)
- REMR Lemke, T.(2001) *Religionsfreiheit als Menschenrecht- Die Sonderberichterstattung der Vereinten Nationen zu religiöser Intoleranz*, Marburg, Tectum Verlag
- REPA Weltärztebund (1995) *Deklaration von Lissabon zu den Rechten des Patienten*, 34. Generalversammlung des Weltärztebundes in Lissabon, Portugal, September/Oktober 1981, Bundesärztekammer <http://www.bundesaerztekammer.de> (Stand 08.2016)
- REPP Polchi, V. (2012) *L'istantanea sugli esuli forzati, Nel mondo sono 42,5 milioni* in *La Repubblica.it* (10/12/2012), <http://www.repubblica.it/> (Stand 07.2016)
- REQU Nyirenda J. K.(2014) *An Analysis of Malawi's Constitution and Case Law on the Right to Equality*, Southern Africa Litigation Centre, <http://www.southernafricalitigationcentre.org/> (Stand 08.2016)
- RERL Nathwani, N.(2003) *Rethinking Refugee Law*, Martinus Nijhoff Publishers
- RESP Delfino, B.(2007) *La responsabilità per danni alla persona nell'erogazione di servizi pubblici- Pubblicazioni della Facoltà di Economia e Commercio dell'Università di Roma*, Giuffrè Editore

- RETU Noll, G. (1999) *New Issues In Refugee Research, - Rejected asylum seekers: the problem of return*, University of Lund, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- RFMI UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) “*Rifugiati*” e “*Migranti*” (FAQs) <https://www.unhcr.it/> (Stand 08.2016)
- RGUE Strickland, P. (2016) *Rifugiati in guerra: in qui viviamo una prigionie*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org/> (Stand 07.2016)
- RHEA Office of the United Nation High Commissioner for Human Right (2008), *Fact Sheet No. 31: The Right to Health* <http://www.ohchr.org/>, (Stand 08.2016)
- RHOU Kucs, A. et al. *The Right to Housing: International, European and National Perspectives*; University of Latvia, <http://www.corteidh.or.cr> (Stand 08.2016)
- RICF UNHCR, The UN Refugee Agency, *Scheda informativa sul ricongiungimento familiare*, www.unhcr.it (Stand 07.2016)
- RICH Corriera della Sera, Diritti e Risposte (2013) *Richiesta di asilo e Rifugiati* <http://www.dirittierisposte.it>, (Stand 08.2016)
- RICU Dana, I. *A Culture Of Human Rights And The Right To Culture*, in *Journal for Communication and Culture 1, no. 2* (Winter 2011) Université Libre de Bruxelles
- RIDE *Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments Und Des Rates vom 13. Dezember 2011 über Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes(Neufassung)*, <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0095&from=DE>
- RINF UNHCR, The UN Refugee Agency (2011), *La ricerca di informazioni sui paesi di origine dei rifugiati*, www.unhcr.it (Stand 07.2016)
- RIOR OVG Münster zur Dublin Verordnung (2015) *Keine Refugee in orbit*, Legal Tribune Online, <http://www.lto.de> (Stand 08.2016)
- RIRS Da Lomba, S. (2004) *The Right to Seek Refugee Status in the European Union*, Antwerp, Intersentia
- RISP Amnesty International- Sezione Italia- *Rispetta i miei diritti, rispetta la mia dignità. Modulo 2 - Il diritto all'alloggio è un diritto umano*, <http://www.amnesty.it> (Stand 08.2016)
- RITR Consiglio Italiano per i Rifugiati (2012) *Ritrovarsi per ricostruire*, <https://www.cir-onlus.org/it/> (Stand 06.2016)
- RLCL Karl-Franzens-Universität Graz, *Refugee Law Clinic*, <http://refugee-law-clinic.uni-graz.at/de/> (Stand 06.2016)
- RLEB Adeilis (2014) *Recht auf Leben (Definition)* <http://aldeilis.net/> (Stand 08.2016)

- RLIB Iceland Human Rights Centre, *The Right to Liberty*, <http://www.humanrights.is/en/>(Stand 08.2016)
- RMAC Karin, L. & Sperl, L.(2005)*Recht verleiht Macht*, Südwind Magazin, <http://www.suedwind-magazin.at/> (Stand 08.2016)
- RNAT United Nations Human Rights, Office of the High Commissioner (2016) *Right to a Nationality and Statelessness*, <http://www.ohchr.org/> (Stand 07.2016)
- ROAP Immigration and Refugee Board of Canada (2016) *Removal Order Appeal Process*, <http://www.irb-cisr.gc.ca/>(Stand 08.2016)
- RPDZ Deutsches Institut für Menschenrechte (2013) *UN-Resolution zum Recht auf Privatheit im digitalen Zeitalter*, Deutsches Institut für Menschenrechte, <http://www.institut-fuer-menschenrechte.de> (Stand 08.2016)
- RPIM UNHCR, The UN Refugee Agency (2007) *UNHCR, Refugee Protection and International Migration*, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- RPON RP. Online, *China setzt Ein-Kind-Politik mit Zwangsabtreibungen durch* (12/01/2014) <http://www.rp-online.de> (Stand 07.2016)
- RRAS Amnesty International Israel, *The Rights of Refugees and Asylum Seekers*, <http://www.amnesty.org.il/> (Stand 08.2016)
- RREG Rete Regionale Antidiscriminazione (2015) *Cosa è la discriminazione*, <http://nodiscriminazione.regione.puglia.it> (Stand 08.2016)
- RRHR Marìn- R. R.(2014) *Are Refugee Rights Human Rights? An Unorthodox Questioning of the Relations between Refugee Law and Human Rights Law in Human Rights and Immigration*, <http://www.oxfordscholarship.com/>(Stand 08.2016)
- RRRE Douglas B. et al (2011) *Reality, Reason, and Rights: Essays in Honor of Tibor R. Machan*, Plymouth, Lexington Books
- RSEU Da Lomba, S. (2004) *The Right to Seek Refugee Status in the European Union*, Intersentia nv
- RSIL Olivi, G. (2009) *Perché i respingimenti verso Libia operati dalle unità navali Italiane nelle acque internazionali sono illegali*, Melting Pot Europa, <http://www.meltingpot.org> (Stand 08.2016)
- RSIM Marinucci, L.(2007) *Responsabilità sociale d'impresa uno sguardo alla gestione delle risorse umane*, Università degli Studi di Padova
- RSTA DataBlog(2013), Facts are sacred, *UNHCR 2012 refugee statistics: Full data in TheGuardian* (19/06/2013), <https://www.theguardian.com/international> (Stand 07.2016)
- RSTS Reuß, M., *Begriff- 60. Jahrestag des internationalen Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen* Deutscher Bundestag, <https://www.bundestag.de/>(Stand 08.2016)

- RSUB Gil-Bazo, M.T. (2006) *Refugee status, subsidiary protection, the right to be granted asylum under EC Law*, UNHCR, <http://www.unhcr.org> (Stand 08.2016)
- RTOR Vitagliano, F. (2012) *Il Reato di tortura e l'ordinamento italiano*, Università degli Studi di Firenze, <http://www.altrodiritto.unifi.it/> (Stand 08.2016)
- RTRA World Council of Churches (2016) *Refugees in transit: pushing boundaries all around*, <https://www.oikoumene.org/> (Stand 08.2016)
- RUAS Repubblica.it (2016) *Migranti, Ue: "Regole uguali su asilo". Criteri standard e 10mila euro per ogni rifugiato* (13/07/2016), www.repubblica.it/esteri (Stand 08.2016)
- RUSE Simic, Ratko (2013) *Die Rolle von Aleksandar Belić bei der russischen Emigration im Königreich SHS und Jugoslawien von 1920 bis 1940*. Diplomarbeit, University of Vienna
- RWOR Mantouvalou, V. (2015) *The Right to Work: Legal and Philosophical Perspectives*, Bloomsbury Publishing
- SACO Corriera della Sera (2016) *Dizionario di Italiano, Il Sabatini Coletti*, corriere.it (Stand 08.2016)
- SAIR Amnesty International- Sezione Italia (2014) *Sudan, Amnesty International definisce "ripugnante" la condanna a morte di una donna a causa della sua religione*, <http://www.amnesty.it/> (Stand 07.2016)
- SALU Catallo B. (2014) *Il diritto alla salute nel contesto delle migrazioni e la protezione sussidiaria: l'orientamento della Corte di Giustizia dell'Unione europea nella sentenza c-542/13 del 18 dicembre 2014*, <http://www.dpce.it/> (Stand 08.2016)
- SBAM Piattaforma Infanzia, *Italia: le spose bambine partono anche da qui* (24.06.2015) <http://piattaformainfanzia.org> (Stand 07.2016)
- SCIO Sapere.it (2012) *diritto di sciopero*, De Agostini Editore, www.sapere.it (Stand 08.2016)
- SCOO European Parliament, *Safe Countries of Origin (2015)*, EU Legislation in Progress
- SCOT Gandolfi S. et al. *Sovranità e cooperazione: Guida per fondare ogni governance democratica sull'interdipendenza dei diritti dell'uomo*, <http://www.chizzolinionlus.it/> (Stand 07.2016)
- SEAN Marrani, D. (2008) *The Second Anniversary Of The Constitutionalisation Of The French Charter For The Environment: Constitutional And Environmental Implications*, University of Essex, <http://repository.essex.ac.uk/> (Stand 07.2016)
- SEME Haerberle, J. E. (1985) *Die Sexualität des Menschen: Handbuch und Atlas*, Berlin, Walter de Gruyter

- SEXA Government of Western Australia, Department of Health, *What is sexual assault and sexual abuse?*, <http://ww2.health.wa.gov.au/> (Stand 08.2016)
- SFEM Consiglio, S. (2014) *Sterilizzazione femminile: in quali paesi è obbligatoria e dove è usata come metodo contraccettivo*, *International Business Times* (12.11.2014), <http://it.ibtimes.com/>, (Stand 08.2016)
- SFRL Mancini, D. (2011) *La tutela dal grave sfruttamento lavorativo ed il nuovo articolo 603bis c.p.*, <http://www.altalex.com/>, (Stand 08.2016)
- SICP Giupponi, F, T. (2007) *Sicurezza personale, sicurezza collettiva e misure preventive- La tutela dei diritti fondamentali e l'attività*, Università di Ferrara
- SIEU *FLCGIL (2016) I sindacati europei e i diritti dei migranti e dei rifugiati*, <http://www.flcgil.it/> (Stand 08.2016)
- SKLE Praetor Intermedia UG, *Sklaverei und Leibeigenschaft*, Europäische Menschenrechtskonvention, <http://www.menschenrechtskonvention.eu/> (Stand 08.2016)
- SLSP Burghardt, A.,(1980) Brusatti A. *Soziologie und Sozialpolitik*, Berlin, Duncker & Humblot
- SMOH Miller, N. (2015) *UN human rights review: Countries line up to criticise Australia for its treatment of asylum seekers* in *The Sidney Morning Herald* (10.11.2015) <http://www.smh.com.au/> (Stand 07.2016)
- SOPA Praetor Intermedia UG, *Recht auf Arbeit, UN-Sozialpakt* <http://www.sozialpakt.info/> (Stand 08.2016)
- SOSK SOS Kinderdorf, (2015) *Die Aktion „SOS Boat of Hope“ macht auf die Situation von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen aufmerksam. Forderung nach kindgerechter Betreuung ALLER Kinder in Österreich*, <http://www.sos-kinderdorf.at> (Stand 08.2016)
- SOVE Wiemann, R. (2013) *Sexuelle Orientierung im Völker- und Europarecht: Zwischen kulturellem Relativismus und Universalismus*, Berlin, BWV Verlag
- SOZS Stiftung Asienhaus (2016) *Das Recht auf soziale Sicherheit –ein vergessenes Menschenrecht? Anmerkungen von Klaus Heidel zur Frage, warum dieses Recht in der EU verwirklicht werden muss und wie dies geschehen kann*, <http://www.asienhaus.de/> (Stand 08.2016)
- SPIE SpiegelOnline (2016) *Balkanroute: Slowenien und Serbien machen Grenzen faktisch dicht* (09.03.2016), www.spiegel.de (Stand 05.2016)
- SPON Spiegel Online (2016) *Scheuer will Flüchtlinge ohne Prozess abschieben* (14.01.2016), <http://www.spiegel.de/> (Stand 07.2016)
- SPPN Morrison, I. (1988) *Security of the Person and the Person in Need: Section Seven of the Charter and the Right to Welfare*, *Journal of Law and Social Policy*, <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca> (Stand 08.2016)

- SREP Senato della Repubblica (2016), *Asilo, rifugiati e migrazione irregolare*, senato.it, <http://www.senato.it/> (Stand 08.2016)
- SRIL Amnesty International, *Sri Lanka*, <http://www.amnesty-sri-lanka.de/> (Stand 08.2016)
- SSEC Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR) (2016) *Toolkit on the Right to Social Security* <http://www.ohchr.org/> (Stand 08.2016)
- SSFA Chichon, M. & Kalternborn, M. (2012) *Soziale Sicherheit für Alle!* in *Die Zeit* (04/09/2012) <http://www.zeit.de> (Stand 08.2016)
- STAS Amnesty International, *Sektion der Bundesrepublik Deutschland, Staatenlosigkeit und Asyl*, <https://www.amnesty.de/> (Stand 08.2016)
- STCA Alexandra Minna Stern (2005) *STERILIZED in the Name of Public Health: Race, Immigration, and Reproductive Control in Modern California*, UN National Library of Medicine, <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/> (Stand 08.2016)
- STGB Jescheck, H., Ruß, W., Willms G. (1985) *Strafgesetzbuch- Leipziger Kommentar*, Berlin, Walter de Gruyter
- STGE Praetor Intermedia UG, *Staatsangehörigkeit, Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*, <http://www.menschenrechtserklaerung.de> (Stand 08.2016)
- STMD Graf-Baumann, T. & Günter, H. (2013) *Die Sterilisation geistig Behinderter: 2. Einbecker Workshop der Deutschen Gesellschaft für Medizinrecht, 20.–21. Juni 1987*, Berlin, Springer-Verlag
- STNR United Nations(2001) *UNHCR-Stellungnahme zur Richtlinie 2001/55/EG des Rates vom 20. Juli 2001 über Mindestnormen für die Gewährung vorübergehenden Schutzes im Falle eines Massenzustroms*, <http://www.unhcr.at/> (Stand 08.2016)
- STOP stop mutilation e.V., *Gegen die Beschneidung von Mädchen in Europa und Afrika*, <http://www.stop-mutilation.org> (Stand 07.2016)
- STRA Laudon, Rechtsanwalt Strafverteidiger, *Werden Sie einer Straftat verdächtigt oder beschuldigt?* <http://www.strafrecht.hamburg/> (Stand 07.2016)
- STUD Ricci, M.R.(2006) *Diritto all'istruzione e diritto allo studio*, Enciclopedia della lingua Italiana, Treccani, www.treccani.it (Stand 08.2016)
- SUBS UNHCR Österreich (2015) *Subsidiär Schutzberechtigte in Österreich*, <http://www.unhcr.at> (Stand 07.2016)
- SWRC Swiss Refugee Council, *Recognised Refugees (Granting of Asylum)*, <https://www.refugeecouncil.ch/> (Stand 08.2016)
- SYFA Caspari, L. (2016) *Auch Syrer müssen auf ihre Familien warten* in *Zeit Online* (29.01.2016), <http://www.zeit.de/> (Stand 08.2016)

- SYFL World Food Programme (2015) *10 Fakten über syrische Flüchtlinge in der Türkei*, <http://de.wfp.org/> (Stand 07.2016)
- TABE Commissione mista per l'armonizzazione delle Condizioni di Lavoro nell'industria carboniera(1962) *Tabelle comparative riguardante i diversi aspetti della durata del lavoro nell'industria carboniera della Comunità*
- TAGZ Tageszeitungonline(2015) - *Platz für Flüchtlinge* (15.11.2015) <http://www.tageszeitung.it> (Stand 06.2016)
- TASP Dernbach, A. (2016) „*Mit 300.000 Migranten läge Deutschland zwischen Kanada und den USA* in *Der Tagesspiegel*(16.01.2016), <http://www.tagesspiegel.de/> (Stand 07.2016)
- TDPA Maiorca, A. (2004) *La tutela del diritto di proprietà e di abitazione alla luce degli obblighi internazionali assunti dalla Croazia*, Università degli Studi di Torino
- TEAL Clayton, G. (2014)*Textbook on Immigration and Asylum Law*, Oxford University Press
- TEGH Telegraph View (2011) *Equality under the law: Activists of every stripe have descended on Dale Farm travellers' site* in *The Telegraph* (20.09.2011), <http://www.telegraph.co.uk/> (Stand 08.2016)
- TEMP Tempera, D. (2016) *Rifugiati, dalle famiglia alla piccola comunità: così cambia l'accoglienza* in *Repubblica* (24.02.2016), <http://www.repubblica.it> (Stand 07.2016)
- TGSC Stempfle, M.(2016) *Das lange Warten auf die Familie* in *Tagesschau.de* (12/07/2016), <https://www.tagesschau.de/> (Stand 08.2016)
- THGE Macklem, P.(2014), *Human Rights in International Law: Three Generations or One?* University of Toronto, Faculty of Law, <http://papers.ssrn.com> (Stand 08.2016)
- THMF Amnesty International, *Themensgruppe Meinungsfreiheit*, <http://www.amnesty-meinungsfreiheit.de/index.php> (Stand 08.2016)
- THPO Halevi, J. et al. (2015) *Post-Keynesian Essays from Down Under Volume III: Essays on Ethics, Social Justice and Economics: Theory and Policy in an Historical Context, Volume 3*, Palgrave Macmillan
- TIAL Clayton, G. (2014) *Textbook on Immigration and Asylum Law*, Oxford University Press
- TIHR Smith, R. (2014) *Textbook on International Human Rights*, OUP Oxford
- TKEY Romain, E. et al. (2016) *Statewatch Analysis: Why Turkey is Not a "Safe Country"*, <http://www.asylumineurope.org> (Stand 08.2016)
- TMIG Tribunale di Milano, Ministero della Giustizia (2016) *Ricorso contro il decreto di allontanamento del Prefetto - Cittadini comunitari*, <https://www.tribunale.milano.it/> (Stand 08.2016)

- TPRO Van Selm, J. (2015) *Temporary Protection: EU had plan for migrant influx*, <https://euobserver.com/> (Stand 07.2016)
- TRAP Amnesty International (2010) *The Dublin II Trap - Transfer of asylum-seekers to Greece*, www.amnesty.eu (Stand 07.2016)
- TREA Oppenheim, L. & Roxburgh, R. (2005) *International Law: A Treatise, Volume 1*, Clark, New Jersey The Lawbook Exchange (reprint)
- TREC Istituto della Enciclopedia Italiana von Treccani G. S.p.A., *Enciclopedia Treccani: Enciclopedia italiana di scienze, lettere e arti*, <http://www.treccani.it/> (Stand 06.2016)
- TRIE Rathaus der Stadt Trier – *Trier.de* - <https://www.trier.de/Startseite/> (Stand 06.2016)
- TUDU Ricciuti, N. (2011) *I Respingimenti E La Tutela dei Diritti Umani*, Università degli Studi di Palermo
- TUEI Kirisci, K. (2003) *Turkey: A Transformation from Emigration to Immigration*, Migration Policy Institute (Online Journal, 01.11.2003) <http://www.migrationpolicy.org> (Stand 07.2016)
- TVSS Provincia di Treviso- Centro per l'impiego, *Servizi per gli Stranieri* <http://www.trevisolavora.it/> (Stand 08.2016)
- UAIT UNHCR The UN Refugee Agency, *Asilo in Italia*, www.unhcr.it (Stand 06.2016)
- UASA Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V., *4.1 Unzulässiger Asylantrag " die Dublin-III-Verordnung*, <http://www.nds-fluerat.org/>(Stand 08.2016)
- UFAS Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS (2013) *Assicurazioni sociali, Stato sociale e sicurezza sociale*, <http://www.storiadellasicurezza sociale.ch/t> (Stand 08.2016)
- UFER Puggiotto, A. (2013) *Per una consapevole cultura costituzionale: lezioni magistrali*, Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Ferrara, Sede di Rovigo, <http://www.giuri.unife.it/> (Stand 07.2016)
- UGSE Galassi, L.(2010) *Uguaglianza sessuale, le due facce della medaglia: Paesi scandinavi primi in Europa, in Spagna si riapre la piaga delle violenze domestiche*, <http://it.peacereporter.net/> (Stand 07.2016)
- UITA Comitato Italiano per l'UNICEF onlus, *UNICEF*, www.unicef.it (Stand 07.2016)
- UKRA Zeit Online(2016) *Die Ukraine –ein sicherer Herkunftsstaat*, <http://www.zeit.de> (Stand 09.2016)
- UMLI University of Minnesota, *Human Rights Library*, <http://hrlibrary.umn.edu/> (Stand 08.2016)
- UMND Unimondo c/o Fondazione Fontana, *unimondo.org*, <http://www.unimondo.org> (Stand 06.2016)

- UMWM Schraven, B.(2012) *Umweltwandel und Migration: welche Handlungsperspektiven gibt es?*, Deutsches Institut für Entwicklungspolitik, <https://www.die-gdi.de/> (Stand 07.2016)
- UNCH UNHCR- The UN Refugee Agency, *Asylsuchende*, <http://www.unhcr.ch/> (Stand 08.2016)
- UNCT Naif Arab University for Security Sciences, *Unit Combating Trafficking in Persons in Accordance with the Principles of Islamic Law*, <https://www.unodc.org>, (Stand 08.2016)
- UNDW Chinkin, C. et al. (2012) *The UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women: A Commentary*, OUP Oxford
- UNER Unesco (2007) *Report of the Experts' Meeting on The Right to Enjoy the Benefits of Scientific Progress and Its Application*, <http://unesdoc.unesco.org/> (Stand 08.2016)
- UNFL UNHCR, The UN Refugee Agency (2016) *Flüchtlinge*, <http://www.unhcr.de/> (Stand 07.2016)
- UNHR Clark, R. S. (1972) *A United Nations High Commissioner for Human Rights*, Brill Archive, The Hague
- UNIM Dipartimento di Diritto Privato e Storia del Diritto, *Nascita del Diritto delle Genti Università degli Studi di Milano*, <http://www.history.unimi.it/> (Stand 07.2016)
- UNIV Claiming Human Rights(2008) *The Universal Declaration of Human Rights*, Unesco, <http://www.claiminghumanrights.org/> (Stand 08.2016)
- UNKR Praetor Intermedia UG, *Recht auf einen angemessenen Lebensstandard*, UN Kinderrechtskonvention, <http://www.kinderrechtskonvention.info/> (Stand 08.2016)
- UNMI Donato, KM & Armenta, A(2011) *What We Know About Unauthorized Migration, Annual Review Of Sociology, Vol 37*, <http://cel.webofknowledge.com/> (Stand 08.2016)
- UNNA United Nations (2016) *Uphold International Law*, <http://www.un.org/> (Stand 07.2016)
- UNOF UNO-Flüchtlingshilfe, *Leben retten- Rechte schützen*, <https://www.uno-fluechtlingshilfe.de/> (Stand 07.2016)
- UNPA UNFPA (2016) *United Nations Population Fund*, <http://www.unfpa.org/> (Stand 08.2016)
- UNRM United Nations – *Addressing Large Movements of Refugees and Migrants*- <https://refugeesmigrants.un.org/> (Stand 07.2016)
- UNTU UNHCR, The UN Refugee Agency- *La tutela dei richiedenti asilo- Manuale Giuridico per l'operatore*- www.unhcr.it (Stand 06.2016)

- UNUS UNHCR- The UN Refugee Agency – *Untold stories...families in the asylum process*- <http://www.unhcr.org/en-us/> (Stand 06.2016)
- UNWO Zerrath, E.(2014) *UN Women: Gleichberechtigung der Geschlechter als gesamtgesellschaftliche Verantwortung*, Deutsche Gesellschaft für die Vereinten Nationen e.V. <http://www.dgvn.de/> (Stand 07.2016)
- UPIS Università di Pisa- *Linee guida in materia di diritto d'autore-*, <https://www.unipi.it/> (Stand 06.2016)
- URBR Umlas, E. (2011) *Cash in Hand, Urban Refugees, the right to work and UNHCR's advocacy activities*, United Nations High Commissioner For Refugees
- URWA Langenheder, W.(2013) *Ansatz zu einer allgemeinen Verhaltenstheorie in den Sozialwissenschaften Dargestellt und überprüft an Ergebnissen empirischer Untersuchungen über Ursachen von Wanderungen*, Springer-Verlag
- USDP Department of State- United States of America, *U.S. Department of State-Diplomacy in Action*, <http://www.state.gov/> (Stand 08.2016)
- USLE USLegal, *USLegal.com- Definitions*, <http://definitions.uslegal.com/> (Stand 08.2016)
- VEAV Kortländer, P.(2013) *Die Verbindlichkeit der völkerrechtlichen Altverträge der Mitgliedstaaten für die EU- Eine Untersuchung am Beispiel der Asylpolitik*, Münster, LIT Verlag
- VEMR Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg (2016) *Verletzungen der Menschenrechte (Archiv)* <https://www.lpb-bw.de> (Stand 07.2016)
- VERM Fondazione Ismu (2014) *Ventesimo Rapporto sulle migrazioni: 1994-2014*, Milano, FrancoAngeli
- VERS Mehlich, A. (2012) *Der Verteidiger in den Strafprozessen gegen die Rote Armee Fraktion: Politische Justiz und politische Strafverteidigung im Lichte der Freiheit der Advokatur*, Berlin, BWV Verlag
- VFGH Bundeskanzleramt, Verfassungsgerichtshof (VfGH), *Bundeskanzleramt-Rechtsinformationssystem*, <https://www.ris.bka.gv.at/> (Stand 09.2016)
- VIFI Bianchi, M., *La violenza fisica sulla donna*, Psicologia Donna, <http://www.psicologiadonna.altervista.org/> (Stand 08.2016)
- VIMH Levav, I., Lindert, J. (2015) *Violence and Mental Health: Its Manifold Faces*, Springer Dordrecht
- VIOL ViolenceStudy-Studien Gewalt- *Gewalt gegen Kinder*, <http://www.violencestudy.org/> (Stand 08.2016)
- VNUR UNHCR Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (2016) *Vertice delle Nazioni Unite sui flussi di rifugiati e migranti su larga scala*, <https://www.unhcr.it/> (Stand 09.2016)

- VOLI Volontariato Internazionale per lo Sviluppo, *La lunga marcia dei diritti umani attraverso la storia: Diritti civili e politici e diritti economici e sociali: lo scontro di due visioni*, <http://www.volint.it> (Stand 08.2016)
- VÖLK Proeßl, A. & Vitzhum, W. (2016) *Völkerrecht - De Gruyter Studium*, 7. Auflage, Berlin, Walter de Gruyter GmbH & Co KG
- VORE UNHCR, The UN Refugee Agency, *Voluntary Repatriation*, <http://www.unhcr.org/> (Stand 08.2016)
- VPSR Minussi, D.(2010)*Violenza psichica o relativa*, WikiJus, <http://www.e-glossa.it/> (Stand 07.2016)
- VRHR Sören C. Schwuchow (2015), *Völkerrecht als Restriktion für das Handeln von Regierungen – Diplomatie durch Zwang und internationales öffentliches Luftrecht*, Wiesbaden, Springer Gabler
- VRIV Ehrenzeller, S.K. (2005) *Der vorläufige Rechtsschutz im internationalen Verhältnis*, Tübingen, Mohr Siebeck
- VRLE Breuer, M. et al. (2013) *Völkerrecht: Lexikon zentraler Begriffe und Themen*, Heidelberg, C.F. Müller GmbH
- WELL Martens M.S. (2014) *Bulgarien kämpft gegen Flüchtlingswelle in Frankfurt* *Allgemeine* (20.09.2014) <http://www.faz.net> (Stand 07.2016)
- WEPO Kruck, A. et al. (2010) *Grundzüge der Weltpolitik: Theorie und Empirie des Weltregierens*, Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaft
- WFEI Romberg, J. (2016) *Willkürliche Festnahmen und Inhaftierungen*, Halten Raum, <http://haltenraum.com/> (Stand 07.2016)
- WHEA Hosken, F. (1978) *Women and health: female circumcision*, US National Library of Medicine, <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/> (Stand 08.2016)
- WIKI Wikipedia- *Die freie Enzyklopädie*- <https://www.wikipedia.org/> (Stand 05.2016)
- WISS Wissen.de, *Lexikon*, <http://www.wissen.de> (Stand 07.2016)
- WITH Stadt Winterthur, *Einwohnerkontrolle Winterthur*, <http://einwohnerkontrolle.winterthur.ch/> (Stand 07.2016)
- WIVE Wikiversità(2015) *Capacità giuridica*, wikiversity <https://it.wikiversity.org> (Stand 08.2016)
- WOHF Resch, Hei (2015) *Vorschlag: Ohne Deutsch keine Wohnung für Flüchtlinge in Salzburger Nachrichten* (08.10.2015) <http://www.salzburg.com/> (Stand 06.2016)
- WOHR Centre for Career Development, *Working in Human Rights*, The University of Nottingham, <https://www.nottingham.ac.uk/> (Stand 07.2016)

- WÖPS Peters, U. H. (1977) *Wörterbuch der Psychiatrie und medizinische Psychologie; Zweite Auflage*, München, Wien, Baltimore, Urban und Schwarzenberg
- WSKR Krennerich, M. & Stamminger, P. (2004) *Die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Menschenrechte: Die Interpretation ist nicht beliebig!* <http://www.humanrights.ch> (Stand 08.2016)
- WSKU Amnesty International, Sektion der Bundesrepublik Deutschland (2006) *Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte – im Überblick*, <http://inklusive-menschenrechte.de> (Stand 08.2016)
- WSLE Onpulsion- Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, *Wirtschaftslexikon*, <http://www.onpulsion.de/lexikon/> (Stand 09.2016)
- WSWS Salzmann, M.(2015) *Mazedonische Regierung geht brutal gegen Flüchtlinge vor* in World Socialist Web Site (25.08.2015) <https://www.wsws.org/>, (Stand 07.2016)
- YALE Shaver, Lea and Sganga, Caterina (2009) *The Right to Take Part in Cultural Life: Copyright and Human Rights*, Faculty Scholarship Series Paper 23.
- ZONL Zeit Online(2016) *Parlament in Athen stimmt für EU-Türkei-Abkommen*, <http://www.zeit.de> (Stand 08.2016)
- ZURÜ Jakobsen, L. (2016) *Griechenland will Tausende Migranten zurückschicken* in *Zeit Online* (17.06.2016), <http://www.zeit.de> (Stand 07.2016)
- ZUZU WeltN24 GmbH (2014) *Zuzug nach Deutschland Brauchen Ausländer bald keine Sprachkenntnisse mehr?* <http://www.n24.de/> (Stand 07.2016)
- ZWAR Kompass Nachhaltigkeit (2016) *Beseitigung Von Zwangsarbeit*, <http://kmu.kompass-nachhaltigkeit.de> (Stand 07.2016)

4. INDEX

4.1 INDEX AUF DEUTSCH

Ablehnung des Asylantrags	rejection of an application for asylum; rifiuto della domanda di asilo
Abschiebung	removal; allontanamento
Abschiebungsanordnung	removal order; decreto di allontanamento
Abwanderung	emigration; emigrazione
Abweisung des Asylantrags	rejection of an application for asylum; rifiuto della domanda di asilo
Anerkannter Flüchtling	Convention refugee; rifugiato ex Convenzione
Antrag auf internationalen Schutz	application for international protection; domanda di protezione internazionale
Antragsteller auf internationalen Schutz	applicant for international protection; richiedente protezione internazionale
Antragsteller, der besondere Verfahrensgarantien benötigt	applicant in need of special procedural guarantees; richiedente che necessita di garanzie procedurali particolari
Arbeitsmigration	labour migration; migrazione per motivi di lavoro
Asylantrag	application for asylum; domanda di asilo
Asylantragsteller	asylum seeker; richiedente asilo
Asylbegehren	application for asylum; domanda di asilo
Asylbegehrender	asylum seeker; richiedente asilo
Asylbehörde	determining authority; autorità accertante
Asylbewerber	asylum seeker; richiedente asilo
Asylgesuch	application for asylum; domanda di asilo
Asylrecht	right to asylum; diritto di asilo
Asylsuchender	asylum seeker; richiedente asilo
Asylverfahren	asylum procedure; procedura di asilo
Asylwerber	asylum seeker; richiedente asilo
Aufenthaltserlaubnis	residence permit; permesso di soggiorno
Aufenthaltstitel	residence permit; permesso di soggiorno
Aufnahmeeinrichtung	reception centre; centro di accoglienza
Aufnahmeland	host country; paese di destinazione
Aufnahmezentrum	reception centre; centro di accoglienza
Aufnehmendes Land	host country; paese di destinazione
Ausreisefreiheit	right to leave one's country; diritto di lasciare un paese
Auswanderung	emigration; emigrazione
Ausweisung	expulsion; espulsione
Ausweisungsentscheidung	expulsion decision; decisione di espulsione
Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags	right to remain in the member state pending the examination of the application; diritto di rimanere nello stato membro durante l'esame della domanda
Berufsfreiheit	right to free choice of employment; diritto alla libera scelta dell'impiego
Bestimmte soziale Gruppe	particular social group; determinato gruppo sociale

Bewegungsfreiheit	freedom of movement; libertà di circolazione
Binnenflüchtling	internally displaced person; sfollato interno
Binnenvertriebener	internally displaced person; sfollato interno
Bleiberecht	right to remain in the member state pending the examination of the application; diritto di rimanere nello stato membro durante l'esame della domanda
Bürgerkriegsflüchtling	civil war refugee; rifugiato a causa di una guerra civile
Bürgerliche und politische Rechte	civil and political rights; diritti civili e politici
De-Facto-Flüchtling	de facto refugee; rifugiato de facto
Diskriminierende Maßnahmen	discriminatory measures; misure discriminatorie
Diskriminierungsverbot	prohibition of discrimination; divieto di discriminazione
Doppelbestrafungsverbot	principle of ne bis in idem; principio del ne bis in idem
Drittstaat	third country; paese terzo
Drittstaatsangehöriger	third-country national; cittadino di un paese terzo
Durchgangsland	country of transit; paese di transito
Ehefreiheit	right to marriage and family; diritto al matrimonio e alla famiglia
Eigentumsrecht	right to property; diritto di proprietà
Einwanderung	immigration; immigrazione
Erzwungene Abtreibung	forced abortion; aborto forzato
Erzwungene Migration	forced migration; migrazione forzata
Erzwungene Rückkehr	compulsory return; ritorno forzato
Erzwungene Sterilisation	forced sterilization; sterilizzazione forzata
Erzwungener Schwangerschaftsabbruch	forced abortion; aborto forzato
EU-Außengrenze	external EU border; frontiera esterna dell'UE
Familienangehöriger	family member; componente familiare
Familiennachzug	family reunification; ricongiungimento familiare
Familienwiedervereinigung	family reunification; ricongiungimento familiare
Familienzusammenführung	family reunification; ricongiungimento familiare
Flüchtling	refugee; rifugiato
Flüchtling "prima facie"	prima facie refugee; rifugiato prima facie
Flüchtling sur place	refugee sur place; rifugiato sur place
Flüchtlingseigenschaft	refugee status; status di rifugiato
Flüchtlinglager	refugee camp; campo per rifugiati
Flüchtlingsrechte	refugee rights; diritti dei rifugiati
Flüchtlingsstatus	refugee status; status di rifugiato
Folgeantrag	subsequent application; domanda reiterata
Folterverbot	prohibition of torture; divieto di tortura
Freiwillige Migration	voluntary migration; migrazione volontaria
Freiwillige Rückkehr	voluntary return; ritorno volontario
Freizügigkeit	freedom of movement; libertà di circolazione
Geburtsland	country of birth; paese di nascita
Gedankenfreiheit	freedom of thought; libertà di pensiero
Geschlechtsspezifische Verfolgung	gender-related persecution; persecuzione di genere
Gesetzlichkeitsgrundsatz	principle of legality; principio di legalità

Gesetzlichkeitsprinzip	principle of legality; principio di legalità
Gewerkschaftsfreiheit	right to form and join trade unions; libertà sindacale
Gewissensfreiheit	freedom of conscience; libertà di coscienza
Glaubensfreiheit	freedom of religion; libertà religiosa
Gleichbehandlung der Geschlechter	gender equality; uguaglianza di genere
Gleichberechtigung der Geschlechter	gender equality; uguaglianza di genere
Gleichheit vor dem Gesetz	equality before the law; principio di uguaglianza
Gleichheitssatz	equality before the law; principio di uguaglianza
Gleichstellung der Geschlechter	gender equality; uguaglianza di genere
Grenze	border; frontiera
Grundsatz ne bis in idem	principle of ne bis in idem; principio del ne bis in idem
Herkunftsland	country of origin; paese di origine
Herkunftsstaat	country of origin; paese di origine
Humanitärer Schutz	humanitarian protection; protezione umanitaria
Illegale Einwanderung	irregular migration; migrazione irregolare
Illegale Migration	irregular migration; migrazione irregolare
Immigration	immigration; immigrazione
Internationaler Schutz	international protection; protezione internazionale
Internationales Öffentliches Recht	international law; diritto internazionale
Irreguläre Migration	irregular migration; migrazione irregolare
Keine Strafe ohne Gesetz	principle of legality; principio di legalità
Koalitionsfreiheit	right to form and join trade unions; libertà sindacale
Konventionsflüchtling	covention refugee; rifugiato ex convenzione
Körperliche Gewalt	physical abuse; violenza fisica
Land	country; paese
Land der Staatsangehörigkeit	country of nationality; paese di cittadinanza
Land der Staatsbürgerschaft	country of nationality; paese di cittadinanza
Legale Einwanderung	irregular migration; migrazione irregolare
Legale Migration	legal migration; migrazione legale
Mandatsflüchtling	mandate refugee; rifugiato sotto mandato
Materielle Aufnahmebedingungen	material reception conditions; condizioni materiali di accoglienza
Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung	freedom of opinion and expression; libertà di manifestazione del pensiero
Menschenrechte	human rights; diritti dell'uomo
Migration aus wirtschaftlichen Gründen	economic migration; migrazione economica
Nation	country; paese
Nationalität	nationality; nazionalità
Negative Asylentscheidung	negative asylum decision; decisione negativa
Nicht-EU-Staatsangehöriger	third-country national; cittadino di un paese terzo
Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz	person eligible for subsidiary protection, persona ammissibile di protezione sussidiaria
Persönliche Anhörung	personal interview; colloquio personale
Physische Gewalt	physical abuse; violenza fisica
Politische Überzeugung	political opinion; opinione politica
Positive Asylentscheidung	positive asylum decision; decisione positiva

Präsumtion der Unschuld	presumption of innocence; presunzione di innocenza
Prinzip des “nulla poena sine lege”	principle of legality; principio di legalità
Prüfung des Asylantrags	examination of an application for asylum; esame della domanda di asilo
Psychische Gewalt	Psychological abuse; violenza psicologica
Rasse	Race; razza
Recht auf Anerkennung als Rechtsperson	legal capacity; capacità giuridica
Recht auf Arbeit	right to work; diritto al lavoro
Recht auf Asyl	right to asylum; diritto di asilo
Recht auf Beiziehung eines Dolmetschers	right to an interpreter; diritto ad un interprete
Recht auf Bildung	right to education; diritto all’istruzione
Recht auf Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen	right to an interpreter; diritto ad un interprete
Recht auf Dolmetscher	right to an interpreter; diritto ad un interprete
Recht auf Eheschließung und Familiengründung	right to marriage and family; diritto al matrimonio e alla famiglia
Recht auf Eigentum	right to property; diritto di proprietà
Recht auf ein faires Verfahren	right to a fair trial; diritto ad un equo processo
Recht auf eine angemessene Begrenzung der Arbeitszeit	right to reasonable limitation of working hours; diritto ad una ragionevole limitazione delle ore di lavoro
Recht auf eine Staatsangehörigkeit	right to a nationality; diritto alla cittadinanza
Recht auf einen angemessenen Lebensstandard	right to an adequate standard of living; diritto ad un livello di vita adeguato
Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf	right to an effective remedy; diritto ad un ricorso effettivo
Recht auf Erholung und Freizeit	right to rest and leisure; diritto al riposo e allo svago
Recht auf Familieneinheit	right to family unity; diritto all’unità familiare
Recht auf freie Berufswahl	right to free choice of employment; diritto alla libera scelta dell’impiego
Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung	right to just and favourable remuneration; diritto ad una remunerazione equa e soddisfacente
Recht auf Gesundheit	right to health; diritto alla salute
Recht auf Gewerkschaften	right to join and form trade unions; libertà sindacale
Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit	right to equal pay for work of equal value; diritto ad eguale retribuzione per eguale lavoro
Recht auf Kleidung	right to clothing; diritto all’abbigliamento
Recht auf Kultur	right to culture; diritto alla cultura
Recht auf Leben	right to life; diritto alla vita
Recht auf medizinische Behandlung	right to health care; diritto all’assistenza sanitaria
Recht auf medizinische Versorgung	right to health care; diritto all’assistenza sanitaria
Recht auf Nahrung	right to food; diritto all’alimentazione
Recht auf persönliche Freiheit	right to personal freedom; diritto alla libertà personale
Recht auf persönliche Sicherheit	right to personal security; diritto alla sicurezza

Recht auf Privatheit	personale right to privacy; diritto alla privacy
Recht auf Privatleben	right to privacy; diritto alla privacy
Recht auf Privatsphäre	right to privacy; diritto alla privacy
Recht auf Rechtsberatung und-vertretung	right to legal assistance and representation; diritto all'assistenza e rappresentanza legale
Recht auf regelmäßigen bezahlten Urlaub	right to periodic holidays with pay; diritto a ferie periodiche retribuite
Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen	right to safe and healthy working conditions; diritto alla sicurezza e all'igiene sul lavoro
Recht auf Sicherheit der Person	right to personal security; diritto alla sicurezza personale
Recht auf soziale Sicherheit	right to social security; diritto alla sicurezza sociale
Recht auf Staatsbürgerschaft	right to a nationality; diritto alla cittadinanza
Recht auf Teilhabe am kulturellen Leben	right to take part in cultural life; diritto di partecipare alla vita culturale
Recht auf Teilhabe am wissenschaftlichen Fortschritt	right to enjoy the benefits of scientific progress; diritto al progresso scientifico
Recht auf Unterkunft	right to housing; diritto all'abitazione
Recht auf Vergütung gesetzlicher Feiertage	right to remuneration for public holidays; diritto alla retribuzione dei giorni festivi
Recht auf Verteidigung	right to counsel; diritto di difesa
Recht auf Wohnen	right to housing; diritto all'abitazione
Rechte der Asylbewerber	rights of asylum seekers; diritti dei richiedenti asilo
Rechte der ersten Generation	civil and political rights; diritti civili e politici
Rechte der zweiten Generation	economic, social and cultural rights; diritti economici, sociali e culturali
Rechtsfähigkeit	legal capacity; capacità giuridica
Refugee in orbit	refugee in orbit; rifugiato in orbita
Reiseausweis für Flüchtlinge	refugee travel document; documento di viaggio per rifugiati
Religion	religion; religione
Religionsfreiheit	freedom of religion; libertà religiosa
Rückführung	expulsion; espulsione
Rückführungsentscheidung	expulsion decision; decisione di espulsione
Rückkehr	return; ritorno
Rückkehrland	country of return; paese di ritorno
Rückkehrmigration	return; ritorno
Schutz	protection; protezione
Schutz geistigen Eigentums	authors' rights; diritto d'autore
Schutz vor willkürlicher Festnahme und Haft	prohibition of arbitrary arrest and detention; divieto di arresto e detenzione arbitraria
Seelische Gewalt	psychological abuse; violenza psicologica
Sicherer Drittstaat	safe third country; paese terzo sicuro
Sicherer Herkunftsstaat	safe country of origin; paese di origine sicuro
Sklavereiverbot	prohibition of slavery; divieto di schiavitù
Staat	country; paese

Staatenloser	stateless; apolide
Statutärer Flüchtling	statutory refugee; rifugiato statuario
Streikrecht	right to strike; diritto di sciopero
Subsidiär Schutzberechtigter	person eligible for subsidiary protection; persona ammissibile di protezione sussidiaria
Subsidiärer Schutzstatus	subsidiary protection status; status di protezione sussidiaria
Transitflüchtling	refugee in transit; rifugiato in transito
Transitland	country of transit; paese di transito
Transitstaat	country of transit; paese di transito
Umweltmigrant	environmentally displaced person; profugo ambientale
Umweltflüchtling	environmentally displaced person; profugo ambientale
Umweltvertriebener	environmentally displaced person; profugo ambientale
Unbegleiteter Minderjähriger	unaccompanied minor; minore straniero non accompagnato
Unbegründeter Antrag	unfounded application; domanda infondata
Unschuldsvermutung	presumption of innocence; presunzione di innocenza
Unzulässiger Antrag	inadmissible application; domanda inammissibile
Urheberrecht	authors' rights; diritto d'autore
Verbot der Ausweisung und Zurückweisung	principle of non-refoulement; principio di non-refoulement
Verbot der Diskriminierung	prohibition of discrimination; divieto di discriminazione
Verbot der Doppelbestrafung	principle of ne bis in idem; principio del ne bis in idem
Verbot der Folter	prohibition of torture; divieto di tortura
Verbot der Kinderarbeit	prohibition of child labour; divieto di lavoro minorile
Verbot der Sklaverei	prohibition of slavery; divieto di schiavitù
Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung	prohibition of arbitrary arrest and detention; divieto di arresto e detenzione arbitraria
Verbot der Zwangs- und Pflichtarbeit	prohibition of forced and compulsory labour; divieto del lavoro forzato e obbligatorio
Verbot des Menschenhandels	prohibition of slave trade; divieto di tratta degli schiavi
Vereinigungsfreiheit	freedom of association; libertà di associazione
Verfolgungsgründe	reasons for persecution; motivi di persecuzione
Verfolgungshandlungen	acts of persecution; atti persecutori
Versammlungsfreiheit	freedom of assembly; libertà di riunione
Vertriebener	displaced person; sfollato
Völkerrecht	international law; diritto internazionale
Vorübergehender Schutz	temporary protection; protezione temporanea
Wahlrecht	right to vote; diritto di voto
Wegzug	emigration; emigrazione
Weibliche Genitalbeschneidung	female genital mutilation; mutilazione genitale femminile

Weibliche Genitalverstümmelung	female genital mutilation; mutilazione genitale femminile
Wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte	economic, social and cultural rights; diritti economici, sociali e culturali
Wirtschaftsmigration	economic migration; migrazione economica
Wohlbegründete Furcht vor Verfolgung	well-founded fear of persecution; timore ben fondato di persecuzione
Zielland	country of destination; paese di destinazione
Zugang zum Verfahren	access to the procedure; accesso alla procedura
Zuständigkeitsprüfung	determination of the member state responsible; determinazione dello stato competente
Zuwanderung	immigration; immigrazione
Zuzug	immigration; immigrazione
Zwangsabtreibung	forced abortion; aborto forzato
Zwangsehe	forced marriage; matrimonio forzato
Zwangsheirat	forced marriage; matrimonio forzato
Zwangsmigrant	forced migrant; migrante forzato
Zwangsmigration	forced migration; migrazione forzata
Zwangssterilisation	forced sterilization; sterilizzazione forzata

4.2 INDEX AUF ITALIENISCH

aborto coatto	forced abortion; Zwangsabtreibung
aborto forzato	forced abortion; Zwangsabtreibung
accesso alla procedura	access to the procedure; Zugang zum Verfahren
allontanamento	removal; Abschiebung
apolide	stateless; Staatenloser
atti persecutori	acts of persecution; Verfolgungshandlungen
autorità accertante	determining authority; Asylbehörde
campo per rifugiati	refugee camp; Flüchtlingslager
campo profughi	refugee camp; Flüchtlingslager
capacità giuridica	legal capacity; Rechtsfähigkeit
centro di accoglienza	reception centre; Aufnahmeeinrichtung
cittadino di un paese terzo	third-country national; Drittstaatsangehöriger
colloquio personale	personal interview; persönliche Anhörung
componente familiare	family member; Familienangehöriger
comportamenti persecutori	acts of persecution; Verfolgungshandlungen
condizioni materiali di accoglienza	material reception conditions; materielle Aufnahmebedingungen
decisione di espulsione	expulsion decision; Rückführungsentscheidung
decisione negativa	negative asylum decision; negative Asylentscheidung
decisione positiva	positive asylum decision; positive Asylentscheidung
decreto di allontanamento	removal order; Abschiebungsanordnung
determinato gruppo sociale	particular social group; bestimmte soziale Gruppe
determinazione dello stato competente	determination of the Member State responsible; Zuständigkeitsprüfung
diniego della domanda di asilo	refusal of an application for asylum; Ablehnung des Asylantrags
diritti civili e politici	civil and political rights; bürgerliche und politische Rechte
diritti dei richiedenti asilo	rights of asylum seekers; Rechte der Asylbewerber
diritti dei rifugiati	refugee rights; Flüchtlingsrechte
diritti dell'uomo	human rights; Menschenrechte
diritti di prima generazione	civil and political rights; bürgerliche und politische Rechte
diritti di seconda generazione	economic, social and cultural rights; wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte
diritti economici sociali e culturali	economic, social and cultural rights; wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte
diritti umani	human rights; Menschenrechte
diritto a condizioni di lavoro sane e sicure	right to safe and healthy working conditions; Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen
diritto a ferie periodiche retribuite	right to periodic holidays with pay; Recht auf regelmäßigen bezahlten Urlaub

diritto ad eguale retribuzione per eguale lavoro	right to equal pay for work of equal value; Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit
diritto ad un interprete	right to an interpreter; Recht auf Beziehung eines Dolmetschers
diritto ad un livello di vita adeguato	right to an adequate standard of life; Recht auf einen angemessenen Lebensstandard
diritto ad un processo equo	right to a fair trial; Recht auf ein faires Asylverfahren
diritto ad un processo giusto	right to a fair trial; Recht auf ein faires Asylverfahren
diritto ad un ricorso effettivo	right to an effective remedy; Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf
diritto ad una ragionevole limitazione delle ore di lavoro	right to reasonable limitation of working hours; Recht auf eine angemessene Begrenzung der Arbeitszeit
diritto ad una remunerazione equa e soddisfacente	right to just and favourable remuneration; Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung
diritto al lavoro	right to work; Recht auf Arbeit
diritto al matrimonio e alla famiglia	right to marriage and family; diritto al matrimonio e alla famiglia
diritto al progresso scientifico	right to enjoy the benefits of scientific progress; Recht auf Teilhabe am wissenschaftlichen Fortschritt
diritto al riconoscimento della personalità giuridica	legal capacity; Rechtsfähigkeit
diritto al riposo e allo svago	right to rest and leisure; Recht auf Erholung und Freizeit
diritto al vestiario	right to clothing; Recht auf Kleidung
diritto all'abbigliamento	right to clothing; Recht auf Kleidung
diritto all'abitazione	right to housing; Recht auf Wohnen
diritto all'alimentazione	right to food; Recht auf Nahrung
diritto all'alloggio	right to housing; Recht auf Wohnen
diritto all'assistenza linguistica	right to an interpreter; Recht auf Beziehung eines Dolmetschers
diritto all'assistenza sanitaria	right to health care; Recht auf medizinische Behandlung
diritto all'istruzione	right to education; Recht auf Bildung
diritto all'unità familiare	right to family unity; Recht auf Familieneinheit
diritto all'assistenza e rappresentanza legale	right to legal assistance and representation; Recht auf Rechtsberatung und-vertretung
diritto alla casa	right to housing; Recht auf Wohnen
diritto alla cittadinanza	right to a nationality; Recht auf eine Staatsangehörigkeit
diritto alla cultura	right to culture; Recht auf Kultur
diritto alla libera scelta dell'impiego	right to free choice of employment; Berufsfreiheit
diritto alla libertà personale	right to personal liberty; Recht auf persönliche Freiheit
diritto alla privacy	right to privacy; Recht auf Privatsphäre
diritto alla proprietà intellettuale	authors' rights; Urheberrecht
diritto alla retribuzione dei giorni festivi	right to remuneration for public holidays; Recht

diritto alla riservatezza	auf Vergütung gesetzlicher Feiertage
diritto alla salute	right to privacy; Recht auf Privatsphäre
diritto alla sicurezza della persona	right to health; Recht auf Gesundheit
	right to personal security; Recht auf persönliche Sicherheit
diritto alla sicurezza e all'igiene sul lavoro	right to safe and healthy working conditions; Recht auf sichere und gesunde Arbeitsbedingungen
diritto alla sicurezza personale	right to personal security; Recht auf persönliche Sicherheit
diritto alla sicurezza sociale	right to social security; Recht auf soziale Sicherheit
diritto alla traduzione e all'interpretazione	right to an interpreter; Recht auf Beziehung eines Dolmetschers
diritto alla vita	right to life; Recht auf Leben
diritto alle cure mediche	right to health care; Recht auf medizinische Behandlung
diritto d'autore	authors' rights; Urheberrecht
diritto delle genti	international law; Völkerrecht
diritto di asilo	right to asylum; Recht auf Asyl
diritto di creare sindacati	right to form and join trade unions; Gewerkschaftsfreiheit
diritto di difesa	right to counsel; Recht auf Verteidigung
diritto di lasciare un paese	right to leave one's country; Ausreisefreiheit
diritto di partecipare alla vita culturale	right to take part in cultural life; Recht auf Teilhabe am kulturellen Leben
diritto di proprietà	right to property; Recht auf Eigentum
diritto di rimanere nello stato membro durante l'esame della domanda	right to remain in the Member State pending the examination of the application; Berechtigung zum Verbleib im Mitgliedstaat während der Prüfung des Antrags
diritto di sciopero	right to strike; Streikrecht
diritto di voto	right to vote; Wahlrecht
diritto internazionale	international law; Völkerrecht
diritto internazionale pubblico	international law; Völkerrecht
divieto del lavoro forzato e obbligatorio	prohibition of forced and compulsory labour; Verbot der Zwangs-und Pflichtarbeit
divieto di arresto e detenzione arbitraria	prohibition of arbitrary arrest and detention; Verbot der willkürlichen Festnahme und Inhaftierung
divieto di discriminazione	prohibition of discrimination, Diskriminierungsverbot
divieto di doppio giudizio	principle of ne bis in idem; Grundsatz ne bis in idem
divieto di lavoro minorile	prohibition of child labour; Verbot der Kinderarbeit
divieto di respingimento	principle of non-refoulement; Non-Refoulement-Prinzip
divieto di schiavitù	prohibition of slavery; Verbot der Sklaverei
divieto di tortura	prohibition of torture; Folterverbot
divieto di tratta di esseri umani	prohibition of slave trade; Verbot des

divieto di tratta degli schiavi	Sklavenhandels prohibition of slave trade; Verbot des Sklavenhandels
documento di viaggio per rifugiati	refugee travel document; Reiseausweis für Flüchtlinge
domanda di asilo	application for asylum; Asylantrag
domanda di protezione internazionale	application for international protection; Antrag auf internationalen Schutz
domanda inammissibile	inadmissible application; unzulässiger Antrag
domanda infondata	unfounded application; unbegründeter Antrag
domanda reiterata	subsequent application; Folgeantrag
emigrazione	emigration; Abwanderung
esame di una domanda di asilo	examination of an asylum application; Prüfung eines Asylantrags
espulsione	expulsion; Rückführung
frontiera	border; Grenze
frontiera esterna dell'UE	EU external border; EU-Außengrenze
frontiera interna dell'UE	EU internal border; EU-Binnengrenze
immigrazione	immigration; Zuwanderung
immigrazione clandestina	irregular migration; irreguläre Migration
libertà di associazione	freedom of association; Vereinigungsfreiheit
libertà di circolazione	freedom of movement; Freizügigkeit
libertà di coscienza	freedom of conscience; Gewissensfreiheit
libertà di manifestazione del pensiero	freedom of opinion and expression; Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung
libertà di movimento	freedom of movement; Freizügigkeit
libertà di opinione e di espressione	freedom of opinion and expression; Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung
libertà di pensiero	freedom of thought; Gedankenfreiheit
libertà di religione	freedom of religion; Religionsfreiheit
libertà di riunione	freedom of assembly; Versammlungsfreiheit
libertà matrimoniale	right to marriage and family; Recht auf Eheschließung und Familiengründung
libertà professionale	right to free choice of employment; Berufsfreiheit
libertà religiosa	freedom of religion; Religionsfreiheit
libertà sindacale	right to form and join trade unions; Gewerkschaftsfreiheit
matrimonio coatto	forced marriage; Zwangsheirat
matrimonio forzato	forced marriage; Zwangsheirat
mfg	female genital mutilation; weibliche Genitalverstümmelung
migrante ambientale	environmentally displaced person; Umweltvertriebener
migrante forzato	forced migrant; Zwangsmigrant
migrazione autorizzata	Legal migration; legale Migration
migrazione economica	economic migration; Wirtschaftsmigration
migrazione di ritorno	return; Rückkehr
migrazione forzata	forced migration; Zwangsmigration
migrazione illegale	irregular migration; irreguläre Migration
migrazione irregolare	irregular migration; irreguläre Migration

migrazione legale	legal migration; legale Migration
migrazione non autorizzata	irregular migration; irreguläre Migration
migrazione per motivi di lavoro	labour migration; Arbeitsmigration
migrazione per motivi economici	economic migration; Wirtschaftsmigration
migrazione regolare	legal migration; legale Migration
migrazione volontaria	voluntary migration; freiwillige Migration
minore straniero non accompagnato	unaccompanied minor; unbegleitender Minderjähriger
misure discriminatorie	discriminatory measures; diskriminierende Maßnahmen
motivi di persecuzione	reasons for persecution; Verfolgungsgründe
mutilazioni genitali femminili	female genital mutilation; weibliche Genitalverstümmelung
nazionalità	nationality; Nationalität
nazione	country; Land/Staat
opinione politica	Political opinion; politische Überzeugung
paese	country; Land/Staat
paese di accoglienza	host country; Aufnahmeland
paese di cittadinanza	country; Land/Staat
paese di destinazione	country of destination; Zielland
paese di nascita	country of birth; Geburtsland
paese di origine	country of origin; Herkunftsland
paese di origine sicuro	safe country of origin; sicherer Herkunftsstaat
paese di ritorno	country of return; Rückkehrland
paese di transito	country of transit; Transitland
paese ospitante	host country; Aufnahmeland
paese terzo	third country; Drittstaat
paese terzo sicuro	safe third country; sicherer Drittstaat
parità di genere	gender equality; Gleichberechtigung der Geschlechter
parità tra i sessi	gender equality; Gleichberechtigung der Geschlechter
permesso di soggiorno	residence permit; Aufenthaltstitel
persecuzione di genere	gender-related persecution; geschlechtsspezifische Verfolgung
persona ammissibile di protezione sussidiaria	Person eligible for subsidiary protection; Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz
presunzione di innocenza	presumption of innocence; Unschuldsvermutung
presunzione di non colpevolezza	presumption of innocence; Unschuldsvermutung
principio del ne bis in idem	principle of ne bis in idem; Gesetzlichkeitsprinzip
principio del non respingimento	principle of non-refoulement; Non-Refoulement-Prinzip
principio dell'equo processo	right to a fair trial; Recht auf ein faires Verfahren
principio di legalità	principle of legality; Gesetzlichkeitsprinzip
principio di legalità penale	principle of legality; Gesetzlichkeitsprinzip
principio di non-refoulement	principle of non-refoulement; Non-Refoulement-Prinzip
principio di uguaglianza	equality before the law; Gleichheit vor dem

procedura di asilo	Gesetz asylum procedure; Asylverfahren
profugo	displaced person; Vertriebener
profugo ambientale	environmentally displaced person; Umweltvertriebener
protezione	protection; Schutz
protezione internazionale	international protection; internationaler Schutz
protezione temporanea	temporary protection; vorübergehender Schutz
protezione umanitaria	humanitarian protection; humanitärer Schutz
razza	race; razza
religione	religion; Religion
richiedente asilo	asylum seeker; Asylbewerber
richiedente che necessita di garanzie procedurali particolari	applicant in need of special procedural guarantees; Antragsteller, der besondere Verfahrensgarantien benötigt
richiedente protezione internazionale	applicant for international protection; Antragsteller auf internationalen Schutz
richiesta di asilo	application for asylum; Asylantrag
ricongiungimento familiare	family reunification; Familienzusammenführung
rifiuto della domanda di asilo	rejection of an asylum application; Ablehnung des Asylantrags
rifugiato	refugee; Flüchtling
rifugiato a causa di una guerra civile	civil war refugee; Bürgerkriegsflüchtling
rifugiato ambientale	environmentally displaced person; Umweltvertriebener
rifugiato de facto	de facto refugee; De-Facto-Flüchtling
rifugiato di guerra	civil war refugee; Bürgerkriegsflüchtling
rifugiato ex convenzione	Convention refugee; Konventionsflüchtling
rifugiato in orbita	refugee in orbit; Refugee in orbit
rifugiato in transito	refugee in transit; Transitflüchtling
rifugiato prima facie	prima facie refugee; Flüchtling "prima facie"
rifugiato riconosciuto	Convention refugee; Konventionsflüchtling
rifugiato sotto mandato (UNHCR)	mandate refugee; Mandatsflüchtling
rifugiato statutario	statutory refugee; statutärer Flüchtling
rifugiato sur place	refugee sur place; Flüchtling sur place
rigetto della domanda di asilo	rejection of an asylum application; Ablehnung des Asylantrags
rimpatrio	Return; Rückkehr
ritorno	return; Rückkehr
ritorno forzato	compulsory return; erzwungene Rückkehr
ritorno volontario	voluntary return; freiwillige Rückkehr
sfollato	displaced person; Vertriebener
sfollato ambientale	environmentally displaced person; Umweltvertriebener
sfollato interno	internally displaced person; Binnenvertriebener
stato	country; Land/Staat
stato di nazionalità	country of nationality; Land der Staatsbürgerschaft
stato di provenienza	country of origin; Herkunftsland
status di protezione sussidiaria	subsidiary protection status; subsidiärer

status di rifugiato	Schutzstatus
sterilizzazione coatta	refugee status; Flüchtlingsstatus
sterilizzazione forzata	forced sterilization; Zwangssterilisation
sterilizzazione obbligatoria	forced sterilization; Zwangssterilisation
timore ben fondato di persecuzione	well-founded fear of persecution; wohlbegründete Furcht vor Verfolgung
titolo di viaggio per rifugiati	refugee travel document; Reiseausweis für Flüchtlinge
uguaglianza davanti alla legge	equality before the law; Gleichheit vor dem Gesetz
uguaglianza dei generi	gender equality; Gleichberechtigung der Geschlechter
uguaglianza di genere	gender equality; Gleichberechtigung der Geschlechter
uguaglianza giuridica	equality before the law; Gleichheit vor dem Gesetz
uguaglianza sessuale	gender equality; Gleichberechtigung der Geschlechter
violenza fisica	physical abuse; physische Gewalt
violenza psichica	psychological abuse; psychische Gewalt
violenza psicologica	psychological abuse; psychische Gewalt
violenza sessuale	sexual assault; sexuelle Gewalt

ANHANG

Danksagung

Ich möchte diese letzte Seite auf Italienisch schreiben, damit die Leute, die ich erwähnen werde, die Möglichkeit haben, meine Danksagungen ohne Übersetzung zu lesen, da die meisten von ihnen kein Deutsch können.

Credo che al termine di un corso di studi sia doveroso e allo stesso tempo importante ringraziare quelle persone che sono state presenti durante questo percorso.

Rimanendo nell'ambito universitario vorrei ringraziare il mio relatore, il professor Peter Sandrini, per aver seguito il mio lavoro ed essere stato sempre pronto e disponibile a rispondere alle mie domande e a darmi consigli importanti per la stesura di questa tesi e il professor Peter Hilpold per avermi aiutata a chiarire dubbi e perplessità su alcuni termini giuridici complessi dimostrandosi sempre molto disponibile e preparato.

Vorrei dire grazie con tutto il cuore ai miei genitori, Adriano e Marisa, e a mia sorella Eleonora, senza dei quali non sarei diventata la persona che sono oggi e senza il cui grandissimo supporto e sostegno non avrei mai potuto portare a termine gli studi. Grazie per aver sempre creduto in me anche in quei momenti in cui io pensavo di non potercela fare. Grazie anche all'altro membro un po' più "peloso" della famiglia, la mia gatta Minù, che ha contribuito a fare da "antistress" nei periodi più difficili.

Grazie al mio ragazzo, Igor, che mi ha supportato e sopportato durante tutto il mio percorso a Innsbruck anche vivendo in un continente diverso dal mio, dandomi la forza di non mollare mai e di inseguire sempre i miei sogni e grazie alla sua famiglia per avermi sempre sostenuta.

Vorrei poi ringraziare tutti i miei amici per aver fatto il tifo per me, per aver ascoltato le mie lamentele e aver condiviso le mie gioie, per non avermi mai fatto sentire sola anche lontana da casa, per avermi capita o aiutata nei momenti di difficoltà e per avermi dato l'opportunità di crescere insieme a loro, per avermi sopportata quando ero insopportabile e per non avere mai smesso di credere in me facendomi capire che i veri amici sono rari ma che ogni tanto si ha la fortuna di incontrarli e che pochi o molti chilometri di distanza non importano se un rapporto è vero e sincero. Grazie a Giuli, Diletta, Ilaria e Matteo, Valentina, Federica F., Sandro, Ilaria B., Vroni, Giulia M., Giulia C., Georgina, Francesca, Gaia, Jenni, Aglaia, Alessandra, Maria Antonietta, Andrea, Claudia.

Grazie al resto della famiglia che non ha mai dubitato nelle mie capacità e mi ha sempre sostenuta: la nonna Mafalda, la nonna Lidia, le zie e gli zii Mary, Luca, Giancarlo, Angela, Claudio, Carla, i cugini e le cugine Elena, Christian, Anna, Alfredo, Antonella, Claudia, Federica e famiglia.



Eidesstattliche Erklärung

Ich erkläre hiermit an Eides statt durch meine eigenhändige Unterschrift, dass ich die vorliegende Arbeit selbständig verfasst und keine anderen als die angegebenen Quellen und Hilfsmittel verwendet habe. Alle Stellen, die wörtlich oder inhaltlich den angegebenen Quellen entnommen wurden, sind als solche kenntlich gemacht.

Die vorliegende Arbeit wurde bisher in gleicher oder ähnlicher Form noch nicht als Magister-/Master-/Diplomarbeit/Dissertation eingereicht.

(Datum)

(Unterschrift)

